叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第354期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第354期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第354期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第354期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第354期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 354 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第354期

[ɑːk'toʊbər] [naɪn] , - .
OCTOBER 9 , 1886 .
十月 9 , - .

1886年10月9日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[kɔːld] [ə'weɪ] .
CALLED AWAY .
称为 离开 .

被叫走了。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['dinəz] [fɔːr; fər] [tuː] .
DINNERS FOR TWO .
晚餐 为了 二 .

双人晚餐。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['gaːdnz] : [paːrt] [wʌn] .
A DREAM OF QUEEN'S GARDENS : Part 1 .
一个 梦 的 女王的 花园 : 部分 1 .

女王花园之梦：第一部分。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [helθ] .
THE WEATHER AND HEALTH .
这 天气 和 健康 .

天气与健康。

['gɝ:lz] - [f'rendʃɪps] :
GIRLS ' FRIENDSHIPS :
女孩们 - 友谊 :

女孩之间的友谊：

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] : ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] .
MERLE'S CRUSADE : Chapter 2 .
默尔的 运动 : 章 2 .

梅尔的十字军东征：第二章。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] .
THE CONTENTS OF MY WORK - BOX .
这 内容 的 我的 工作 - 盒子 .

我的工作箱里装了些什么。

['bɪts] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
BITS ABOUT ANIMALS .
比特 关于 动物 .

关于动物的小知识。

[və'raɪətiz]
VARIETIES
品种

品种

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[kɔ:ld] [ə'weɪ] .
CALLED AWAY .
称为 离开 .

被叫走了。

" [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] .
" AND CLUNG TO HER NECK WITH A SMOTHERED CRY .
" 和 紧紧抓住 到 她 脖子 和 一个 窒息 哭 .

“然后他紧紧抱住她的脖子，发出了一声哽咽的哭喊。”

" [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [taʊn] , [wer] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər] [raɪf] ;
" In the heart of the heartless town , where hunger and death are rife ;
" 在 这 心 的 这 狠心 镇 , 在哪里 饥饿 和 死亡 是 普遍存在 ;

在这座冷酷无情的城镇中心，饥饿和死亡肆虐；

[wer] [goʊld][ænd; ənd] [gri:d] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ni:d] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf]
Where gold and greed , and trouble and need , make up the sum of life
在哪里 金子 和 贪婪 , 和 麻烦 和 需要 , 制作 向上 这 和 的 生活
一
二
一

人生的全部，由黄金、贪婪、苦难和匮乏构成——

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
A woman lives with her only child ,
一个 女士 生活 和 她 仅有的 孩子 ,

一位母亲和她唯一的孩子住在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [tɔɪlz] - [mɪd][ðə; ði] ['wɪri] [straɪf] .
And toils - mid the weary strife .
和 辛勤劳作 - 中 这 厌倦 冲突 .

在疲惫的纷争中辛勤劳作。

[noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['taɪərɪŋ][tɔɪl][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][weɪdʒ][soʊ] [smɔːl] ;
No end to the tiring toil to earn a wage so small ;
不 结尾 到 这 令人疲惫 辛劳 到 赚 一个 工资 所以 小的 ;

为了挣到如此微薄的工资，付出艰辛的劳动似乎永无止境；

[noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [ker] — [ɑː] ! [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
No end to the ceaseless care — ah ! the misery of it all !
不 结尾 到 这 不停歇 关心 — 啊 ! 这 苦难 的 它 全部 !

无休止的照料，没完没了——啊！这一切真是太痛苦了！

[waɪl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [snætʃ] [ðə; ði][hɑːrd] - [ɜːrnd] [krʌst] ,
While the strongest snatch the hard - earned crust ,
尽管 这 最强 抢夺 这 难的 - 获得 地壳 ,

强者夺取辛勤劳动所得的面包皮，

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl] .
The weakest the crumbs that fall .
这 最弱 这 面包屑 那 落下 .

最脆弱的是掉落的面包屑。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['drɪri] [wɜːrk] ;
Oh , look at the pallid face as it bends o'er the dreary work ;
哦 , 看 在 这 苍白 脸 作为 它 弯曲 超过 这 凄凉 工作 ;

哦，看看那张苍白的脸，它弯腰去做着枯燥乏味的工作；

[ðə; ði] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [ʃɜːrk] !
The stitch , and stitch , and stitch that she knows she dare not shirk !
这 缝 , 和 缝 , 和 缝 那 她 知道 她 敢 不是 推脱 !

她一针一针地缝，一针一针地缝，她知道自己不敢偷懒！

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] [ebɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ][fæst]
Her strength is ebbing away so fast
她 力量 是 退潮 离开 所以 快速地

她的体力正在迅速消退。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
That she scarcely feels it go .
那 她 几乎 感觉 它 去 .

她几乎感觉不到它离开。

[oʊ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [saɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [teɪl] [ɪn][wʌn] [breθ] —
Oh , list to the weary sigh — a whole tale in one breath —
哦 , 列表 到 这 厌倦 叹 — 一个 所有的 故事 在 一 气息 —

哦，听听这疲惫的叹息——一口气就能讲完一个完整的故事——

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .
A widowed life , and a mother's love , and the fear of an early death .
一个 寡 生活 , 和 一个 母亲的 爱 , 和 这 害怕 的 一个 早期的 死亡 .

丧夫后的生活，母爱，以及对早逝的恐惧。

[waɪl] [ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ] [sɪts] ,
While there at her feet a pale boy sits ,
尽管 那里 在 她 脚 一个 苍白 男生 坐着 ,

她脚边坐着一个面色苍白的男孩。

[ænd; ənd] [wi:ps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [woʊ] .

And	weeps	for	his	mother's	woe	.
和	哭泣	为了	他的	母亲的	悲哀	.

他为母亲的悲惨遭遇而哭泣。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['nesəld] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed]

She	has	called	to	her	boy	in	the	night	;	he	has	nestled	beside	her	bed
她	有	称为	到	她	男生	在	这	夜晚	;	他	有	依偎	旁	她	床

,

,

,

夜里她呼唤着她的儿子；他依偎在她床边，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

And	clung	to	her	neck	with	a	smothered	cry	and	a	feeling	of
和	紧紧抓住	到	她	脖子	和	一个	窒息	哭	和	一个	感觉	的

['sʌd(ə)n] [dred] .

sudden	dread	.
突然	恐惧	.

她紧紧地搂住她的脖子，发出了一声压抑的哭喊，同时感到一阵突如其来的恐惧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [laɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [straivz]

And	thus	they	lie	,	till	the	mother	strives
和	因此	他们	说谎	,	直到	这	母亲	努力

于是她们就这样躺着，直到母亲挣扎着醒来。

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] [ˌʌn'ʃed] .

To	speak	with	her	tears	unshed	.
到	说话	和	她	眼泪	未开	.

她强忍着泪水，开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] —

And	then	she	tells	him	—	so	sweet	and	low	,	it	sounds	like	a	fairy	tale	—
和	然后	她	讲述	他	—	所以	甜的	和	低的	,	它	声音	喜欢	一个	仙女	故事	—

然后她轻声细语地告诉他——听起来像个童话故事——

[haʊ] ['dʒi:zəs][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [daʊn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ; [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [feɪl]

How	Jesus	has	sent	His	angels	down	to	fetch	her	;	that	He	won't	fail
如何	耶稣	有	发送	他的	天使	向下	到	拿来	她	;	那	他	惯于	失败

耶稣已差遣天使去接她；祂必不失信。

[tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm]

To	send	His	angel	to	watch	o'er	him
到	发送	他的	天使	到	手表	超过	他

差遣祂的使者守护他

[wen] [lʌv] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [ə'veɪl] .

When	love	can	no	more	avail	.
什么时候	爱	能	不	更多的	可用	.

当爱已无济于事。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][hɪm; ɪm][soʊ]['dʒentli][fɜ:rm] , [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪfləs] [brest] ;

But	still	she	holds	him	so	gently	firm	,	so	close	to	her	lifeless	breast	;
但	仍然	她	持有	他	所以	轻轻地	公司	,	所以	关闭	到	她	无生命	胸部	;

但她仍然温柔而坚定地抱着他，紧紧地贴着她冰冷的胸膛；

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wi:ps] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [ɪz][best] .

She	speaks	no	more	,	he	weeps	no	more	,	for	God	knows	what	is	best	.
她	说话	不	更多的	,	他	哭泣	不	更多的	,	为了	上帝	知道	什么	是	最好的	.

她不再说话，他不再哭泣，因为上帝知道什么是最好的。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][peɪn]

He	has	taken	both	from	a	world	of	pain
他	有	已采取	两个都	从	一个	世界	的	疼痛

他从痛苦的世界中带走了这一切

[tuː; tə] ['endləs] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .

To	endless	peace	and	rest	.
到	无尽的	和平	和	休息	.

愿你永远安宁安详。

[iː] . [ə; eɪ] . [viː] .

E	.	A	.	V	.
E	.	一个	.	V	.

电击车

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['feri]

THE	SHEPHERD'S	FAIRY
这	牧羊人的	仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[piː][ðə; ði][oʊld][oʊk] ['sterkeɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [spræŋ] [ðə; ði]['bærən] ;

p	the	old	oak	staircase	three	or	four	stairs	at	a	time	sprang	the	baron	;
p	这	老的	橡木	楼梯	三	或者	四	楼梯	在	一个	时间	弹簧	这	男爵	;

男爵一步跨过三四级古老的橡木楼梯，跳了上去；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] ,

then	he	walked	quickly	with	beating	heart	down	the	long	corridor	to	the	west	wing	,
然后	他	步行	迅速地	和	殴打	心	向下	这	长的	走廊	到	这	西方	翼	,

然后他心跳加速，快步沿着长长的走廊走向西翼。

[wer] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] ,

where	the	nursery	was	,
在哪里	这	苗圃	曾是	,

托儿所所在的位置

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][baɪ] ,

and	pausing	at	the	top	of	a	spiral	staircase	which	led	to	the	side	door	he	intended	to	go	out	by	,
和	暂停	在	这	顶部	的	一个	螺旋	楼梯	哪个	引领	到	这	边	门	他	故意的	到	去	出去	经过	,

他走到通往侧门的螺旋楼梯顶端，停了下来，他打算从侧门出去。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

he	**shouted**	**impatiently**	**to**	**the**	**housemaid**	**who**	**was**	**left**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**baby**	**.**
他	喊叫	不耐烦地	到	这	保姆	WHO	曾是	左边	在	收费	的	这	婴儿	.

他不耐烦地冲着负责照顾婴儿的女佣大喊。

" [məˈriː] ! [məˈriː] ! [ˈviːt] , [ˈviːt] .

"	**Marie**	**!**	**Marie**	**!**	**Vite**	**,**	**vite**	**.**
"	玛丽	!	玛丽	!	维特	,	维特	.

“玛丽！玛丽！快点，快点。”

[wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] - [məˈlækə] [keɪn] ?

Where	**is**	**Monsieur**	**Léon's**	**malacca**	**cane**	**?**
在哪里	是	先生	-	马六甲	甘蔗	?

莱昂先生的马六甲手杖在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**in**	**my**	**dressing**	**-**	**room**	**this**	**morning**	**.**
它	曾是	在	我的	敷料	-	房间	这	早晨	.

今天早上它在我的更衣室里。

[fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

Fetch	**it**	**directly**	**.**
拿来	它	直接地	.

直接获取。

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈmæstɚz] [ˈbɪdɪŋ] ,

"	**The**	**girl**	**came**	**running**	**to**	**do**	**her**	**master's**	**bidding**	**,**
"	这	女孩	来了	跑步	到	做	她	硕士学位	投标	,

“女孩跑过来执行主人的命令，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [ˈstriːməz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði]

and	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**white**	**streamers**	**of**	**her**	**cap**	**disappeared**	**down**	**the**
和	不	很快	有	这	白色的	主播	的	她	帽	消失	向下	这

[ˈkɔːrɪdɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbærən][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

corridor	**than**	**the**	**baron**	**darted**	**into**	**the**	**nursery**	**.**
走廊	比	这	男爵	飞镖	进入	这	苗圃	.

她帽子上的白色飘带刚消失在走廊尽头，男爵就冲进了育婴室。

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

A	**lamp**	**was**	**burning**	**on**	**a**	**table**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**at**	**the**
一个	灯	曾是	燃烧	在	一个	桌子	在	一	结尾	的	这	房间	,	和	在	这

[ˈʌðər] ,

other	**,**
其他	,

房间一端的桌子上亮着一盏灯，另一端，

[ˈkerfəli] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [drɑːft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfoʊldɪŋ] - [skriːn] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] -

carefully	**guarded**	**from**	**any**	**draught**	**by**	**a**	**folding**	**-**	**screen**	**,**	**stood**	**a**	**swinging**	**-**
小心	守卫	从	任何	草稿	经过	一个	折叠式的	-	屏幕	,	站立	一个	摇摆	-

[ˈkreɪd(ə)l] , [ɑːn] [ˈpedɪstəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

cradle	**,**	**on**	**pedestals**	**of**	**silver**	**.**
摇篮	,	在	基座	的	银	.

摇篮置于银质底座上，用折叠屏风小心翼翼地遮挡着，免受冷风侵袭。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ðə; ði][ˈbærən] [nuː] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈfæməli][ˈrelɪk] ,

The	**framework**	**,**	**the**	**baron**	**knew**	**,**	**was**	**an**	**old**	**family**	**relic**	**,**
这	框架	,	这	男爵	知道	,	曾是	一个	老的	家庭	遗迹	,

男爵知道，这架框架是家族的古老遗物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt]

but	the	cradle	itself	was	a	new	and	wonderful	creation	of	white
但	这	摇篮	本身	曾是	一个	新的	和	精彩的	创建	的	白色的

['swɑːnzˌdaʊn] [ænd; ənd] [bluː] ['sætn] ,

swansdown	and	blue	satin	,
天鹅绒	和	蓝色的	缎	,

但摇篮本身是一件崭新而精美的作品，由白色天鹅绒和蓝色缎子制成。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['rɪbənz] .

lined	with	lace	and	trimmed	with	pale	blue	ribbons	.
衬里	和	蕾丝	和	修剪过的	和	苍白	蓝色的	丝带	.

内衬蕾丝，饰以浅蓝色丝带。

[ɪn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] [leɪ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['taɪni] ['dɔːtər] , [fæst] [ə'sliːp] ,

In	this	mass	of	satin	and	lace	lay	the	baron's	tiny	daughter	,	fast	asleep	,
在	这	大量的	的	缎	和	蕾丝	躺	这	男爵的	微小的	女儿	,	快速地	睡着了	,

在这堆缎子和蕾丝中，男爵的小女儿正睡得香甜。

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tɔɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk]['kɔːrəl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['belz] ,

her	small	fingers	grasping	a	lovely	toy	of	pink	coral	with	golden	bells	,
她	小的	手指	抓握	一个	迷人的	玩具	的	粉色的	珊瑚	和	金的	铃铛	,

她纤细的手指紧紧抓着一个漂亮的粉色珊瑚玩具，上面挂着金色的铃铛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] .

which	was	fastened	round	her	waist	with	pale	blue	ribbon	.
哪个	曾是	系紧	圆形的	她	腰部	和	苍白	蓝色的	丝带	.

腰间系着一条浅蓝色丝带。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['bærən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	one	moment	the	baron	hesitated	.
为了	一	片刻	这	男爵	犹豫了一下	.

男爵犹豫了片刻。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] ,

To	tear	the	little	creature	from	her	luxurious	home	,
到	撕	这	小的	生物	从	她	豪华	家	,

将这小家伙从她豪华的家中掳走，

[ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] ['seɪləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

and	trust	her	to	the	tender	mercies	of	some	rough	sailors	for	a	day
和	相信	她	到	这	投标	怜悯	的	一些	粗糙的	水手们	为了	一个	天

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

把她托付给一些粗犷的水手们，让他们好好“享用”一两天吧。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

and	then	leave	her	in	the	hands	of	strangers	,
和	然后	离开	她	在	这	双手	的	陌生人	,

然后把她留给陌生人。

[huː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] [hɑːrd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,

who	might	or	might	not	be	kind	to	her	,	seemed	hard	even	to	the	baron	,
WHO	可能	或者	可能	不是	是	种类	到	她	,	似乎	难的	甚至	到	这	男爵	,

这个人或许对她友善，或许不友善，就连男爵都觉得他很冷酷无情。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [wɔːrpt] [baɪ] ['dʒeləsi] ;

whose	mind	was	warped	by	jealousy	;
谁	头脑	曾是	扭曲的	经过	妒忌	;

他的心智因嫉妒而扭曲；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ]

but	then	came	the	thought	that	all	this	luxury	with	which	the	child	was	so
但	然后	来了	这	想法	那	全部	这	奢华	和	哪个	这	孩子	曾是	所以

[ɪk'strævəgəntli] [sə'raʊndɪd] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

extravagantly	surrounded	was	bad	for	her	;
奢侈地	包围	曾是	坏的	为了	她	;

但随后又想到，孩子周围如此奢华的环境对她来说并不好；

[ɪf] ['mæθɪld, mə'tɪld] [pə'sistid] [ɪn] ['pæmpərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [wiːk]

if	Mathilde	persisted	in	pampering	her	in	this	way	,	she	would	grow	up	weak
如果	玛蒂尔德	持续	在	宠爱	她	在	这	方式	,	她	会	生长	向上	虚弱的

[ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	delicate	.
和	精美的	.

如果玛蒂尔德继续这样溺爱她，她长大后会变得体弱多病。

[ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] ['helθi] ;

The	life	he	had	chosen	for	her	was	far	more	healthy	;
这	生活	他	有	选定	为了	她	曾是	远的	更多的	健康	;

他为她选择的生活方式要健康得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

and	if	she	were	inured	to	a	harder	life	in	her	infancy	,
和	如果	她	是	受伤	到	一个	更难	生活	在	她	婴儿期	,

如果她在婴儿时期就习惯了更艰苦的生活，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [gɜːrl] ;

she	was	much	more	likely	to	develop	into	a	strong	,	healthy	girl	;
她	曾是	很多	更多的	可能	到	发展	进入	一个	强的	,	健康	女孩	;

她更有可能成长为一个强壮、健康的女孩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kwaiətid] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['vænɪʃt]

and	as	he	quieted	his	conscience	with	these	thoughts	his	hesitation	vanished
和	作为	他	安静	他的	良心	和	这些	想法	他的	犹豫	消失了

,

,

,

当他用这些想法安抚自己的良心时，他的犹豫就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	he	stooped	to	pick	her	up	.
和	他	弯腰	到	挑选	她	向上	.

他弯下腰把她抱了起来。

[bʌt; bət] [hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

there	was	a	footstep	.
那里	曾是	一个	脚步	.

有脚步声。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [mə'riː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?

Was	it	Marie	returning	?
曾是	它	玛丽	返回	?

是玛丽回来了吗?

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

What	would	she	think	to	find	him	in	the	nursery	,
什么	会	她	思考	到	寻找	他	在	这	苗圃	,

她会怎么想，才会发现他竟然在育婴室里?

[ɪntuː] [huːz] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [in'truːdid] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl]

into	whose	precincts	he	had	never	before	intruded	,	as	the	servants	all
进入	谁	辖区	他	有	绝不	前	入侵	,	作为	这	仆人	全部

[nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ?

knew	well	enough	?
知道	出色地	足够的	?

仆人们都非常清楚，他以前从未擅闯过他的领地。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

No	,	it	was	a	false	alarm	,	no	one	was	coming	;
不	,	它	曾是	一个	错误的	警报	,	不	一	曾是	未来	;

不，是虚惊一场，没有人会来；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn]

and	seeing	that	now	or	never	was	the	time	for	him	to	carry	out	his	plan
和	看到	那	现在	或者	绝不	曾是	这	时间	为了	他	到	携带	出去	他的	计划

,

,

,

他意识到现在是他实施计划的最后机会，机不可失，时不再来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] , ['foʊldɪd][ðə; ði] ['kwɪltɪd] ['sætn] ['kʌvərlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kæmbrɪk]

he	picked	up	the	baby	,	folded	the	quilted	satin	coverlet	and	the	fine	cambric
他	挑选	向上	这	婴儿	,	折叠	这	绗缝	缎	床单	和	这	美好的	麻纱

[ʃiːt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

sheet	round	it	,
床单	圆形的	它	,

他抱起婴儿，把绗缝缎面被子和细棉布床单叠好盖在婴儿身上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ; [ðen] ,

and	covered	its	face	with	a	lace	handkerchief	that	lay	on	the	pillow	;	then	,
和	涵盖	它是	脸	和	一个	蕾丝	手帕	那	躺	在	这	枕头	;	然后	,

它用放在枕头上的蕾丝手帕盖住了自己的脸；然后，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['swɑːnzˌdaʊn] [kwɪlt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

feeling	that	the	swansdown	quilt	might	not	be	warm	enough	on	board	the	yacht	,
感觉	那	这	天鹅绒	被子	可能	不是	是	温暖的	足够的	在	木板	这	游艇	,

感觉天鹅绒被子在游艇上可能不够暖和。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	glanced	round	the	room	,
他	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,

他环顾了一下房间，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] [wɪtʃ] ['mæθɪld, mə'tɪld]['ɔːf(ə)n] [wɔːr] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] -

and	seeing	an	Indian	shawl	which	Mathilde	often	wore	lying	on	a	rocking	-
和	看到	一个	印度	披肩	哪个	玛蒂尔德	经常	穿着	说谎	在	一个	摇滚	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

看到玛蒂尔德经常佩戴的一条印度披肩随意地放在摇椅上，

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ,

he	wrapped	his	burden	entirely	up	in	this	,
他	包装	他的	负担	完全	向上	在	这	,

他把所有的负担都包裹在了这件事里。

[ænd; ənd] [ðen] ['dredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	then	dreading	every	moment	the	child	should	cry	and	betray	him	,
和	然后	恐惧	每一个	片刻	这	孩子	应该	哭	和	背叛	他	,

然后，他会害怕孩子哭闹、背叛他的每一刻。

[hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .

he	stole	out	of	the	nursery	to	the	spiral	staircase	.
他	偷窃	出去	的	这	苗圃	到	这	螺旋	楼梯	.

他偷偷溜出育婴室，来到螺旋楼梯旁。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

Here	he	paused	for	a	moment	to	listen	,
这里	他	暂停	为了	一个	片刻	到	听	,

他停顿片刻，倾听着。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [mɜˈiːz] [vɔɪs] [fɑːr] [ɔːf] [enˈtriːtɪŋ] [əˈnʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm]

but	all	he	heard	was	Marie's	voice	far	off	entreating	another	servant	to	come
但	全部	他	听到	曾是	玛丽的	嗓音	远的	离开	恳求	其他	仆人	到	来

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪn] ,

and	help	her	to	look	for	the	cane	,
和	帮助	她	到	看	为了	这	甘蔗	,

但他只听到远处玛丽的声音，恳求另一个仆人过来帮她寻找拐杖。

[æz; əz] [məˈsjɜːr] [lə] ['bærən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	Monsieur	le	Baron	was	waiting	for	it	.
作为	先生	勒	男爵	曾是	等待	为了	它	.

男爵先生正等着呢。

" [biː; bi] [kwɪk] , [məˈriː] , [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Be	quick	,	Marie	,	I	can't	wait	much	longer	,	"	shouted	the	baron	,	and	then	,
"	是	快的	,	玛丽	,	我	不能	等待	很多	更长	,	"	喊叫	这	男爵	,	和	然后	,

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

quick	as	thought	,
快的	作为	想法	,

“快点，玛丽，我不能再等了！”男爵喊道，然后，快如闪电，

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ['nɪrli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

he	dived	down	the	spiral	staircase	,	in	his	haste	nearly	precipitating	himself	and
他	潜水	向下	这	螺旋	楼梯	,	在	他的	匆忙	几乎	沉淀	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

his	little	daughter	,
他的	小的	女儿	,

他慌忙地从螺旋楼梯上跳了下去，差点带着小女儿一起摔下去。

[huː] [stɪl] [slept] ['piːsfəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

who	still	slept	peacefully	,	to	the	bottom	.
WHO	仍然	睡着了	和平地	,	到	这	底部	.

那些依然安然入睡的人，一直沉到谷底。

[tuː; tə] [let] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd]

To	let	himself	out	at	the	side	door	was	the	work	of	a	moment	;	and
到	让	他自己	出去	在	这	边	门	曾是	这	工作	的	一个	片刻	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他只用了片刻就从侧门溜了出去；而现在，

[ənˈles] [sərˈpraɪzd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði]

unless	surprised	by	any	of	the	servants	who	might	be	loitering	about	in	the
除非	惊讶	经过	任何	的	这	仆人	WHO	可能	是	游荡	关于	在	这

['ʃrʌbəriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ,

shrubberies	with	their	lovers	,
灌木丛	和	他们的	恋人	,

除非被那些可能正和情人闲逛在灌木丛中的仆人撞见，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

he	**was**	**safe**	**.**
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔːs]

He	**had**	**only**	**to**	**run**	**down**	**a**	**winding**	**path**	**of**	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**across**
他	有	仅有的	到	跑步	向下	一个	绕线	小路	的	关于	二	百	码	穿过

[ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [leɪ'ɔːn][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	**grounds**	**to**	**the**	**gate**	**where**	**Léon**	**was**	**awaiting**	**him**	**.**
这	理由	到	这	门	在哪里	莱昂	曾是	等待中	他	.

他只需沿着一条蜿蜒的小路跑大约两百码，穿过庄园，就能到达大门，莱昂在那里等着他。

[wʌns] [ðə; ði]['bærən] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi]

Once	**the**	**baron**	**started**	**like**	**a**	**robber**	**at**	**a**	**rustling**	**in**	**the**	**bushes**	**as**	**he**
一次	这	男爵	开始	喜欢	一个	强盗	在	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	作为	他

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

男爵路过时，听到灌木丛里传来沙沙声，立刻像强盗一样惊慌失措地跳了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [briːðd] ['friːli] ,

but	**it**	**was**	**only**	**a**	**cat**	**,**	**and**	**once**	**again**	**he**	**breathed**	**freely**	**,**
但	它	曾是	仅有的	一个	猫	,	和	一次	再次	他	呼吸	自由	,

但那只是一只猫，他又一次自由地呼吸起来。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hiː; hi]

and	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**from**	**the**	**time**	**he**	**entered**	**the**	**nursery**	**he**
和	在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	他	进入	这	苗圃	他

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgˌkɑːrt] .

stood	**on**	**the**	**road**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**dogcart**	**.**
站立	在	这	路	经过	这	边	的	这	狗车	.

从他进入育婴室到他站在狗车旁的路上，不到五分钟的时间。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɑː'naʊt] ? " [æskt] [leɪ'ɔːn] , ['æŋkʃəsli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Is**	**it**	**you**	**,**	**Arnaut**	**?**	**"**	**asked**	**Léon**	**,**	**anxiously**	**peering**	**through**	**the**	**twilight**	**at**	**his**
"	是	它	你	,	阿尔瑙特	?	"	问	莱昂	,	焦虑地	窥视	通过	这	暮	在	他的

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

“是你吗，阿尔诺？”莱昂焦急地透过暮色凝视着他的兄弟问道。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**all**	**right**	**;**	**here**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**,**
"	是的	,	是的	,	它	是	全部	正确的	;	这里	它	是	,	"	说	这	男爵	,

“是的，是的，没问题，给你，”男爵说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][leɪ'ɔːn] .

holding	**the**	**bundle**	**up**	**to**	**Léon**	**.**
保持	这	捆	向上	到	莱昂	.

把包裹举到莱昂面前。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**on**	**earth**	**am**	**I**	**to**	**take**	**it**	**?**
"	如何	在	地球	是	我	到	拿	它	?

我到底该如何接受这一切?

[wer] [ɪz][ɪts] [hed] ?

Where	**is**	**its**	**head**	**?**
在哪里	是	它是	头	?

它的头在哪里?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [nɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːt] ? " [sed] [leɪˈɔːn] .

Can't	you	nurse	it	till	we	get	to	the	yacht	?	"	said	Léon	.
不能	你	护士	它	直到	我们	得到	到	这	游艇	?	"	说	莱昂	.

“你能帮我照看一下，等我们到了游艇上再说吗？”莱昂说。

" [noʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ?

"	No	;	how	should	I	drive	with	this	thing	in	my	arms	?
"	不	;	如何	应该	我	驾驶	和	这	事物	在	我的	武器	?

“不，我怎么能抱着这东西开车呢？”

[hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] .

Here	,	give	me	the	reins	,	and	take	hold	.
这里	,	给	我	这	缰绳	,	和	拿	抓住	.

来，把缰绳给我，你来掌控。

[ðɪs] [ɪz] [ɪts] [hed] .

This	is	its	head	.
这	是	它是	头	.

这是它的头部。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

Thank	you	,	"	said	the	baron	,
感谢	你	,	"	说	这	男爵	,

“谢谢，”男爵说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [leɪˈɔːn] .

with	an	immense	sigh	of	relief	as	he	handed	the	baby	to	Léon	.
和	一个	巨大	叹	的	宽慰	作为	他	递交	这	婴儿	到	莱昂	.

他长舒一口气，把婴儿递给了莱昂。

[leɪˈɔːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [soʊ] [rɪˈlʌktəntli] ,

Léon	took	the	bundle	so	reluctantly	,
莱昂	采取	这	捆	所以	勉强	,

莱昂很不情愿地接过包裹。

[ænd; ənd] [ˈhændəld] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈtʃaɪnə]

and	handled	it	as	delicately	as	if	it	were	a	piece	of	priceless	china
和	处理	它	作为	轻柔地	作为	如果	它	是	一个	片	的	无价	中国

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

he	was	afraid	of	breaking	by	a	touch	,
他	曾是	害怕的	的	打破	经过	一个	触碰	,

他小心翼翼地捧着它，仿佛那是一件价值连城的瓷器，生怕一碰就碎了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbærən] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈtempərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	the	baron	,	who	was	not	in	the	best	of	tempers	,	in	spite	of	his
那	这	男爵	,	WHO	曾是	不是	在	这	最好的	的	脾气	,	在	尽管如此	的	他的

[səkˈsesf(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

successful	expedition	,
成功的	远征	,

尽管远征成功，但男爵的脾气并不太好。

[grauld] [aʊt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . "

growled	out	,	"	It	won't	bite	you	;	you	needn't	be	afraid	.	"
咆哮	出去	,	"	它	惯于	咬	你	;	你	不必	是	害怕的	.	"

它低声说道：“它不会咬你；你不用害怕。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] , [bʌt; bət] [maɪ] [dɪr] [ɑːˈnaut] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [əˈlauənsiz] ; [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	I	am	not	,	but	my	dear	Arnaut	you	might	make	allowances	;	I	never	had	a
"	我	是	不是	,	但	我的	亲爱的	阿尔瑙特	你	可能	制作	津贴	;	我	绝不	有	一个

“我不是，但我亲爱的阿尔诺，你或许可以体谅一下；我从未有过……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['beɪbi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
baby in my arms before in my life .
婴儿 在 我的 武器 前 在 我的 生活 .

我这辈子第一次抱起婴儿。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ; [juːz][ɪz] ['sekənd] ['neɪtʃər] , [ðeɪ] [seɪ] .
I daresay I shall get used to it in time ; use is second nature , they say .
我 敢说 我 将 得到 用过的 到 它 在 时间 ; 使用 是 第二 自然 , 他们 说 .

我想我迟早会习惯的；俗话说，用成习惯就好。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌndəld] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
But I say , I don't believe it ought to be bundled up in this way ;
但 我 说 , 我 不 相信 它 应该 到 是 捆绑式 向上 在 这 方式 ;

但我认为，不应该这样捆绑在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [briːð] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən] [ðɪs] [ʃɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed]
it can't breathe ; it will be suffocated ; I shall open this shawl a little , " said
它 不能 呼吸 ; 它 将要 是 窒息 ; 我 将 打开 这 披肩 一个 小的 , " 说
[leɪ'ɔːn] ,
Léon ,
莱昂 ,

“它无法呼吸；它会窒息而死；我要把这条披肩稍微打开一点，”莱昂说道。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ]
proceeding to do so , and being immediately rewarded by a long , wailing cry
进行中 到 做 所以 , 和 存在 立即地 奖励 经过 一个 长的 , 哀嚎 哭
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
from the infant .
从 这 婴儿 .

照做了，随即听到婴儿一声长长的哭声。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" There , " said the baron , with an impatient exclamation , " now you have
" 那里 , " 说 这 男爵 , 和 一个 不耐烦 感叹 , " 现在 你 有
[woʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
woke it .
觉醒 它 .

“好了，”男爵不耐烦地喊道，“现在你把它唤醒了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ? "
Why didn't you leave it alone ? "
为什么 没有 你 离开 它 独自的 ? "

你为什么不让它继续下去?

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [woʊk] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ;
" My dear fellow , it would never have woke again if I had ;
" 我的 亲爱的 同伴 , 它 会 绝不 有 觉醒 再次 如果 我 有 ;

“我亲爱的朋友，如果我那样做，它就再也醒不过来了；

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] , " [sed] [leɪ'ɔːn] , ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
the poor little creature was choking , " said Léon , sitting the baby up on his knees
这 贫穷的 小的 生物 曾是 窒息 , " 说 莱昂 , 坐着 这 婴儿 向上 在 他的 膝盖
,
,
,

“这可怜的小家伙噎住了，”莱昂说着，把婴儿抱到膝盖上坐起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

as	if	it	were	a	year	old	instead	of	a	few	months	.
作为	如果	它	是	一个	年	老的	反而	的	一个	很少	几个月	.

就好像它已经存放了一年而不是几个月一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kraɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eniwʌn] , [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr]

"	It	will	cry	the	whole	way	now	,	and	,	if	we	meet	anyone	,	betray	our
"	它	将要	哭	这	所有的	方式	现在	,	和	,	如果	我们	见面	任何人	,	背叛	我们的

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

“它现在会一路哭个不停，如果我们遇到任何人，就会泄露我们的秘密。”

" ['grʌmbld] [ðə; ði]['bærən] .

"	grumbled	the	baron	.
"	咕哝	这	男爵	.

“男爵咕哝道。”

" [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

"	Well	,	I'd	rather	it	cried	than	have	it	suffocated	,
"	出色地	,	ID	相当	它	哭	比	有	它	窒息	,

“我宁愿它哭，也不愿它窒息而死。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fæləbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

as	it	infallibly	would	have	been	but	for	me	.
作为	它	绝对正确	会	有	到过	但	为了	我	.

如果不是因为我，事情肯定会是这样。

['beɪbi] , [ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][leɪ'ɔːn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

Baby	,	in	future	years	you	may	thank	your	uncle	Léon	for	saving	your	life	.
婴儿	,	在	未来	年	你	可能	感谢	你的	叔叔	莱昂	为了	保存	你的	生活	.

宝贝，将来你会感谢你的叔叔莱昂救了你的命。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['haʊlɪŋ] .

Perhaps	if	I	whistle	it	will	stop	howling	.
也许	如果	我	哨	它	将要	停止	嚎叫	.

也许我吹口哨它就会停止嚎叫。

[aɪl] [traɪ] , " [sed] [leɪ'ɔːn] , ['wɪslɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dept] .

I'll	try	,	"	said	Léon	,	whistling	,	in	which	art	he	was	a	great	adept	.
患病的	尝试	,	"	说	莱昂	,	吹口哨	,	在	哪个	艺术	他	曾是	一个	伟大的	熟练	.

“我会试试的，”莱昂一边吹着口哨一边说道，他很擅长吹口哨。

[bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ]

But	whistling	had	no	effect	on	the	baby	,	unless	it	was	to	make	it	cry
但	吹口哨	有	不	影响	在	这	婴儿	,	除非	它	曾是	到	制作	它	哭

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

但吹口哨对婴儿没有任何作用，除非是为了让他哭得更大声。

[ænd; ənd][leɪ'ɔːn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['getɪŋ] ['fjʊriəs] ,

and	Léon	was	in	despair	,	and	the	baron	getting	furious	,
和	莱昂	曾是	在	绝望	,	和	这	男爵	获得	狂怒	,

莱昂绝望极了，男爵则勃然大怒。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

until	it	suddenly	occurred	to	the	former	to	jump	the	child	up	and	down	,
直到	它	突然	发生	到	这	以前的	到	跳	这	孩子	向上	和	向下	,

直到前者突然想到要把孩子抱起来跳来跳去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mæθɪld, mə'tɪld][duː] .

as	he	had	seen	Mathilde	do	.
作为	他	有	已见	玛蒂尔德	做	.

就像他看到玛蒂尔德做的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][leɪ'ɔːn] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ;

This	was	successful	;	as	long	as	Léon	danced	it	about	it	was	quiet	;
这	曾是	成功的	;	作为	长的	作为	莱昂	跳舞	它	关于	它	曾是	安静的	;

这招很奏效；只要莱昂跳着舞，周围就安静了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

the	moment	he	stopped	it	began	to	cry	.
这	片刻	他	停止	它	开始	到	哭	.

他一停下来就开始哭。

" [aɪ] [wɪʃ] [oʊld][piː)'ɛə][dʒɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs]

"	I	wish	old	Pierre	joy	if	he	has	to	spend	the	next	twenty	-	four	hours	in	this
"	我	希望	老的	皮埃尔	喜悦	如果	他	有	到	花费	这	下一个	二十	-	四	小时	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

“如果老皮埃尔要这样度过接下来的二十四小时，我祝他快乐。”

[draɪv] [ɑːn] , [ɑː'naʊt] ; [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] [soʊ][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [geɪm] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Drive	on	,	Arnaut	;	my	arms	are	aching	so	I	can't	keep	this	game	up	much	longer	,
驾驶	在	,	阿尔瑙特	;	我的	武器	是	疼痛	所以	我	不能	保持	这	游戏	向上	很多	更长	,

继续加油，阿尔诺；我的胳膊酸痛，不能再坚持玩下去了。

" [sed] [leɪ'ɔːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wer] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	said	Léon	,	as	they	entered	the	village	of	Carolles	,	where	,	luckily	for	them	,
"	说	莱昂	,	作为	他们	进入	这	村庄	的	-	,	在哪里	,	幸运的是	为了	他们	,

“莱昂说道，他们进入了卡罗勒村，幸运的是，在那里……”

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

all	the	inhabitants	had	already	gone	to	bed	,
全部	这	居民	有	已经	已消失	到	床	,

所有居民都已经入睡了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [noʊ][wʌn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	they	met	no	one	till	they	reached	the	place	where	the	yacht	was	lying	.
和	他们	遇见	不	一	直到	他们	达到	这	地方	在哪里	这	游艇	曾是	说谎	.

直到他们到达游艇停泊的地方，才遇到其他人。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [leɪ'ɔːn][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][piː)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

A	boat	was	waiting	to	take	Léon	on	board	with	Pierre	and	the	English
一个	船	曾是	等待	到	拿	莱昂	在	木板	和	皮埃尔	和	这	英语

['kɑːrpəntər] ,

carpenter	,
木匠	,

一艘船正等着接莱昂、皮埃尔和那位英国木匠上船。

[tuː; tə] [huːm] [leɪ'ɔːn] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

to	whom	Léon	spoke	in	English	,
到	谁	莱昂	辐	在	英语	,

莱昂用英语和他交谈，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] [wer]

asking	him	if	he	were	quite	sure	the	baby	would	be	well	looked	after	where
问	他	如果	他	是	相当	当然	这	婴儿	会	是	出色地	看起来	后	在哪里

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	proposed	to	place	it	,
他	建议的	到	地方	它	,

问他是否确信他提议的安置地点能妥善照顾婴儿，

[ænd; ənd][ɑːn] ['smɪθs] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [leɪ'ɔːn] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	on	Smith's	answering	that	he	was	certain	it	would	,	Léon	turned	to
和	在	史密斯	回答	那	他	曾是	肯定	它	会	,	莱昂	转向	到

[ðə; ði]['bærən] ,

the	baron	,
这	男爵	,

史密斯回答说他确信会如此，莱昂便转向男爵。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

who	did	not	understand	a	word	of	English	,
WHO	做过	不是	理解	一个	单词	的	英语	,

他一句英语都听不懂。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	told	him	he	need	have	no	anxiety	about	the	child	.
和	讲述	他	他	需要	有	不	焦虑	关于	这	孩子	.

并告诉他不必为孩子担心。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	All	right	;	I	don't	want	to	know	where	you	are	going	to	take	it	;
"	全部	正确的	;	我	不	想	到	知道	在哪里	你	是	去	到	拿	它	;

“好吧；我不想知道你要把它带到哪里去；

[meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [laɪk] .

make	any	arrangements	you	like	.
制作	任何	安排	你	喜欢	.

你随意安排即可。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

If	you	want	more	money	than	I	have	given	you	,
如果	你	想	更多的	钱	比	我	有	给定	你	,

如果你想要比我给你的更多的钱，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

let	me	know	and	you	shall	have	it	.
让	我	知道	和	你	将	有	它	.

告诉我一声，你就能得到它。

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] , [leɪ'ɔːn] ? "

When	do	you	expect	to	be	back	here	,	Léon	?	"
什么时候	做	你	预计	到	是	后退	这里	,	莱昂	?	"

莱昂，你预计什么时候能回来?

" [oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] ;

"	Oh	,	not	for	a	month	at	least	;
"	哦	,	不是	为了	一个	月	在	至少	;

“哦，至少一个月内不会；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'weɪ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] ['mæθɪld, mə'tɪld] [wɪl] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['oʊvər] ;

I	shall	keep	away	till	all	the	fuss	Mathilde	will	make	about	the	baby	is	over	;
我	将	保持	离开	直到	全部	这	大惊小怪	玛蒂尔德	将要	制作	关于	这	婴儿	是	超过	;

我会等到玛蒂尔德对孩子的种种喧闹都平息下来后再离开；

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði]['beɪbi] [bæk] ,

meanwhile	,	if	you	change	your	mind	and	want	the	baby	back	,
同时	,	如果	你	改变	你的	头脑	和	想	这	婴儿	后退	,

与此同时，如果你改变主意想要回孩子，

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]['eɪdʒənts][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['letər] .

write	to	me	at	my	agent's	and	he	will	forward	your	letter	.
写	到	我	在	我的	经纪人	和	他	将要	向前	你的	信	.

请写信给我的经纪人，他会把你的信转交给我。

[əˈduː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

" [ænd; ənd][leɪˈɔːn] , [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][piː)'ɛə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,

"	And	Léon	,	who	had	handed	the	baby	to	Pierre	as	soon	as	they	met	,
"	和	莱昂	,	WHO	有	递交	这	婴儿	到	皮埃尔	作为	很快	作为	他们	遇见	,

“而莱昂一见到皮埃尔就把孩子交给了他，

[naʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

now	kissed	his	brother	on	both	cheeks	and	then	sprang	into	the	boat	.
现在	亲吻	他的	兄弟	在	两个都	脸颊	和	然后	弹簧	进入	这	船	.

他亲吻了哥哥的双颊，然后跳进了船里。

[smɪθ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] [skʌld] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː]

Smith	pushed	her	off	and	sculled	them	across	the	moonlit	sea
史密斯	推动	她	离开	和	划桨	他们	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海

[tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,

to	the	yacht	,
到	这	游艇	,

史密斯把她推开，划着独木舟穿过月光下的海面，到达游艇旁。

[ðə; ði]['bærən] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn]

the	baron	watching	them	until	they	reached	her	and	the	boat	was	drawn
这	男爵	观看	他们	直到	他们	达到	她	和	这	船	曾是	绘制

[ʌp][tuː; tə][ɪts]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

up	to	its	davits	,
向上	到	它是	吊艇架	,

男爵一直注视着他们，直到他们到达她身边，小船被拉到吊艇架旁。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

when	he	turned	and	drove	back	to	the	château	,
什么时候	他	转向	和	驾驶	后退	到	这	城堡	,

当他转身驾车返回城堡时，

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

wondering	greatly	how	the	baroness	would	bear	the	loss	of	her	baby	,
好奇	非常	如何	这	男爵夫人	会	熊	这	损失	的	她	婴儿	,

不禁担忧男爵夫人将如何承受失去孩子的痛苦。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

and	fearing	a	very	bad	quarter	of	an	hour	was	in	store	for	him	when
和	害怕	一个	非常	坏的	四分之一	的	一个	小时	曾是	在	店铺	为了	他	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	learnt	what	had	become	of	it	.
她	学会了	什么	有	变得	的	它	.

当她得知那东西的下落时，她担心他会度过非常糟糕的一刻钟。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A	stiff	breeze	was	blowing	,
一个	僵硬的	微风	曾是	吹	,

一阵强风吹过，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ðə; ði] [jɑːt] [seɪld] ['smuːðli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

but	with	wind	and	tide	in	her	favour	the	yacht	sailed	smoothly	across	the
但	和	风	和	潮	在	她	偏爱	这	游艇	航行	顺利	穿过	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

但凭借着顺风顺水，游艇顺利地驶过了英吉利海峡。

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]['beɪbi] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] ,

all	on	board	her	,	except	the	baby	,	being	too	inured	to	the	sea	to	feel	ill	,
全部	在	木板	她	,	除了	这	婴儿	,	存在	也	受伤	到	这	海	到	感觉	患病的	,

除了婴儿以外，船上所有人都在，因为婴儿对大海习以为常，不会感到不适。

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] .

and	,	luckily	,	the	movement	of	the	yacht	seemed	to	lull	the	child	to	sleep	.
和	,	幸运的是	,	这	移动	的	这	游艇	似乎	到	麻痹	这	孩子	到	睡觉	.

幸运的是，游艇的摇晃似乎让孩子昏昏睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [piː)ˈɛə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪlk] ,

When	she	woke	Pierre	was	always	at	hand	with	some	milk	,
什么时候	她	觉醒	皮埃尔	曾是	总是	在	手	和	一些	牛奶	,

她醒来时，皮埃尔总会拿着牛奶在身边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ,

so	that	she	was	scarcely	heard	to	cry	during	the	whole	passage	,
所以	那	她	曾是	几乎	听到	到	哭	期间	这	所有的	通道	,

所以在整个航行过程中，几乎听不到她的哭声。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

spending	the	time	in	sleeping	and	eating	,
开支	这	时间	在	睡眠	和	吃	,

把时间花在睡觉和吃饭上，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [piː)ˈɛə][tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] -

and	thereby	enabling	Pierre	to	earn	for	himself	the	character	of	a	first	-
和	从而	使能	皮埃尔	到	赚	为了	他自己	这	特点	的	一个	第一的	-

[reɪt] [nɜːrs] .

rate	nurse	.
速度	护士	.

从而使皮埃尔赢得了优秀护士的美誉。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [leɪˈɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

From	time	to	time	during	the	next	day	Léon	came	into	the	cabin	to	look	at
从	时间	到	时间	期间	这	下一个	天	莱昂	来了	进入	这	舱	到	看	在

[hɪz; ɪz]['taɪni] [tʃɑːrdʒ] ,

his	tiny	charge	,
他的	微小的	收费	,

接下来的几天里，莱昂时不时地会进到小屋里看看他照顾的小家伙。

[fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piləuz] [ɪn][æn; ən]

for	whom	an	impromptu	cradle	had	been	made	with	some	pillows	in	an
为了	谁	一个	即兴	摇篮	有	到过	制成	和	一些	枕头	在	一个

['iːzi] [tʃer] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

人们用几个枕头在扶手椅上临时做了一个婴儿床，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]

and	who	seemed	to	have	the	happy	knack	of	adapting	herself	to
和	WHO	似乎	到	有	这	快乐的	诀窍	的	适应	她自己	到

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

她似乎天生就有一种适应环境的本领。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [slept] ['kwaɪətli][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

for	she	slept	quietly	on	,	with	a	smile	on	her	little	face	,
为了	她	睡着了	悄悄	在	,	和	一个	微笑	在	她	小的	脸	,

她安然入睡，小脸上带着微笑。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] .

all	unconscious	of	the	waves	from	which	a	few	planks	divided	her	.
全部	无意识	的	这	波浪	从	哪个	一个	很少	木板	分割	她	.

她全然不知几块木板将她与波涛隔开，而波涛汹涌。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ; [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [smɪθ] , [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz]

"	Poor	little	mite	;	I	hope	they'll	be	kind	to	her	,	Smith	,	these	friends	of	yours
"	贫穷的	小的	螨虫	;	我	希望	他们会	是	种类	到	她	,	史密斯	,	这些	朋友们	的	你的

.

:

.

“可怜的小家伙；史密斯，我希望你的这些朋友能善待她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bærən] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [leɪ'ɔːn] ,

I	am	half	sorry	I	brought	her	,	though	the	baron	wished	it	,	"	said	Léon	,
我	是	一半	对不起	我	带来	她	,	尽管	这	男爵	希望	它	,	"	说	莱昂	,

“我有点后悔把她带来，虽然男爵希望如此，”莱昂说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

as	he	left	the	cabin	;
作为	他	左边	这	舱	;

他离开小屋时；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

but	the	next	moment	he	was	whistling	on	deck	as	though	no	such	thing
但	这	下一个	片刻	他	曾是	吹口哨	在	甲板	作为	尽管	不	这样的	事物

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [ɪg'zɪstɪd] .

as	the	baby	existed	.
作为	这	婴儿	存在	.

但下一刻，他就在甲板上吹起了口哨，仿佛婴儿根本不存在一样。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['braɪtn] , [huːz] [lɔːŋ] [siː] [frʌnt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

Towards	evening	they	came	in	sight	of	Brighton	,	whose	long	sea	front	,	even	in	those
向	晚上	他们	来了	在	视线	的	布莱顿	,	谁	长的	海	正面	,	甚至	在	那些

['dɪstənt] [deɪz] ,

distant	days	,
遥远	天	,

傍晚时分，他们看到了布莱顿，即使在遥远的过去，布莱顿绵长的海岸线也令人叹为观止。

[stretʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][leɪ'ɔːn] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [taʊn]

stretched	for	a	mile	or	two	along	the	coast	,	and	Léon	,	who	knew	the	town
拉伸	为了	一个	英里	或者	二	沿着	这	海岸	,	和	莱昂	,	WHO	知道	这	镇

[wel] ,

well	,
出色地	,

沿着海岸线绵延一两英里，而莱昂对这座小镇非常熟悉。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ]

and	considered	it	one	of	the	few	English	towns	in	which	he	could	spend	a
和	经过考虑的	它	一	的	这	很少	英语	城镇	在	哪个	他	可以	花费	一个

[fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] ,

few	days	without	dying	of	ennui	,
很少	天	没有	垂死	的	厌倦	,

他认为这是英国为数不多的几个他可以待上几天而不感到无聊致死的城镇之一。

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [smɪθ] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] .

was	anxious	to	put	in	there	,	but	Smith	dissuaded	him	.
曾是	焦虑的	到	放	在	那里	,	但	史密斯	劝阻	他	.

他很想把东西放进去，但史密斯劝阻了他。

" [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [hɪr] , [sɜːr] , [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" If we put in here , sir , they'll be sure to trace the child ;
" 如果 我们 放 在 这里 , 先生 , 他们会 是 当然 到 痕迹 这 孩子 ;

“先生，如果我们把信息放在这里，他们肯定会找到这个孩子；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gɪg] ,
it would be far better to let me go ashore with it in the gig ,
它 会 是 远的 更好的 到 让 我 去 岸上 和 它 在 这 演出 ,

最好还是让我带着它上岸演出。

[waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] . "
while you lay outside . "
尽管 你 躺 外部 . "

当你躺在外面的时候。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðen] ?
" But where are we to put in then ?
" 但 在哪里 是 我们 到 放 在 然后 ?

“但是我们该把东西放在哪里呢？”

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
Having come to England , I mean to go ashore for a day or two . "
拥有 来 到 英格兰 , 我 意思是 到 去 岸上 为了 一个 天 或者 二 . "

既然来到英国，我打算上岸待上一两天。

" [waɪ] [nɑːt] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['jɑːməθ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saʊθ] - [west] [naʊ] .
" Why not run up to Yarmouth , sir ; the wind is fair ; it is south - west now .
" 为什么 不是 跑步 向上 到 雅茅斯 , 先生 ; 这 风 是 公平的 ; 它 是 南 - 西方 现在 .

“先生，何不跑到雅茅斯去呢？风向很好，现在是西南风。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
You have never been there , have you ?
你 有 绝不 到过 那里 , 有 你 ?

你从来没去过那里，对吧?

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] .
And there'll be no fear of anyone tracing the child there .
和 将会 是 不 害怕 的 任何人 追踪 这 孩子 那里 .

而且也不用担心有人会在那里找到孩子。

[ɪf] ['mædəm] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] ['jɑːməθ] ,
If madame sees in the paper that we touched at Yarmouth ,
如果 夫人 看到 在 这 纸 那 我们 感动 在 雅茅斯 ,

如果夫人从我们在雅茅斯碰过的那份文件上看到了，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [daʊn] [ɪn]
she may inquire all over that part of the country without finding the baby down in
她 可能 查询 全部 超过 那 部分 的 这 国家 没有 寻找 这 婴儿 向下 在
['sʌsɪks] .
Sussex .
苏塞克斯 .

她可能要在整个地区打听，也找不到在苏塞克斯郡的那个孩子。

" [leɪ'ɔːn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs]
" Léon considered the matter for a few minutes , and finally consented to this
" 莱昂 经过考虑的 这 事情 为了 一个 很少 分钟 , 和 最后 同意 到 这
[ə'reɪndʒmənt] ;
arrangement ;
安排 ;

莱昂考虑了几分钟，最终同意了这个安排；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] ,

and	about	eight	o'clock	that	evening	the	gig	was	lowered	,	and	Pierre	,
和	关于	八	点钟	那	晚上	这	演出	曾是	降低	,	和	皮埃尔	,

那天晚上大约八点钟，吊索被放下来，皮埃尔，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

who	would	not	abandon	his	charge	till	the	last	minute	,
WHO	会	不是	放弃	他的	收费	直到	这	最后的	分钟	,

他不到最后一刻绝不放弃自己的职责。

[went] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

went	ashore	with	John	Smith	and	the	baby	.
去	岸上	和	约翰	史密斯	和	这	婴儿	.

约翰·史密斯和婴儿一起上岸了。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑ:t] [bɪ'twi:n] ['braɪtn] [ænd; ənd] ['rɑ:tɪŋdi:n] ,

They	landed	on	a	quiet	spot	between	Brighton	and	Rottingdean	,
他们	登陆	在	一个	安静的	点	之间	布莱顿	和	罗廷迪恩	,

他们降落在布莱顿和罗廷迪恩之间一处僻静的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [smɪθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [pi:'ɛrz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [hi:; hi]

and	here	Smith	insisted	on	Pierre's	remaining	in	charge	of	the	boat	while	he
和	这里	史密斯	坚持	在	皮埃尔的	其余的	在	收费	的	这	船	尽管	他

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

deposited	the	baby	with	his	friends	.
已存	这	婴儿	和	他的	朋友们	.

于是，史密斯坚持让皮埃尔继续掌管船只，而他则把婴儿托付给他的朋友们。

[pi(:)'ɛə][prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

Pierre	protested	against	this	;	but	the	carpenter	was	firm	.
皮埃尔	抗议	反对	这	;	但	这	木匠	曾是	公司	.

皮埃尔对此表示抗议；但木匠态度坚决。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

It	would	not	be	safe	,	he	argued	,	to	leave	the	boat	alone	for	two	or	three
它	会	不是	是	安全的	,	他	争论	,	到	离开	这	船	独自的	为了	二	或者	三

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他认为，把船独自留在那里两三个小时是不安全的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [gɔ:n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ;

and	he	might	be	gone	as	long	as	that	;
和	他	可能	是	已消失	作为	长的	作为	那	;

他可能要离开那么久；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['li:vɪŋ] [pi(:)'ɛə][ðer; ðər] ,

and	there	could	be	no	danger	in	leaving	Pierre	there	,
和	那里	可以	是	不	危险	在	离开	皮埃尔	那里	,

把皮埃尔留在那里不会有任何危险。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

for	if	anyone	did	question	him	about	his	business	,	he	would	not	be	able
为了	如果	任何人	做过	问题	他	关于	他的	商业	,	他	会	不是	是	有能力的

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

to	understand	them	,
到	理解	他们	,

因为如果有人询问他的生意，他肯定听不懂。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

as	he	knew	no	English	.
作为	他	知道	不	英语	.

因为他不懂英语。

[pi(:)'ɛə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [soʊ] ,

Pierre	**found**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**make**	**any**	**further**	**objections**	**,**	**so**	**,**
皮埃尔	成立	它	曾是	无用	到	制作	任何	更远	反对意见	,	所以	,

皮埃尔发现再提出任何反对意见都无济于事，于是.....

[rɪ'lʌktəntli] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

reluctantly	**handing**	**the**	**baby**	**over**	**to**	**the**	**carpenter**	**,**
勉强	处理	这	婴儿	超过	到	这	木匠	,

他很不情愿地把婴儿交给木匠。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd]

he	**prepared**	**to**	**make**	**himself**	**as**	**comfortable**	**as**	**circumstances**	**permitted**
他	准备	到	制作	他自己	作为	舒服的	作为	情况	允许

['dʊrɪŋ] ['smɪθs] ['æbsəns] .

during	**Smith's**	**absence**	**.**
期间	史密斯	缺席	.

在史密斯不在的这段时间里，他做好了在条件允许的情况下让自己尽可能舒适的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [ˌmɪd'sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**beautiful**	**warm**	**midsummer**	**evening**	**,**
它	曾是	一个	美丽的	温暖的	盛夏	晚上	,

那是一个温暖美好的仲夏夜晚，

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [smɪθ] [keɪm]

but	**Pierre**	**began**	**to**	**feel**	**chilly**	**and**	**tired**	**of**	**waiting**	**long**	**before**	**Smith**	**came**
但	皮埃尔	开始	到	感觉	寒冷	和	疲劳的	的	等待	长的	前	史密斯	来了

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

但皮埃尔开始感到寒冷，并且等了很久史密斯才回来，他感到很疲惫。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['sevrəl] [næps] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

though	**he**	**managed**	**to**	**get**	**several**	**naps**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
尽管	他	管理	到	得到	一些	午睡	,	卷曲	向上	在	这	底部	的	这	船	.

不过他还是在船底蜷缩着睡了好几次午觉。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] ,

At	**last**	**,**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**just**	**as**	**Pierre**	**was**	**getting**	**very**	**nervous**	**,**
在	最后的	,	关于	十一	点钟	,	只是	作为	皮埃尔	曾是	获得	非常	紧张的	,

最后，大约十一点钟，就在皮埃尔变得非常紧张的时候，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ([ðoʊz]

and	**dreading**	**every**	**minute**	**that**	**one**	**of**	**the**	**white**	**ladies**	**of**	**Normandy**	**(**	**those**
和	恐惧	每一个	分钟	那	一	的	这	白色的	女士们	的	诺曼底	(	那些

[deɪmz] [blæntʃiz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɜːrtiəs]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dames	**blanches**	**who**	**are**	**so**	**cruel**	**to**	**the**	**discourteous**	**)**	**should**	**appear**	**to**	**him**	**,**
女士们	漂白	WHO	是	所以	残忍的	到	这	无礼	)	应该	出现	到	他	,

他每时每刻都害怕诺曼底的白衣女佣（那些对无礼之人极其残忍的白衣女佣）出现在他面前。

[ɔːr][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn][ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst]['nɔːrmən]

or	**a**	**hobgoblin**	**or**	**a**	**ghost**	**,**	**in**	**all**	**of**	**which**	**he**	**was**	**,**	**like**	**most**	**Norman**
或者	一个	妖精	或者	一个	鬼	,	在	全部	的	哪个	他	曾是	,	喜欢	最多	诺曼

['pesnts] ,

peasants	**,**
农民	,

或者像个妖精或鬼魂，而他就像大多数诺曼农民一样，兼具这三种身份。

[ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

a	firm	believer	,	to	his	intense	relief	he	heard	the	carpenter	whistling	in	the
一个	公司	信徒	,	到	他的	激烈的	宽慰	他	听到	这	木匠	吹口哨	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他是个坚定的信徒，令他无比欣慰的是，他听到远处传来木匠的口哨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [smɪθ] [ə'raɪvd] , [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

and	a	minute	or	two	later	Smith	arrived	,	hot	and	tired	,
和	一个	分钟	或者	二	之后	史密斯	到达的	,	热的	和	疲劳的	,

一两分钟后，史密斯到了，又热又累。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	by	no	means	in	a	communicative	frame	of	mind	,
和	经过	不	方法	在	一个	沟通	框架	的	头脑	,

而且他当时完全没有交流的意愿，

['oʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [pi(ː)'ɛə] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [seɪf] .

only	vouchsafing	to	tell	the	anxious	Pierre	that	the	baby	was	safe	.
仅有的	担保	到	告诉	这	焦虑的	皮埃尔	那	这	婴儿	曾是	安全的	.

只向焦急的皮埃尔保证，孩子很安全。

[tuː; tə][leɪ'ɔːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

To	Léon	he	was	bound	to	be	less	reserved	,	and	,	according	to	his
到	莱昂	他	曾是	边界	到	是	较少的	预订的	,	和	,	根据	到	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] ,

own	account	,
自己的	帐户	,

他对待莱昂的态度必然会更加开放，而且，根据他自己的说法，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə] [teɪk]

he	had	had	no	difficulty	in	persuading	his	friend	the	shepherd	to	take
他	有	有	不	困难	在	说服	他的	朋友	这	牧羊人	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

charge	of	the	child	.
收费	的	这	孩子	.

他毫不费力地就说服了他的牧羊人朋友照顾这个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] ,

He	had	asked	no	awkward	questions	,
他	有	问	不	尴尬的	问题	,

他没有问任何尴尬的问题。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [smɪθ] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]

and	was	quite	satisfied	with	the	sum	of	money	Smith	had	left	with
和	曾是	相当	使满意	和	这	和	的	钱	史密斯	有	左边	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对史密斯留给他的钱数额相当满意。

[leɪ'ɔːn] ['kerfəli] ['entərd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

Léon	carefully	entered	the	name	and	address	of	the	shepherd	in	his	pocket	-
莱昂	小心	进入	这	姓名	和	地址	的	这	牧羊人	在	他的	口袋	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

莱昂仔细地把牧羊人的姓名和地址记在了钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

and	then	dismissed	the	matter	from	his	mind	,	and	gave	himself	up	to
和	然后	解雇	这	事情	从	他的	头脑	,	和	给予	他自己	向上	到

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruːz] .

enjoying	his	cruise	.
享受	他的	巡航	.

然后他把这件事抛诸脑后，全身心地享受他的游轮之旅。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['jɑːməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [jɑːt]

A	day	or	two	later	they	put	into	Yarmouth	,	and	the	arrival	of	the	French	yacht
一个	天	或者	二	之后	他们	放	进入	雅茅斯	,	和	这	到达	的	这	法语	游艇

,

,

,

一两天后，他们驶入雅茅斯港，法国游艇也到了。

[lɪrəndɛl] , ['oʊnər] [em] . [leɪ'ɔːn][diː] ['θɔːrənz] , [wʌz; wəz]['duːli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nuːz]

L'Hirondelle	,	owner	M	.	Léon	de	Thorens	,	was	duly	mentioned	in	the	shipping	news
L'Hirondelle	,	所有者	M	.	莱昂	德	托伦斯	,	曾是	正式地	提及	在	这	船运	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

of	the	daily	papers	.
的	这	日常的	文件	.

L'Hirondelle 号的船东 Léon de Thorens 先生在日报的航运新闻中得到了应有的报道。

['jɑːməθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ['æftər] - [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]

Yarmouth	was	not	a	place	after	Léon's	heart	,	and	he	would	have	left	the
雅茅斯	曾是	不是	一个	地方	后	-	心	,	和	他	会	有	左边	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

雅茅斯并非莱昂所向往的地方，他第二天就打算离开。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	John	Smith	had	gone	ashore	and	had	not	returned	,
但	约翰	史密斯	有	已消失	岸上	和	有	不是	返回	,

但约翰·史密斯已经上岸，却再也没有回来。

[soʊ][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

so	their	departure	was	delayed	at	first	for	a	few	hours	;
所以	他们的	离开	曾是	延迟	在	第一的	为了	一个	很少	小时	;

因此，他们的出发时间最初被推迟了几个小时；

[bʌt; bət][æz; əz] [smɪθ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [leɪ'ɔːn][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['æŋkʃəs] ,

but	as	Smith	still	did	not	appear	,	Léon	began	to	get	anxious	,
但	作为	史密斯	仍然	做过	不是	出现	,	莱昂	开始	到	得到	焦虑的	,

但史密斯仍未出现，莱昂开始焦躁不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

and	made	inquiries	in	the	town	for	him	,	but	in	vain	.
和	制成	查询	在	这	镇	为了	他	,	但	在	徒劳	.

并在城里四处打听他的下落，但一无所获。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [dɪ'leɪɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

At	last	,	after	delaying	several	days	,	it	became	evident	the	man	had	deserted	,
在	最后的	,	后	延迟	一些	天	,	它	成为	明显	这	男人	有	荒凉的	,

拖延了几天之后，最终证实那人已经逃跑了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ'ɔːn] [set] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	finally	Léon	set	sail	without	him	.
和	最后	莱昂	放	帆	没有	他	.

最后，莱昂独自扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['braɪtn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kruːz] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

His	**intention**	**on**	**leaving**	**Brighton**	**was**	**to**	**cruise**	**round**	**the**	**coast**	**of**	**Great**	**Britain**
他的	意图	在	离开	布莱顿	曾是	到	巡航	圆形的	这	海岸	的	伟大的	英国

,

,

,

他离开布莱顿的计划是环游英国海岸线。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːpɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [bʌt; bət][ɑːn]['faɪndɪŋ] [smɪθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ,

visiting	**the**	**principal**	**seaports**	**on**	**the**	**way**	**;**	**but**	**on**	**finding**	**Smith**	**did**	**not**	**return**	**,**
访问	这	主要的	海港	在	这	方式	;	但	在	寻找	史密斯	做过	不是	返回	,

沿途拜访了主要海港；但发现史密斯没有返回，

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

his	**suspicions**	**were**	**awakened**	**as**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**child**	**,**
他的	怀疑	是	觉醒	作为	到	这	安全	的	这	孩子	,

他开始怀疑孩子的安全状况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['braɪtn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld]

and	**he**	**determined**	**to**	**go**	**back**	**at**	**once**	**to**	**Brighton**	**and**	**see**	**if**	**the**	**child**
和	他	决定	到	去	后退	在	一次	到	布莱顿	和	看	如果	这	孩子

[hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] [huːz] [ə'dres] [smɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

had	**really**	**been**	**left**	**with**	**the**	**shepherd**	**whose**	**address**	**Smith**	**had**	**given**	**him**	**.**
有	真的	到过	左边	和	这	牧羊人	谁	地址	史密斯	有	给定	他	.

于是他决定立即返回布莱顿，看看孩子是否真的被留给了史密斯给他的地址的牧羊人。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [keɪm] [ɑːn] ,

But	**that**	**night**	**a**	**dense**	**fog**	**came**	**on**	**,**
但	那	夜晚	一个	稠密	多雾路段	来了	在	,

但当晚却起了浓雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

and	**a**	**day**	**or**	**two**	**later**	**a**	**paragraph**	**in**	**the**	**English**	**papers**	**announced**	**a**	**collision**
和	一个	天	或者	二	之后	一个	段落	在	这	英语	文件	宣布	一个	碰撞

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɔːf] ['hɑːrwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

had	**taken**	**place**	**off**	**Harwich**	**with**	**an**	**English**	**trading**	**vessel**	**and**	**the**	**French**
有	已采取	地方	离开	哈里奇	和	一个	英语	贸易	血管	和	这	法语

[jɑːt] ,

yacht	**,**
游艇	,

一两天后，英国报纸刊登了一段文字，宣布一艘英国商船与一艘法国游艇在哈里奇附近海域发生碰撞。

[lɪrəndɛl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [sʌŋk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] ,

L'Hirondelle	**,**	**in**	**which**	**the**	**latter**	**sunk**	**at**	**once**	**with**	**all**	**hands**	**,**
L'Hirondelle	,	在	哪个	这	后者	沉没	在	一次	和	全部	双手	,

L'Hirondelle号，后者随即沉没，船上人员全部遇难。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,

not	**a**	**soul**	**remaining**	**to**	**tell**	**the**	**tale**	**,**
不是	一个	灵魂	其余的	到	告诉	这	故事	,

没有一个人能讲述这个故事了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [laɪf] - [belts] [ænd; ənd] [s'pɑːz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ['æftərwərdz] [led]

but	**some**	**life**	**-**	**belts**	**and**	**spars**	**of**	**wood**	**which**	**were**	**picked**	**up**	**afterwards**	**led**
但	一些	生活	-	腰带	和	桅杆	的	木头	哪个	是	挑选	向上	然后	引领

[tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

to	**the**	**identification**	**of**	**the**	**yacht**	**,**
到	这	鉴别	的	这	游艇	,

但后来捡到的一些救生圈和木制桅杆最终帮助确定了这艘游艇的身份。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][left] ['jɑːməθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [tʊk]
which **was** **known** **to** **have** **left** **Yarmouth** **the** **morning** **before** **the** **collision** **took**
哪个 曾是 已知 到 有 左边 雅茅斯 这 早晨 前 这 碰撞 采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

据悉，这辆车在碰撞发生前一天早上离开了雅茅斯。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['dinəz] [fɔːr; fər] [tuː] .
DINNERS FOR TWO .
晚餐 为了 二 .

双人晚餐。

['eni] ['haʊskiːpər] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]
any housekeepers complain of the difficulty of providing a change of dishes
任何 管家 抱怨 的 这 困难 的 提供 一个 改变 的 菜肴
[wer] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [smɔːl] .
where the family is small .
在哪里 这 家庭 是 小的 .

很多家政阿姨都抱怨说，在家庭成员较少的情况下，很难提供更换的餐具。

['riːəli] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['veri]
Really , the number of things that may be served for one or two people is very
真的 , 这 数字 的 事物 那 可能 是 服务 为了 一 或者 二 人们 是 非常
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

实际上，可供一两个人食用的食物种类非常多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but the serving is important .
但 这 服务 是 重要的 .

但服务也很重要。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['dinəz] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv]
The writer has endeavoured in the following twenty - four dinners only to give
这 作家 有 努力 在 这 下列的 二十 - 四 晚餐 仅有的 到 给
[sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ]
such dishes as with a little care and attention may easily be cooked by a
这样的 菜肴 作为 和 一个 小的 关心 和 注意力 可能 容易地 是 煮熟 经过 一个
['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .
general servant with a rather limited knowledge of cooking .
一般的 仆人 和 一个 相当 有限的 知识 的 烹饪 .

作者在接下来的二十四道晚餐菜肴中，力求只提供那些只要稍加注意和用心，即使是厨艺知识有限的普通仆人也能轻松烹制的菜肴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spendɪtʃər] .
They are also chosen with due regard to expenditure .
他们 是 还 选定 和 到期的 看待 到 支出 .

在选择这些项目时，也会充分考虑成本因素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] [ɪk'strævəgənt] ['dɪʃɪz] , [noʊ] [stɑːk] [miːt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

There	are	not	any	extravagant	dishes	,	no	stock	meat	is	required	for	anything	,
那里	是	不是	任何	靡	菜肴	,	不	库存	肉	是	必需的	为了	任何事物	,

这里没有什么奢华的菜肴，也不需要任何高汤肉。

[nɔːr][ɪz]['eni] ['peɪstri] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['eni] ['dɪnər] .

nor	is	any	pastry	included	in	any	dinner	.
也不	是	任何	糕点	包括	在	任何	晚餐	.

晚餐中也不包含任何糕点。

[ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['dinəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	arranging	dinners	for	a	number	it	is	easy	to	give	the	weights	of	the
在	安排	晚餐	为了	一个	数字	它	是	简单的	到	给	这	重量	的	这

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

different	things	that	will	be	required	,
不同的	事物	那	将要	是	必需的	,

为多人安排晚餐时，很容易给出所需各种物品的重量。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['æpitaits] ,

as	there	will	probably	be	an	average	of	appetites	,
作为	那里	将要	大概	是	一个	平均的	的	食欲	,

因为人们的食欲可能存在平均值，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] ;

but	this	is	not	possible	for	one	or	two	people	;
但	这	是	不是	可能的	为了	一	或者	二	人们	;

但这对于一两个人来说是不可能实现的；

[fɔːr; fər] [wer] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [iːt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] , [ə'nʌðər] [wɪl] ['oʊnli] [iːt] [tuː]

for	where	one	person	will	eat	nearly	a	pound	of	meat	,	another	will	only	eat	two
为了	在哪里	一	人	将要	吃	几乎	一个	磅	的	肉	,	其他	将要	仅有的	吃	二

['aʊnsɪz] ,

ounces	,
盎司	,

有些人能吃掉将近一磅肉，而有些人却只吃两盎司。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv]['kwɑːntəti][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] ,

so	that	of	quantity	the	housekeeper	must	be	the	best	judge	,
所以	那	的	数量	这	管家	必须	是	这	最好的	法官	,

所以，在数量方面，管家应该是最好的判断者。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['æpitaits] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][prə'veɪd] . [wʌn] .

as	she	knows	the	appetites	for	which	she	has	to	provide	.	1	.
作为	她	知道	这	食欲	为了	哪个	她	有	到	提供	.	1	.

因为她知道自己必须满足哪些人的胃口。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] ; [fɪ'leɪ] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] ['ketʃəp] ; [beɪkt] ['bætər] ['pʊdɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Mulligatawny	soup	;	fillet	steak	with	mushroom	ketchup	;	baked	batter	pudding	.	2	.
穆里加托尼	汤	;	鱼片	牛排	和	蘑菇	番茄酱	;	烘焙	连击	布丁	.	2	.

1. 马利加汤；蘑菇番茄酱菲力牛排；烤面糊布丁。

['flaʊndəz] ['wɔːtər] [suː'ʃeɪ] ; [piːs] [ʌv; əv] [best] [end] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['roʊstɪd] ; [stiːmd]

Flounders	water	souchet	;	piece	of	best	end	neck	of	mutton	roasted	;	steamed
比目鱼	水	苏切特	;	片	的	最好的	结尾	脖子	的	羊肉	烤	;	蒸

[ˌsemə'liːnə] ['pʊdɪŋ] , ['lemən] [sɔːs] . [θriː] .

semolina	pudding	,	lemon	sauce	.	3	.
粗粒小麦粉	布丁	,	柠檬	酱	.	3	.

水煮比目鱼；烤羊颈肉上等部位；蒸粗麦粉布丁，柠檬酱。3.

[pə'teɪtoʊ] [suːp] ; [steɪk] [ænd; ənd] ['kɪdni] ['pʊdɪŋ] ; ['æplz] [stuːd] [ɪn] ['sɪrəp] . [fɔːr] .

Potato	soup	;	steak	and	kidney	pudding	;	apples	stewed	in	syrup	.	4	.
土豆	汤	;	牛排	和	肾	布丁	;	苹果	炖	在	糖浆	.	4	.

土豆汤；牛排腰子布丁；糖水炖苹果。4.

['fɪlətɪd, fə'leɪd] [pleɪs] ([drest] [waɪt]) ; [vi:l] ['kʌtlits] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [beɪkt] [tə'meɪtoʊz] ; [tʃi:z]

Filleted	plaice	(	dressed	white	)	;	veal	cutlets	,	bacon	,	and	baked	tomatoes	;	cheese
鱼片	鲽鱼	(	穿着	白色的	)	;	小牛肉	肉饼	,	熏肉	,	和	烘焙	西红柿	;	奶酪

['fɔndu:] . [faɪv] .

fondu	.	5	.
丰杜	.	5	.

去骨鲽鱼（白汁）；小牛肉排、培根和烤番茄；奶酪火锅。5.

['lɑ:bstər] ['sæləd] ; [stu:d] [brest] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ; [keɪk] ['frɪtərz] .

Lobster	salad	;	stewed	breast	of	mutton	;	cake	fritters	.
龙虾	沙拉	;	炖	胸部	的	羊肉	;	蛋糕	油炸饼	.

龙虾沙拉；炖羊胸肉；油炸蛋糕。

[sɪks] . [braʊn] ['ʌnjən] [su:p] ; [roʊst] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [bi:f] ; ['spænɪʃ] [raɪs] . ['sɛvən] .

6	.	Brown	onion	soup	;	roast	fillet	of	beef	;	Spanish	rice	.	7	.
6	.	棕色的	洋葱	汤	;	烤	鱼片	的	牛肉	;	西班牙语	米	.	7	.

6. 洋葱汤；烤牛柳；西班牙米饭。7.

['slaɪsɪz][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] [fraɪd] ; [toʊd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] ; ['melbərn] ['pʊdɪŋ] . [eɪt] .

Slices	of	cod	fried	;	toad	-	in	-	the	-	hole	;	Melbourne	pudding	.	8	.
切片	的	鳕鱼	油煎	;	蟾蜍	-	在	-	这	-	洞	;	墨尔本	布丁	.	8	.

炸鳕鱼片；蟾蜍洞；墨尔本布丁。8.

['kɜ:rid] [egz] ; ['aɪrɪʃ] [stu:] ; [raɪs] [mə'ræŋ] . [naɪn] .

Curried	eggs	;	Irish	stew	;	rice	meringue	.	9	.
咖喱	鸡蛋	;	爱尔兰	炖	;	米	蛋白酥皮	.	9	.

咖喱蛋；爱尔兰炖菜；米蛋白酥。9.

[poʊtɪɝɔn] ; [bi:f] [steɪk] [stu:d] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [blə'mɑ:nʒ] . - .

Potiron	;	beef	steak	stewed	with	vegetables	;	blancmange	.	10	.
波蒂龙	;	牛肉	牛排	炖	和	蔬菜	;	布丁	.	-	.

炖牛肉；蔬菜炖牛排；布丁。10.

[beɪkt] ['hædək] ; [kævz] - [hɑ:rt] ['roʊstɪd] ; [bred] - [ænd; ənd] - [dʒæm] ['pʊdɪŋ] . - .

Baked	haddock	;	calves	'	heart	roasted	;	bread	-	and	-	jam	pudding	.	11	.
烘焙	黑线鳕	;	小牛	-	心	烤	;	面包	-	和	-	果酱	布丁	.	-	.

烤黑线鳕；烤小牛心；面包果酱布丁。11.

[ʃrɪmp] [toʊst] ; [roʊst] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ; ['strɔ:beri] [kri:m] . - .

Shrimp	toast	;	roast	fillet	of	mutton	;	strawberry	cream	.	12	.
虾	吐司	;	烤	鱼片	的	羊肉	;	草莓	奶油	.	-	.

虾吐司；烤羊肉片；草莓奶油。12.

['tɜ:rnɪp] [su:p] ; [brest] [ʌv; əv] [vi:l] [stu:d] ; ['æp(ə)l] ['ʃɑ:rlət] . - .

Turnip	soup	;	breast	of	veal	stewed	;	apple	charlotte	.	13	.
芜菁	汤	;	胸部	的	小牛肉	炖	;	苹果	夏洛特	.	-	.

芜菁汤；炖小牛肉胸肉；苹果夏洛特蛋糕。13.

[fraɪd] ['mækrəl] ; [bɔɪld] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌnjən] [sɔ:s] ; [tʃi:z] [toʊst] . - .

Fried	mackerel	;	boiled	rabbit	and	onion	sauce	;	cheese	toast	.	14	.
油煎	鲭鱼	;	煮沸	兔子	和	洋葱	酱	;	奶酪	吐司	.	-	.

炸鲭鱼；煮兔肉配洋葱酱；奶酪吐司。14.

[bɹu'nwɑz] ; [stu:d] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] ; [beɪkt] [raɪs] ['pʊdɪŋ] . - .

Brunoise	;	stewed	mutton	cutlets	;	baked	rice	pudding	.	15	.
布鲁诺瓦兹	;	炖	羊肉	肉饼	;	烘焙	米	布丁	.	-	.

布鲁诺瓦兹；炖羊肉排；烤米布丁。15.

[fraɪd] ['herɪŋz] , ['mʌstərd] [sɔ:s] ; [rʌmp] - [steɪk] ['oʊ] [faɪnz] ['hɜ:rbz] ; [dʒæm][roʊl] . - .

Fried	herrings	,	mustard	sauce	;	rump	-	steak	aux	fines	herbes	;	jam	roll	.	16	.
油煎	鲱鱼	,	芥末	酱	;	臀部	-	牛排	辅助	罚款	草药	;	果酱	卷	.	-	.

炸鲱鱼配芥末酱；香草牛排；果酱卷。16.

[drest] [kræb] ; [bɔɪld] ['nʌkl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['keɪpər] [sɔːs] ; [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər]

Dressed	crab	;	boiled	knuckle	of	mutton	with	caper	sauce	;	bread	-	and	-	butter
穿着	螃蟹	;	煮沸	指关节	的	羊肉	和	跳跃	酱	;	面包	-	和	-	黄油

['frɪtərz] . - .

fritters	.	17	.
油炸饼	.	-	.

蟹肉沙拉；酸豆酱煮羊蹄；面包黄油油炸饼。17.

[təˈmeɪtoʊ] [suːp] ; ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] [ˌpjʊ'reɪ] ; ['kəukə,nʌt] ['pʊdɪŋ] . - .

Tomato	soup	;	mutton	cutlets	with	onion	purée	;	cocoanut	pudding	.	18	.
番茄	汤	;	羊肉	肉饼	和	洋葱	菜泥	;	椰子	布丁	.	-	.

番茄汤；羊肉排配洋葱泥；椰子布丁。18.

[fraɪd] [smelts] ; [ə; eɪ] ['k ʌri] ; [bɔɪld] ['bætər] ['pʊdɪŋ] . - .

Fried	smelts	;	a	currie	;	boiled	batter	pudding	.	19	.
油煎	胡瓜鱼	;	一个	咖喱	;	煮沸	连击	布丁	.	-	.

炸银鱼；咖喱；煮面糊布丁。19.

['vedʒtəb(ə)l] [suːp] ; [rʌmp] [steɪk] ; [ˌmækə'roʊni] [tʃiːz] . - .

Vegetable	soup	;	rump	steak	;	macaroni	cheese	.	20	.
蔬菜	汤	;	臀部	牛排	;	通心粉	奶酪	.	-	.

蔬菜汤；牛臀肉；奶酪通心粉。20.

[stuːd] [fɪʃ] ; [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlət] ; ['ræzberi] [spʌndʒ] . - .

Stewed	fish	;	leg	of	mutton	cutlet	;	raspberry	sponge	.	21	.
炖	鱼	;	腿	的	羊肉	肉排	;	覆盆子	海绵	.	-	.

炖鱼；羊腿肉排；覆盆子海绵蛋糕。21.

['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] [suːp] ; [wʌn] [rɪb] [ʌv; əv] [biːf] ([boʊnd] [ænd; ənd] [roʊld]) ['roʊstɪd] ; [ˌtæpi'oʊkə]

Vegetable	marrow	soup	;	one	rib	of	beef	(	boned	and	rolled	)	roasted	;	tapioca
蔬菜	骨髓	汤	;	一	肋骨	的	牛肉	(	骨	和	滚动	)	烤	;	木薯

['pʊdɪŋ] . - .

pudding	.	22	.
布丁	.	-	.

蔬菜骨髓汤；烤牛肋骨（去骨卷起）；西米布丁。22.

[fraɪd] [səʊls] ; ['paʊndɪd] [miːt] ['kʌtlits] [ɪn] [ɪ'tæliən] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] ; [ˌmækə'roʊni] [wɪð; wɪθ] [tə'meɪtoʊ]

Fried	soles	;	pounded	meat	cutlets	in	Italian	paste	with	sauce	;	macaroni	with	tomato
油煎	鞋底	;	猛击	肉	肉饼	在	意大利语	粘贴	和	酱	;	通心粉	和	番茄

[sɔːs] . - .

sauce	.	23	.
酱	.	-	.

炸鳎鱼；意大利酱汁肉饼；番茄酱通心粉。23.

[fraɪd] ['waɪtɪŋ] ; [bɔɪld] ['nʌkl] [ʌv; əv] [viːl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [grɪld]

Fried	whiting	;	boiled	knuckle	of	veal	with	parsley	and	butter	,	and	grilled
油煎	白鳕	;	煮沸	指关节	的	小牛肉	和	香菜	和	黄油	,	和	烤

['beɪkən] ; [beɪkt] ['kɜːrənt] ['pʊdɪŋ] . - .

bacon	;	baked	currant	pudding	.	24	.
熏肉	;	烘焙	黑醋栗	布丁	.	-	.

炸鳕鱼；煮小牛肉关节配欧芹和黄油，以及烤培根；烤葡萄干布丁。24.

[ˌsemə'liːnə] [suːp] ; [pɑːrt] [ʌv; əv] [lɔɪn] [ʌv; əv] [pɔːrk] ['roʊstɪd] ; ['spænɪʃ] [suː'fleɪ] .

Semolina	soup	;	part	of	loin	of	pork	roasted	;	Spanish	soufflé	.
粗粒小麦粉	汤	;	部分	的	腰部	的	猪肉	烤	;	西班牙语	舒芙蕾	.

粗粒小麦粉汤；烤猪里脊肉；西班牙舒芙蕾。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] , [ɑːr; ər][nɑːt]

Vegetables	**,**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**are**	**an**	**important**	**part**	**of**	**dinner**	**,**	**are**	**not**
蔬菜	,	尽管	,	的	课程	,	他们	是	一个	重要的	部分	的	晚餐	,	是	不是

['gɪv(ə)n] ,

given	**,**
给定	,

当然，蔬菜是晚餐的重要组成部分，但它们并没有被提供。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

as	**they**	**must**	**vary**	**according**	**to**	**the**	**month**	**of**	**the**	**year**	**.**
作为	他们	必须	各不相同	根据	到	这	月	的	这	年	.

因为它们必须根据一年中的月份而变化。

[ðə; ði] ['resəpɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	**recipes**	**which**	**follow**	**are**	**as**	**little**	**complicated**	**as**	**possible**	**.**
这	食谱	哪个	跟随	是	作为	小的	复杂的	作为	可能的	.

以下食谱力求简单易懂。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni] [suːp] ([wɪ'ðaʊt] [miːt]) . — [kʌt] [tuː] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærət] ['ɪntuː] [θɪn]

Mulligatawny	**Soup**	**(**	**without**	**meat**	**)**	**.**	**—**	**Cut**	**two**	**onions**	**and**	**a**	**small**	**carrot**	**into**	**thin**
穆里加托尼	汤	(	没有	肉	)	.	—	切	二	洋葱	和	一个	小的	胡萝卜	进入	薄的

['slaɪsɪz] ,

slices	**,**
切片	,

咖喱汤（不含肉）——将两个洋葱和一根小胡萝卜切成薄片，

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

put	**them**	**into**	**a**	**stewpan**	**with**	**one**	**ounce**	**of**	**butter**	**,**
放	他们	进入	一个	炖锅	和	一	盎司	的	黄油	,

将它们放入炖锅中，加入一盎司黄油。

[tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['kʌlər] , [bʌt; bət][nɑːt][bɜːrnt] ,

turn	**them**	**about**	**until**	**they**	**are**	**a**	**nice**	**brown**	**colour**	**,**	**but**	**not**	**burnt**	**,**
转动	他们	关于	直到	他们	是	一个	好的	棕色的	颜色	,	但	不是	烧焦的	,

将它们翻面，直到变成漂亮的棕色，但不要烤焦。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən]['æp(ə)l] , [stɜːr][ɪn] [θriː] ['tiːspuːn,fʊl]

then	**add**	**a**	**sprig**	**of**	**parsley**	**and**	**half**	**an**	**apple**	**,**	**stir**	**in**	**three**	**teaspoonfuls**
然后	添加	一个	枝	的	香菜	和	一半	一个	苹果	,	搅拌	在	三	茶匙

[ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] ,

of	**curry**	**powder**	**,**
的	咖喱	粉末	,

然后加入一小枝欧芹和半个苹果，拌入三茶匙咖喱粉，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][hɑːt] [stɑːk] [frʌm; frəm] [boʊnz] ,

add	**a**	**pint**	**and**	**a**	**half**	**of**	**hot**	**stock**	**from**	**bones**	**,**
添加	一个	品脱	和	一个	一半	的	热的	库存	从	骨头	,

加入一品脱半用骨头熬制的热高汤，

[ɔːr][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [liːn] ['beɪkən] ,

or	**of**	**hot**	**water**	**and**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**lean**	**bacon**	**,**
或者	的	热的	水	和	一个	小的	片	的	倾斜	熏肉	,

或者一杯热水和一小块瘦培根，

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪkən] [boʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ; [let][ðə; ði] [suːp] ['sɪmər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

or	**a**	**small**	**bacon**	**bone**	**if**	**you**	**have**	**one**	**;**	**let**	**the**	**soup**	**simmer**	**for**	**an**	**hour**	**,**
或者	一个	小的	熏肉	骨	如果	你	有	一	;	让	这	汤	煨	为了	一个	小时	,

或者如果你有的话，可以放一小块培根骨头；让汤小火慢炖一个小时。

[skɪm] [ðə; ði][fæt] [ɔːf] , [streɪn] [ðə; ði] [suːp] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

skim	**the**	**fat**	**off**	**,**	**strain**	**the**	**soup**	**,**	**put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**saucepan**	**,**
撇去	这	胖的	离开	,	拉紧	这	汤	,	放	它	后退	在	这	平底锅	,

撇去汤表面的油脂，过滤汤汁，再倒回汤锅中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈflaʊər]

add	to	it	the	juice	of	half	a	lemon	and	a	dessertspoonful	of	flour
添加	到	它	这	汁	的	一半	一个	柠檬	和	一个	甜点勺	的	面粉

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [beɪkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər]

that	has	been	baked	a	very	light	brown	and	mixed	with	a	piece	of	butter
那	有	到过	烘焙	一个	非常	光	棕色的	和	混合	和	一个	片	的	黄油

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz] [eg] ;

the	size	of	a	pigeon's	egg	;
这	尺寸	的	一个	鸽子的	蛋	;

加入半个柠檬的汁，以及一甜点勺烤至浅棕色的面粉，并与一块鸽子蛋大小的黄油混合；

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

加盐调味。

[sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] [ˈveri] [hɑːt] , [ænd; ənd][hænd][raɪs][æz; əz] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈkɜːri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Serve	the	soup	very	hot	,	and	hand	rice	as	boiled	for	curry	with	it	.
服务	这	汤	非常	热的	,	和	手	米	作为	煮沸	为了	咖喱	和	它	.

汤要趁热盛出，配上咖喱饭即可。

[fɪˈleɪ] [steɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊm] [ˈketʃəp] . — [biːt] [ðə; ði] [steɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtər] [ɔːr] [ˈroʊlɪŋ] -

Fillet	Steaks	with	Mushroom	Ketchup	.	—	Beat	the	steaks	with	a	beater	or	rolling	-
鱼片	牛排	和	蘑菇	番茄酱	.	—	打	这	牛排	和	一个	击打者	或者	滚动	-

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

菲力牛排配蘑菇番茄酱——用打蛋器或擀面杖将牛排打至表面金黄。

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈstjuːpæn] , [pleɪs] [ðə; ði] [steɪks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

put	a	very	small	piece	of	butter	in	a	stewpan	,	place	the	steaks	in	it	,
放	一个	非常	小的	片	的	黄油	在	一个	炖锅	,	地方	这	牛排	在	它	,

在炖锅里放一小块黄油，把牛排放进去，

[ænd; ənd] [braʊn] [ðem; ðəm] [ˈslaɪtli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈketʃəp]

and	brown	them	slightly	on	each	side	;	add	one	tablespoonful	of	ketchup
和	棕色的	他们	轻微地	在	每个	边	;	添加	一	一汤匙	的	番茄酱

[ænd; ənd][wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

and	one	tablespoonful	of	water	,
和	一	一汤匙	的	水	,

将它们两面略微煎至金黄色；加入一汤匙番茄酱和一汤匙水，

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈpepər] ; [sɔːlt][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌʃrʊm] [ˈketʃəp] ;

also	a	little	black	pepper	;	salt	is	not	generally	wanted	with	mushroom	ketchup	;
还	一个	小的	黑色的	胡椒	;	盐	是	不是	一般来说	通缉	和	蘑菇	番茄酱	;

[ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈstjuːpæn] [ˈkloʊsli] ,

cover	the	stewpan	closely	,
覆盖	这	炖锅	密切	,

还可以加一点黑胡椒；蘑菇番茄酱通常不需要加盐；盖紧炖锅盖。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfɪlɪts] [hɑːt][fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	keep	the	fillets	hot	for	three	-	quarters	of	an	hour	at	the	side	of
和	保持	这	鱼片	热的	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	在	这	边	的

[ðə; ði] [stoʊv] ;

the	stove	;
这	火炉	;

将鱼片放在炉灶旁保温四十五分钟；

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪvi] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

serve	with	the	gravy	poured	over	them	.
服务	和	这	肉汁	倾倒	超过	他们	.

淋上肉汁即可食用。

['flaʊndəz] ['wɔːtər] [suː'ʃeɪ] . — [wɑːʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hedz] .

Flounders	**Water**	**Souchet**	**.**	**—**	**Wash**	**the**	**fish**	**and**	**remove**	**the**	**heads**	**.**
比目鱼	水	苏切特	.	—	洗	这	鱼	和	消除	这	头部	.

比目鱼水洗净——洗净鱼并去除鱼头。

[pʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpæn] ,

Put	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**cold**	**water**	**into**	**a**	**stewpan**	**,**
放	三	-	四分之一	的	一个	品脱	的	寒冷的	水	进入	一个	炖锅	,

在炖锅里倒入四分之三品脱冷水，

[wel] [wɑːʃ] [tuː] ['pɑːrsli] [ruːts] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] [ʃredz] ,

well	**wash**	**two**	**parsley**	**roots**	**and**	**cut**	**them**	**in**	**fine**	**shreds**	**,**
出色地	洗	二	香菜	根	和	切	他们	在	美好的	碎屑	,

将两根欧芹根洗净，切成细丝。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , ['sɪmər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

put	**them**	**in**	**a**	**stewpan**	**with**	**a**	**little**	**pepper**	**and**	**salt**	**,**	**simmer**	**a**	**quarter**
放	他们	在	一个	炖锅	和	一个	小的	胡椒	和	盐	,	煨	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	**an**	**hour**	**,**
的	一个	小时	,

将它们放入炖锅中，加入少许胡椒粉和盐，小火慢炖15分钟。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊndəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] ['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] [sprɪgz] , [nɑːt]

put	**in**	**the**	**flounders**	**with**	**a**	**tablespoonful**	**of**	**parsley**	**broken**	**into**	**small**	**sprigs**	**,**	**not**
放	在	这	比目鱼	和	一个	一汤匙	的	香菜	破碎的	进入	小的	枝条	,	不是

[tʃɑːpt] ,

chopped	**,**
切碎	,

把比目鱼和一大勺掰成小枝的欧芹（不要切碎）一起放入锅中。

['sɪmər] [eɪt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

simmer	**eight**	**minutes**	**,**	**and**	**serve**	**with**	**a**	**plate**	**of**	**brown**	**bread**	**and**	**butter**
煨	八	分钟	,	和	服务	和	一个	盘子	的	棕色的	面包	和	黄油

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] ['lemən] .

and	**a**	**cut**	**lemon**	**.**
和	一个	切	柠檬	.

小火慢炖八分钟，配上一盘涂了黄油的黑面包和一片柠檬即可食用。

[ˌsemə'liːnə] ['pʊdɪŋ] . — [bɔɪl] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌsemə'liːnə][ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Semolina	**Pudding**	**.**	**—**	**Boil**	**one**	**and**	**a**	**half**	**ounces**	**of**	**semolina**	**in**	**three**	**-**	**quarters**
粗粒小麦粉	布丁	.	—	熬	一	和	一个	一半	盎司	的	粗粒小麦粉	在	三	-	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] ,

of	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**until**	**it**	**is**	**cooked**	**,**
的	一个	品脱	的	牛奶	直到	它	是	煮熟	,

粗粒小麦粉布丁——将1.5盎司粗粒小麦粉放入四分之三品脱牛奶中煮熟，

[teɪk] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

take	**the**	**saucepan**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**add**	**a**	**little**	**sugar**	**and**	**a**	**very**	**small**
拿	这	平底锅	从	这	火	,	添加	一个	小的	糖	和	一个	非常	小的

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ;

pinch	**of**	**salt**	**;**
捏	的	盐	;

将平底锅从火上移开，加入少许糖和一小撮盐；

[ðen] [stɜːr][ɪn] [tuː] [wel] - ['biːtn] [egz] ; ['bʌtər] [ə; eɪ] [smɔːl] [moʊld] [ɔːr]['beɪs(ə)n] [wel] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]

then	**stir**	**in**	**two**	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**;**	**butter**	**a**	**small**	**mould**	**or**	**basin**	**well**	**,**	**pour**	**in**	**the**
然后	搅拌	在	二	出色地	-	被打败	鸡蛋	;	黄油	一个	小的	模具	或者	盆地	出色地	,	倒	在	这

['mɪkstʃər] ,

mixture	**,**
混合物	,

然后拌入两个打散的鸡蛋；在一个小模具或盆里涂上黄油，倒入混合物，

['kʌvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] ,

cover	**the**	**top**	**with**	**buttered**	**paper**	**,**
覆盖	这	顶部	和	涂黄油的	纸	,

在顶部盖上涂了黄油的纸，

[ænd; ənd] [stiːm] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['iːðər] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ɔːr]

and	**steam**	**the**	**pudding**	**for**	**an**	**hour**	**either**	**by**	**putting**	**it**	**into**	**a**	**steamer**	**or**
和	蒸汽	这	布丁	为了	一个	小时	任何一个	经过	推杆	它	进入	一个	汽船	或者

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

into	**a**	**saucepan**	**with**	**boiling**	**water**	**half**	**way**	**up**	**the**	**basin**	**and**	**keeping**	**the**
进入	一个	平底锅	和	沸腾	水	一半	方式	向上	这	盆地	和	保持	这

['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] .

water	**boiling**	**.**
水	沸腾	.

将布丁放入蒸锅或平底锅中，加沸水至盆身一半高度并保持水沸腾，蒸一个小时。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [sɔːs] ['oʊvər] .

Serve	**with**	**lemon**	**sauce**	**over**	**.**
服务	和	柠檬	酱	超过	.

淋上柠檬酱即可食用。

[sɔːs] : — [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] , [mɪks] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Sauce	**:**	**—**	**Take**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**mix**	**a**	**teaspoonful**	**of**
酱	:	—	拿	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	寒冷的	水	,	混合	一个	一茶匙	的

['kɔːrnflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

cornflour	**with**	**it**	**,**
玉米粉	和	它	,

酱汁：—取四分之一品脱冷水，加入一茶匙玉米淀粉搅拌均匀，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃʊgər] ; [bɔɪl] [ɔːl] [tə'geðər] ,

add	**the**	**juice**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**and**	**a**	**little**	**white**	**sugar**	**;**	**boil**	**all**	**together**	**,**
添加	这	汁	的	一半	一个	柠檬	和	一个	小的	白色的	糖	;	熬	全部	一起	,

加入半个柠檬的汁和少许白糖；一起煮沸。

['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

stirring	**all**	**the**	**time**	**.**
搅拌	全部	这	时间	.

不停地搅拌。

[pə'teɪtoʊ] [suːp] . — [teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [weid] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [piːld] ;

Potato	**Soup**	**.**	**—**	**Take**	**one**	**pound**	**of**	**potatoes**	**weighed**	**after**	**they**	**are**	**peeled**	**;**
土豆	汤	.	—	拿	一	磅	的	土豆	称重	后	他们	是	去皮	;

土豆汤——取一磅土豆，去皮后称重；

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːpæn] ,

cut	**them**	**up**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**stewpan**	**,**
切	他们	向上	和	放	他们	在	一个	炖锅	,

把它们切碎，放入炖锅中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌnjən] [kʌt] [ɪn] ['slaɪsɪz]

with	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**,**	**and**	**an**	**onion**	**cut**	**in**	**slices**
和	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	,	和	一个	洋葱	切	在	切片

;

;

;

配上一块核桃大小的黄油和一片切片的洋葱；

['kʌvər] [ðə; ði] ['stjuːpæn] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

cover	**the**	**stewpan**	**,**	**and**	**shake**	**the**	**vegetables**	**over**	**the**	**fire**	**for**	**five**	**minutes**	**;**
覆盖	这	炖锅	,	和	摇	这	蔬菜	超过	这	火	为了	五	分钟	;

盖上炖锅盖，在火上摇晃蔬菜五分钟；

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ; ['sɪmər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

add	a	pint	of	hot	water	;	simmer	for	an	hour	.
添加	一个	品脱	的	热的	水	;	煨	为了	一个	小时	.

加入一品脱热水；小火慢炖一小时。

[pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] .

Pass	the	whole	through	a	sieve	;	put	back	in	the	saucepan	.
经过	这	所有的	通过	一个	筛	;	放	后退	在	这	平底锅	.

将全部食材过筛，然后放回平底锅中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Add	nearly	half	a	pint	of	milk	,	and	pepper	and	salt	to	taste	.
添加	几乎	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	和	胡椒	和	盐	到	品尝	.

加入近半品脱牛奶，并根据口味加入胡椒粉和盐。

[kʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [smɔːl] [daɪs] ; [fraɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['bʌtər] ;

Cut	a	thin	slice	of	bread	in	small	dice	;	fry	it	in	butter	;
切	一个	薄的	片	的	面包	在	小的	骰子	;	炒	它	在	黄油	;

将薄片面包切成小丁；用黄油煎；

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tjuˈriːnˌtəˈriːn] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [suːp] ['oʊvər] .

put	it	in	the	bottom	of	the	tureen	,	and	pour	the	soup	over	.
放	它	在	这	底部	的	这	汤碗	,	和	倒	这	汤	超过	.

把它放在汤碗底部，然后把汤倒在上面。

[stuːd] ['æplz] . — [bɔɪl] [təˈgeðər] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] ;

Stewed	Apples	.	—	Boil	together	a	teacupful	of	cold	water	,	a	teacupful	of	sugar	,	and	a	teaspoonful	of	lemon	-	juice	;
炖	苹果	.	—	熬	一起	一个	一杯茶	的	寒冷的	水	,	一个	一杯茶	的	糖	,	和	一个	一茶匙	的	柠檬	-	汁	;

炖苹果——将一杯冷水、一杯糖和一茶匙柠檬汁一起煮沸；

[piːl] [ænd; ənd] [kɔːr] [sɪks] [smɔːl] ['æplz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [klɪr] .

peel	and	core	six	small	apples	as	soon	as	the	syrup	is	clear	.
果皮	和	核	六	小的	苹果	作为	很快	作为	这	糖浆	是	清除	.

糖浆澄清后，立即将六个小苹果去皮去核。

[pʊt][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendər] .

Put	the	apples	in	and	cook	them	over	a	slow	fire	until	they	are	tender	.
放	这	苹果	在	和	厨师	他们	超过	一个	慢的	火	直到	他们	是	投标	.

把苹果放进去，用小火慢煮至软烂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [waɪl] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .

They	must	be	turned	while	cooking	,	but	must	not	be	broken	.
他们	必须	是	转向	尽管	烹饪	,	但	必须	不是	是	破碎的	.

烹饪时需要翻面，但不能弄碎。

[wen] [koʊld]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːpt] ['ɑːmənd][ɑːn] [iːtʃ] ,

When	cold	sprinkle	a	little	chopped	almond	on	each	,
什么时候	寒冷的	撒	一个	小的	切碎	杏仁	在	每个	,

冷却后，在每个蛋糕上撒上少许杏仁碎。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['kɜːrənt] ['dʒeli][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] .

or	else	a	small	piece	of	red	currant	jelly	can	be	put	on	.
或者	别的	一个	小的	片	的	红色的	黑醋栗	果冻	能	是	放	在	.

或者可以放一小块红醋栗果冻。

['fɪlɪts] [ʌv; əv] [pleɪs] . — ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪlɪts] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] , [wɪð; wɪθ]

Fillets	of	Plaice	.	—	Double	the	fillets	,	put	them	on	a	buttered	tin	,	with
鱼片	的	鲽鱼	.	—	双倍的	这	鱼片	,	放	他们	在	一个	涂黄油的	锡	,	和

['pepər] , [sɔːlt] ,

pepper	,	salt	,
胡椒	,	盐	,

鲽鱼片——将鱼片数量加倍，放在涂了黄油的锡纸上，撒上胡椒粉和盐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] ['oʊvər] [iːtʃ] ; ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] ,

and	a	squeeze	of	lemon	-	juice	over	each	;	cover	with	buttered	paper	,
和	一个	挤	的	柠檬	-	汁	超过	每个	;	覆盖	和	涂黄油的	纸	,

在每个饼上挤上柠檬汁；盖上涂了黄油的纸。

[ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

and	bake	for	ten	or	fifteen	minutes	;	then	put	them	on	a	dish	,
和	烤	为了	十	或者	十五	分钟	;	然后	放	他们	在	一个	盘子	,

烤十分钟或十五分钟；然后把它们放在盘子里。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːs] [raʊnd] [ðem; ðəm] :

and	serve	with	following	sauce	round	them	:
和	服务	和	下列的	酱	圆形的	他们	:

然后佐以以下酱汁食用：

— [bɔɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

—	Boil	the	bones	of	the	fish	a	quarter	of	an	hour	in	a	quarter	of	a
—	熬	这	骨头	的	这	鱼	一个	四分之一	的	一个	小时	在	一个	四分之一	的	一个

[paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;

pint	of	milk	and	water	;
品脱	的	牛奶	和	水	;

—将鱼骨放入四分之一品脱的牛奶和水中煮十五分钟；

[mɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , [kaɪ'en] , [ænd; ənd] [sɔːlt] ;

mix	a	good	teaspoonful	of	flour	with	a	little	butter	,	cayenne	,	and	salt	;
混合	一个	好的	一茶匙	的	面粉	和	一个	小的	黄油	,	辣椒	,	和	盐	;

将一茶匙面粉与少许黄油、辣椒粉和盐混合；

[streɪn] [ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃboʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

strain	the	liquor	from	the	fishbones	to	it	,
拉紧	这	酒	从	这	鱼骨	到	它	,

将鱼骨中的汁液滤入其中，

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['lɪkər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [beɪkt] ;

also	the	liquor	out	of	the	tin	in	which	the	fish	were	baked	;
还	这	酒	出去	的	这	锡	在	哪个	这	鱼	是	烘焙	;

还有烤鱼用的锡罐里的酒；

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] , [pɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ]

put	into	a	saucepan	and	boil	for	a	minute	or	two	,	then	,	pour	round	the	fish
放	进入	一个	平底锅	和	熬	为了	一个	分钟	或者	二	,	然后	,	倒	圆形的	这	鱼

.

:

.

放入平底锅中煮一两分钟，然后浇在鱼的周围。

[tʃiːz] ['fɔndu:] . — [melt] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [stɜːr] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['flaʊər]

Cheese	Fondu	.	—	Melt	one	ounce	of	butter	in	a	saucepan	,	stir	one	ounce	of	flour
奶酪	丰杜	.	—	熔化	一	盎司	的	黄油	在	一个	平底锅	,	搅拌	一	盎司	的	面粉

[ɪn] ;

in	;
在	;

奶酪火锅——在平底锅中融化一盎司黄油，拌入一盎司面粉；

[wen] [kwaɪt] [smuːð] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kaɪˈen]

when	quite	smooth	,	add	a	quarter	of	a	pint	of	milk	and	some	cayenne
什么时候	相当	光滑的	,	添加	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	牛奶	和	一些	辣椒

[ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

pepper	and	salt	.
胡椒	和	盐	.

搅拌至非常顺滑后，加入四分之一品脱牛奶、一些辣椒粉和盐。

[stɜːr][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [smuːð] ;

Stir	the	mixture	over	the	fire	until	it	is	quite	smooth	;
搅拌	这	混合物	超过	这	火	直到	它	是	相当	光滑的	;

在火上搅拌混合物，直到它变得非常顺滑；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ˈgreɪtɪd] — [ˈpɑːrməzɑːnˌˈpɑːrməzæn][ɪz][ðə; ði] [best] ,

then	add	two	ounces	of	cheese	grated	—	Parmesan	is	the	best	,
然后	添加	二	盎司	的	奶酪	磨碎的	—	帕尔马干酪	是	这	最好的	,

然后加入两盎司磨碎的奶酪——帕玛森奶酪是最好的。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃiːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [bluː] [ænd; ənd][ɪz][draɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [greɪt] [wɪl] [duː] .

but	any	other	cheese	that	is	not	blue	and	is	dry	enough	to	grate	will	do	.
但	任何	其他	奶酪	那	是	不是	蓝色的	和	是	干燥	足够的	到	格特	将要	做	.

但其他任何非蓝纹奶酪，只要足够干燥可以磨碎就可以了。

[tɜːrn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈbiːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd] ,

Turn	the	mixture	into	a	basin	,	add	two	beaten	yolks	of	eggs	,	and	,
转动	这	混合物	进入	一个	盆地	,	添加	二	被打败	蛋黄	的	鸡蛋	,	和	,

将混合物倒入盆中，加入两个打散的蛋黄，然后，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,

just	before	it	is	time	to	put	it	in	the	oven	,
只是	前	它	是	时间	到	放	它	在	这	烤箱	,

就在准备把它放进烤箱之前，

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [tuː] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbiːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ;

stir	in	the	two	whites	of	the	eggs	,	which	must	be	beaten	to	a	stiff	froth	;
搅拌	在	这	二	白人	的	这	鸡蛋	,	哪个	必须	是	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	;

将两个蛋清搅打至起泡；

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [tɪn] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] ,

then	put	the	mixture	into	a	buttered	tin	large	enough	to	hold	double	the	quantity	,
然后	放	这	混合物	进入	一个	涂黄油的	锡	大的	足够的	到	抓住	双倍的	这	数量	,

然后将混合物倒入一个涂抹了黄油的、足够大的烤盘中，烤盘的容量要比原来的两倍。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raɪz] ; [beɪk] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪˈmiːdiətli] .

as	it	will	rise	;	bake	twenty	minutes	in	a	brisk	oven	,	and	serve	immediately	.
作为	它	将要	上升	;	烤	二十	分钟	在	一个	轻快	烤箱	,	和	服务	立即地	.

它会膨胀起来；在高温烤箱中烘烤二十分钟，然后立即食用。

[brest] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [stuːd] . — [teɪk] [ə; eɪ] [brest] , [ɔːr] , [ɪf] [tuː] [fæt] , [ə; eɪ][skræg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,

Breast	of	Mutton	Stewed	.	—	Take	a	breast	,	or	,	if	too	fat	,	a	scrag	of	mutton	,
胸部	的	羊肉	炖	.	—	拿	一个	胸部	,	或者	,	如果	也	胖的	,	一个	碎片	的	羊肉	,

炖羊胸肉——取一块羊胸肉，或者，如果太肥，就取一块羊肉。

[braʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈstjuːpæn] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [slaɪst] [ˈʌnjən] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [braʊn]

brown	it	in	a	stewpan	,	add	a	sliced	onion	(	which	must	also	be	browned
棕色的	它	在	一个	炖锅	,	添加	一个	切片	洋葱	(	哪个	必须	还	是	棕色

) ,

)	,
)	,

用炖锅煎至棕色，加入切片洋葱（洋葱也必须煎至棕色），

[ðen] [pɔːr] [ɪn] [ɪˈnʌf] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [miːt] .

then	pour	in	enough	hot	water	to	cover	the	meat	.
然后	倒	在	足够的	热的	水	到	覆盖	这	肉	.

然后倒入足够的热水，使肉完全被水覆盖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['simәz] [pʊt][ɪn][wʌn]['tɜːrnɪp][ænd; ənd][wʌn] ['kærət] [kʌt]['ɪntuː] [smɔːl] [daɪs] ,

As	soon	as	it	simmers	put	in	one	turnip	and	one	carrot	cut	into	small	dice	,
作为	很快	作为	它	慢炖	放	在	一	芜菁	和	一	胡萝卜	切	进入	小的	骰子	,

水烧开后，立即放入切成小丁的一个芜菁和一个切成小丁的胡萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ʌv; əv] ['selәri] [kʌt] [faɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃred] ['letɪs] , [ә'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	small	head	of	celery	cut	fine	,	or	a	shred	lettuce	,	according	to	the
和	一个	小的	头	的	芹菜	切	美好的	,	或者	一个	撕碎	莴苣	,	根据	到	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

根据季节，还可以加入一小颗切碎的芹菜或切碎的生菜。

[sʌm; səm] [blæk] ['pepər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] .

some	black	pepper	,	and	some	salt	.
一些	黑色的	胡椒	,	和	一些	盐	.

少许黑胡椒和盐。

['sɪmər] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ;

Simmer	for	about	an	hour	and	a	half	before	serving	;
煨	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	前	服务	;

慢炖约一个半小时后即可食用；

[mɪks][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [beɪkt] ['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

mix	a	dessertspoonful	of	baked	flour	with	a	little	cold	water	,	and	add
混合	一个	甜点勺	的	烘焙	面粉	和	一个	小的	寒冷的	水	,	和	添加

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['greɪvi] .

it	to	the	gravy	.
它	到	这	肉汁	.

将一茶匙烤好的面粉与少许冷水混合，然后加入肉汁中。

[skɪm] , [ɪf] [tuː] [fæt] , [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] .

Skim	,	if	too	fat	,	before	sending	to	table	.
撇去	,	如果	也	胖的	,	前	发送	到	桌子	.

如果太油腻，上桌前撇去浮沫。

[keɪk] ['frɪtәrz] . — [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['slaɪsɪz][frʌm; frәm][ə; eɪ] [steɪl] [keɪk] , [kʌt] [ðem; ðәm][ɪn] [ʃeɪps] ,

Cake	Fritters	.	—	Cut	some	thin	slices	from	a	stale	cake	,	cut	them	in	shapes	,
蛋糕	油炸饼	.	—	切	一些	薄的	切片	从	一个	陈旧	蛋糕	,	切	他们	在	形状	,

[dɪp][ðem; ðәm][ɪn] [mɪlk] ,

dip	them	in	milk	,
蘸	他们	在	牛奶	,

蛋糕油炸饼——将一块隔夜蛋糕切成薄片，切成各种形状，蘸上牛奶，

[ðen] [fraɪ][ðem; ðәm][ɪn] ['bʌtər] ; [spred] [dʒæm][ɔːr] ['mɑːrmәleɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; әv] [iːtʃ] , [ænd; ənd]

then	fry	them	in	butter	;	spread	jam	or	marmalade	on	the	top	of	each	,	and
然后	炒	他们	在	黄油	;	传播	果酱	或者	果酱	在	这	顶部	的	每个	,	和

[sɜːrv] [ðem; ðәm] .

serve	them	.
服务	他们	.

然后将它们用黄油煎炸；在每个上面涂上果酱或橘子酱，即可食用。

[braʊn] ['ʌnjәn] [suːp] . — [skɪn] [θriː] ['ʌnjәnz] , [kʌt] [ðem; ðәm][ɪn] [smɔːl] [daɪs] ;

Brown	Onion	Soup	.	—	Skin	three	onions	,	cut	them	in	small	dice	;
棕色的	洋葱	汤	.	—	皮肤	三	洋葱	,	切	他们	在	小的	骰子	;

洋葱汤——将三个洋葱去皮，切成小丁；

[meɪk] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [hɑːt][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌnjənz] ,

make	an	ounce	of	butter	hot	in	a	stewpan	,	and	throw	in	the	onions	,
制作	一个	盎司	的	黄油	热的	在	一个	炖锅	,	和	扔	在	这	洋葱	,

在炖锅里加热一盎司黄油，然后放入洋葱，

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊldən] [braʊn] ([ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

shaking	them	about	over	the	fire	until	they	are	golden	brown	(	they	must	be
摇晃	他们	关于	超过	这	火	直到	他们	是	金的	棕色的	(	他们	必须	是

['kʌlərd] ['veri] ['sloʊli] ,

coloured	very	slowly	,
有色	非常	缓慢地	,

将它们在火上翻滚，直到变成金棕色（必须非常缓慢地上色），

[ɔːr][sʌm; səm] ['piːsɪz] [wɪl] [get] [tuː] [dɑːrk]) ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] , [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl]

or	some	pieces	will	get	too	dark	)	;	when	they	are	brown	,	stir	in	a	teaspoonful
或者	一些	件	将要	得到	也	黑暗的	)	;	什么时候	他们	是	棕色的	,	搅拌	在	一个	一茶匙

[ʌv; əv]['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

否则有些块会烤得太黑）；当它们变成棕色时，拌入一茶匙面粉，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [miːt] [ɔːr] ['poʊltri] [hæz; həz]

and	add	a	pint	and	a	half	of	liquor	in	which	meat	or	poultry	has
和	添加	一个	品脱	和	一个	一半	的	酒	在	哪个	肉	或者	家禽	有

[bɪn] [bɔɪld] ,

been	boiled	,
到过	煮沸	,

再加入一品脱半煮过肉或家禽的汤汁，

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

or	the	same	quantity	of	water	.
或者	这	相同的	数量	的	水	.

或者等量的水。

['sɪmər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ;

Simmer	for	an	hour	,	then	rub	through	a	sieve	;	put	back	in	the	saucepan	;
煨	为了	一个	小时	,	然后	擦	通过	一个	筛	;	放	后退	在	这	平底锅	;

小火慢炖一小时，然后用筛子过滤；放回平底锅中；

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [tuː] [θɪn] , [mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər]

add	pepper	and	salt	to	taste	,	and	,	if	too	thin	,	mix	a	little	butter
添加	胡椒	和	盐	到	品尝	,	和	,	如果	也	薄的	,	混合	一个	小的	黄油

[ænd; ənd]['flaʊər] [tə'geðər] ,

and	flour	together	,
和	面粉	一起	,

根据口味加入胡椒粉和盐，如果太稀，可以加一点黄油和面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

add	to	the	soup	,	and	boil	for	three	minutes	before	serving	.
添加	到	这	汤	,	和	熬	为了	三	分钟	前	服务	.

加入汤中，煮沸三分钟后即可食用。

['spænɪʃ] [raɪs] . — [bɔɪl] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [raɪs] , [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld]['wɔːtər] , [ðen] [draɪ][ˌaɪ 'tiː]

Spanish	Rice	.	—	Boil	four	ounces	of	rice	,	wash	it	in	cold	water	,	then	dry	it
西班牙语	米	.	—	熬	四	盎司	的	米	,	洗	它	在	寒冷的	水	,	然后	干燥	它

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

before	the	fire	.
前	这	火	.

西班牙米饭——煮熟四盎司大米，用冷水冲洗，然后在火前晾干。

[pʊt] [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ; [wen] [kwaɪt] [hɑːt] [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] ,

Put	**half**	**an**	**ounce**	**of**	**butter**	**in**	**a**	**frying**	**-**	**pan**	**;**	**when**	**quite**	**hot**	**throw**	**in**	**the**	**rice**	**,**
放	一半	一个	盎司	的	黄油	在	一个	煎炸	-	平底锅	;	什么时候	相当	热的	扔	在	这	米	,

在煎锅里放入半盎司黄油；黄油很热的时候，倒入米饭。

[fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

fry	**it**	**a**
炒	它	一个

煎一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[laɪt] ['kʌlər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'en]

light	**colour**	**,**	**add**	**a**	**dessertspoonful**	**of**	**grated**	**cheese**	**and**	**a**	**little**	**cayenne**
光	颜色	,	添加	一个	甜点勺	的	磨碎的	奶酪	和	一个	小的	辣椒

[ænd; ənd] [sɔːlt] .

and	**salt**	**.**
和	盐	.

调浅颜色，加入一甜点勺磨碎的奶酪、少许辣椒粉和盐。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [pleɪn] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr] [nɑːt] .

A	**dessertspoonful**	**of**	**plain**	**tomato**	**sauce**	**may**	**be**	**added**	**or**	**not**	**.**
一个	甜点勺	的	清楚的	番茄	酱	可能	是	额外	或者	不是	.

可以加入一甜点勺纯番茄酱，也可以不加。

[ðə; ði] [raɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːrvd] ['veri] [hɑːt] .

The	**rice**	**must**	**be**	**served**	**very**	**hot**	**.**
这	米	必须	是	服务	非常	热的	.

米饭必须趁热食用。

[toʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] . — [trɪm] [sʌm; səm] [nek] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlɪts] ['naɪsli] ,

Toad	**in**	**the**	**Hole**	**.**	**—**	**Trim**	**some**	**neck**	**of**	**mutton**	**cutlets**	**nicely**	**,**
蟾蜍	在	这	洞	.	—	修剪	一些	脖子	的	羊肉	肉饼	很好	,

癞蛤蟆洞——将一些羊排的颈部肉块修剪整齐，

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] [koʊld] [miːt] [ɔːr] [faʊl] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] - [dɪʃ] [ðæt]

or	**take**	**some**	**cold**	**meat**	**or**	**fowl**	**and**	**place**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**pie**	**-**	**dish**	**that**
或者	拿	一些	寒冷的	肉	或者	鸡	和	地方	在	这	底部	的	一个	馅饼	-	盘子	那

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɜːrst] ['bʌtərd] .

you	**have**	**first**	**buttered**	**.**
你	有	第一的	涂黄油的	.

或者取一些冷肉或禽肉，放在事先涂好黄油的馅饼盘底部。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] [ðʌs] : [teɪk] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [mɪks] [wʌn] [eg] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**make**	**a**	**batter**	**thus**	**:**	**take**	**four**	**ounces**	**of**	**flour**	**,**	**mix**	**one**	**egg**	**with**	**it**	**,**
然后	制作	一个	连击	因此	:	拿	四	盎司	的	面粉	,	混合	一	蛋	和	它	,

然后按以下步骤制作面糊：取四盎司面粉，与一个鸡蛋混合，

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ,

add	**half**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**a**	**little**	**salt**	**,**
添加	一半	一个	品脱	的	牛奶	和	一个	小的	盐	,

加入半品脱牛奶和少许盐，

[pʊt] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] , [pɔːr] [ðə; ði] ['bætər] [ɪn] ,

put	**pepper**	**and**	**salt**	**over**	**the**	**meat**	**in**	**the**	**dish**	**,**	**pour**	**the**	**batter**	**in**	**,**
放	胡椒	和	盐	超过	这	肉	在	这	盘子	,	倒	这	连击	在	,

在盘中的肉上撒上胡椒粉和盐，然后倒入面糊。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	put	in	a	tolerably	quick	oven	;	it	will	take	about	three	-	quarters	of	an
和	放	在	一个	勉强可以接受	快的	烤箱	;	它	将要	拿	关于	三	-	四分之一	的	一个

['aʊər] [tuː; tə] [beɪk] .

hour	to	bake	.
小时	到	烤	.

放入温度适中的烤箱；烘烤大约需要四十五分钟。

['bætər] [ɪz] [best] [mɪkst] [sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,

Batter	is	best	mixed	some	hours	before	it	is	wanted	,
连击	是	最好的	混合	一些	小时	前	它	是	通缉	,

面糊最好提前几个小时搅拌好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

but	it	must	not	be	put	in	the	dish	with	the	meat	until	you	are	going
但	它	必须	不是	是	放	在	这	盘子	和	这	肉	直到	你	是	去

[tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	bake	it	.
到	烤	它	.

但是，在烘烤之前，千万不能把它和肉一起放入盘中。

['melbərn] ['pʊdɪŋ] . — [bɔɪl] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [red] ['kʌrənts] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

Melbourne	Pudding	.	—	Boil	half	a	pint	of	red	currants	with	half	a	pound	of
墨尔本	布丁	.	—	熬	一半	一个	品脱	的	红色的	醋栗	和	一半	一个	磅	的

[loʊf] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

loaf	sugar	for	half	an	hour	,
面包	糖	为了	一半	一个	小时	,

墨尔本布丁——将半品脱红醋栗和半磅方糖一起煮半小时。

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .

add	half	a	pound	of	raspberries	and	boil	ten	minutes	.
添加	一半	一个	磅	的	覆盆子	和	熬	十	分钟	.

加入半磅覆盆子，煮十分钟。

['bʌtər] [ə; eɪ] [pleɪn] [moʊld] [ɔːr] ['pʊdɪŋ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['slaɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɪn]

Butter	a	plain	mould	or	pudding	basin	and	line	it	with	slices	from	a	tin
黄油	一个	清楚的	模具	或者	布丁	盆地	和	线	它	和	切片	从	一个	锡

[loʊf] [ɔːr] [frentʃ] [roʊl] ,

loaf	or	French	roll	,
面包	或者	法语	卷	,

在素模或布丁碗内涂抹黄油，然后铺上烤面包片或法棍面包片。

[kʌt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ;

cut	a	quarter	of	an	inch	thick	;
切	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	;

切成四分之一英寸厚；

[ðə; ði] [tɑːp] ['piːsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] ['niːtli] ,

the	top	pieces	must	be	cut	into	triangles	to	make	them	fit	neatly	,
这	顶部	件	必须	是	切	进入	三角形	到	制作	他们	合身	整齐地	,

顶部部件必须切割成三角形才能严丝合缝地拼合在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪd] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ; [pɔːr] [ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bred] [waɪl]

while	the	side	pieces	are	half	an	inch	wide	;	pour	the	fruit	into	the	bread	while
尽管	这	边	件	是	一半	一个	英寸	宽的	;	倒	这	水果	进入	这	面包	尽管

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

面包边角切成半英寸宽；趁热将水果倒入面包中。

['kʌvər] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bred] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

cover	the	top	with	more	bread	,	put	in	a	cool	place	until	the	next	day	,
覆盖	这	顶部	和	更多的	面包	,	放	在	一个	凉爽的	地方	直到	这	下一个	天	,

用更多面包盖住顶部，放在阴凉处直至第二天。

[ðen] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['kʌstərd] [ɔːr] [kriːm] .

then	turn	out	and	serve	with	custard	or	cream	.
然后	转动	出去	和	服务	和	蛋奶冻	或者	奶油	.

然后脱模，配上蛋奶沙司或奶油即可食用。

['kɜːrid] [egz] . — [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ]
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] ,

Curried	Eggs	.	—	Make	a	sauce	with	a	quarter	of	a	pint	of	milk	,	a
咖喱	鸡蛋	.	—	制作	一个	酱	和	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	牛奶	,	一个

teaspoonful	of	curry	powder	,
一茶匙	的	咖喱	粉末	,

咖喱蛋——用四分之一品脱牛奶、一茶匙咖喱粉制成酱汁，

[ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ; [mɪks] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər]

a	teaspoonful	of	flour	,	and	a	little	salt	;	mix	these	ingredients	together
一个	一茶匙	的	面粉	,	和	一个	小的	盐	;	混合	这些	原料	一起

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [θriː] ['mɪnɪts] .

and	boil	them	three	minutes	.
和	熬	他们	三	分钟	.

一茶匙面粉，少许盐；将这些材料混合在一起，煮三分钟。

[bɔɪl] [θriː] [egz] [hɑːrd] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [pʊt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

Boil	three	eggs	hard	,	remove	the	shells	,	put	the	sauce	in	a	dish	,
熬	三	鸡蛋	难的	,	消除	这	贝壳	,	放	这	酱	在	一个	盘子	,

煮三个全熟的鸡蛋，去壳，把酱汁倒入盘中。

[pʊt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kʌt] [iːtʃ] [eg] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

put	the	eggs	in	it	,	then	cut	each	egg	in	two	and	serve	.
放	这	鸡蛋	在	它	,	然后	切	每个	蛋	在	二	和	服务	.

将鸡蛋放入锅中，然后将每个鸡蛋切成两半即可食用。

[raɪs] [mə'ræŋ] . — [bɔɪl] [hæf][ə; eɪ] [smɔːl] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [mɪlk] ; [wen] [dʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Rice	Meringue	.	—	Boil	half	a	small	teacupful	of	rice	in	milk	;	when	done	put	it	in
米	蛋白酥皮	.	—	熬	一半	一个	小的	一杯茶	的	米	在	牛奶	;	什么时候	完毕	放	它	在

[ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] ,

a	pie	-	dish	,
一个	馅饼	-	盘子	,

米粉酥皮——将半小杯米放入牛奶中煮沸；煮熟后放入派盘中。

[spred] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][dʒæm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

spread	a	layer	of	jam	over	the	top	of	it	,
传播	一个	层	的	果酱	超过	这	顶部	的	它	,

在上面涂一层果酱，

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][dʒæm] ,

beat	the	white	of	an	egg	to	a	stiff	froth	,	put	it	over	the	jam	,
打	这	白色的	的	一个	蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	放	它	超过	这	果酱	,

将蛋清打发至硬性发泡，然后淋在果酱上。

[sɪft] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə]

sift	about	a	tablespoonful	of	pounded	sugar	over	it	;	put	it	in	the	oven	to
筛	关于	一个	一汤匙	的	猛击	糖	超过	它	;	放	它	在	这	烤箱	到

[set] ,

set	,
放	,

在上面筛入约一汤匙捣碎的糖；放入烤箱烤至凝固。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

and	serve	hot	.
和	服务	热的	.

趁热食用。

[poʊtɪɝɔn] . — [teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [wɪ'ðaʊt] [siːdz] [ɔːr][raɪnd] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl]

Potiron	.	—	Take	one	pound	of	pumpkin	without	seeds	or	rind	,	cut	it	into	small
波蒂龙	.	—	拿	一	磅	的	南瓜	没有	种子	或者	果皮	,	切	它	进入	小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

南瓜泥——取一磅去籽去皮的南瓜，切成小块，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

put	it	in	a	stewpan	with	a	quarter	of	a	pint	of	water	,
放	它	在	一个	炖锅	和	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,

把它放入炖锅中，加入四分之一品脱水。

['sɪmər] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

simmer	it	slowly	for	an	hour	and	a	half	;
煨	它	缓慢地	为了	一个	小时	和	一个	一半	;

用小火慢炖一个半小时；

[ðen] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

then	rub	it	through	a	sieve	with	a	wooden	spoon	,	put	it	back	in	the
然后	擦	它	通过	一个	筛	和	一个	木制的	勺子	,	放	它	后退	在	这

['sɔːspæn] ,

saucepan	,
平底锅	,

然后用木勺将其过筛，再放回平底锅中。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

add	three	quarters	of	a	pint	of	milk	,	a	piece	of	butter	the	size	of	a
添加	三	四分之一	的	一个	品脱	的	牛奶	,	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个

['wɔːlnʌt] ,

walnut	,
核桃	,

加入四分之三品脱牛奶，一块核桃大小的黄油，

[ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]

a	saltspoonful	of	powdered	sugar	and	pepper	and	salt	to	taste	,	stir	it
一个	一勺盐	的	粉末状	糖	和	胡椒	和	盐	到	品尝	,	搅拌	它

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

加入一小勺糖粉、适量胡椒粉和盐，偶尔搅拌一下。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

and	serve	it	as	soon	as	it	boils	.
和	服务	它	作为	很快	作为	它	沸腾	.

水开后立即盛出食用。

[beɪkt] ['hædək] . — [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

Baked	Haddock	.	—	Wash	and	dry	the	fish	,
烘焙	黑线鳕	.	—	洗	和	干燥	这	鱼	,

烤黑线鳕——将鱼洗净擦干，

[ðen] [mɪks][ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['lemən] ,

then	mix	a	saltspoonful	of	salt	with	the	juice	of	half	a	lemon	,
然后	混合	一个	一勺盐	的	盐	和	这	汁	的	一半	一个	柠檬	,

然后将一茶匙盐与半个柠檬的汁混合，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

and	rub	it	all	over	the	fish	and	let	it	remain	for	three	hours	,
和	擦	它	全部	超过	这	鱼	和	让	它	保持	为了	三	小时	,

将腌料涂抹在鱼的全身，静置三个小时。

[ðen] [prɪ'per] [sʌm; səm] [bred] - [krʌmz] , [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli]

then	prepare	some	bread	-	crumbs	,	mix	with	them	a	teaspoonful	of	finely
然后	准备	一些	面包	-	面包屑	,	混合	和	他们	一个	一茶匙	的	精细地

[tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

chopped	parsley	,
切碎	香菜	,

然后准备一些面包屑，加入一茶匙切碎的欧芹，搅拌均匀。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl] , [kaɪ'en] ['pepər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] ;

a	little	grated	lemon	peel	,	cayenne	pepper	,	and	salt	;
一个	小的	磨碎的	柠檬	果皮	,	辣椒	胡椒	,	和	盐	;

少许柠檬皮屑、辣椒粉和盐；

[nekst] [draɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [eg] , ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'perd]

next	dry	the	fish	and	brush	it	over	with	egg	,	cover	it	with	the	prepared
下一个	干燥	这	鱼	和	刷子	它	超过	和	蛋	,	覆盖	它	和	这	准备

[krʌmz] ,

crumbs	,
面包屑	,

接下来将鱼擦干，刷上蛋液，再裹上准备好的面包屑。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [griːst] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [smɔːl] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

put	it	in	a	greased	baking	dish	with	some	small	lumps	of	butter	on	the	top
放	它	在	一个	涂油	烘烤	盘子	和	一些	小的	肿块	的	黄油	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

把它放在抹了油的烤盘里，上面放几小块黄油。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

bake	it	from	25	to	35	minutes	,	according	to	the	size	of	the	fish	.
烤	它	从	-	到	-	分钟	,	根据	到	这	尺寸	的	这	鱼	.

根据鱼的大小，烘烤 25 至 35 分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['beɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɪn] .

It	must	be	basted	with	the	butter	that	runs	into	the	tin	.
它	必须	是	涂油	和	这	黄油	那	跑步	进入	这	锡	.

必须用流入烤盘的黄油涂抹它。

[wen] [dʌn] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [skwiːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['leмən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [tɪn]

When	done	put	the	fish	on	a	dish	,	squeeze	the	other	half	lemon	into	the	baking	tin
什么时候	完毕	放	这	鱼	在	一个	盘子	,	挤	这	其他	一半	柠檬	进入	这	烘烤	锡

,

,
,

烤好后把鱼放在盘子里，把剩下的半个柠檬挤到烤盘里。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .

pour	it	over	the	fish	,	and	serve	.
倒	它	超过	这	鱼	,	和	服务	.

把酱汁淋在鱼上，即可食用。

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] ['pʊdɪŋ] . — [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊdɪŋ] ['beɪs(ə)n][ɔːr] [moʊld] , [griːs] [ˌaɪ 'tiː]

Bread	**and**	**Jam**	**Pudding**	**.**	**—**	**Take**	**a**	**small**	**pudding**	**basin**	**or**	**mould**	**,**	**grease**	**it**
面包	和	果酱	布丁	.	—	拿	一个	小的	布丁	盆地	或者	模具	,	润滑脂	它

[wel] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ;

well	**with**	**butter**	**;**
出色地	和	黄油	;

面包果酱布丁——取一个小布丁盆或模具，用黄油充分涂抹；

[ðen] [ʃeɪk] [braʊn] ['ʃʊgər] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] .

then	**shake**	**brown**	**sugar**	**all**	**over**	**the**	**butter**	**.**
然后	摇	棕色的	糖	全部	超过	这	黄油	.

然后将红糖均匀地撒在黄油上。

[teɪk] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [bred] - [krʌmz] , [θriː] ['aʊnsɪz] ['faɪnli] [tʃɑːpt] ['suːɪt] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊnsɪz]

Take	**four**	**ounces**	**bread**	**-**	**crumbs**	**,**	**three**	**ounces**	**finely**	**chopped**	**suet**	**,**	**and**	**three**	**ounces**
拿	四	盎司	面包	-	面包屑	,	三	盎司	精细地	切碎	羊脂	,	和	三	盎司

[ʌv; əv] ['eni] [prɪ'zɜːrv] .

of	**any**	**preserve**	**.**
的	任何	保存	.

取 4 盎司面包屑、3 盎司切碎的牛油和 3 盎司任何果酱。

[pʊt] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] ['leər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] .

Put	**these**	**ingredients**	**in**	**the**	**basin**	**in**	**layers**	**,**	**beginning**	**with**	**the**	**bread**	**-**	**crumbs**	**.**
放	这些	原料	在	这	盆地	在	层	,	开始	和	这	面包	-	面包屑	.

将这些食材分层放入盆中，先放面包屑。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Just	**before**	**putting**	**the**	**pudding**	**in**	**the**	**oven**	**,**
只是	前	推杆	这	布丁	在	这	烤箱	,

就在把布丁放进烤箱之前，

[mɪks][æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː]

mix	**an**	**egg**	**with**	**rather**	**less**	**than**	**half**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**add**	**it**
混合	一个	蛋	和	相当	较少的	比	一半	一个	品脱	的	牛奶	,	和	添加	它

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

将一个鸡蛋与略少于半品脱的牛奶混合，然后加入其中。

[beɪk] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Bake	**about**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**,**	**turn**	**out**	**and**	**serve**	**.**
烤	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	在	一个	快的	烤箱	,	转动	出去	和	服务	.

用低温烤箱烘烤约四十五分钟，取出即可食用。

[ʃrɪmp] [toʊst] . — [trɪm] [ænd; ənd][fraɪ] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɪn] ['bʌtər] .

Shrimp	**Toast**	**.**	**—**	**Trim**	**and**	**fry**	**three**	**slices**	**of**	**bread**	**in**	**butter**	**.**
虾	吐司	.	—	修剪	和	炒	三	切片	的	面包	在	黄油	.

虾吐司——将三片面包去皮，用黄油煎炸。

[teɪk] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ʃeld] [ʃ'rɪmps] , [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Take	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**shelled**	**shrimps**	**,**	**put**	**them**	**into**	**a**	**saucepan**	**with**	**a**
拿	二	汤匙	的	带壳	虾	,	放	他们	进入	一个	平底锅	和	一个

[dɪ'zɜːrt,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

dessertspoonful	**of**	**milk**	**,**
甜点勺	的	牛奶	,

取两汤匙去壳虾仁，放入平底锅中，加入一汤匙牛奶，

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] , [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['æntʃoʊvi]

a	lump	of	butter	the	size	of	a	pigeon's	egg	,	half	a	teaspoonful	of	anchovy
一个	块	的	黄油	这	尺寸	的	一个	鸽子的	蛋	,	一半	一个	一茶匙	的	凤尾鱼

[sɔːs] ,

sauce	,
酱	,

一块鸽子蛋大小的黄油，半茶匙凤尾鱼酱，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪ'en] ['pepər] .

and	a	little	cayenne	pepper	.
和	一个	小的	辣椒	胡椒	.

再加一点辣椒粉。

[ʃeɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [bɔɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

Shake	in	a	dessertspoonful	of	flour	,	boil	for	two	minutes	,	stirring	all	the	time	;
摇	在	一个	甜点勺	的	面粉	,	熬	为了	二	分钟	,	搅拌	全部	这	时间	;

撒入一茶匙面粉，煮两分钟，期间不停搅拌；

[ðen] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fraɪd] [bred] , [ænd; ənd] [sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

then	put	on	the	fried	bread	,	and	serve	very	hot	.
然后	放	在	这	油煎	面包	,	和	服务	非常	热的	.

然后放上炸面包，趁热食用。

[roʊst] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] . — [prə'kjʊr] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

Roast	Fillet	of	Mutton	.	—	Procure	the	thick	end	of	a	leg	of	mutton	.
烤	鱼片	的	羊肉	.	—	采购	这	厚的	结尾	的	一个	腿	的	羊肉	.

烤羊里脊肉——取羊腿较粗的一端。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [boʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] .

Have	it	boned	and	tied	round	.
有	它	骨	和	系	圆形的	.

用骨头固定，然后绑成圆形。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stʌft] [wer] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] , [ɔːr] ['skjuːəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['roʊstɪd]

It	may	be	stuffed	where	the	bone	is	taken	out	,	or	skewered	up	and	roasted
它	可能	是	填充	在哪里	这	骨	是	已采取	出去	,	或者	刺穿	向上	和	烤

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

可以把骨头取出后填入馅料，也可以用竹签串起来直接烤着吃。

['strɔːberi] [kriːm] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] . — [teɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['strɔːberi]

Strawberry	Cream	without	cream	.	—	Take	a	quarter	of	a	pound	of	strawberry
草莓	奶油	没有	奶油	.	—	拿	一个	四分之一	的	一个	磅	的	草莓

[dʒæm] ; [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

jam	;	rub	it	through	a	sieve	.
果酱	;	擦	它	通过	一个	筛	.

草莓奶油（不含奶油）——取四分之一磅草莓酱；将其过筛。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Add	two	ounces	of	pounded	sugar	to	it	,
添加	二	盎司	的	猛击	糖	到	它	,

加入两盎司碎糖，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['frɔːθi] ([ˌaɪ 'tiː]

and	beat	it	up	with	the	whites	of	two	fresh	eggs	until	it	is	all	frothy	(	it
和	打	它	向上	和	这	白人	的	二	新鲜的	鸡蛋	直到	它	是	全部	泡沫状的	(	它

[wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [biːt]) ;

will	take	some	time	to	beat	)	;
将要	拿	一些	时间	到	打	)	;

然后用两个新鲜鸡蛋的蛋白搅打，直到起泡（搅打需要一些时间）；

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [suːn] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] .

put	it	in	a	glass	dish	and	serve	soon	after	it	is	made	.
放	它	在	一个	玻璃	盘子	和	服务	很快	后	它	是	制成	.

将其放入玻璃盘中，做好后尽快食用。

[ˈtɜːrnɪp] [suːp] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][poʊtɪɝɔn] ,

Turnip	Soup	can	be	made	the	same	as	potiron	,
芜菁	汤	能	是	制成	这	相同的	作为	锅铁	,

萝卜汤的做法和炖菜一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtər] .

but	a	teaspoonful	of	flour	should	be	added	with	the	butter	.
但	一个	一茶匙	的	面粉	应该	是	额外	和	这	黄油	.

但应该在黄油中加入一茶匙面粉。

[ˈæp(ə)l] [ˈʃɑːrlət] . — [kʌt] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] [loʊf][ɔːr] [frentʃ] [roʊl] ;

Apple	Charlotte	.	—	Cut	some	strips	of	bread	from	a	tin	loaf	or	French	roll	;
苹果	夏洛特	.	—	切	一些	条状物	的	面包	从	一个	锡	面包	或者	法语	卷	;

苹果夏洛特面包——从锡纸面包或法式面包卷上切下一些面包条；

[dɪp][ðem; ðəm][ɪn] [ɔɪld] [ˈbʌtər] , [laɪn][ə; eɪ] [moʊld][ɔːr] [ˈpʊdɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dip	them	in	oiled	butter	,	line	a	mould	or	pudding	basin	with	them	.
蘸	他们	在	涂油	黄油	,	线	一个	模具	或者	布丁	盆地	和	他们	.

将它们浸入涂有油的黄油中，然后铺在模具或布丁盆里。

[piːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ʌv; əv] [ˈæplz] ; [bɔɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Peel	and	cut	up	a	pound	and	a	half	of	apples	;	boil	them	with	a
果皮	和	切	向上	一个	磅	和	一个	一半	的	苹果	;	熬	他们	和	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] .

little	sugar	.
小的	糖	.

将一磅半苹果去皮切块，加少许糖煮熟。

[wen] [dʌn] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][laɪnd] ;

When	done	,	put	them	in	the	basin	you	have	lined	;
什么时候	完毕	,	放	他们	在	这	盆地	你	有	衬里	;

完成后，将它们放入已铺好衬里的盆中；

['kʌvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [bred] ['dɪpt] [ɪn] ['bʌtər] ; [beɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [tɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

cover	the	top	with	bread	dipped	in	butter	;	bake	half	an	hour	,	turn	on	to	a
覆盖	这	顶部	和	面包	浸入	在	黄油	;	烤	一半	一个	小时	,	转动	在	到	一个

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

在顶部盖上蘸过黄油的面包；烘烤半小时，翻面盛入盘中。

[ænd; ənd] [sɜːrv] .

and	serve	.
和	服务	.

上菜。

[tʃiːz] [toʊst] . — [biːt] [ʌp][æn; ən] [eg] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['greɪtɪd] [tʃiːz] , [wʌn]

Cheese	Toast	.	—	Beat	up	an	egg	,	add	two	ounces	of	grated	cheese	,	one
奶酪	吐司	.	—	打	向上	一个	蛋	,	添加	二	盎司	的	磨碎的	奶酪	,	一

[dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

dessertspoonful	of	milk	,
甜点勺	的	牛奶	,

奶酪吐司——打一个鸡蛋，加入两盎司磨碎的奶酪，一甜点勺牛奶，

[kaɪˈen] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

cayenne	,	and	salt	to	it	,	make	it	hot	in	a	saucepan	,
辣椒	,	和	盐	到	它	,	制作	它	热的	在	一个	平底锅	,

加入辣椒粉和盐，在平底锅里煮辣。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] ; [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sɜːrv]
and 和 **pour** 倒 **it** 它 **on** 在 **to** 到 **a** 一个 **round** 圆形的 **of** 的 **hot** 热的 **buttered** 涂黄油的 **toast** 吐司 **;** ; **cut** 切 **in** 在 **pieces** 件 **and** 和 **serve** 服务
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately 立即地 **.** .

将其浇在热腾腾的涂了黄油的吐司上；切成块，立即食用。

[bɹuˈnwɑz] . — [teɪk] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kærəts] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , ['ʌnjənz] ,
Brunoise 布鲁诺瓦兹 **.** . **—** — **Take** 拿 **two** 二 **tablespoonfuls** 汤匙 **of** 的 **carrots** 胡萝卜 **,** , **the** 这 **same** 相同的 **of** 的 **turnips** 萝卜 **,** , **onions** 洋葱 **,** ,
[ænd; ənd] ['seləri] ,
and 和 **celery** 芹菜 **,** ,

布鲁诺瓦兹——取两汤匙胡萝卜，两汤匙芜菁，两汤匙洋葱和两汤匙芹菜，

[ɔːl] [kʌt] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [daɪs] .
all 全部 **cut** 切 **in** 在 **very** 非常 **small** 小的 **dice** 骰子 **.** .

全部切成非常小的丁。

[pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ([əˈbaʊt] [æn; ən] [aʊns]) [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
Put 放 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **butter** 黄油 **(** (**about** 关于 **an** 一个 **ounce** 盎司 **)**) **in** 在 **a** 一个 **stewpan** 炖锅 **with** 和 **a** 一个 **small** 小的
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,
teaspoonful 一茶匙 **of** 的 **powdered** 粉末状 **sugar** 糖 **,** ,

在炖锅里放入一小块黄油（约一盎司）和一小勺糖粉，

[tɔːs] [ðə; ði] ['kærəts] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌlər] , [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seləri] ,
toss 折腾 **the** 这 **carrots** 胡萝卜 **in** 在 **this** 这 **until** 直到 **they** 他们 **begin** 开始 **to** 到 **take** 拿 **colour** 颜色 **,** , **then** 然后 **put** 放 **in** 在 **the** 这 **celery** 芹菜 **,** ,

把胡萝卜放进去翻炒至开始上色，然后放入芹菜。

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌnjənz] ; [wen] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] ['kʌlərd] ,
then 然后 **the** 这 **turnips** 萝卜 **,** , **then** 然后 **the** 这 **onions** 洋葱 **;** ; **when** 什么时候 **all** 全部 **the** 这 **vegetables** 蔬菜 **are** 是 **coloured** 有色 **,** ,

然后是芜菁，然后是洋葱；当所有蔬菜都上色后，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɔːr] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [miːt] [ɔːr] ['poʊltri]
put 放 **in** 在 **a** 一个 **pint** 品脱 **and** 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **hot** 热的 **water** 水 **or** 或者 **liquor** 酒 **in** 在 **which** 哪个 **meat** 肉 **or** 或者 **poultry** 家禽
[hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] ,
has 有 **been** 到过 **boiled** 煮沸 **,** ,

倒入一品脱四分之一的热水或煮过肉或家禽的汤汁，

[let] [ðə; ði] [suːp] ['sɪmər] [tuː] ['aʊərz] , [skɪm] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
let 让 **the** 这 **soup** 汤 **simmer** 煨 **two** 二 **hours** 小时 **,** , **skim** 撇去 **,** , **and** 和 **serve** 服务 **with** 和 **the** 这 **vegetables** 蔬菜 **in** 在 **it** 它 **.** .

让汤小火慢炖两个小时，撇去浮沫，然后与汤中的蔬菜一起盛出食用。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][bɜːrnt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli] [braʊn] .
The 这 **vegetables** 蔬菜 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **burnt** 烧焦的 **at** 在 **all** 全部 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **slightly** 轻微地 **browned** 棕色 **.** .

蔬菜绝对不能烤焦，只需略微呈褐色即可。

[stuːd] ['mʌt(ə)n] ['kʌtlits] . — [kʌt] [tuː] ['kærəts] , [tuː] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [tuː] [pə'tetoz] ['ɪntuː][daɪs] ,
Stewed 炖 **Mutton** 羊肉 **Cutlets** 肉饼 **.** . **—** — **Cut** 切 **two** 二 **carrots** 胡萝卜 **,** , **two** 二 **turnips** 萝卜 **,** , **and** 和 **two** 二 **potatoes** 土豆 **into** 进入 **dice** 骰子 **,** ,

炖羊肉排——将两根胡萝卜、两个芜菁和两个土豆切成丁，

[trɪm] [sʌm; səm] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ]['stjuːpæn] ,

trim	some	cutlets	and	toss	them	in	butter	in	a	stewpan	,
修剪	一些	肉饼	和	折腾	他们	在	黄油	在	一个	炖锅	,

将一些肉排修整好，放入炖锅中用黄油翻炒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kʌlər] ,

with	a	sprinkling	of	pepper	and	salt	,	till	they	begin	to	colour	,
和	一个	洒	的	胡椒	和	盐	,	直到	他们	开始	到	颜色	,

撒上胡椒粉和盐，直到它们开始上色。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

then	put	in	the	carrots	and	three	-	quarters	of	a	pint	of	hot	water	,
然后	放	在	这	胡萝卜	和	三	-	四分之一	的	一个	品脱	的	热的	水	,

然后放入胡萝卜和四分之三品脱热水，

[ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] [ænd; ənd]

a	tablespoonful	of	tomato	sauce	,	and	a	small	bunch	of	sweet	herbs	and
一个	一汤匙	的	番茄	酱	,	和	一个	小的	束	的	甜的	草药	和

['pɑːrsli] ;

parsley	;
香菜	;

一汤匙番茄酱，一小束甜香草和欧芹；

[stuː] ['dʒentli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['sɪmər] [ə'baʊt]

stew	gently	fifteen	minutes	,	add	the	potatoes	and	turnips	,	and	simmer	about
炖	轻轻地	十五	分钟	,	添加	这	土豆	和	萝卜	,	和	煨	关于

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [ʌn'tɪl] ['tendər] ;

an	hour	or	until	tender	;
一个	小时	或者	直到	投标	;

小火慢炖十五分钟，加入土豆和芜菁，再炖煮约一小时或直至变软；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [roʊld] [ɪn]['flaʊər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [gleɪz] ,

add	a	piece	of	butter	rolled	in	flour	,	a	small	piece	of	glaze	,
添加	一个	片	的	黄油	滚动	在	面粉	,	一个	小的	片	的	釉	,

加入一块裹上面粉的黄油，一小块糖霜，

[ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

and	pepper	and	salt	to	taste	.
和	胡椒	和	盐	到	品尝	.

根据个人口味加入胡椒和盐。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [hɜːrb] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌtlits] [raʊnd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Remove	the	herbs	and	serve	the	cutlets	round	the	vegetables	,
消除	这	草药	和	服务	这	肉饼	圆形的	这	蔬菜	,

取出香草，将肉饼放在蔬菜周围即可。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvi] [æz; əz][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

with	as	much	of	the	gravy	as	is	required	.
和	作为	很多	的	这	肉汁	作为	是	必需的	.

加入适量的肉汁。

['mʌstərd] [sɔːs] . — [mɪks][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Mustard	Sauce	.	—	Mix	one	teaspoonful	of	flour	with	half	a	teaspoonful	of
芥末	酱	.	—	混合	一	一茶匙	的	面粉	和	一半	一个	一茶匙	的

['mʌstərd] [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

mustard	and	one	ounce	of	butter	,
芥末	和	一	盎司	的	黄油	,

芥末酱——将一茶匙面粉、半茶匙芥末和一盎司黄油混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [hæf] [ə; eɪ] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [bɔɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [hæf] [ə; eɪ]

add	half	a	teacupful	of	water	,	boil	for	five	minutes	,	add	half	a
添加	一半	一个	一杯茶	的	水	,	熬	为了	五	分钟	,	添加	一半	一个

[ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] ,

teaspoonful	of	vinegar	,
一茶匙	的	醋	,

加入半杯水，煮沸五分钟，加入半茶匙醋，

[ænd; ənd] [sɜːrv] .

and	serve	.
和	服务	.

上菜。

['oʊ] [faɪnz] ['hɜːrbz] . — [mɪns] ['iːkwəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['tærəgən] , ['tʃɜːrvɪl] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

Rumpsteak	aux	Fines	Herbes	.	—	Mince	equal	parts	of	tarragon	,	chervil	,	and	garden
臀肉牛排	辅助	罚款	草药	.	—	剁碎	平等的	部分	的	龙蒿	,	细叶芹	,	和	花园

[kres] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ,

cress	with	half	a	shalot	,
豆瓣菜	和	一半	一个	沙洛特	,

香草牛排——将等量的龙蒿、细叶芹和豆瓣菜与半个小葱一起切碎，

[mɪks] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] , ['pepər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] , [brɔɪl] [ðə; ðiː] [steɪk] [ænd; ənd]

mix	them	with	a	little	butter	,	pepper	,	and	salt	,	broil	the	steak	and
混合	他们	和	一个	小的	黄油	,	胡椒	,	和	盐	,	烤	这	牛排	和

[pleɪs] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

place	on	it	.
地方	在	它	.

将它们与少许黄油、胡椒粉和盐混合，烤牛排后放在上面。

[drest] [kræb] . — [teɪk] [ɔːl] [ðə; ðiː] [miːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kræb] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['sæləd] ,

Dressed	Crab	.	—	Take	all	the	meat	from	a	crab	,	cut	it	up	as	for	salad	,
穿着	螃蟹	.	—	拿	全部	这	肉	从	一个	螃蟹	,	切	它	向上	作为	为了	沙拉	,

蟹肉沙拉——将螃蟹的所有蟹肉取出，切成沙拉菜的碎末。

[mɪks] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [bred] - [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪks] [təˈgeðər] [ə; eɪ] ['sɔːltˌspuːnˌfʊl]

mix	a	tablespoonful	of	bread	-	crumbs	with	it	,	mix	together	a	saltspoonful
混合	一个	一汤匙	的	面包	-	面包屑	和	它	,	混合	一起	一个	一勺盐

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['pepər] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

each	of	pepper	,	mustard	and	salt	,
每个	的	胡椒	,	芥末	和	盐	,

加入一汤匙面包屑，再加入一茶匙胡椒粉、一茶匙芥末和一茶匙盐混合在一起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['sæləd] [ɔɪl] , [mɪks] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [kræb] ,

with	a	tablespoonful	of	vinegar	and	two	tablespoonfuls	of	salad	oil	,	mix	all	with	the	crab	,
和	一个	一汤匙	的	醋	和	二	汤匙	的	沙拉	油	,	混合	全部	和	这	螃蟹	,

加入一汤匙醋和两汤匙沙拉油，与蟹肉混合均匀。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃel] , ['kʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [bred] - [krʌmz] ,

put	it	back	in	the	shell	,	cover	it	lightly	with	bread	-	crumbs	,
放	它	后退	在	这	壳	,	覆盖	它	轻轻	和	面包	-	面包屑	,

把它放回壳里，轻轻地裹上一层面包屑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [beɪk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

put	a	little	piece	of	butter	on	the	top	,	bake	half	an	hour	,	and	serve	hot	.
放	一个	小的	片	的	黄油	在	这	顶部	,	烤	一半	一个	小时	,	和	服务	热的	.

在顶部放一小块黄油，烘烤半小时，趁热食用。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['frɪtərz] . — [teɪk]

Bread	and	Butter	Fritters	.	—	Take
面包	和	黄油	油炸饼	.	—	拿

面包黄油油炸饼。——拿

[sʌm; səm] [raʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪstri] ['kʌtər] ,

some	rounds	of	bread	and	butter	that	you	have	shaped	with	a	pastry	cutter	,
一些	回合	的	面包	和	黄油	那	你	有	形状	和	一个	糕点	刀具	,

用糕点切割器将面包和黄油切成圆形，

[spred] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒæm] , ['kʌvər] [ðə; ði] [dʒæm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] ,

spread	half	of	them	with	jam	,	cover	the	jam	with	the	remaining	pieces	,
传播	一半	的	他们	和	果酱	,	覆盖	这	果酱	和	这	其余的	件	,

将一半的果仁涂上果酱，再用剩下的果仁盖住果酱。

[dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bætər] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðem; ðəm] ; [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

dip	them	in	batter	and	fry	them	;	serve	with	sifted	sugar	over	them	.
蘸	他们	在	连击	和	炒	他们	;	服务	和	筛过的	糖	超过	他们	.

将它们裹上面糊油炸；食用时撒上筛过的糖。

[tə'meɪtoʊ] [suːp] . — [bɔɪl]

Tomato	Soup	.	—	Boil
番茄	汤	.	—	熬

番茄汤——煮

[ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ʌn'tɪl] [wel] [kʊkt] , [ðen] [pres] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;

a	tin	of	tomatoes	until	well	cooked	,	then	press	them	through	a	sieve	;
一个	锡	的	西红柿	直到	出色地	煮熟	,	然后	按	他们	通过	一个	筛	;

将一罐番茄煮熟，然后用筛子压碎；

[tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] .

to	a	pint	of	tomatoes	add	half	a	teaspoonful	of	carbonate	of	soda	.
到	一个	品脱	的	西红柿	添加	一半	一个	一茶匙	的	碳酸盐	的	苏打	.

在一品脱番茄中加入半茶匙小苏打。

[pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] ;

Put	a	piece	of	butter	the	size	of	a	pigeon's	egg	into	a	saucepan	;
放	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	鸽子的	蛋	进入	一个	平底锅	;

取一块鸽子蛋大小的黄油放入平底锅中；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] [stɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

when	it	bubbles	stir	in	a	teaspoonful	of	flour	,	cook	it	a	few	minutes	;
什么时候	它	气泡	搅拌	在	一个	一茶匙	的	面粉	,	厨师	它	一个	很少	分钟	;

水沸腾后，加入一茶匙面粉，煮几分钟；

[ˌeɪ diː 'diː] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [hɑːt] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] [kaɪ'en] ;

add	half	a	pint	of	hot	milk	,	a	little	salt	and	cayenne	;
添加	一半	一个	品脱	的	热的	牛奶	,	一个	小的	盐	和	辣椒	;

加入半品脱热牛奶、少许盐和辣椒粉；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] ; [meɪk] [ðə; ði] [suːp] [kwaɪt] [hɑːt] ([bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː]

when	it	boils	add	the	tomatoes	;	make	the	soup	quite	hot	(	but	do	not	let	it
什么时候	它	沸腾	添加	这	西红柿	;	制作	这	汤	相当	热的	(	但	做	不是	让	它

[bɔɪl]) ,

boil	)	,
熬	)	,

水开后加入西红柿；把汤煮得很热（但不要煮沸）。

[ænd; ənd] [sɜːrv] .

and	serve	.
和	服务	.

上菜。

['kəukəˌnʌt] ['pʊdɪŋ] . — ['bʌtər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] , [kʌt] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ɪn] ['slaɪsɪz] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Cocoanut	Pudding	.	—	Butter	a	small	dish	,	cut	a	sponge	cake	in	slices	,	place	it	in
椰子	布丁	.	—	黄油	一个	小的	盘子	,	切	一个	海绵	蛋糕	在	切片	,	地方	它	在

[ðə; ði] [dɪʃ] ,

the	dish	,
这	盘子	,

椰子布丁——在一个小碟子里抹上黄油，将海绵蛋糕切成片，放入碟子中，

[mɪks] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] ,

mix	the	yolk	of	an	egg	with	a	teacupful	of	milk	,	pour	it	over	the	cake	,
混合	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	一个	一杯茶	的	牛奶	,	倒	它	超过	这	蛋糕	,

将一个蛋黄与一杯牛奶混合，然后淋在蛋糕上。

[ðen] [struː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['kəukəˌnʌt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

then	strew	two	ounces	of	grated	cocoanut	over	it	;
然后	肼	二	盎司	的	磨碎的	椰子	超过	它	;

然后在上面撒上两盎司椰蓉；

[nekst] [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊndɪd]

next	beat	the	white	of	the	egg	to	a	froth	,	add	a	teaspoonful	of	pounded
下一个	打	这	白色的	的	这	蛋	到	一个	泡沫	,	添加	一个	一茶匙	的	猛击

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

接下来将蛋白打发至起泡，加入一茶匙捣碎的糖，

[ænd; ənd] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ; [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

and	put	over	the	top	of	the	pudding	;	bake	in	a	moderate	oven	.
和	放	超过	这	顶部	的	这	布丁	;	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

放在布丁上面；放入中等温度的烤箱烘烤。

['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [wɪ'ðaʊt] [miːt] . — [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [vɪz] . ,

Vegetable	Soup	without	Meat	.	—	Cut	up	a	plateful	of	all	kinds	of	vegetables	,	viz	.	,
蔬菜	汤	没有	肉	.	—	切	向上	一个	满满一盘	的	全部	种类	的	蔬菜	,	即	.	,

['ʌnjənz] , ['kærəts] ,

onions	,	carrots	,
洋葱	,	胡萝卜	,

素菜汤（不含肉）——将各种蔬菜切好，例如洋葱、胡萝卜等，

[pə'tetoz] , [biːnz] , ['pɑːsnips] , ['seləri] , ['piːz] , ['pɑːrsli] , [liːks] , ['tɜːrnɪp] , ['kɑːliflaʊər] , ['spɪnɪtʃ] ,

potatoes	,	beans	,	parsnips	,	celery	,	peas	,	parsley	,	leeks	,	turnip	,	cauliflower	,	spinach	,
土豆	,	豆子	,	欧防风	,	芹菜	,	豌豆	,	香菜	,	韭菜	,	芜菁	,	菜花	,	菠菜	,

['kæbɪdʒ] , ['letɪs] ,

cabbage	,	lettuce	,
卷心菜	,	莴苣	,

土豆、豆类、欧洲防风草、芹菜、豌豆、欧芹、韭菜、芜菁、花椰菜、菠菜、卷心菜、生菜

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] .

or	as	many	of	these	as	you	can	procure	.
或者	作为	许多	的	这些	作为	你	能	采购	.

或者尽可能多地采购这些产品。

[pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ([æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [eg]) ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ;

Put	a	large	lump	of	butter	(	as	big	as	a	large	egg	)	into	a	saucepan	;
放	一个	大的	块	的	黄油	(	作为	大的	作为	一个	大的	蛋	)	进入	一个	平底锅	;

把一大块黄油（像一个大鸡蛋那么大）放入平底锅中；

[wen] ['veri] [hɑːt] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌnjənz] , [stɜːr] ; [wen] [laɪt] [braʊn] , [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl]

when	very	hot	,	put	in	the	onions	,	stir	;	when	light	brown	,	stir	in	a	dessertspoonful
什么时候	非常	热的	,	放	在	这	洋葱	,	搅拌	;	什么时候	光	棕色的	,	搅拌	在	一个	甜点勺

[ʌv; əv]['flaʊər] ,

of	flour	,
的	面粉	,

锅很热时，放入洋葱翻炒；炒至洋葱呈浅棕色时，加入一汤匙面粉翻炒。

[fraɪ] [ʌn'tɪl] [diːp] [goʊld] ['kʌlər] , [stɜːr][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [sʌm; səm] ['pepər] [ænd; ənd]

fry	until	deep	gold	colour	,	stir	in	a	pint	of	boiling	water	,	some	pepper	and
炒	直到	深的	金子	颜色	,	搅拌	在	一个	品脱	的	沸腾	水	,	一些	胡椒	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

煎至金黄色，拌入一品脱水、少许胡椒粉和盐，

[ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [let][ðem; ðəm] ['sɪmər] (['ædɪŋ] [mɔːr] ['wɔːtər] [ɪf] ['nesəseri]) [fɔːr; fər]

add	all	the	vegetables	,	let	them	simmer	(	adding	more	water	if	necessary	)	for
添加	全部	这	蔬菜	,	让	他们	煨	(	添加	更多的	水	如果	必要的	)	为了

[tuː] ['aʊərz] ;

two	hours	;
二	小时	;

加入所有蔬菜，小火慢炖（必要时加水）两个小时；

[pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [meɪk] [hɑːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .

put	the	whole	through	a	sieve	,	make	hot	again	,	and	serve	.
放	这	所有的	通过	一个	筛	,	制作	热的	再次	,	和	服务	.

将整个食材过筛，再次加热后即可食用。

['ræzberi] [spʌndʒ] . — [dɪ'zɑːlv] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] .

Raspberry	Sponge	.	—	Dissolve	half	an	ounce	of	gelatine	in	half	a	pint	of	milk	.
覆盆子	海绵	.	—	溶解	一半	一个	盎司	的	明胶	在	一半	一个	品脱	的	牛奶	.

覆盆子海绵蛋糕——将半盎司明胶溶于半品脱牛奶中。

[biːt] [θriː] [lɑːrdʒ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒæm][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] ,

Beat	three	large	tablespoonfuls	of	raspberry	jam	in	another	half	pint	of	milk	,
打	三	大的	汤匙	的	覆盆子	果酱	在	其他	一半	品脱	的	牛奶	,

将三大勺覆盆子果酱加入半品脱牛奶中搅拌均匀。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ]

and	rub	it	through	a	sieve	;	add	a	teaspoonful	of	pounded	sugar	,	a
和	擦	它	通过	一个	筛	;	添加	一个	一茶匙	的	猛击	糖	,	一个

['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl] ,

little	grated	lemon	peel	,
小的	磨碎的	柠檬	果皮	,

然后用筛子筛一下；加入一茶匙捣碎的糖，少许磨碎的柠檬皮，

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	white	of	an	egg	,	and	the	milk	with	the	gelatine	in	it	;
这	白色的	的	一个	蛋	,	和	这	牛奶	和	这	明胶	在	它	;

蛋清，以及含有明胶的牛奶；

[wɪsk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['frɔːθi] .
whisk **until** **it** **is** **all** **frothy** **.**
拂 直到 它 是 全部 泡沫状的 .

搅拌至起泡。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒelətn] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][koʊld] [mɪlk] ,
If **the** **gelatine** **does** **not** **entirely** **dissolve** **in** **cold** **milk** **,**
如果 这 明胶 做 不是 完全 溶解 在 寒冷的 牛奶 ,

如果明胶在冷牛奶中不能完全溶解，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meltid] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæm][ænd; ənd]
it **must** **be** **melted** **over** **the** **fire** **before** **being** **added** **to** **the** **jam** **and**
它 必须 是 融化 超过 这 火 前 存在 额外 到 这 果酱 和
['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .
other **ingredients** **.**
其他 原料 .

必须先用火融化，然后才能加入果酱和其他配料中。

['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] [suːp] [ɪz] [meɪd] [laɪk] [poʊtɪɜ-ɔn] .
Vegetable **marrow** **soup** **is** **made** **like** **potiron** **.**
蔬菜 骨髓 汤 是 制成 喜欢 锅铁 .

蔬菜骨髓汤的做法和炖菜类似。

['paʊndɪd] [miːt] ['kʌtlits] [ɪn][ɪ'tæliən] [peɪst] . — [teɪk] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][koʊld] ['mʌt(ə)n] , [ɔːl] [liːn] ,
Pounded **Meat** **Cutlets** **in** **Italian** **Paste** **.** **—** **Take** **half** **pound** **of** **cold** **mutton** **,** **all** **lean** **,**
猛击 肉 肉饼 在 意大利语 粘贴 . — 拿 一半 磅 的 寒冷的 羊肉 , 全部 倾斜 ,

意大利酱汁肉饼——取半磅冷羊肉，全部选用瘦肉，

[θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [kʊkt] [hæm] , [wʌn] [smɔːl] ; [tʃɑːp] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɔːl] [tə'geðər] ;
three **ounces** **of** **cooked** **ham** **,** **one** **small** **shalot** **;** **chop** **and** **pound** **all** **together** **;**
三 盎司 的 煮熟 火腿 , 一 小的 沙洛特 ; 劈 和 磅 全部 一起 ;
[ˌeɪ diː 'diː] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
add **pepper** **and** **salt** **,**
添加 胡椒 和 盐 ,

三盎司熟火腿，一个小葱头；将所有食材切碎捣碎；加入胡椒粉和盐。

[wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['greɪvi] .
one **ounce** **of** **butter** **,** **and** **three** **tablespoonfuls** **of** **gravy** **.**
一 盎司 的 黄油 , 和 三 汤匙 的 肉汁 .

一盎司黄油，三汤匙肉汁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪst] , [wʌn] [joʊk] [ʌv; əv] [eg] , [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,
For **the** **paste** **,** **one** **yolk** **of** **egg** **,** **three** **tablespoonfuls** **of** **cold** **water** **,**
为了 这 粘贴 , 一 蛋黄 的 蛋 , 三 汤匙 的 寒冷的 水 ,

制作蛋糊的原料为：一个蛋黄，三汤匙冷水，

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] ['flaʊər] ; [niːd] [wel] [tuː; tə] [strɔːŋ] [peɪst] , [roʊl] [aʊt] ['veri] [θɪn] ,
with **six** **ounces** **of** **dried** **flour** **;** **knead** **well** **to** **strong** **paste** **,** **roll** **out** **very** **thin** **,**
和 六 盎司 的 干燥 面粉 ; 揉 出色地 到 强的 粘贴 , 卷 出去 非常 薄的 ,

加入六盎司干面粉；揉成结实的面团，擀成很薄的面皮。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː][sɪks] , [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪn] [iːtʃ] , [fɔːrm]['ɪntuː][sɪks] ['kʌtlits] ;
divide **into** **six** **,** **put** **some** **of** **the** **meat** **in** **each** **,** **form** **into** **six** **cutlets** **;**
划分 进入 六 , 放 一些 的 这 肉 在 每个 , 形式 进入 六 肉饼 ;

分成六份，每份放入一些肉，做成六块肉饼；

[fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [sɔːs] [ɪn][ə; eɪ][tjuˈriːnˌtəˈriːn][ɔːr] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [fraɪd]
fry **in** **boiling** **fat** **,** **and** **serve** **with** **sauce** **in** **a** **tureen** **or** **plain** **with** **fried**
炒 在 沸腾 胖的 , 和 服务 和 酱 在 一个 汤碗 或者 清楚的 和 油煎
['pɑːrsli] [raʊnd] .
parsley **round** **.**
香菜 圆形的 .

用沸油煎炸，然后盛入汤碗中佐以酱汁，或者直接配上炸欧芹片即可。

[ˌmækə'roʊni][wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] . — [bɔɪl] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ɪn]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Macaroni	**with**	**Tomato**	**Sauce**	**.**	**—**	**Boil**	**two**	**ounces**	**of**	**macaroni**	**in**	**water**	**,**	**with**	**a**
通心粉	和	番茄	酱	.	—	熬	二	盎司	的	通心粉	在	水	,	和	一个

[lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

lump	**of**	**butter**	**,**
块	的	黄油	,

番茄酱通心粉——将两盎司通心粉放入水中，加入一小块黄油，煮沸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

and	**a**	**little**	**salt**	**.**
和	一个	小的	盐	.

再加一点盐。

[wen] ['nɪrli] [dʌn] , [streɪn] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

When	**nearly**	**done**	**,**	**strain**	**off**	**the**	**water**	**;**	**add**	**three**	**tablespoonfuls**	**of**	**milk**	**,**
什么时候	几乎	完毕	,	拉紧	离开	这	水	;	添加	三	汤匙	的	牛奶	,

快煮好时，滤掉水分；加入三汤匙牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([wʌn] [aʊns]) ['pɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn][ɔːr] ['ʌðər] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['pepər]

and	**a**	**little**	**(**	**one**	**ounce**	**)**	**Parmesan**	**or**	**other**	**grated**	**cheese**	**and**	**pepper**
和	一个	小的	(	一	盎司	)	帕尔马干酪	或者	其他	磨碎的	奶酪	和	胡椒

[tuː; tə] [teɪst] ;

to	**taste**	**;**
到	品尝	;

再加少许（一盎司）帕玛森奶酪或其他磨碎的奶酪，以及适量的胡椒粉；

[stɜːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [θɪk] .

stir	**until**	**it**	**is**	**rather**	**thick**	**.**
搅拌	直到	它	是	相当	厚的	.

搅拌至浓稠。

[ðen] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

Then	**dish**	**it**	**up**	**with**	**a**	**little**	**hot**	**tomato**	**sauce**	**in**	**the**	**centre**	**.**
然后	盘子	它	向上	和	一个	小的	热的	番茄	酱	在	这	中心	.

然后盛盘，中间淋上少许热番茄酱。

[ˌsemə'liːnə] [suːp] . — [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [bɔɪld] [miːt] ,

Semolina	**Soup**	**.**	**—**	**Take**	**a**	**pint**	**and**	**a**	**half**	**of**	**liquor**	**from**	**boiled**	**meat**	**,**
粗粒小麦粉	汤	.	—	拿	一个	品脱	和	一个	一半	的	酒	从	煮沸	肉	,

粗粒小麦粉汤——取一品脱半煮肉的汤汁，

[ɔːr] [stɑːk] [frʌm; frəm] [boʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] .

or	**stock**	**from**	**bones**	**in**	**which**	**vegetables**	**have**	**been**	**boiled**	**.**
或者	库存	从	骨头	在	哪个	蔬菜	有	到过	煮沸	.

或者用骨头熬制的汤，里面放有蔬菜。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌsemə'liːnə] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] ; [ɪf] ['niːdɪd] ,

Add	**two**	**ounces**	**of**	**semolina**	**,**	**and**	**season**	**to**	**taste**	**;**	**if**	**needed**	**,**
添加	二	盎司	的	粗粒小麦粉	,	和	季节	到	品尝	;	如果	需要	,

加入两盎司粗粒小麦粉，并根据口味调味；如果需要，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['liːbi^] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [gleɪz]

a	**very**	**small**	**teaspoonful**	**of**	**Liebig**	**extract**	**,**	**or**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**glaze**
一个	非常	小的	一茶匙	的	李比希	提炼	,	或者	一个	小的	片	的	釉

[kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] .

can	**be**	**added**	**.**
能	是	额外	.

可以加入一小勺李比希提取物，或者一小块釉料。

['spænɪʃ] [suː'fleɪ] . — [kʌt] [tuː] [spʌndʒ] [keɪks] [ɪn]['slaɪsɪz] .

Spanish	**Soufflé**	**.**	**—**	**Cut**	**two**	**sponge**	**cakes**	**in**	**slices**	**.**
西班牙语	舒芙蕾	.	—	切	二	海绵	蛋糕	在	切片	.

西班牙舒芙蕾——将两块海绵蛋糕切成片。

[spred] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ɔːr] ['ʌðər] [dʒæm][ɑːn][ðem; ðəm] .

Spread	**apricot**	**or**	**other**	**jam**	**on**	**them**	**.**
传播	杏	或者	其他	果酱	在	他们	.

在上面涂上杏酱或其他果酱。

[paɪl][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən]['oʊvər][ðem; ðəm] .

Pile	**them**	**on**	**a**	**dish**	**,**	**squeeze**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**lemon**	**over**	**them**	**.**
桩	他们	在	一个	盘子	,	挤	这	汁	的	一个	柠檬	超过	他们	.

把它们堆放在盘子里，挤上柠檬汁。

[wɪp] [θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] ;

Whip	**three**	**teaspoonfuls**	**of**	**cream**	**up**	**with**	**the**	**white**	**of**	**one**	**egg**	**to**	**a**	**froth**	**;**
鞭	三	茶匙	的	奶油	向上	和	这	白色的	的	一	蛋	到	一个	泡沫	;

将三茶匙奶油与一个鸡蛋的蛋白一起打发至起泡；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [keɪks] ; [blæntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [fɔːr] ['ɑːməndz] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

put	**it**	**over**	**the**	**cakes**	**;**	**blanch**	**and**	**chop**	**four**	**almonds**	**;**	**put**	**them**	**in**	**the**	**oven**
放	它	超过	这	蛋糕	;	焯水	和	劈	四	杏仁	;	放	他们	在	这	烤箱

[tuː; tə] ['kʌlər] ,

to	**colour**	**,**
到	颜色	,

把它淋在蛋糕上；将四颗杏仁焯水切碎；放入烤箱烤至上色。

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [sɜːrv] .

then	**sprinkle**	**over**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**serve**	**.**
然后	撒	超过	这	鞭	,	和	服务	.

然后撒上鲜奶油，即可食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['kwiːnz] ['gaːdnz] . [[wʌn]]

A	**DREAM**	**OF**	**QUEEN'S**	**GARDENS**	**.**	**[**	**1**	**]**
一个	梦	的	女王的	花园	.	[	1	]

女王花园之梦。[1]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] . — [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .

A	**STORY**	**FOR**	**GIRLS**	**.**	**—**	**IN**	**TWO**	**PARTS**	**.**
一个	故事	为了	女孩们	.	—	在	二	部分	.

一个女孩的故事——分为两部分。

[baɪ] ['dænjəl] ['dɔːrmər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

By	**DANIEL**	**DORMER**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**Out**	**of**	**the**	**Mists**	**.**
经过	丹尼尔	天窗	,	作者	的	"	出去	的	这	迷雾	.

作者：丹尼尔·多默，《走出迷雾》的作者。

" [pɑːrt] [aɪ] .

"	**PART**	**I**	**.**
"	部分	我	.

“第一部分。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kwiːn] .

A	**PRETTY**	**QUEEN**	**.**
一个	漂亮的	女王	.

一位美丽的皇后。

" ['eni] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - ?

"	**Any**	**letter**	**for**	**me**	**this**	**morning**	**,**	**Brightie**	**?**
"	任何	信	为了	我	这	早晨	,	-	?

“布莱蒂，今天早上有我的信吗？”

" ['heɪz(ə)l][ɪz] ['liːnɪŋ] ['ræðər] ['perələsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
" Hazel is leaning rather perilously over the banisters ,
" 榛 是 倾斜 相当 危险地 超过 这 栏杆 ,

“海泽尔正危险地倚在栏杆上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [fɑːr]
trying to catch a glimpse of the old woman coming slowly up the stairs far
尝试 到 抓住 一个 一瞥 的 这 老的 女士 未来 缓慢地 向上 这 楼梯 远的
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

试图瞥一眼从楼下远处缓缓走上楼梯的老妇人。

" [jes] — [wʌn] .
" Yes — one .
" 是的 — 一 .

“是的——一个。”

[dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Don't come for it , I'm coming up .
不 来 为了 它 , 我是 未来 向上 .

别来抢，我马上就来。

[ænd; ənd] [preɪ] , [tʃaɪld] , [dəunt] [hæŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rɪkəti] [reɪlz] [laɪk] [ðæt] .
And pray , child , don't hang over those rickety rails like that .
和 祈祷 , 孩子 , 不 悬挂 超过 那些 摇摇晃晃的 铁轨 喜欢 那 .

孩子，千万别那样倚在摇摇晃晃的栏杆上。

" [mɪs] [braɪt] , [ɔːr] " - , " [æz; əz]['heɪz(ə)l] [diːn] [hæd; həd] [groʊn] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [kɔːl]
" Miss Bright , or " Brightie , " as Hazel Deane had grown affectionately to call
" 错过 明亮的 , 或者 " - , " 作为 榛 迪恩 有 生长 亲切地 到 称呼
[hɜːr; hər] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ,
her , is a heavy ,
她 , 是 一个 重的 ,

“布莱特小姐，或者像海泽尔·迪恩亲切地称呼她的那样，‘布莱蒂’，是个很重的……”

['strɔːŋli] - [meɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] .
strongly - made woman of sixty - three years .
强烈 - 制成 女士 的 六十 - 三 年 .

一位体格健壮的六十三岁女性。

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn]['juːniən] - [skwer] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [lɑːdʒ] ,
She finds the stairs in this house in Union - square , where she and Hazel lodge ,
她 发现 这 楼梯 在 这 房子 在 联盟 - 正方形 , 在哪里 她 和 榛 小屋 ,
['ræðər] ['traɪɪŋ] ;
rather trying ;
相当 尝试 ;

她觉得她和海泽尔在联合广场租住的这栋房子里的楼梯相当难爬；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] [stiːp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] .
they are many and steep , so she pauses half - way to recover breath .
他们 是 许多 和 陡 , 所以 她 停顿 一半 - 方式 到 恢复 气息 .

它们很多而且很陡峭，所以她走到一半停下来喘口气。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['heɪz(ə)l] , [ə; eɪ] [waɪt] , [dɑːrk] - [aɪd] [feɪs] ,
Looking up she sees Hazel , a white , dark - eyed face ,
寻找 向上 她 看到 榛 , 一个 白色的 , 黑暗的 - 眼睛 脸 ,

她抬头望去，看到了海泽尔，一张白皙的脸庞，有着黑色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ]['slendər] [ðæt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌn'seɪf] [reɪlz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər]

and	a	form	so	slender	that	even	those	unsafe	rails	could	hardly	give	way	under
和	一个	形式	所以	苗条	那	甚至	那些	不安全	铁轨	可以	几乎	给	方式	在下面

[soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [weɪt] .

so	slight	a	weight	.
所以	轻微	一个	重量	.

而且它的体型如此纤细，即使是那些不安全的铁轨，在如此轻微的重量下也很难发生断裂。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [keɪp] ['dʒæzmɪn][stɑːrz] , " [θɪŋks] [oʊld] - .

"	More	than	ever	like	one	of	my	Cape	jasmine	stars	,	"	thinks	old	Brightie	.
"	更多的	比	曾经	喜欢	一	的	我的	岬	茉莉花	明星	,	"	思考	老的	-	.

“比以往任何时候都更像我的开普敦茉莉花星，”老布莱蒂心想。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['mentəli] [kəm'perd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pjʊr] , [waɪt] [stɑːrz] ,

She	has	always	mentally	compared	the	girl	to	one	of	those	pure	,	white	stars	,
她	有	总是	精神上	比较的	这	女孩	到	一	的	那些	纯的	,	白色的	明星	,

她总是在心里把那个女孩比作那些纯白无瑕的星星。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [soʊ] ['speʃəli] [tuː; tə] [lʌv] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [stemz] ,

which	she	used	so	specially	to	love	,	shining	on	their	invisible	stems	,
哪个	她	用过的	所以	特别	到	爱	,	灼灼	在	他们的	无形的	茎	,

她曾如此特别地去爱它们，它们在隐形的茎秆上闪耀着光芒。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [liːf] - [spreɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] .

amidst	the	dark	green	leaf	-	sprays	at	her	sister's	home	.
在……之中	这	黑暗的	绿色的	叶子	-	喷雾	在	她	姐妹	家	.

在她姐姐家深绿色的落叶丛中。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ,

Oh	,	how	the	poor	,
哦	,	如何	这	贫穷的	,

哦，可怜的人们啊，

['loʊnli] [oʊld] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæd; həd] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər]

lonely	old	woman's	heart	had	ached	for	that	country	home	of	her	younger
孤独	老的	女性的	心	有	疼痛	为了	那	国家	家	的	她	年轻

[deɪz] ,

days	,
天	,

孤独的老妇人一直怀念着年轻时在乡下的家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɪrəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪk]

as	she	sat	wearily	at	her	business	of	plain	sewing	day	after	day	in	her	attic
作为	她	卫星	疲劳	在	她	商业	的	清楚的	缝纫	天	后	天	在	她	阁楼

[ɪn]['juːniən] - [skwer] !

in	Union	-	square	!
在	联盟	-	正方形	!

她日复一日地疲惫地坐在联合广场的阁楼里，做着简单的缝纫活！

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [hɜːr; hər][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And	Hazel	,	looking	down	,	saw	her	one	friend	in	the	world	.
和	榛	,	寻找	向下	,	锯	她	一	朋友	在	这	世界	.

低头一看，海泽尔看到了她在世上唯一的朋友。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə] [mɪs]

A	ray	of	sunlight	streamed	in	through	the	narrow	staircase	window	on	to	Miss
一个	射线	的	阳光	流媒体	在	通过	这	狭窄的	楼梯	窗户	在	到	错过

[braɪt] .

Bright	.
明亮的	.

一缕阳光透过狭窄的楼梯窗户照射在布莱特小姐身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blæk] [kæp] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hed] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ['flaɪɪŋ] [bæk]

It	makes	the	black	cap	which	covers	her	whole	head	,	with	strings	flying	back
它	制作	这	黑色的	帽	哪个	封面	她	所有的	头	,	和	字符串	飞行	后退

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

它做成了一顶遮住她整个头部的黑色帽子，帽带垂到她的肩膀上。

[lʊk] ['veri] ['rʌsti] .

look	very	rusty	.
看	非常	生锈的	.

看起来锈迹斑斑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər][oʊld][æl'pækə] [gaʊn] , [pætʃt] [ænd; ənd] [riːpætʃt] ,

It	makes	her	old	alpaca	gown	,	patched	and	repatched	,
它	制作	她	老的	羊驼	袍	,	已修补	和	重新打补丁	,

它让她那件旧羊驼毛长袍变得又旧又破，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [werz] , [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['ʃaɪni] .

and	the	little	black	silk	apron	that	she	wears	,	look	more	than	ever	shiny	.
和	这	小的	黑色的	丝绸	围裙	那	她	穿着	,	看	更多的	比	曾经	闪亮的	.

她穿的那条黑色丝绸小围裙，看起来比以往任何时候都更加闪亮。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [pɜːrl] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

It	strikes	upon	the	large	,	old	-	fashioned	white	pearl	buttons	down	the	front	of
它	罢工	之上	这	大的	,	老的	-	造型	白色的	珍珠	按钮	向下	这	正面	的

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,

her	bodice	,
她	紧身胸衣	,

他的目光落在了她紧身胸衣前襟上那些硕大的、老式的白色珍珠纽扣上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

and	upon	the	glasses	of	her	spectacles	,	till	she	looks	like	some	strange	,
和	之上	这	眼镜	的	她	眼镜	,	直到	她	看起来	喜欢	一些	奇怪的	,

她的眼镜片上，镜片都磨破了，直到她看起来像个怪人。

[blæk] ['kriːtʃər] ['sterɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bɪg] , [raʊnd] [aɪz] .

black	creature	staring	all	over	with	big	,	round	eyes	.
黑色的	生物	凝视	全部	超过	和	大的	,	圆形的	眼睛	.

一只黑色的生物，用又大又圆的眼睛四处张望。

[tuː; tə] ['heɪzəlz] [ə'fekʃənət] [maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði]

To	Hazel's	affectionate	mind	,	however	,	there	is	nothing	in	the	least	ludicrous	in	the
到	榛子的	亲热	头脑	,	然而	,	那里	是	没有什么	在	这	至少	荒谬	在	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然而，在海泽尔充满爱意的心中，这景象丝毫没有滑稽可笑之处。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊts] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn]

She	only	notes	the	panting	breath	,	and	says	,	with	a	touch	of	impatience	in
她	仅有的	笔记	这	喘息	气息	,	和	说道	,	和	一个	触碰	的	不耐烦	在

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] —

her	anxiety	—
她	焦虑	—

她只注意到对方的喘息声，带着一丝焦躁和不耐烦说道——

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [sterz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
" Why will you persist in toiling up and down those horrid stairs , instead of sending
" 为什么 将要 你 坚持 在 辛勤劳作 向上 和 向下 那些 可怕的 楼梯 , 反而 的 发送
[ˌem 'iː] , - ?
me , Brightie ?
我 , - ?

“布莱蒂，你为什么不派我去，而是坚持要自己费力地上下那些可怕的楼梯呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is really very unkind of you .
它 是 真的 非常 不友善 的 你 .

你这样做真的很不友善。

" [wen] - [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] ['heɪzəlz] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skrɔːld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" When Brightie has delivered up Hazel's envelope , with its scrawled direction ,
" 什么时候 - 有 发表 向上 榛子的 信封 , 和 它是 潦草的 方向 ,
[ʃiː; ʃi] [ri'taiəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
she retires into her own room ,
她 退休 进入 她 自己的 房间 ,

“布莱蒂把写着潦草指示的海泽尔的信封交给海泽尔后，就回到了自己的房间。”

[nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʌts] [hɜːr'self][ɪn] .
next door , and shuts herself in .
下一个 门 , 和 关闭 她自己 在 .

她住在隔壁，然后把自己关在房间里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ɪn]
She is filled with an unwonted excitement , for she holds a second letter in
她 是 已填 和 一个 不寻常的 激动 , 为了 她 持有 一个 第二 信 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她心中涌起一股异乎寻常的兴奋，因为她手里拿着第二封信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .
and it is her own .
和 它 是 她 自己的 .

这是她自己的。

[ðə; ði] ['rɛrəst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk]
The rarest thing it is for her to have a letter , and the post - mark
这 最稀有 事物 它 是 为了 她 到 有 一个 信 , 和 这 邮政 - 标记
[ɪz] " - ,
is " Firdorf ,
是 " - ,

对她来说，收到一封信是极其罕见的事情，而邮戳是“菲尔多夫”。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['paɪnd] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi]
" the very same beautiful country place for which she had pined ; there she
" 这 非常 相同的 美丽的 国家 地方 为了 哪个 她 有 松开 ; 那里 她
[ænd; ənd]['dʒeɪni] ,
and Janie ,
和 珍妮 ,

“那正是她一直向往的美丽乡村；在那里，她和简妮……”

[hɜːr; hər]['oʊnli]['sɪstər] , [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['dʒeɪni][hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] .
her only sister , had lived together , and Janie had died there .
她 仅有的 姐姐 , 有 居住地 一起 , 和 珍妮 有 死亡 那里 .

她唯一的妹妹曾和她一起生活，简妮在那里去世了。

[ðə; ði][hændz] , [eɪdʒd][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][taɪm] ,

The	hands	,	aged	with	work	and	deprivation	more	than	with	time	,
这	双手	,	老年人	和	工作	和	剥夺	更多的	比	和	时间	,

[ʃeɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,

shake	as	they	break	the	seal	,
摇	作为	他们	休息	这	海豹	,

那双手饱经风霜，与其说是岁月流逝，不如说是劳作和匮乏使它们变得苍老，它们颤抖着撕开封口。

[ðə; ði][eɪdʒd] [aɪz] [groʊ] [dɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] .

the	aged	eyes	grow	dim	again	and	again	as	they	read	.
这	老年人	眼睛	生长	暗淡	再次	和	再次	作为	他们	读	.

老年人的眼睛在阅读时一次又一次地变得昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] - [hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['letər] —

It	is	fully	three	parts	of	an	hour	before	Brightie	has	got	through	the	letter	—
它	是	完全	三	部分	的	一个	小时	前	-	有	得到	通过	这	信	—

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['meni] [ɔːr][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;

not	that	the	words	are	many	or	hard	to	understand	;
不是	那	这	字	是	许多	或者	难的	到	理解	;

布莱蒂花了整整一个小时才读完这封信——倒不是说信里有很多字或者很难懂；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [ɑːr; ər] ['meni] .

but	rather	that	the	hindrances	are	many	.
但	相当	那	这	障碍	是	许多	.

但更确切地说，障碍有很多。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['spektəklz] [groʊ] [soʊ] ['mɪsti] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]

The	glasses	of	the	large	spectacles	grow	so	misty	from	time	to	time	that	they
这	眼镜	的	这	大的	眼镜	生长	所以	蒙蒙	从	时间	到	时间	那	他们

[rɪ'kwaɪər] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

require	polishing	.
要求	抛光	.

那副大眼镜的镜片时不时会变得雾蒙蒙的，需要擦拭。

[ðen] , [tuː] , [mɪs] ['braɪts] [maɪnd] [ɪg'zɪbɪts] ['fuːlɪʃ] ['tendənsiz] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

Then	,	too	,	Miss	Bright's	mind	exhibits	foolish	tendencies	,	refusing	to	grasp	the
然后	,	也	,	错过	布莱特的	头脑	展品	愚蠢	倾向	,	拒绝	到	抓牢	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

meaning	of	the	words	,
意义	的	这	字	,

此外，布莱特小姐的思维也表现出愚钝的倾向，她拒绝理解词语的含义。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ;

and	causing	her	to	explain	that	she	must	be	dreaming	;
和	导致	她	到	解释	那	她	必须	是	做梦	;

并导致她解释说她一定是在做梦；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kærid] [bæk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [deɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] ,

and	still	further	she	is	carried	back	in	mind	to	days	long	since	vanished	,
和	仍然	更远	她	是	携带	后退	在	头脑	到	天	长的	自从	消失了	,

而她的思绪又进一步回到了早已逝去的那些日子。

[ænd; ənd] [siːnz] [lɔːŋ] [ʌn'vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

and	scenes	long	unvisited	,	and	these	detain	her	long	.
和	场景	长的	未访问过的	,	和	这些	扣留	她	长的	.

还有一些她很久没去过的地方，这些地方让她久久难以忘怀。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [rauziz] [hɜ:r'self] — [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ferli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

But	at	last	she	rouses	herself	—	has	at	length	fairly	accepted	the
但	在	最后的	她	唤醒	她自己	—	有	在	长度	相当	公认	这

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [gʊd] [nu:z] [hɜ:r; hər] ['letər] [kən'teɪnz] ,

astonishing	good	news	her	letter	contains	,
惊人	好的	消息	她	信	包含	,

但她最终还是振作起来——最终欣然接受了信中所包含的令人震惊的好消息。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['heɪsənz] [ɔ:f][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm]

and	,	with	it	open	in	her	hand	,	hastens	off	to	communicate	the	same
和	,	和	它	打开	在	她	手	,	加快	离开	到	交流	这	相同的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] .

to	her	young	friend	.
到	她	年轻的	朋友	.

她手里拿着打开的纸条，急忙跑去把同样的话告诉她的年轻朋友。

['heɪzəlz] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [mɪs] [braɪt] [hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Hazel's	door	is	locked	,	and	Miss	Bright	has	to	wait	a	moment	before	it	is
榛子的	门	是	已锁定	,	和	错过	明亮的	有	到	等待	一个	片刻	前	它	是

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

海泽尔的门锁着，布莱特小姐不得不等一会儿才能打开它。

['heɪz(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ]['plentɪf(ə)l]

Hazel	has	been	crying	,	and	the	tears	must	have	been	both	plentiful
榛	有	到过	哭泣	,	和	这	眼泪	必须	有	到过	两个都	丰富

[ænd; ənd] ['bɪtər] ,

and	bitter	,
和	苦的	,

海泽尔一直在哭，她的眼泪一定很多，而且很苦涩。

[fɔ:r; fər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['treɪsɪz][ɪg'zɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɜ:rid] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

for	unmistakable	traces	exist	,	in	spite	of	hurried	efforts	to	efface	them	.
为了	毋庸置疑	痕迹	存在	,	在	尽管如此	的	慌忙	努力	到	抹去	他们	.

尽管有人匆忙试图抹去痕迹，但痕迹依然清晰可见。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ðoʊ] , - [ɪz] ['θɜ:rəli] [self] - [ɪn'groʊst] , [ænd; ənd] [feɪlz] [tu:; tə] ['noʊtɪs]

For	once	,	though	,	Brightie	is	thoroughly	self	-	engrossed	,	and	fails	to	notice
为了	一次	,	尽管	,	-	是	彻底	自己	-	全神贯注	,	和	失败	到	注意

['i:v(ə)n] ['heɪzəlz] [feɪs] .

even	Hazel's	face	.
甚至	榛子的	脸	.

但这一次，布莱蒂完全沉浸在自己的世界里，甚至没有注意到海泽尔的脸。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [nu:z] , [maɪ] [dɪr] !

"	I	have	such	wonderful	news	,	my	dear	!
"	我	有	这样的	精彩的	消息	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，我有个天大的好消息！

" [ʃi:; ʃi] [iks'kleimz] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

"	she	exclaims	,	the	moment	she	is	admitted	into	the	room	.
"	她	惊呼	,	这	片刻	她	是	承认	进入	这	房间	.

“她一进房间就惊呼道。”

['heɪz(ə)l] [iks'presiz] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [wei]

Hazel	expresses	her	interest	,	and	,	with	her	loving	smile	and	tender	way
榛	表达	她	兴趣	,	和	,	和	她	爱	微笑	和	投标	方式

,

,
,

海泽尔表达了她的兴趣，她带着慈爱的微笑和温柔的语气，

[en'skɔnsiz] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] [pə'zesiz]

ensconces	her	friend	in	the	one	attempt	at	an	easy	chair	her	room	possesses
安顿	她	朋友	在	这	一	试图	在	一个	简单的	椅子	她	房间	拥有

,

,

,

她把朋友安顿在房间里唯一一张勉强能算得上舒适的椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	then	kneels	beside	her	to	listen	.
和	然后	跪着	旁	她	到	听	.

然后跪在她身边倾听。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] [æt; ət] - ? "

"	Well	,	my	dear	,	you	have	heard	me	speak	of	my	sister's	house	at	Firdorf	?	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	有	听到	我	说话	的	我的	姐妹	房子	在	-	?	"

“亲爱的，你听我说过我姐姐在菲尔多夫的房子吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

['ɔːf(ə)n] .

Often	.
经常	.

经常。

[wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] . "

Where	you	used	to	live	,	and	the	flowers	were	so	lovely	.	"
在哪里	你	用过的	到	居住	,	和	这	花朵	是	所以	迷人的	.	"

你以前住的地方，那里的花真漂亮。

" [jes] ! [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['dʒæzmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

"	Yes	!	and	where	the	sweet	white	jasmine	used	to	blossom	,
"	是的	!	和	在哪里	这	甜的	白色的	茉莉花	用过的	到	开花	,

“是的！在曾经盛开着甜美白色茉莉花的地方，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [wen] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz]

filling	the	air	with	its	delicious	fragrance	when	we	sat	in	the	summer	evenings
填充	这	空气	和	它是	可口的	香味	什么时候	我们	卫星	在	这	夏天	晚上

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['trelɪs] [wɜːrk] ,

beneath	the	trellis	work	,
下面	这	棚架	工作	,

夏日傍晚，我们坐在棚架下，空气中弥漫着它令人愉悦的香气。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .

in	front	of	the	dear	old	home	.
在	正面	的	这	亲爱的	老的	家	.

在亲爱的老房子前。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] , [oʊld] [mɪs] ['braɪts] [hænd][ɪz][leɪd] [kə'resɪŋli] [ɑːn] ['heɪzəlz]

"	As	she	speaks	of	the	jasmine	,	old	Miss	Bright's	hand	is	laid	caressingly	on	Hazel's
"	作为	她	说话	的	这	茉莉花	,	老的	错过	布莱特的	手	是	铺设	温柔地抚摸	在	榛子的

[her] ,

hair	,
头发	,

“当她谈到茉莉花时，布莱特老小姐的手轻轻抚摸着海泽尔的头发。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] — ['hæpɪli] [nɑːt] [tuː] [kiːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] ,

and	her	eyes	—	happily	not	too	keen	without	her	glasses	,
和	她	眼睛	—	快乐地	不是	也	敏锐的	没有	她	眼镜	,

她的眼睛——幸运的是，摘掉眼镜后视力不太好。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][maːrks] — [rest] [wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər]

or	they	would	detect	the	tear	marks	—	rest	with	softened	look	,	full	of	tender
或者	他们	会	探测	这	撕	标记	—	休息	和	软化	看	,	满的	的	投标

['meməriz] ,

memories	,
回忆	,

或者他们会发现泪痕——带着柔和的神情，满是温柔的回忆。

[ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

on	the	girl's	sympathetic	,	upturned	face	.
在	这	女孩们	交感神经	,	翻转	脸	.

在女孩同情的、仰起的脸上。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [θriː] [ðer; ðər] — [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

"	There	were	always	we	three	there	—	I	,	and	my	sister	and	her	boy	.
"	那里	是	总是	我们	三	那里	—	我	,	和	我的	姐姐	和	她	男生	.

“我们三个总是在一起——我，我妹妹和她的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] , [haʊ] [tɑːm][ræn] [ə'weɪ] ,

You	have	heard	how	the	home	was	broken	up	,	how	Tom	ran	away	,
你	有	听到	如何	这	家	曾是	破碎的	向上	,	如何	汤姆	跑	离开	,

你们都听说了家庭是如何破碎的，汤姆是如何离家出走的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒeɪniːz]['spɪrɪt] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	we	lost	our	money	,	and	how	Janie's	spirit	broke	down	under	it	,
和	如何	我们	丢失的	我们的	钱	,	和	如何	珍妮的	精神	打破	向下	在下面	它	,

以及我们是如何赔光钱的，还有简妮因此而精神崩溃的。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [druːpt] [ænd; ənd][daɪd] ?

till	at	length	she	gave	up	praying	for	Tom's	return	,	and	drooped	and	died	?
直到	在	长度	她	给予	向上	祈祷	为了	汤姆的	返回	,	和	下垂	和	死亡	?

直到最后她放弃了祈祷汤姆归来，然后垂头丧气地去世了?

" [mɪs] [braɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Miss	Bright	is	making	a	long	pause	.
"	错过	明亮的	是	制作	一个	长的	暂停	.

布莱特小姐沉默了很久。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [rʌf] [feɪs] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

Her	large	,	rough	face	is	heavy	and	sorrowful	.
她	大的	,	粗糙的	脸	是	重的	和	悲伤	.

她那张宽阔而粗糙的脸庞显得沉重而悲伤。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæz; həz] [fər'gɑːtn]

She	has	quite	forgotten	her	good	news	for	the	moment	,	has	forgotten
她	有	相当	被遗忘的	她	好的	消息	为了	这	片刻	,	有	被遗忘的

[hɜːr; hər] [frend] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

her	friend	kneeling	beside	her	,
她	朋友	跪着	旁	她	,

她此刻完全忘记了那件喜事，也忘记了跪在她身边的朋友。

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

has	forgotten	all	save	the	memory	of	the	sorrow	which	seemed	to	have
有	被遗忘的	全部	节省	这	记忆	的	这	悲哀	哪个	似乎	到	有

['tɜːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld] [held][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

terminated	all	of	joy	the	world	held	for	her	.
终止	全部	的	喜悦	这	世界	握住	为了	她	.

她忘记了一切，只记得那场似乎夺走了世间所有快乐的悲伤。

['heɪz(ə)l] [stiːlz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊd] [nek] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][wɔːrn] ,

Hazel	steals	a	gentle	arm	round	the	bowed	neck	,	and	kisses	the	worn	,
榛	偷窃	一个	温和的	手臂	圆形的	这	鞠躬	脖子	,	和	吻	这	磨损	,

海泽尔轻轻地将一只胳膊搭在低垂的脖颈上，吻了吻那磨损的.....

['æbsənt] [feɪs] [æz; əz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

absent	face	as	softly	and	soothingly	as	though	it	were	some	beautiful
缺席的	脸	作为	轻轻	和	舒缓地	作为	尽管	它	是	一些	美丽的

['tʃaɪldz] .

child's	.
孩子的	.

那张缺席的脸庞，温柔而令人安心，仿佛是某个美丽孩子的脸庞。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] ,

The	touch	recalls	the	wandering	thoughts	,
这	触碰	召回	这	漫游	想法	,

触碰唤起了我游离的思绪。

- [klɑːsps][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːr] ['taɪtli] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn]

Brightie	clasps	the	hand	that	she	is	holding	in	her	own	more	tightly	,	and	goes	on
-	扣环	这	手	那	她	是	保持	在	她	自己的	更多的	紧紧	,	和	去	在

: —

:	—
:	—

布莱蒂更紧地握住自己握着的那只手，继续说道：——

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] ['æftər][ɔːl] , ['dɪri] !

"	Well	,	to	be	sure	,	and	I	haven't	told	you	the	news	after	all	,	dearie	!
"	出色地	,	到	是	当然	,	和	我	还没有	讲述	你	这	消息	后	全部	,	亲爱的	!

“当然，亲爱的，我还没告诉你这个消息呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

It	is	that	Tom	has	come	back	.
它	是	那	汤姆	有	来	后退	.

汤姆回来了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][gɑːt] [kwaɪt] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [kʌm]

He	has	made	a	great	deal	of	money	,	and	got	quite	reformed	and	come
他	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	得到	相当	改革后的	和	来

[bæk] .

back	.
后退	.

他赚了很多钱，彻底改过自新，回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

And	he	has	bought	back	the	old	house	,
和	他	有	买	后退	这	老的	房子	,

他把那栋老房子买回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [əˈdres] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

and	now	has	just	found	out	my	address	and	wants	me	to	go	down
和	现在	有	只是	成立	出去	我的	地址	和	想要	我	到	去	向下

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	live	with	him	;
和	居住	和	他	;

现在他刚查到我的地址，想让我去和他一起住；

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

wants	me	to	forgive	him	,	he	says	,	and	let	him	be	a	comfort	to
想要	我	到	原谅	他	,	他	说道	,	和	让	他	是	一个	舒适	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说，他希望我原谅他，并让我感到安慰。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['dʒeɪniːz] [seɪk] . "

I	have	,	of	course	,	nothing	to	forgive	,	except	for	Janie's	sake	.	"
我	有	,	的	课程	,	没有什么	到	原谅	,	除了	为了	珍妮的	清酒	.	"

当然，除了为了珍妮之外，我没有什么需要原谅的。

" [oʊ] , - , [wʌt] [gʊd] , [gʊd] [nuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	Brightie	,	what	good	,	good	news	it	is	!
"	哦	,	-	,	什么	好的	,	好的	消息	它	是	!

“哦，布莱蒂，这真是个天大的好消息！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [glæd] .

I	am	so	very	glad	.
我	是	所以	非常	高兴的	.

我真是太高兴了。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rest] ,

You	will	at	last	have	some	rest	,
你	将要	在	最后的	有	一些	休息	,

你终于可以休息一下了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊvər] [ðæt] [faɪn] ['soʊɪŋ] ,

and	not	be	obliged	to	try	your	eyes	over	that	fine	sewing	,
和	不是	是	有义务	到	尝试	你的	眼睛	超过	那	美好的	缝纫	,

而且不必费心去欣赏那些精细的缝纫作品，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .

and	be	taken	proper	care	of	,	and	have	all	sorts	of	nice	things	.
和	是	已采取	恰当的	关心	的	,	和	有	全部	排序	的	好的	事物	.

并得到妥善照顾，拥有各种美好的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] , [dɪr] ? — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

How	soon	can	you	go	,	dear	?	—	to	-	morrow	?
如何	很快	能	你	去	,	亲爱的	?	—	到	-	明天	?

亲爱的，你什么时候可以走？——明天吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	should	like	you	to	go	to	-	morrow	.
我	应该	喜欢	你	到	去	到	-	明天	.

我希望你明天去。

" ['heɪz(ə)l] [bɪ'gæn] ['veri] ['breɪvli] , [went] [ɑːn] [ʌn'stedəli] ,

"	Hazel	began	very	bravely	,	went	on	unsteadily	,
"	榛	开始	非常	勇敢地	,	去	在	不稳定地	,

“海泽尔一开始非常勇敢，后来步履蹒跚，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['endɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] - [brɔːd] ['ʃoʊldər] , ['ferli] ['sɔbiŋ] .

and	finally	ended	by	laying	her	head	down	on	Brightie's	broad	shoulder	,	fairly	sobbing	.
和	最后	结束	经过	躺下	她	头	向下	在	-	广阔	肩膀	,	相当	啜泣	.

最后，她把头靠在布莱蒂宽阔的肩膀上，几乎泣不成声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	I	should	like	you	to	go	to	-	morrow	!
"	我	应该	喜欢	你	到	去	到	-	明天	!

“我希望你明天就去！”

[waɪ] , ['heɪz(ə)l] , ['heɪz(ə)l] , [maɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [pet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ðen] ?

Why	**,**	**Hazel**	**,**	**Hazel**	**,**	**my**	**tender**	**-**	**hearted**	**little**	**pet**	**,**	**are**	**you**	**crying**	**,**	**then**	**?**
为什么	,	榛	,	榛	,	我的	投标	-	心地	小的	宠物	,	是	你	哭泣	,	然后	?

那为什么，海泽尔，海泽尔，我温柔善良的小宠物，你哭了呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Because	**you**	**are**	**sure**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
因为	你	是	当然	我	是	不是	去	到	-	明天	?

因为你确定我明天不会去?

['niːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

Neither	**to**	**-**	**morrow**	**nor**	**any**	**other**	**time**	**.**
两者都不	到	-	明天	也不	任何	其他	时间	.

既不是明天，也不是其他任何时间。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , ['kerləs] [wɜːrld]

Don't	**you**	**know**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**you**	**without**	**a**	**friend**	**in**	**this**	**great**	**,**	**careless**	**world**
不	你	知道	我	可以	不是	离开	你	没有	一个	朋友	在	这	伟大的	,	粗心	世界

?

?

?

难道你不知道，在这个冷漠无情的大世界里，我不能让你孤单一人吗?

" - [wɜːrdz][ɑːr; ər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðem; ðəm] .

"	**Brightie's**	**words**	**are**	**news**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**speaks**	**them**	**.**
"	-	字	是	消息	到	她自己	作为	她	说话	他们	.

“布莱蒂说这些话的时候，她自己都觉得不可思议。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**not**	**considered**	**the**	**possibility**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**.**
她	有	不是	经过考虑的	这	可能性	的	这样的	一个	事物	前	.

她之前从未考虑过这种可能性。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [hoʊm] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

Here	**was**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**home**	**open**	**to**	**her**	**,**	**waiting**	**to**	**receive**	**her**
这里	曾是	这	渴望	-	为了	家	打开	到	她	,	等待	到	收到	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

这里是她梦寐以求的家，大门敞开，等待着再次迎接她。

[hɜːr; hər][wʌn] [rɪ'leɪʃn] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['nefjuː] , [ðə; ði] [seɪm] ['meri] - [feɪst] [tɑːm][ʌv; əv][oʊld] , [dɪr]

Her	**one**	**relation**	**,**	**her**	**own**	**nephew**	**,**	**the**	**same**	**merry**	**-**	**faced**	**Tom**	**of**	**old**	**,**	**dear**
她	一	关系	,	她	自己的	侄子	,	这	相同的	欢乐	-	面对	汤姆	的	老的	,	亲爱的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

她唯一的亲人，她自己的侄子，还是以前那个笑容满面的汤姆，亲爱的。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

writing	**to**	**her**	**begging**	**her**	**to**	**show**	**her**	**forgiveness**	**and**	**go**	**to**
写作	到	她	乞讨	她	到	展示	她	饶恕	和	去	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

him	**to**	**be**	**cherished**	**all**	**the**	**days**	**of**	**her**	**life**	**.**
他	到	是	珍爱	全部	这	天	的	她	生活	.

写信恳求她原谅他，回到他身边，让他永远珍惜她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːrgɔːn] — [rɪ'naunst] .

And	**all**	**this**	**must**	**be**	**foregone**	**—**	**renounced**	**.**
和	全部	这	必须	是	已放弃	—	放弃	.

这一切都必须放弃——必须舍弃。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [kʌmz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

She	must	give	it	all	up	,	and	when	Tom	comes	in	two	days	,
她	必须	给	它	全部	向上	,	和	什么时候	汤姆	来	在	二	天	,

她必须放弃这一切，两天后汤姆就会来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

as	he	said	he	should	,	to	fetch	her	,
作为	他	说	他	应该	,	到	拿来	她	,

正如他所说，他应该去接她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'loʊn] ,

she	must	withstand	his	pleading	and	send	him	back	alone	,
她	必须	经受	他的	恳求	和	发送	他	后退	独自的	,

她必须抵挡住他的恳求，让他独自返回。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [freʃ] [siː] [ə'gen] .

and	never	see	the	sweet	garden	and	fresh	sea	again	.
和	绝不	看	这	甜的	花园	和	新鲜的	海	再次	.

再也见不到那美丽的花园和清澈的大海了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːələst] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [mɑːrtʃ] ['weðər] .

It	is	one	of	the	cruellest	days	of	bitter	March	weather	.
它	是	一	的	这	最残酷的	天	的	苦的	行进	天气	.

这是三月严寒天气中最残酷的日子之一。

[jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - ,

Yet	early	in	the	day	after	the	talk	with	Brightie	,
然而	早期的	在	这	天	后	这	讲话	和	-	,

然而，就在与布莱蒂谈话后的第二天清晨，

['heɪz(ə)l] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [iːst] [wɪnd] .

Hazel	goes	out	in	spite	of	the	cutting	east	wind	.
榛	去	出去	在	尽管如此	的	这	切割	东方	风	.

尽管东风凛冽，黑兹尔还是出门了。

['wɪrəli] [ʃiː; ʃi][drægz][hɜːr'self] [ə'baʊt] ,

Wearily	she	drags	herself	about	,
疲劳	她	拖拽	她自己	关于	,

她疲惫地拖着脚步走着，

['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

making	one	more	effort	to	dispose	of	the	manuscript	of	a	story	she	has
制作	一	更多的	努力	到	处置	的	这	手稿	的	一个	故事	她	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

她再次尝试处理掉自己写的那篇故事的手稿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['juːsləs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

which	was	ignominiously	returned	to	her	as	useless	this	morning	.
哪个	曾是	耻辱地	返回	到	她	作为	无用	这	早晨	.

今天早上，那件东西被无情地退还给了她，说它毫无用处。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Hour	after	hour	she	struggles	on	in	a	kind	of	desperation	,
小时	后	小时	她	斗争	在	在	一个	种类	的	绝望	,

她一小时又一小时地挣扎着，近乎绝望。

['traɪɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lə'bɔːriəs] [prə'dʌkʃn] .

trying	every	possible	chance	of	getting	rid	of	her	laborious	production	.
尝试	每一个	可能的	机会	的	获得	摆脱	的	她	费力的	生产	.

她想尽一切办法摆脱她那份费时费力的工作。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fʊli] [ə'ʃʊrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
She is fully assured in her own mind that she will have no opportunity of getting
她 是 完全 保证 在 她 自己的 头脑 那 她 将要 有 不 机会 的 获得
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
out of doors ,
出去 的 门 ,

她内心深信自己绝对没有机会外出。

['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
even to try and dispose of it , after to - day for many days to come .
甚至 到 尝试 和 处置 的 它 , 后 到 - 天 为了 许多 天 到 来 .

即使试图处理掉它，在今天之后，未来很多天也都会如此。

[hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['ɪlnəs] [meɪks] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] .
Her growing illness makes that certain .
她 生长 疾病 制作 那 肯定 .

她日益加重的病情使这一点更加确定。

[bʌt; bət][ɔːl] ['efərts] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
But all efforts are worse than useless .
但 全部 努力 是 更糟 比 无用 .

但所有努力都比徒劳无功更糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] ,
It is nearing seven o'clock , and growing quite dark ,
它 是 临近 七 点钟 , 和 生长 相当 黑暗的 ,

快到七点了，天色渐渐暗了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['juːniən] - [skwer] [ænd; ənd] ['stʌmblz] [ʌp] [ðoʊz] ['endləs] [sterz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
when she reaches Union - square and stumbles up those endless stairs at length .
什么时候 她 到达 联盟 - 正方形 和 踉跄 向上 那些 无尽的 楼梯 在 长度 .

当她到达联合广场，跌跌撞撞地爬上那无尽的台阶时。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [flaɪts] [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
For the first two flights the stairs are comparatively broad and handsome ,
为了 这 第一的 二 航班 这 楼梯 是 比较 广阔 和 英俊的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] ;
and they are thickly carpeted ;
和 他们 是 浓密 铺地毯的 ;

前两段楼梯相对宽敞美观，并且铺有厚厚的地毯；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðeɪ] [groʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [stiːp] .
but above they grow narrow and bare and steep .
但 多于 他们 生长 狭窄的 和 裸 和 陡 .

但上面部分就变得狭窄、光秃且陡峭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'send] , ['heɪz(ə)l] [miːts] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] .
As she begins to ascend , Hazel meets a lady in a rich dress .
作为 她 开始 到 上升 , 榛 满足 一个 女士 在 一个 富有的 裙子 .

当她开始向上攀登时，海泽尔遇到了一位身着华丽礼服的女士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [bɪ'toʊkən][ðə; ði]
There are preparations , too , in the lower rooms , which betoken the
那里 是 准备工作 , 也 , 在 这 降低 房间 , 哪个 预示 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fe'stɪvəti] .
commencement of some festivity .
开始 的 一些 节日 .

楼下的房间里也有一些准备工作，预示着某种庆祝活动即将开始。

['heɪz(ə)l][ɪz] ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [slaɪt] ['mætərz] [ɪn'tensɪfaɪ][hɜːr; hər]

Hazel	is	heartsick	and	footsore	,	and	these	slight	matters	intensify	her
榛	是	心碎	和	脚痛	,	和	这些	轻微	事情	强化	她

['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,

loneliness	and	sadness	,
孤独	和	悲伤	,

海泽尔心烦意乱，脚也疼，这些小事加剧了她的孤独和悲伤。

[tɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] ,

till	as	she	enters	her	own	dark	,
直到	作为	她	进入	她	自己的	黑暗的	,

直到她进入自己的黑暗之中，

['desələt] [ruːm] [hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [hɑːrt] [faindz] [vent] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] .

desolate	room	her	swelling	heart	finds	vent	in	a	stifled	sob	.
荒凉	房间	她	肿胀	心	发现	发泄	在	一个	窒息	哭泣	.

在荒凉的房间里，她汹涌的心灵只能通过压抑的抽泣来宣泄。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

There	has	been	no	scarcity	of	trouble	in	the	five	-	and	-	twenty	years	of
那里	有	到过	不	缺乏	的	麻烦	在	这	五	-	和	-	二十	年	的

['heɪz(ə)l] ['diːnz] [laɪf] .

Hazel	Deane's	life	.
榛	迪恩的	生活	.

海泽尔·迪恩二十五年的人生中，从未缺少过麻烦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['drɪri] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɔːl]

And	now	the	trouble	that	weighs	upon	her	this	dreary	night	is	the	rejection	all
和	现在	这	麻烦	那	重量	之上	她	这	凄凉	夜晚	是	这	拒绝	全部

[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərd] ['raɪtɪŋ] ,

round	of	the	treasured	writing	,
圆形的	的	这	珍藏	写作	,

而如今，在这个阴沉的夜晚，压在她心头的烦恼是她珍爱的作品遭到了各方的拒绝。

['ɔːfərd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] , [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

offered	everywhere	with	diffidence	and	hope	,	received	back	always	with
提供	到处	和	羞怯	和	希望	,	已收到	后退	总是	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

mortification	and	despair	.
屈辱	和	绝望	.

带着忐忑和希望四处献上，却总是以羞愧和绝望收回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] [flʌŋ] [ə'saɪd] .

It	is	now	finally	flung	aside	.
它	是	现在	最后	扔	旁边	.

现在它终于被抛到一边了。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] — [hɜːr; hər][wʌn] [frend] ,

Then	there	is	the	trouble	of	losing	her	friend	—	her	one	friend	,
然后	那里	是	这	麻烦	的	输	她	朋友	—	她	一	朋友	,

然后，她还面临着失去朋友的痛苦——她唯一的朋友。

[mɪs] [braɪt] — [fɔːr; fər] ['heɪzəlz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][hoʊldz][ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪnd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl]

Miss	Bright	—	for	Hazel's	delicate	little	body	holds	a	resolute	mind	and	strong	will
错过	明亮的	—	为了	榛子的	精美的	小的	身体	持有	一个	坚决	头脑	和	强的	将要

,

,
,

布莱特小姐——因为海泽尔娇小的身躯里蕴藏着坚定的意志和强大的精神力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [frend] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði][soʊ] [lɔːŋ] ['niːdɪd] [rest][ɑːn]

and	she	is	determined	her	friend	shall	not	forego	the	so	long	needed	rest	on
和	她	是	决定	她	朋友	将	不是	放弃	这	所以	长的	需要	休息	在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

her	account	.
她	帐户	.

她决心不让朋友因为她的缘故而放弃她期待已久的休息。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [ber]

The	moon	is	looking	in	through	the	uncurtained	window	,	looking	into	the	cold	,	bare
这	月亮	是	寻找	在	通过	这	未遮挡的窗帘	窗户	,	寻找	进入	这	寒冷的	,	裸

[ruːm] ,

room	,
房间	,

月亮透过没有窗帘的窗户，凝视着冰冷空荡的房间。

[wer] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sindəz] [gloʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

where	only	two	or	three	cinders	glow	a	dull	red	in	the	grate	.
在哪里	仅有的	二	或者	三	煤渣	辉光	一个	乏味的红色的		在	这	格特	.

只有两三块煤渣在炉篦中发出暗红色的光芒。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['heɪz(ə)l] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Beside	it	Hazel	leans	back	in	her	chair	,
旁	它	榛	倾斜	后退	在	她	椅子	,

海泽尔靠在椅子上，就在她旁边。

['mjuːzɪŋ] ['bɪtərli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['glædnəs] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

musing	bitterly	on	all	the	gladness	gone	out	of	her	life	.
沉思	苦涩地	在	全部	这	欢乐	已消失	出去	的	她	生活	.

她痛苦地回想着生活中所有逝去的快乐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

"	I	am	one	of	those	who	have	none	to	love	them	,	"	she	thinks	,
"	我	是	一	的	那些	WHO	有	没有任何	到	爱	他们	,	"	她	思考	,

“我就是那种没有爱人陪伴的人之一，”她心想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['gæðər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

and	the	tears	gather	in	her	eyes	again	.
和	这	眼泪	收集	在	她	眼睛	再次	.

她的眼眶再次盈满了泪水。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rʌskɪnz] " ['kwiːnz] ['gaːdnz] ,

She	is	quoting	from	Mr	.	Ruskin's	"	Queen's	Gardens	,
她	是	引用	从	先生	.	拉斯金的	"	女王大学	花园	,

她引用的是罗斯金先生的《女王的花园》，

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	the	book	which	enabled	her	to	bear	patiently	a	long	delay	at	one	of	the
"	这	书	哪个	已启用	她	到	熊	耐心	一个	长的	延迟	在	一	的	这

['pʌblɪʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [deɪ] .

publishers	she	had	tried	that	day	.
出版商	她	有	尝试	那	天	.

“正是这本书让她能够耐心地忍受当天在她尝试过的其中一家出版社的长时间等待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]

She	had	found	it	lying	upon	the	table	beside	her	as	she	waited	,	and
她	有	成立	它	说谎	之上	这	桌子	旁	她	作为	她	等待	,	和

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

picking	it	up	,
挑选	它	向上	,

她等候时发现它就放在她旁边的桌子上，于是拿起来。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	become	engrossed	in	it	.
有	变得	全神贯注	在	它	.

他完全沉浸其中。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [kwi:n] — [æt; ət] [li:st]

"	And	I	am	a	woman	,	and	I	suppose	,	therefore	,	a	queen	—	at	least
"	和	我	是	一个	女士	,	和	我	认为	,	所以	,	一个	女王	—	在	至少

[ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [kwi:n] ,

a	possible	queen	,
一个	可能的	女王	,

“而我是一名女性，因此，我想我也是一名女王——至少有可能成为一名女王。”

" [ʃi:; ʃi]['mju:zəz, 'mju:zɪz] — " [ə; eɪ] ['prɪti] [kwi:n] !

"	she	muses	—	"	a	pretty	queen	!
"	她	缪斯	—	"	一个	漂亮的	女王	!

她沉思道——“一位漂亮的皇后！”

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:did] .)

"	(	To	be	concluded	.	)
"	(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] .

Sesame	and	Lilies	.
芝麻	和	百合花	.

芝麻和百合花。

[baɪ][dʒɑ:n] ['rʌskɪn] , [əl] . [di:] . [wʌn] .

By	John	Ruskin	,	LL	.	D	.	1	.
经过	约翰	拉斯金	,	二	.	D	.	1	.

约翰·罗斯金，法学博士著。1.

[ʌv; əv] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] . [ˌtu:'tu:] .

Of	King's	Treasuries	.	2	.
的	国王学院	国库	.	2	.

国王的国库。2.

[ʌv; əv] ['kwi:nz] ['ga:dnz] .

Of	Queen's	Gardens	.
的	女王大学	花园	.

女王花园。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [helθ] .

THE	WEATHER	AND	HEALTH	.
这	天气	和	健康	.

天气与健康。

[baɪ] ['mɛdɪkəs] .

By	MEDICUS	.
经过	医生	.

由 MEDICUS 出品。

[iː][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] " [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

e	have	all	heard	tell	of	the	"	Clerk	of	the	Weather	.
e	有	全部	听到	告诉	的	这	"	职员	的	这	天气	.

我们都听说过“天气预报员”的故事。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪl] - [juːst] , ['raʊndli] - ['reɪtɪd] , ['oʊvər] - [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][mʌst; məst]

"	What	a	poor	,	ill	-	used	,	roundly	-	rated	,	over	-	worked	individual	he	must
"	什么	一个	贫穷的	,	患病的	-	用过的	,	圆圆地	-	评级	,	超过	-	工作	个人	他	必须

[biː; bi] !

be	!
是	!

“他一定是一个可怜的、被虐待的、评价很差的、工作过度的人吧！”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz]

His	whole	life	must	be	spent	in	an	impossible	endeavour	to	please
他的	所有的	生活	必须	是	花费	在	一个	不可能的	努力	到	请

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他必须终其一生都致力于一项不可能完成的任务：取悦所有人。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]

We	may	imagine	the	poor	man	going	of	a	morning	towards	his	office	with
我们	可能	想象	这	贫穷的	男人	去	的	一个	早晨	向	他的	办公室	和

['læŋgwɪd] [steps] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

languid	steps	and	weary	,
慵懒的	步骤	和	厌倦	,

我们可以想象，一个可怜的人早晨步履蹒跚、疲惫不堪地走向他的办公室。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][hɪm'self] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

wondering	all	the	while	to	himself	what	sort	of	weather	he	ought	to	give	the
好奇	全部	这	尽管	到	他自己	什么	种类	的	天气	他	应该	到	给	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

public	to	-	day	.
民众	到	-	天	.

他一直在心里琢磨着今天应该向公众宣布什么样的天气预报。

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

Arrived	in	front	of	his	desk	,
到达的	在	正面	的	他的	桌子	,

来到他办公桌前，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stægər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['letərz] [hiːpt]

he	must	stagger	back	with	dismay	at	the	piles	on	piles	of	letters	heaped
他	必须	错开	后退	和	沮丧	在	这	堆	在	堆	的	信件	堆积如山

[ˌðer'ɑːn] .

thereon	.
其上	.

他看到上面堆积如山的信件，不禁惊愕不已，踉跄后退。

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [soʊ][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔːz] [wʌn]

To	read	them	all	is	out	of	the	question	;	so	he	sits	down	and	draws	one
到	读	他们	全部	是	出去	的	这	问题	;	所以	他	坐着	向下	和	平局	一

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

把它们全部读完是不可能的；所以他坐下来，抽出一本来。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [prɪ'tendɪd]

just	as	you	would	draw	a	card	from	the	hand	of	someone	who	pretended
只是	作为	你	会	画	一个	卡片	从	这	手	的	某人	WHO	假装

[tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] .

to	tell	fortunes	.
到	告诉	财富	.

就像你从假装算命的人手里抽一张牌一样。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['letər] .

He	opens	the	letter	.
他	打开	这	信	.

他打开了信。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][baɪ]['eni] [miːnz] .

It	isn't	a	pleasant	one	by	any	means	.
它	不是	一个	令人愉快的	一	经过	任何	方法	.

这绝不是一件令人愉快的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	tone	of	growling	impatience	in	every	line	of	it	.
那里	是	一个	语气	的	咆哮	不耐烦	在	每一个	线	的	它	.

字里行间都透着一种不耐烦的咆哮声。

[haʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ,

How	long	,	the	writer	,	who	is	an	invalid	,	wants	to	know	,
如何	长的	,	这	作家	,	WHO	是	一个	无效的	,	想要	到	知道	,

这位身患残疾的作家想知道，还要持续多久。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [iːst] ['waɪndz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] ?

are	these	horrible	east	winds	going	to	prevail	down	in	Devonshire	?
是	这些	可怕	东方	风	去	到	占上风	向下	在	德文郡	?

这些可怕的东风会一直刮到德文郡吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɛlθs] [seɪk] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː]

She	has	come	here	for	her	health's	sake	;	she	has	been	here	for	three
她	有	来	这里	为了	她	健康的	清酒	;	她	有	到过	这里	为了	三

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

她是为了健康而来，已经在这里待了三个星期了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bloʊ] ,

and	all	that	time	it	has	never	ceased	to	blow	,
和	全部	那	时间	它	有	绝不	停止	到	吹	,

而且这么多年来，它从未停止过吹拂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [eɪk] .

and	she	has	never	ceased	to	cough	and	ache	.
和	她	有	绝不	停止	到	咳嗽	和	疼痛	.

她一直咳嗽疼痛，从未停止过。

[ðə; ði][klɜːrk] [θroʊz] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪlæm][boʊks][ænd; ənd] ['lɪstləsli] [drɔːz] [aʊt] [ə'nʌðər] .

The	clerk	throws	this	epistle	into	the	Balaam	box	and	listlessly	draws	out	another	.
这	职员	投掷	这	书信	进入	这	巴兰	盒子	和	百无聊赖地	平局	出去	其他	.

办事员把这封信扔进巴兰的盒子里，然后漫不经心地又拿出另一封。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] ,

"	Don't	you	think	,	"	the	writer	says	,
"	不	你	思考	,	"	这	作家	说道	,

“你不觉得吗？”作者说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
" that a blink of sunshine would be a blessing — and a drop or two of
" 那 一个 眨 的 阳光 会 是 一个 祝福 — 和 一个 降低 或者 二 的
[wɔːrm] [reɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] ,
warm rain to bring the fruit on ,
温暖的 雨 到 带来 这 水果 在 ,

“哪怕只是一缕阳光，也是一种恩赐；哪怕只是一两滴温暖的雨水，也能让果实成熟。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʌf] ?
and the garden stuff ?
和 这 花园 东西 ?

还有园艺用品?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt]
What is the good of having a Clerk of the Weather at all if he cannot
什么 是 这 好的 的 拥有 一个 职员 的 这 天气 在 全部 如果 他 不能
[ə'tend] ['betər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ?
attend better to his duties ?
出席 更好的 到 他的 职责 ?

如果气象员不能更好地履行职责，那么设立气象员这个职位还有什么意义呢?

" [ðæt] ['letər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪlæm] [bɑːks] ,
" That letter is also pitched into the Balaam box ,
" 那 信 是 还 投球 进入 这 巴兰 盒子 ,

“那封信也被扔进了巴兰的箱子里。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [drɔːn] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɑːkt] - [hæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
and a third drawn — a delightful little cocked - hat of a letter , written on
和 一个 第三 绘制 — 一个 愉快 小的 上膛 - 帽子 的 一个 信 , 书面 在
['delɪkətli] - ['pɜːrfjuːmd] ['peɪpər] ,
delicately - perfumed paper ,
轻柔地 - 香 纸 ,

第三幅画作——一封写在散发着淡淡香气的信纸上的、造型别致的小三角帽状的信，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌvz] [kwɪl] .
probably with a dove's quill .
大概 和 一个 鸽子的 鹅毛笔 .

可能是用鸽子的羽毛笔。

[ʃiː; ʃi] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] ! — [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wiːk] ;
She — of course it is a she ! — is going to a garden - party on Tuesday week ;
她 — 的 课程 它 是 一个 她 ! — 是 去 到 一个 花园 - 派对 在 周二 星期 ;
[wʊd] [hiː; hi] ,
would he ,
会 他 ,

她——当然是位女士！——下周二要去参加一个花园派对；他会去吗?

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , ['kaɪndli] [siː] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] [fɔːlz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ?
the Clerk of the Weather , kindly see that not a drop of rain falls on that day ?
这 职员 的 这 天气 , 亲切地 看 那 不是 一个 降低 的 雨 瀑布 在 那 天 ?

天气预报员，请务必确保当天一滴雨都不要下?

['oʊnli] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klaʊdlɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['tempər]
Only bright sunshine , and occasional cloudlets to act as awnings and temper
仅有的 明亮的 阳光 , 和 偶然 云朵 到 行为 作为 遮阳篷 和 脾气
[ɪts] [hiːt] .
its heat .
它是 热 .

只有明媚的阳光，偶尔飘过几朵小云，像遮阳篷一样缓解了炎热。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['letər] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Clerk	with	a	smile	places	that	letter	aside	for	further	consideration	,	and
这	职员	和	一个	微笑	地方	那	信	旁边	为了	更远	考虑	,	和

[goʊz] [ɑːn] ['drɔːɪŋ] .

goes	on	drawing	.
去	在	绘画	.

办事员面带微笑地将那封信放在一边，以便进一步考虑，然后继续画图。

[ɔːl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːðər] [dɪ'mænd] [ɪm,pɑːsə'bɪlətɪ] [ɔːr] ['mɪrli] [raɪt] [tuː; tə]

All	and	everyone	of	them	either	demand	impossibilities	or	merely	write	to
全部	和	每个人	的	他们	任何一个	要求	不可能的事	或者	仅仅	写	到

[ə'bjuːs] [ðə; ði] [pʊr] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fænsɪd] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] .

abuse	the	poor	Clerk	for	some	fancied	dereliction	of	duty	.
虐待	这	贫穷的	职员	为了	一些	幻想	废弃	的	责任	.

他们要么提出不可能的要求，要么只是写信辱骂可怜的办事员，指责他犯了一些莫须有的渎职行为。

[wʌn] ['wɒnts] [reɪn] , [ə'nʌðər] [graulz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [wet] .

One	wants	rain	,	another	growls	because	there	has	been	too	much	wet	.
一	想要	雨	,	其他	咆哮	因为	那里	有	到过	也	很多	湿的	.

一个盼望下雨，另一个却抱怨雨水太多。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔgz] , [ðɪs] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

This	one	is	grumbling	at	the	fogs	,	this	other	at	the	sunshine	;
这	一	是	抱怨	在	这	雾	,	这	其他	在	这	阳光	;

这个在抱怨雾，另一个在抱怨阳光；

[ðɪs] [wʌn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

this	one	suggests	snow	for	a	change	,
这	一	建议	雪	为了	一个	改变	,

这次看来是下雪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [begz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	this	other	begs	for	a	thunderstorm	to	clear	the	atmosphere	.
和	这	其他	乞求	为了	一个	雷雨	到	清除	这	气氛	.

而另一处则迫切需要一场雷暴来净化大气。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

And	so	on	and	so	forth	.
和	所以	在	和	所以	前进	.

诸如此类，不胜枚举。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [klɜːrk] [dʒʌmps] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [tɜːrnz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

No	wonder	the	bewildered	Clerk	jumps	up	at	last	and	over	-	turns	the	table	,
不	想知道	这	困惑	职员	跳跃	向上	在	最后的	和	超过	-	转弯	这	桌子	,

['letərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

letters	and	all	,
信件	和	全部	,

难怪那位惊慌失措的办事员最后跳了起来，把桌子连同上面的信件一起掀翻了。

[ænd; ənd] ['ɔːdəblɪ] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [wʌns] ,

and	audibly	expresses	a	desire	to	let	all	the	winds	loose	upon	the	world	at	once	,
和	可听见的	表达	一个	欲望	到	让	全部	这	风	松动的	之上	这	世界	在	一次	,

他大声表达了想要让所有的风同时席卷世界的愿望。

[tuː; tə] ['revl] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,

to	revel	and	tear	and	do	as	they	like	,
到	陶醉	和	撕	和	做	作为	他们	喜欢	,

尽情狂欢、撕咬，随心所欲。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	bring	blinding	snow	from	the	far	north	and	drenching	rains	from	the
到	带来	失明	雪	从	这	远的	北	和	浸透	雨	从	这

['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

torrid	zone	,
热带	区	,

从遥远的北方带来漫天飞雪，从炎热地区带来倾盆大雨。

[tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['θʌndəˌstɔrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

to	order	a	select	assortment	of	thunderstorms	from	the	Cape	of	Good	Hope	,
到	命令	一个	选择	品种	的	雷暴	从	这	岬	的	好的	希望	,

从好望角订购一系列精选的雷暴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] [tɔːr'neɪdoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

and	a	healthy	tornado	from	the	Indian	Ocean	.
和	一个	健康	龙卷风	从	这	印度	海洋	.

还有来自印度洋的强劲龙卷风。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ,

But	he	thinks	better	of	it	,	burns	all	the	letters	,
但	他	思考	更好的	的	它	,	烧伤	全部	这	信件	,

但他后来改变了主意，把所有信件都烧掉了。

[ænd; ənd] [goʊz] ['kwaɪətli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['duːti] .

and	goes	quietly	on	with	his	day's	duty	.
和	去	悄悄	在	和	他的	天	责任	.

他默默地继续履行当天的职责。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪnd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ,

We	see	,	then	,	that	no	matter	what	state	of	body	of	mind	we	may	be	in	,
我们	看	,	然后	,	那	不	事情	什么	状态	的	身体	的	头脑	我们	可能	是	在	,

由此可见，无论我们的身心状态如何，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [get] ['weðər] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

we	cannot	get	weather	to	order	.
我们	不能	得到	天气	到	命令	.

我们无法控制天气。

[wiː; wi] ['riːəli] [kə'mɪt] [æn; ən] ['erər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['weðər] [tuː; tə][suːt]

We	really	commit	an	error	,	if	nothing	worse	,	in	asking	for	weather	to	suit
我们	真的	犯罪	一个	错误	,	如果	没有什么	更糟	,	在	问	为了	天气	到	套装

[juː 'es] .

us	.
我们	.

我们要求天气按照我们的需求来安排，这确实是一个错误，甚至更糟糕的错误。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] .

We	cannot	alter	our	climate	.
我们	不能	改变	我们的	气候	.

我们无法改变气候。

[dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [frɔsts] [ænd; ənd] [snəuz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

December	and	January	will	bring	their	frosts	and	snows	without	asking	our
十二月	和	一月	将要	带来	他们的	霜冻	和	雪	没有	问	我们的

[pər'mɪʃ(ə)n] ;

permission	;
允许	;

十二月和一月会不经我们允许就带来霜冻和降雪；

['iːstərli] [ɔːr][nɔːr] - - ['iːstərli] ['waɪndz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ; [mɑːrtʃ] [wɪl] ['blʌstər] ,

easterly	**or**	**nor**	**'**	**-**	**easterly**	**winds**	**will**	**prevail**	**in**	**the**	**spring**	**months**	**;**	**March**	**will**	**bluster**	**,**
东风	或者	也不	-	-	东风	风	将要	占上风	在	这	春天	几个月	;	行进	将要	虚张声势	,

['eɪprəl] [wɪl] [wiːp] ;

April	**will**	**weep**	**;**
四月	将要	哭泣	;

春季盛行东风或东北风；三月狂风呼啸，四月阴雨绵绵；

[meɪ] [wɪl] [smaɪl] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [friːz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frɔsts] [æt; ət]

May	**will**	**smile**	**through**	**her**	**tears**	**by**	**day**	**and**	**freeze**	**us**	**with**	**her**	**frosts**	**at**
可能	将要	微笑	通过	她	眼泪	经过	天	和	冻结	我们	和	她	霜冻	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

五月白天会含泪微笑，夜晚会用霜冻将我们冻僵。

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] [wɪl] ['stuːpɪfaɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['θʌndəˌstɔrm] ,

and	**July**	**will**	**stupefy**	**us**	**with**	**thunderstorms**	**,**
和	七月	将要	使人昏厥	我们	和	雷暴	,

七月将会有雷暴天气，让我们措手不及。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [skɔːrtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [hiːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [ðə; ði]

and	**August**	**scorch**	**us**	**with**	**heat**	**one**	**day**	**and**	**drench**	**us**	**to**	**the**	**skin**	**the**
和	八月	烧焦	我们	和	热	一	天	和	淋	我们	到	这	皮肤	这

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

八月的天气，一天酷热难耐，第二天又会下起瓢泼大雨。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**I**	**am**	**happy**	**to**	**say**	**that**	**a**	**very**	**large**	**percentage**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**The**
现在	我	是	快乐的	到	说	那	一个	非常	大的	百分比	的	这	读者	的	这

['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ɑːr; ər][soʊ] ['helθi] [ɪn] [lʌŋz] [ænd; ənd][ɪn] [nəːvs] ,

Girl's	**Own**	**Paper**	**are**	**so**	**healthy**	**in**	**lungs**	**and**	**in**	**nerves**	**,**
女孩们	自己的	纸	是	所以	健康	在	肺	和	在	神经	,

现在我很高兴地告诉大家，《少女杂志》的读者中很大一部分人肺部和神经都很健康。

[ænd; ənd][soʊ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] - [lɪmd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	**so**	**stout**	**-**	**hearted**	**and**	**strong**	**-**	**limbed**	**,**	**that**	**it**	**is**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
和	所以	肥硕	-	心地	和	强的	-	有肢的	,	那	它	是	,	作为	一个	规则	,

而且它通常都非常勇敢强壮。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [də; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]

a	**matter**	**of**	**entire**	**indifference**	**to**	**them**	**how**	**the**	**wind**	**blows**	**or**	**how**	**the**
一个	事情	的	全部的	漠不关心	到	他们	如何	这	风	打击	或者	如何	这

['weðər] [ɪz] .

weather	**is**	**.**
天气	是	.

他们完全不在乎风向或天气如何。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ,

But	**all**	**are**	**not**	**so**	**,**
但	全部	是	不是	所以	,

但并非所有情况都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəli] [roʊ'bʌst][tuː; tə][biː; bi][toʊld]

and	it	will	seem	a	matter	of	surprise	for	the	really	robust	to	be	told
和	它	将要	似乎	一个	事情	的	惊喜	为了	这	真的	强壮的	到	是	讲述

[ðæt] ['meni] ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkətli] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]

that	many	girls	are	so	delicately	constituted	that	they	actually	can	tell	if	the	wind
那	许多	女孩们	是	所以	轻柔地	构成	那	他们	实际上	能	告诉	如果	这	风

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

is	from	the	east	before	they	draw	the	blind	and	look	out	.
是	从	这	东方	前	他们	画	这	瞎的	和	看	出去	.

对于真正强壮的人来说，得知许多女孩的身体非常娇嫩，以至于在拉开窗帘向外看之前就能分辨出风是从东边吹来的，这似乎是一件令人惊讶的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	for	this	section	of	our	girls	that	I	am	writing	to	-	day	.
它	是	为了	这	部分	的	我们的	女孩们	那	我	是	写作	到	-	天	.

我今天写这封信就是为了我们这部分女孩。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [in'vælidz] , [bʌt; bət] [meɪ] ['sɪmpli] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə]

They	may	not	be	invalids	,	but	may	simply	labour	under	a	great	susceptibility	to
他们	可能	不是	是	无效	,	但	可能	简单地	劳动	在下面	一个	伟大的	易感性	到

[ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

atmospheric	changes	.
大气	变化	.

他们可能并非残疾人，而只是极易受到大气变化的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Such	as	these	will	be	glad	to	be	told	that	there	is	every	possibility	of	their
这样的	作为	这些	将要	是	高兴的	到	是	讲述	那	那里	是	每一个	可能性	的	他们的

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [səˌseptə'bɪləti] ,

growing	out	of	this	disagreeable	susceptibility	,
生长	出去	的	这	令人不快的	易感性	,

这些人会很高兴地得知，他们完全有可能摆脱这种令人不快的倾向。

[mʌtʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [juːz][ænd; ənd] [triːt] [ðəm'selvz] [wen] [jʌŋ] .

much	depending	upon	how	they	use	and	treat	themselves	when	young	.
很多	取决于	之上	如何	他们	使用	和	对待	他们自己	什么时候	年轻的	.

很大程度上取决于他们年轻时如何使用和对待自己。

[sprɪŋ] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃest] [ɔːr] [θroʊt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

Spring	winds	are	very	hard	upon	those	who	are	subject	to	chest	or	throat	irritation
春天	风	是	非常	难的	之上	那些	WHO	是	主题	到	胸部	或者	喉	刺激

— [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

—	in	other	words	,
—	在	其他	字	,

春风对那些容易患胸部或喉咙不适的人来说非常难受——换句话说，

[tuː; tə] ['kɑːmən] ['koʊldz] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] ['gɝːlz][ʌv; əv]

to	common	colds	—	and	I	must	take	this	opportunity	of	entreating	girls	of
到	常见的	感冒	—	和	我	必须	拿	这	机会	的	恳求	女孩们	的

[ðɪs] [klæs] ['nevər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ][koʊld] .

this	class	never	to	neglect	a	cold	.
这	班级	绝不	到	忽视	一个	寒冷的	.

普通感冒——我必须借此机会恳请班上的女生们千万不要忽视感冒。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][koʊld][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Because	**one**	**cold**	**on**	**top**	**of**	**another**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**is**	**,**
因为	一	寒冷的	在	顶部	的	其他	,	作为	这	说	是	,

因为正如俗语所说，祸不单行。

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ðæt]

will	**certainly**	**result**	**in**	**the**	**end**	**in**	**thickening**	**of**	**the**	**delicate**	**mucous**	**membrane**	**that**
将要	当然	结果	在	这	结尾	在	增稠	的	这	精美的	粘液	膜	那

[laɪnz][ðə; ði] [lʌŋz] ,

lines	**the**	**lungs**	**,**
线条	这	肺	,

最终必然会导致肺部内壁的脆弱黏膜增厚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd]

and	**if**	**this**	**takes**	**place**	**you**	**may**	**look**	**forward**	**to**	**being**	**in**	**time**	**a**	**confirmed**
和	如果	这	需要	地方	你	可能	看	向前	到	存在	在	时间	一个	确认的

[ɪn'vælɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [θruː] ['wɪntər] [kɔːf] .

invalid	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**year**	**through**	**winter**	**cough**	**.**
无效的	这	更大的	部分	的	这	年	通过	冬天	咳嗽	.

如果这种情况发生，你可能会因为冬季咳嗽而一年中的大部分时间都卧病在床。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [taɪm] .

It	**is**	**not**	**a**	**very**	**difficult**	**thing**	**to**	**get**	**clear**	**of**	**a**	**cold**	**if**	**taken**	**in**	**time**	**.**
它	是	不是	一个	非常	难的	事物	到	得到	清除	的	一个	寒冷的	如果	已采取	在	时间	.

只要及时治疗，感冒并不难治。

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] , [ə; eɪ] ['loʊɝd] ['daɪət] ,

Confinement	**to**	**the**	**house**	**for**	**a**	**day**	**,**	**or**	**even**	**two**	**,**	**a**	**lowered**	**diet**	**,**
监禁	到	这	房子	为了	一个	天	,	或者	甚至	二	,	一个	降低	饮食	,

居家隔离一天甚至两天，减少饮食，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [swiːt]

a	**mixture**	**of**	**the**	**solution**	**of**	**acetate**	**of**	**ammonia**	**and**	**spirits**	**of**	**sweet**
一个	混合物	的	这	解决方案	的	醋酸盐	的	氨	和	烈酒	的	甜的

['naɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

nitre	**the**	**first**	**day**	**,**
硝	这	第一的	天	,

第一天，将乙酸氨溶液和甜硝酸酒精溶液混合。

[sʌm; səm][ə'piəriənt]['medɪs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːf] ['mɪkstʃər] [ðə; ði]['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [deɪ]

some	**aperient**	**medicine**	**and**	**an**	**ordinary**	**cough**	**mixture**	**the**	**second**	**or**	**third**	**day**
一些	泻药	药品	和	一个	普通的	咳嗽	混合物	这	第二	或者	第三	天

,

,

,

第二天或第三天服用一些泻药和普通止咳药。

['wɔːrmər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [haɪ] ['waɪndz] ;

warmer	**clothing**	**and**	**avoidance**	**of**	**exposure**	**to**	**high**	**winds**	**;**
更温暖	衣服	和	回避	的	接触	到	高的	风	;

穿暖和些的衣服，避免暴露在大风中；

[ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

this	**treatment**	**will**	**be**	**found**	**successful**	**in**	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**.**
这	治疗	将要	是	成立	成功的	在	九	案例	出去	的	十	.

这种治疗方法在十个病例中有九个会成功。

['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] .

Sudden	**changes**	**in**	**temperature**	**are**	**apt**	**to**	**induce**	**illness**	**in**	**the**	**delicate**	**.**
突然	变化	在	温度	是	易于	到	诱导	疾病	在	这	精美的	.

温度的突然变化容易使体质虚弱的人生病。

[maɪld] ['weðər] [meɪ] [hæv; həv] [pri'veild] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,

Mild	**weather**	**may**	**have**	**prevailed**	**for**	**some**	**days**	**,**
温和的	天气	可能	有	最终获胜	为了	一些	天	,

天气可能已经温和了好几天。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪrz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

when	**all**	**at**	**once**	**the**	**wind**	**veers**	**round**	**to**	**the**	**north**	**-**	**east**	**and**	**at**	**the**	**same**
什么时候	全部	在	一次	这	风	转向	圆形的	到	这	北	-	东方	和	在	这	相同的

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [haɪ] .

time	**it**	**blows**	**high**	**.**
时间	它	打击	高的	.

突然间，风向转向东北，同时风力也变得很大。

[ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [ɪn'duːs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['eɪlmənt] [æn; ən]

Exposure	**to**	**weather**	**of**	**this**	**kind**	**may**	**induce**	**whatsoever**	**kind**	**of**	**ailment**	**an**
接触	到	天气	的	这	种类	可能	诱导	任何	种类	的	病痛	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] .

individual	**is**	**subject**	**to**	**.**
个人	是	主题	到	.

暴露在这种天气条件下，可能会引发个人易患的任何疾病。

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	**,**	**there**	**is**	**one**	**way**	**and**	**only**	**one**	**,**	**to**	**avoid**	**it**	**,**
出色地	,	那里	是	一	方式	和	仅有的	一	,	到	避免	它	,

避免这种情况只有一种方法，那就是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] .

and	**that**	**is**	**to**	**dress**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**cold**	**.**
和	那	是	到	裙子	在	部分	到	这	寒冷的	.

也就是说，要根据气温穿相应的衣服。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪk] [ɔːr] ['hevi] .

No	**need**	**for**	**the**	**clothing**	**to**	**be**	**thick**	**or**	**heavy**	**.**
不	需要	为了	这	衣服	到	是	厚的	或者	重的	.

衣服不需要厚重。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , ['oʊnli] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

It	**should**	**rather**	**be**	**the**	**reverse**	**,**	**only**	**soft**	**and**	**warm**	**.**
它	应该	相当	是	这	撤销	,	仅有的	柔软的	和	温暖的	.

应该恰恰相反，只是柔软温暖而已。

['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] [fə'tiːg] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

Heavy	**clothing**	**is**	**sure**	**to**	**cause**	**fatigue**	**in**	**walking**	**,**	**and**	**also**	**perspiration**	**,**
重的	衣服	是	当然	到	原因	疲劳	在	步行	,	和	还	汗	,

厚重的衣物肯定会导致行走疲劳和出汗。

[ænd; ənd] [bəuθ] [steɪts] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [leɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['pɔrz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] .

and	**both**	**states**	**of**	**body**	**lay**	**open**	**the**	**pores**	**for**	**trouble**	**to**	**enter**	**.**
和	两个都	各州	的	身体	躺	打开	这	毛孔	为了	麻烦	到	进入	.

这两种身体状态都会使毛孔张开，使有害物质有机可乘。

[noʊ] [niːd] , ['iːðər] ,

No	**need**	**,**	**either**	**,**
不	需要	,	任何一个	,

也没有必要。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['delɪkət] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [koʊld]

for	**even**	**the**	**delicate**	**to**	**confine**	**themselves**	**to**	**the**	**house**	**during**	**the**	**cold**
为了	甚至	这	精美的	到	局限	他们自己	到	这	房子	期间	这	寒冷的

[sprɪŋ] [wiːks] [ɔːr] [deɪz] .

spring	**weeks**	**or**	**days**	**.**
春天	周	或者	天	.

即使是体弱多病的人，在寒冷的春季几周或几天里也会待在家里。

[kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [miːnz] [wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] , [wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Confinement	**to**	**the**	**house**	**means**	**want**	**of**	**exercise**	**,**	**want**	**of**	**an**	**abundance**	**of**
监禁	到	这	房子	方法	想	的	锻炼	,	想	的	一个	丰富	的

[freʃ] [er] ,

fresh	**air**	**,**
新鲜的	空气	,

居家隔离意味着缺乏运动，缺乏充足的新鲜空气。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

and	**very**	**often**	**want**	**of**	**appetite**	**.**
和	非常	经常	想	的	食欲	.

而且常常食欲不振。

[wel] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ɔːr]['oʊzoʊn]

Well	**,**	**the**	**strong**	**may**	**exist**	**intact**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**much**	**exercise**	**or**	**ozone**
出色地	,	这	强的	可能	存在	完好无损的	为了	一个	长的	时间	没有	很多	锻炼	或者	臭氧

,

,
,

嗯，强壮的生物即使没有太多运动或臭氧，也能长时间保持完好无损的状态。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['kænɑːt] .

but	**,**	**mind**	**you**	**,**	**the**	**delicate**	**cannot**	**.**
但	,	头脑	你	,	这	精美的	不能	.

但是，请注意，娇嫩的物体不能。

[ɑːn] [wet] [deɪz] [ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] [ɪz][fɑːr] ['betər]

On	**wet**	**days**	**a**	**mackintosh**	**may**	**be**	**worn**	**,**	**though**	**a**	**good**	**large**	**umbrella**	**is**	**far**	**better**
在	湿的	天	一个	雨衣	可能	是	磨损	,	尽管	一个	好的	大的	伞	是	远的	更好的

.

:
.

下雨天可以穿雨衣，不过一把好用的大伞要好得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌn] ,

But	**if**	**you**	**will**	**have**	**a**	**waterproof**	**,**	**let**	**it**	**be**	**a**	**cloth**	**one**	**,**
但	如果	你	将要	有	一个	防水的	,	让	它	是	一个	布	一	,

但如果一定要买防水外套，那就买布质的吧。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

one	**that**	**will**	**admit**	**of**	**ventilation**	**,**	**and**	**not**	**an**	**india**	**-**	**rubber**	**article**	**.**
一	那	将要	承认	的	通风	,	和	不是	一个	印度	-	橡皮	文章	.

一个可以通风的，而不是橡胶制品。

[ðɪs] [læst][ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['kæbmən] , [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['sɪnjuːz]

This	**last**	**is**	**only**	**fit**	**for**	**a**	**Scottish**	**cabman**	**,**	**with**	**muscles**	**of**	**iron**	**and**	**sinews**
这	最后的	是	仅有的	合身	为了	一个	苏格兰	出租车司机	,	和	肌肉	的	铁	和	肌腱

[ʌv; əv] [stiːl] .

of	**steel**	**.**
的	钢	.

最后这一点只适合拥有钢铁般肌肉和筋骨的苏格兰出租车司机。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

Here	**is**	**an**	**extreme**	**case**	**by**	**way**	**of**	**example**	**.**
这里	是	一个	极端	案件	经过	方式	的	例子	.

这里举一个极端例子。

[ə; eɪ]['leɪdi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] [ðʌs] [ə'kuːtə] :

A	**lady**	**goes**	**out**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**on**	**a**	**damp**	**day**	**thus**	**accoutred**	**:**
一个	女士	去	出去	到	拿	一个	走	在	一个	潮湿	天	因此	配备	:

在一个潮湿的日子里，一位女士出门散步，她是这样打扮的：

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][æn; ən]['ɪndiə] -

An	extraordinary	bulk	and	weight	of	clothes	,	and	over	all	an	india	-
一个	非凡的	大部分	和	重量	的	衣服	,	和	超过	全部	一个	印度	-

['rʌbər] ['mækɪntɑ:ʃ] ;

rubber	mackintosh	;
橡皮	雨衣	;

衣服异常繁重，而且外面还套着一件橡胶雨衣；

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [kɔ:ld] [gə'lɑ:ʃ] ; ['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

on	her	feet	are	those	abominations	called	goloshes	;	over	her	mouth	she	has
在	她	脚	是	那些	可憎之物	称为	戈洛什	;	超过	她	嘴	她	有

[stʌk] [ə; eɪ]['respəreɪtər] ,

stuck	a	respirator	,
卡住	一个	呼吸器	,

她脚上穿着那种叫做套鞋的丑陋玩意儿；嘴上戴着呼吸器。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ʌm'brelə] .

and	over	her	head	and	shoulders	she	carries	an	enormous	umbrella	.
和	超过	她	头	和	肩膀	她	携带	一个	巨大的	伞	.

她头顶和肩膀上扛着一把巨大的雨伞。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi:z] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ʃʌt] ,

The	windows	and	doors	of	this	lady's	house	are	always	kept	shut	,
这	视窗	和	门	的	这	女士的	房子	是	总是	保留	关闭	,

这位女士家的门窗总是紧闭着。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [baɪ] ['wʊlən] [sænd] - [bægz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:ksɪdʒən] -

and	rendered	hermetically	sealed	by	woollen	sand	-	bags	and	other	oxygen	-
和	渲染	密封地	密封	经过	羊毛	沙	-	包	和	其他	氧	-

['bæniʃɪŋ] [kən'traivənsiz] .

banishing	contrivances	.
驱逐	诡计	.

并用羊毛沙袋和其他隔绝氧气的装置将其完全密封。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['flæbi] [ɪn] [feɪs] ,

Is	it	any	wonder	that	she	is	pale	and	flabby	in	face	,
是	它	任何	想知道	那	她	是	苍白	和	松弛	在	脸	,

她脸色苍白、皮肤松弛，这难道不奇怪吗?

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['veri] [hændz][ɑ:r; ər] ['sɪkli] , [sɔ:ft] , [ænd; ənd] ['pʌfi] ,

that	her	very	hands	are	sickly	,	soft	,	and	puffy	,
那	她	非常	双手	是	病弱的	,	柔软的	,	和	蓬松	,

她的双手病怏怏地肿胀、柔软，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ?

and	that	she	is	continually	at	war	with	the	cook	?
和	那	她	是	持续	在	战争	和	这	厨师	?

她是不是一直和厨娘闹矛盾?

[bi:; bi] [wɔ:rnd] , [dɪr] ['ri:dər] ; [teɪk] [ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ,

Be	warned	,	dear	reader	;	take	all	reasonable	precautions	against	catching	cold	,
是	警告	,	亲爱的	读者	;	拿	全部	合理的	防范措施	反对	捕捉	寒冷的	,

亲爱的读者，请注意：采取一切合理的预防措施，避免感冒。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['rendər] [jʊr; jər]['bɑ:di] [ˌʌn'hoʊlsəm] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['kloʊðɪŋ] ,

but	do	not	render	your	body	unwholesome	from	over	-	clothing	,
但	做	不是	使成为	你的	身体	不健康的	从	超过	-	衣服	,

但不要因为穿太多衣服而损害身体健康。

[nɔːr][jʊr; jər] [lʌŋz] ['sɪkli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ]

nor	your	lungs	sickly	for	want	of	the	pure	air	of	heaven	that	you	can	no
也不	你的	肺	病弱的	为了	想	的	这	纯的	空气	的	天堂	那	你	能	不

[mɔːr] [lɪv; laɪv] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] .

more	live	well	without	than	a	fish	can	survive	in	a	muddy	stream	.
更多的	居住	出色地	没有	比	一个	鱼	能	存活	在	一个	浑	溪流	.

也不会因为缺乏纯净的空气而导致肺部疾病，没有纯净的空气，你就像鱼儿无法在浑浊的溪流中生存一样。

[sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][tɪk] - , [ɔːr] [feɪs] - [eɪk] , [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [kəm'pleɪnts] [ɪn][koʊld]

Sore	throat	and	tic	doloreux	,	or	face	-	ache	,	are	very	common	complaints	in	cold
疮	喉	和	抽搐	-	,	或者	脸	-	疼痛	,	是	非常	常见的	投诉	在	寒冷的

['weðər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['waɪndz] .

weather	with	high	winds	.
天气	和	高的	风	.

在寒冷多风的天气里，喉咙痛和面部疼痛（或称面部麻木）是非常常见的症状。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [pri'ventid] [ðæn; ðən] [kjʊr] .

But	I	really	think	they	are	more	easily	prevented	than	cured	.
但	我	真的	思考	他们	是	更多的	容易地	阻止	比	治愈	.

但我真的认为预防比治疗更容易。

[bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] — ['neɪmli] , [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][koʊld] .

Both	may	be	produced	in	the	same	way	—	namely	,	from	exposure	to	cold	.
两个都	可能	是	生产	在	这	相同的	方式	—	即	,	从	接触	到	寒冷的	.

两者可能以相同的方式产生——即暴露于寒冷环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft] ['bloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ə'pɑːn]

It	is	a	draught	blowing	directly	on	the	face	and	into	the	eyes	or	upon
它	是	一个	草稿	吹	直接地	在	这	脸	和	进入	这	眼睛	或者	之上

[ðə; ði] [nek] [ðæt] [brɪŋz] [ɑːn] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

the	neck	that	brings	on	these	distressing	complaints	.
这	脖子	那	带来	在	这些	令人痛心	投诉	.

是直吹到脸上、眼睛里或脖子上的冷风引起的这些令人痛苦的不适症状。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][dæmp][ɔːr] [wet] [fiːt] .

Beware	of	such	a	draught	,	and	beware	of	damp	or	wet	feet	.
提防	的	这样的	一个	草稿	,	和	提防	的	潮湿	或者	湿的	脚	.

注意防风，也要注意脚部是否潮湿或浸湿。

[bɪ'wer] , ['ɔːlsoʊ] , [wen] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [θɪk] [ə; eɪ] ['mʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

Beware	,	also	,	when	walking	out	,	of	having	too	thick	a	muffle	around	the	neck	,
提防	,	还	,	什么时候	步行	出去	,	的	拥有	也	厚的	一个	消音	大约	这	脖子	,

另外，外出时要注意不要在脖子上围太厚的围巾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [swet] [ˌaɪ 'tiː] .

for	this	is	apt	to	sweat	it	.
为了	这	是	易于	到	汗	它	.

因为这很容易让人感到焦虑。

[wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

Whenever	you	feel	the	slightest	touch	of	sore	throat	,	examine	it	at	the	glass	,
每当	你	感觉	这	丝毫	触碰	的	疮	喉	,	检查	它	在	这	玻璃	,

只要你感到喉咙有丝毫疼痛，就对着玻璃杯检查一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['rednəs] ,

and	if	there	be	any	redness	,
和	如果	那里	是	任何	发红	,

如果出现任何发红现象，

[du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæməlz] - [her] ['pens(ə)l] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [tu:]

do	it	over	with	your	camel's	-	hair	pencil	dipped	in	a	mixture	of	glycerine	two
做	它	超过	和	你的	骆驼的	-	头发	铅笔	浸入	在	一个	混合物	的	甘油	二

[pɑ:rts][ænd; ənd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌn][pɑ:rt] .

parts	and	tincture	of	iron	one	part	.
部分	和	酊剂	的	铁	一	部分	.

用蘸有两份甘油和一份铁酊混合物的骆驼毛铅笔重新画一遍。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tɪk] , [ju:; jʊ] [prə'tekt] [jɔ:r'self] [ə'genst] [koʊld][ænd; ənd][dæmp] ,

As	for	tic	,	you	protect	yourself	against	cold	and	damp	,
作为	为了	抽搐	,	你	保护	你自己	反对	寒冷的	和	潮湿	,

至于蜱虫叮咬，你要注意防寒防潮。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɑ:nɪk] ,

but	you	ought	also	to	take	an	occasional	tonic	,
但	你	应该	还	到	拿	一个	偶然	补品	,

但你也应该偶尔服用一些滋补品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] .

and	there	is	nothing	I	know	better	than	the	citrate	of	iron	and	quinine	.
和	那里	是	没有什么	我	知道	更好的	比	这	柠檬酸盐	的	铁	和	奎宁	.

没有什么比柠檬酸铁和奎宁更让我了解的了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [ɪn][ðə; ði]

If	,	however	,	this	medicine	should	produce	a	disagreeable	feeling	of	fulness	in	the
如果	,	然而	,	这	药品	应该	生产	一个	令人不快的	感觉	的	充满	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

但是，如果这种药物引起头部不适的饱胀感，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɑ:nɪk] ['sʌbstɪtjutɪd] .

it	had	better	be	avoided	and	some	other	tonic	substituted	.
它	有	更好的	是	避免	和	一些	其他	补品	替代	.

最好避免使用，改用其他滋补品。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][mɔ:lt] .

Well	,	there	is	cod	-	liver	oil	in	conjunction	with	the	extract	of	malt	.
出色地	,	那里	是	鳕鱼	-	肝	油	在	连词	和	这	提炼	的	麦芽	.

嗯，里面含有鳕鱼肝油和麦芽提取物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] ['meni] .

This	is	the	only	form	in	which	cod	-	liver	oil	can	be	taken	by	many	.
这	是	这	仅有的	形式	在	哪个	鳕鱼	-	肝	油	能	是	已采取	经过	许多	.

这是许多人可以服用鳕鱼肝油的唯一形式。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'piəriənt] [pɪl] [wɪl] [du:] [gʊd] ,

I	should	mention	that	an	occasional	aperient	pill	will	do	good	,
我	应该	提到	那	一个	偶然	泻药	丸	将要	做	好的	,

我应该提一下，偶尔服用泻药会有好处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

but	that	the	habit	of	taking	medicine	of	this	kind	as	a	regular	thing	should
但	那	这	习惯	的	采取	药品	的	这	种类	作为	一个	常规的	事物	应该

[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	avoided	.
是	避免	.

但应避免养成经常服用此类药物的习惯。

[ɪn][koʊld] ['weðər] [ðə; ði] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

In	cold	weather	the	feet	should	be	kept	very	comfortable	,
在	寒冷的	天气	这	脚	应该	是	保留	非常	舒服的	,

天气寒冷时，脚部应该保持非常舒适。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

but	you	must	avoid	sitting	too	much	by	the	fire	.
但	你	必须	避免	坐着	也	很多	经过	这	火	.

但你必须避免在火堆旁坐太久。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪndʒərəs] ,

I	have	already	said	that	sudden	atmospheric	changes	are	dangerous	,
我	有	已经	说	那	突然	大气	变化	是	危险的	,

我已经说过，突如其来的大气变化是危险的。

[bʌt; bət][ˈgɝːlz][ˈɔːf(ə)n] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]

but	girls	often	manufacture	these	changes	for	themselves	,	quite	independent	of
但	女孩们	经常	生产	这些	变化	为了	他们自己	,	相当	独立的	的

[ðə; ði] [ˈweðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

但女孩们通常会自行制造这些变化，与天气无关。

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː] [wɔːrm] [ˌɪnˈdɔːrz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tuː] [mʌtʃ] .

by	keeping	themselves	too	warm	indoors	and	hugging	the	fire	too	much	.
经过	保持	他们自己	也	温暖的	室内	和	拥抱	这	火	也	很多	.

他们把自己困在室内太暖和，并且总是抱着火堆取暖。

[ɪn][koʊld] [ˈweðər] [ðə; ði] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [suːps] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]

In	cold	weather	the	food	should	be	more	nourishing	,	and	soups	are	good	for
在	寒冷的	天气	这	食物	应该	是	更多的	滋养	,	和	汤	是	好的	为了

[ðə; ði] [helθ] .

the	health	.
这	健康	.

天气寒冷时，食物应该更有营养，汤类对健康有益。

[suːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [wɔːrm] .

Soups	should	be	avoided	when	the	weather	changes	to	warm	.
汤	应该	是	避免	什么时候	这	天气	变化	到	温暖的	.

天气转暖时应避免喝汤。

[ˈʃʊgər] , [swiːts] , [ˈpudɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfæti] [fuːdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [ɪn][koʊld] , [bliːk] [ˈweðər] ,

Sugar	,	sweets	,	puddings	,	and	fatty	foods	are	all	good	in	cold	,	bleak	weather	,
糖	,	糖果	,	布丁	,	和	脂肪	食物	是	全部	好的	在	寒冷的	,	苍凉	天气	,

在寒冷阴沉的天气里，糖、甜食、布丁和高脂肪食物都是不错的选择。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmər] [ðiːz] [duː][hɑːrm] , [ɪf] [juːst] [tuː; tə] [ˈeni] [greɪt] [ɪkˈstent] , [baɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .

but	in	summer	these	do	harm	,	if	used	to	any	great	extent	,	by	heating	the	blood	.
但	在	夏天	这些	做	伤害	,	如果	用过的	到	任何	伟大的	程度	,	经过	加热	这	血	.

但是夏天如果大量使用这些物质，会使血液升温，从而造成伤害。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][koʊld][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd][pərˈhæps] [frɔsts] [æt; ət]

The	change	in	this	country	from	cold	with	high	winds	and	perhaps	frosts	at
这	改变	在	这	国家	从	寒冷的	和	高的	风	和	也许	霜冻	在

[naɪt] [tuː; tə] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .

night	to	warmth	and	even	scorching	heat	is	often	very	sudden	.
夜晚	到	温暖	和	甚至	灼热	热	是	经常	非常	突然	.

在这个国家，天气变化往往非常突然，从寒冷、大风、夜间可能出现霜冻，到温暖甚至酷热。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɑːr; ər] [ðen] [ˈveri] [æpt]

Even	the	delicate	are	then	very	apt
甚至	这	精美的	是	然后	非常	易于

即使是那些娇嫩的事物，也非常合适。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['wɪntər] [ɔːr] [sprɪŋ] ['kloʊðɪŋ] .

to	throw	off	their	winter	or	spring	clothing	.
到	扔	离开	他们的	冬天	或者	春天	衣服	.

脱掉冬装或春装。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪz] ['haɪli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

But	to	do	so	suddenly	is	highly	injudicious	.
但	到	做	所以	突然	是	高度	不明智的	.

但贸然这样做是非常不明智的。

['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [sʌm; səm] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

Girls	who	are	not	strong	should	wear	some	woollen	material	all	the	year	round	.
女孩们	WHO	是	不是	强的	应该	穿	一些	羊毛	材料	全部	这	年	圆形的	.

体质较弱的女孩应该一年四季都穿一些羊毛材质的衣服。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['tekstʃər] [ɪn] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['wʊlən] [ˌaɪ 'tiː]

This	should	of	course	be	of	a	lighter	texture	in	summer	,	but	woollen	it
这	应该	的	课程	是	的	一个	打火机	质地	在	夏天	,	但	羊毛	它

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

当然，夏天穿这种面料的衣服应该轻薄一些，但必须是羊毛的。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

without	doubt	.
没有	怀疑	.

毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	is	,	I	believe	,
它	是	,	我	相信	,

我认为是这样的。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['koʊldz] [kɔːt] [ɪn] ['sʌmər] [æz; əz][ɪn]

a	fact	that	there	are	fully	as	many	disagreeable	colds	caught	in	summer	as	in
一个	事实	那	那里	是	完全	作为	许多	令人不快的	感冒	捕捉	在	夏天	作为	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

事实上，夏季和冬季患感冒的病例数量完全一样多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

and	this	can	only	be	owing	to	the	greater	recklessness	with	which	people
和	这	能	仅有的	是	欠款	到	这	更大的	鲁莽	和	哪个	人们

[ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

expose	themselves	to	the	influence	of	the	weather	.
暴露	他们自己	到	这	影响	的	这	天气	.

这只能归因于人们越来越肆无忌惮地让自己暴露在恶劣天气的影响之下。

['dʊrɪŋ] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['θʌndəri] ['weðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət]

During	sultry	and	thundery	weather	,	as	it	is	called	,	many	of	the	delicate
期间	闷热	和	雷雨	天气	,	作为	它	是	称为	,	许多	的	这	精美的

['sʌfər] [frʌm; frəm] ['læŋgər] ,

suffer	from	languor	,
遭受	从	倦怠	,

在这种闷热雷雨的天气里，许多体弱多病的人会感到精神萎靡。

['lɪstləsnəs] , [ænd; ənd] ['hedeɪk] .

listlessness	,	and	headache	.
倦怠	,	和	头痛	.

精神萎靡，头痛。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [breɪks] [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm]

These	symptoms	usually	go	away	suddenly	when	the	weather	breaks	or	the	storm
这些	症状	通常	去	离开	突然	什么时候	这	天气	休息	或者	这	风暴

[kʌmz] [ɑːn][ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər] .

comes	on	and	rolls	over	.
来	在	和	卷	超过	.

当天气好转或暴风雨来袭并过去时，这些症状通常会突然消失。

[ɪg'zɜːrʃn] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['hevi]

Exertion	in	cases	of	this	kind	should	be	avoided	,	as	well	as	anything	like	heavy
用力	在	案例	的	这	种类	应该	是	避免	,	作为	出色地	作为	任何事物	喜欢	重的

[miːlz] .

meals	.
餐	.

在这种情况下，应避免剧烈运动，也应避免吃大餐等。

[ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] ,

The	sufferer	is	better	out	of	doors	than	in	,
这	患者	是	更好的	出去	的	门	比	在	,

患者在户外比在室内情况好转。

[ænd; ənd] ['betər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɔːr] ['iːzi] - [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] [ðæn; ðən]

and	better	reclining	in	a	hammock	or	easy	-	chair	out	of	a	draught	than
和	更好的	斜倚	在	一个	吊床	或者	简单的	-	椅子	出去	的	一个	草稿	比

['stændɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

standing	or	walking	about	.
常设	或者	步行	关于	.

与其站着或走来走去，不如躺在吊床或躺椅上避风。

[hɑːt] ['weðər] ['greɪtli] [di'presiz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [ɑːn]

Hot	weather	greatly	depresses	the	vital	energy	,	because	it	usually	comes	on
热的	天气	非常	抑郁	这	必不可少的	活力	,	因为	它	通常	来	在

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

so	suddenly	.
所以	突然	.

炎热的天气会大大降低人体的生命能量，因为它通常来得非常突然。

[ɑːn] ['veri] [wɔːrm] [deɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪnz] [gler] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

On	very	warm	days	the	delicate	should	avoid	the	sunshine's	glare	during	the	heat	of
在	非常	温暖的	天	这	精美的	应该	避免	这	阳光的	强光	期间	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

在非常炎热的日子里，娇嫩的植物应该避免在一天中最热的时候被阳光直射。

[bʌt; bət]['eksərsaɪz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ɪf] [helθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] ,

But	exercise	must	be	taken	if	health	is	to	be	retained	,
但	锻炼	必须	是	已采取	如果	健康	是	到	是	保留	,

但要想保持健康，就必须进行锻炼。

[soʊ][ɪn] ['sʌmər] ['iːv(ə)n]['gɝːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk]

so	in	summer	even	girls	that	are	not	strong	should	get	out	of	bed	soon	and	take
所以	在	夏天	甚至	女孩们	那	是	不是	强的	应该	得到	出去	的	床	很快	和	拿

[ə; eɪ]['tepɪd] [ɪf] [nɑːt][koʊld] [bæθ] .

a	tepid	if	not	cold	bath	.
一个	温热	如果	不是	寒冷的	洗澡	.

所以夏天，即使是体质较弱的女孩也应该早点起床，洗个温水澡，最好是冷水澡。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen]

About	half	-	an	-	hour	after	breakfast	is	the	best	time	for	exercise	,	and	again
关于	一半	-	一个	-	小时	后	早餐	是	这	最好的	时间	为了	锻炼	,	和	再次

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

about	an	hour	before	sunset	,
关于	一个	小时	前	日落	,

早餐后半小时左右是锻炼的最佳时间，日落前一小时左右也是锻炼的最佳时间。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kuːlɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] , [naɪt] [er] [hæz; həz] [bɪ'gʌn]

just	when	the	day	is	cooling	down	,	but	before	the	chill	,	night	air	has	begun
只是	什么时候	这	天	是	冷却	向下	,	但	前	这	寒意	,	夜晚	空气	有	开始

[tuː; tə] [bloʊ] .

to	blow	.
到	吹	.

就在白天气温开始下降，但寒意尚未到来之时，夜风已经开始吹拂。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn]

I	have	no	intention	at	present	to	take	up	the	subject	of	food	in	its	relation
我	有	不	意图	在	展示	到	拿	向上	这	主题	的	食物	在	它是	关系

[tuː; tə] ['weðər] ,

to	weather	,
到	天气	,

我目前没有打算探讨食物与天气的关系这个话题。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

but	I	must	be	permitted	to	say	that	in	our	country	,	as	a	rule	,
但	我	必须	是	允许	到	说	那	在	我们的	国家	,	作为	一个	规则	,

但我必须说，在我国，通常情况下，

['sʌmər] ['dinəz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ɑːn] [mɪ'steɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

summer	dinners	are	served	on	mistaken	principles	.
夏天	晚餐	是	服务	在	错误	原则	.

夏季晚餐的供应原则是错误的。

[waɪ] , [ðeɪ] ['dɪfər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

Why	,	they	differ	but	little	,	if	at	all	,
为什么	,	他们	不同	但	小的	,	如果	在	全部	,

为什么呢？它们之间几乎没有区别，或者说根本没有区别。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [miːlz] [æz; əz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] — [suːp] , [fɪʃ] ,

from	the	same	meals	as	placed	before	us	in	the	winter	season	—	soup	,	fish	,
从	这	相同的	餐	作为	放置	前	我们	在	这	冬天	季节	—	汤	,	鱼	,

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪnts] ,

and	great	joints	,
和	伟大的	关节	,

和冬季一样，餐桌上摆放着同样的食物——汤、鱼和美味的肉块。

['peɪstri] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

pastry	and	cheese	.
糕点	和	奶酪	.

糕点和奶酪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

To	the	robust	I	have	nothing	to	say	.
到	这	强壮的	我	有	没有什么	到	说	.

对于意志坚强的人，我无话可说。

[let] [ðem; ðəm] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] .

Let	them	eat	what	they	choose	;	in	time	they	will	find	out	their	mistake	.
让	他们	吃	什么	他们	选择	;	在	时间	他们	将要	寻找	出去	他们的	错误	.

让他们吃他们想吃的东西吧；总有一天他们会发现自己错了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['sɪriəsli] [əd'vaɪz] ['delɪkət] ['gɜːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ræðər] [æbs'stiːmiəsli] [ænd; ənd][ɑːn] [laɪt]

But	I	do	seriously	advise	delicate	girls	to	live	rather	abstemiously	and	on	light
但	我	做	严重地	建议	精美的	女孩们	到	居住	相当	节制地	和	在	光

,

,

,

但我真心建议体质娇弱的女孩们生活得比较节制，饮食也比较清淡。

['iːzəli] [daɪ'dʒestid] ['dɪʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

easily	digested	dishes	during	the	hot	weather	.
容易地	消化	菜肴	期间	这	热的	天气	.

炎热天气里容易消化的食物。

['sælədz] ([ænd; ənd][fruːt] , [ɪf] [gʊd] [ænd; ənd][raɪp]) [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Salads	(	and	fruit	,	if	good	and	ripe	)	may	,	however	,	be	taken	with	great
沙拉	(	和	水果	,	如果	好的	和	成熟	)	可能	,	然而	,	是	已采取	和	伟大的

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

沙拉（以及新鲜成熟的水果）对身体非常有益。

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [hɪr] [jʌŋ] [foʊks] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ['dʊrɪŋ] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] .

We	constantly	hear	young	folks	complaining	of	thirst	during	very	warm	weather	.
我们	不断地	听到	年轻的	各位	抱怨	的	口渴	期间	非常	温暖的	天气	.

我们经常听到年轻人抱怨天气炎热时口渴。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɪt'self] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

The	reason	is	not	so	much	to	be	sought	in	the	heat	itself	as	in	the	way	they
这	原因	是	不是	所以	很多	到	是	寻求	在	这	热	本身	作为	在	这	方式	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

原因与其说是天气炎热本身，不如说是他们的生活方式。

['əuvə'ləudiŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [miːts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [in'djuːsiz]

Overloading	the	stomach	with	strong	meats	in	the	summer	season	not	only	induces
过载	这	胃	和	强的	肉类	在	这	夏天	季节	不是	仅有的	诱导

[θɜːrst] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [in'fiːblz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːrts][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .

thirst	but	positively	enfeebles	the	body	and	hurts	the	digestion	.
口渴	但	积极地	虚弱	这	身体	和	疼痛	这	消化	.

夏季大量食用辛辣肉类不仅会引起口渴，还会削弱身体机能，损害消化功能。

[aɪs][ænd; ənd]['aɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

Ice	and	ices	should	be	avoided	as	much	as	possible	;
冰	和	冰	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	;

应尽可能避免接触冰块和冰冻物；

[æt; ət][ðə; ði][best][ðer; ðər][juːz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hiːtɪd]

at	the	best	their	use	is	but	a	very	artificial	way	of	cooling	the	overheated
在	这	最好的	他们的	使用	是	但	一个	非常	人造的	方式	的	冷却	这	过热

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

充其量，它们的使用只不过是一种非常人为的给过热的身体降温的方法。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]['stimjulənts][ɪz] [wɜːrs] [ten] [taɪmz] .

A	mixture	of	ice	and	stimulants	is	worse	ten	times	.
一个	混合物	的	冰	和	兴奋剂	是	更糟	十	时代	.

冰毒和兴奋剂混合使用会比现在糟糕十倍。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [gʊd] [tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊlsəm] [be'vəridʒiz] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn]

A	cup	of	good	tea	is	one	of	the	most	wholesome	beverages	one	can	take	in
一个	杯子	的	好的	茶	是	一	的	这	最多	健康	饮料	一	能	拿	在

[wɔːrm] ['weðər] .

warm	weather	.
温暖的	天气	.

在炎热的天气里，一杯好茶是最健康的饮品之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləˌreɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːmz] [ðə; ði] [maɪnd] .

It	exhilarates	,	it	cools	,	and	while	it	cools	the	body	it	calms	the	mind	.
它	令人兴奋	,	它	冷却	,	和	尽管	它	冷却	这	身体	它	平静	这	头脑	.

它令人精神振奋，令人感到凉爽，在冷却身体的同时，也使心灵平静下来。

[laɪm] [ɔːr] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] .

Lime	or	lemon	juice	and	water	make	a	good	drink	.
酸橙	或者	柠檬	汁	和	水	制作	一个	好的	喝	.

青柠汁或柠檬汁加水是很好的饮品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sipt] .

It	should	be	sipped	.
它	应该	是	啜饮	.

应该小口慢饮。

['dʒɪndʒər] [bɪr] [ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː] ['gæsi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['stʌmək] .

Ginger	beer	is	somewhat	too	gassy	for	a	delicate	stomach	.
姜	啤酒	是	有些	也	胀气	为了	一个	精美的	胃	.

姜汁啤酒对肠胃敏感的人来说可能胀气比较严重。

['ræzberi] ['sɪrəp] [ɪn] ['wɔːtər] , [ə'sɪdʒə'leɪtɪd] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪtrɪk] ['æsɪd] , [ɪz] ['veri]

Raspberry	syrup	in	water	,	acidulated	to	taste	with	a	little	citric	acid	,	is	very
覆盆子	糖浆	在	水	,	酸化	到	品尝	和	一个	小的	柠檬酸	酸	,	是	非常

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	,
令人耳目一新	,

覆盆子糖浆兑水，加入少量柠檬酸调味，非常清爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ['sɪrəps] .

and	the	same	may	be	said	of	many	other	of	the	fruit	syrups	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	许多	其他	的	这	水果	糖浆	.

其他许多水果糖浆也同样如此。

['ræzberi] ['vɪnɪgər] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] [fruːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæs]

Raspberry	vinegar	is	made	by	placing	three	pounds	of	the	picked	fruit	into	a	glass
覆盆子	醋	是	制成	经过	放置	三	磅	的	这	挑选	水果	进入	一个	玻璃

['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] ['vɪnɪgər] .

vessel	and	pouring	over	them	a	pint	and	a	half	of	white	wine	vinegar	.
血管	和	浇注	超过	他们	一个	品脱	和	一个	一半	的	白色的	葡萄酒	醋	.

制作覆盆子醋的方法是将三磅采摘的覆盆子放入玻璃容器中，然后倒入一品脱半白葡萄酒醋。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['preʃər] .

It	should	stand	for	a	fortnight	and	then	be	strained	without	pressure	.
它	应该	站立	为了	一个	两星期	和	然后	是	紧张	没有	压力	.

静置两周后，轻轻拉伸，不要施加压力。

['bʌtərmɪlk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] ['sʌmər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Buttermilk	is	as	good	for	a	drink	in	summer	as	it	is	for	the	complexion	.
酪乳	是	作为	好的	为了	一个	喝	在	夏天	作为	它	是	为了	这	肤色	.

酪乳既是夏季饮品，又对皮肤有益。

[weɪ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [drɪŋk] [ɪn] ['sʌmər] ,

Whey	is	also	an	excellent	drink	in	summer	,
乳清	是	还	一个	出色的	喝	在	夏天	,

乳清也是夏季的绝佳饮品。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [dɪʃ] ['kɜːdz][ænd; ənd]

and	I	cannot	refrain	from	suggesting	as	a	summer	dish	curds	and
和	我	不能	避免	从	建议	作为	一个	夏天	盘子	凝乳	和

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

我忍不住要推荐一道适合夏季享用的菜肴：凝乳和奶油。

[raɪp] [fruːt] [meɪ] [biː; bi] ['iːtn] ['dʊrɪŋ] [hɑːt] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['benɪfɪt] ,

Ripe	fruit	may	be	eaten	during	hot	weather	with	great	benefit	,
成熟	水果	可能	是	吃	期间	热的	天气	和	伟大的	益处	,

炎热天气食用成熟的水果益处多多。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][raɪp][ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][raɪp] .

only	it	must	be	ripe	and	not	over	ripe	.
仅有的	它	必须	是	成熟	和	不是	超过	成熟	.

只是它必须成熟，但不能过熟。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt]

I	shall	give	a	prescription	for	a	summer	drink	which	is	worth	making	a	note
我	将	给	一个	处方	为了	一个	夏天	喝	哪个	是	值得	制作	一个	笔记

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我将推荐一款值得记下来的夏季饮品。

[teɪk] [ðə; ði] [θɪn] [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['lemən][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

Take	the	thin	peel	and	the	juice	of	a	good	-	sized	lemon	and	add	a
拿	这	薄的	果皮	和	这	汁	的	一个	好的	-	尺寸	柠檬	和	添加	一个

[smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['sɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv][fruːt] ['sɪrəp] ,

small	teaspoonful	of	citric	acid	and	a	wine	-	glassful	of	fruit	syrup	,
小的	一茶匙	的	柠檬酸	酸	和	一个	葡萄酒	-	满杯	的	水果	糖浆	,

取一个大小适中的柠檬的薄皮和汁，加入一小茶匙柠檬酸和一杯果糖浆。

[ðen] [pɔːr] [ɑːn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wʌn][kwɔːrt] .

then	pour	on	of	boiling	water	one	quart	.
然后	倒	在	的	沸腾	水	一	夸脱	.

然后倒入一夸脱沸水。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪn] .

Let	it	stand	till	cold	,	and	then	strain	.
让	它	站立	直到	寒冷的	,	和	然后	拉紧	.

待其冷却后，过滤。

['gɝːlz] - [f'rendʃɪps] .

GIRLS	'	FRIENDSHIPS	.
女孩们	-	友谊	.

女孩之间的友谊。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['flaʊərɪŋ] [θɔːrnz] .

By	the	Author	of	"	Flowering	Thorns	.
经过	这	作者	的	"	开花	荆棘	.

作者著有《盛开的荆棘》。

" ['tʃæptər] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

[aɪ'diːəl] [f'rendʃɪps] .

IDEAL	**FRIENDSHIPS**	**.**
理想的	友谊	.

理想的友谊。

[dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] -

don't	**suppose**	**there**	**are**	**many**	**girls**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**sixteen**	**and**	**twenty**	**-**
不	认为	那里	是	许多	女孩们	之间	这	年龄	的	十六	和	二十	-

[θriː] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [frend] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] ;

three	**who**	**have**	**not**	**a**	**great**	**friend**	**—**	**a**	**particular**	**friend**	**;**
三	WHO	有	不是	一个	伟大的	朋友	—	一个	特别的	朋友	;

我不认为十六岁到二十三岁的女孩中有很多没有一个好朋友——一个特别的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]['gɝːlz] ,

and	**if**	**there**	**are**	**,**	**it**	**is**	**my**	**opinion**	**they**	**cannot**	**be**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**girls**	**,**
和	如果	那里	是	,	它	是	我的	观点	他们	不能	是	这	最好的	种类	的	女孩们	,

即使有，我认为她们也不可能是最好的那种女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌn'nætʃrəl] .

because	**unnatural**	**.**
因为	不自然	.

因为不自然。

[sʌm; səm][wʌn] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] " — [hæz; həz]

Some	**one**	**—**	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**author**	**of**	**"**	**John**	**Halifax**	**,**	**Gentleman**	**"**	**—**	**has**
一些	一	—	我	思考	它	是	这	作者	的	"	约翰	哈利法克斯	,	绅士	"	—	有

[kɔːld] ['frendʃɪp] [ə; eɪ] " [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] " ;

called	**friendship**	**a**	**"**	**Foreshadowing**	**of**	**love**	**"**	**;**
称为	友谊	一个	"	铺垫	的	爱	"	;

有人——我想应该是《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者——称友谊是"爱情的预兆"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

and	**if**	**it**	**is**	**natural**	**for**	**a**	**woman**	**to**	**have**	**a**	**lover**	**,**
和	如果	它	是	自然的	为了	一个	女士	到	有	一个	情人	,

如果女人有情人是天性使然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][gɜːrl]

it	**is**	**no**	**less**	**natural**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**have**	**a**	**great**	**friend**	**among**	**her**	**girl**
它	是	不	较少的	自然的	为了	一个	女孩	到	有	一个	伟大的	朋友	之中	她	女孩

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	**.**
同事	.

对于一个女孩来说，在女性朋友中拥有一个好朋友也是很自然的事情。

[haʊ] [duː]['gɝːlz] [meɪk] [frendz] ?

How	**do**	**girls**	**make**	**friends**	**?**
如何	做	女孩们	制作	朋友们	?

女孩如何交朋友?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [læst] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ?

and	**why**	**do**	**their**	**friendships**	**last**	**very**	**often**	**but**	**a**	**short**	**time**	**?**
和	为什么	做	他们的	友谊	最后的	非常	经常	但	一个	短的	时间	?

为什么他们的友谊往往维持很久却又很短暂?

[ɔːr] , [ə'gen] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['evər] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

or	**,**	**again**	**,**	**how**	**is**	**it**	**they**	**ever**	**endure**	**a**	**long**	**time**	**?**
或者	,	再次	,	如何	是	它	他们	曾经	忍受	一个	长的	时间	?

或者，再说一遍，它们是如何能够持续很长时间的?

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɜːrli] [f'rendʃɪps] , [ɔːr] ,

are	questions	which	people	who	have	forgotten	their	own	early	friendships	,	or	,
是	问题	哪个	人们	WHO	有	被遗忘的	他们的	自己的	早期的	友谊	,	或者	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

这些问题，或许只有那些已经忘记了早年友谊的人才会问，或者，也许，

['nevər] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ɪn] [veɪn] .

never	gave	much	thought	to	them	,	puzzle	over	in	vain	.
绝不	给予	很多	想法	到	他们	,	谜	超过	在	徒劳	.

从未认真思考过这些问题，也从未徒劳地琢磨过它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl] - ['riːdɚz] ,

And	they	may	have	puzzled	you	too	,	my	thoughtful	girl	-	readers	,
和	他们	可能	有	困惑	你	也	,	我的	周到	女孩	-	读者	,

这些问题或许也让你们感到困惑，我亲爱的女读者们。

[huː] [wɑːnt][ðə; ðiː][aɪ'diːəl] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn] [deɪ] - [driːmz] ,

who	want	the	ideal	friend	you	have	read	of	or	dreamed	of	in	day	-	dreams	,
WHO	想	这	理想的	朋友	你	有	读	的	或者	梦见	的	在	天	-	梦境	,

那些想要拥有你在书里读到过或在白日梦中梦想过的理想朋友的人，

[bʌt; bət] ['niːðər] [pə'zes] [nɔːr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

but	neither	possess	nor	know	how	to	acquire	.
但	两者都不	具有	也不	知道	如何	到	获得	.

但他们既没有，也不知道如何获得。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — [wʌt] [ɪz] ['frendʃɪp] ?

To	begin	with	—	What	is	friendship	?
到	开始	和	—	什么	是	友谊	?

首先——什么是友谊?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	I	am	inclined	to	define	it	as	a	bond	of	mutual	affection	,
和	我	是	倾斜	到	定义	它	作为	一个	纽带	的	相互的	感情	,

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [help] .

sympathy	,	and	help	.
同情	,	和	帮助	.

我倾向于将其定义为相互喜爱、同情和帮助的纽带。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] ,

If	it	is	lacking	in	any	one	of	these	particulars	,
如果	它	是	缺乏	在	任何	一	的	这些	细节	,

如果它缺少上述任何一项，

[dʒʌst][soʊ][fɑːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['frendʃɪp] .

just	so	far	does	it	fall	short	of	ideal	friendship	.
只是	所以	远的	做	它	落下	短的	的	理想的	友谊	.

它与理想的友谊还有一段距离。

[test] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][soʊ] - [kɔːld] ['frendʃɪp] [baɪ] [ðiːz] [tests] ,

Test	your	present	so	-	called	friendship	by	these	tests	,
测试	你的	展示	所以	-	称为	友谊	经过	这些	测试	,

用以下这些方法检验你现在所谓的友谊吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən]

and	I	think	you	will	find	that	any	dissatisfaction	you	may	feel	in	them	can
和	我	思考	你	将要	寻找	那	任何	不满	你	可能	感觉	在	他们	能

[biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [pæs] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] .

be	accounted	for	by	a	failure	to	pass	one	or	other	.
是	已记录	为了	经过	一个	失败	到	经过	一	或者	其他	.

我认为你会发现，你对它们的任何不满都可以归因于其中一项或多项考试的未通过。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] .

There	is	,	perhaps	,	not	much	difficulty	about	the	first	of	these	.
那里	是	,	也许	,	不是	很多	困难	关于	这	第一的	的	这些	.

第一个问题或许并不难。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [fi:l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['gɝ:lz][dɪd][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [lʌv] [wʌn]

Young	people	feel	quickly	and	strongly	,	and	if	girls	did	not	honestly	love	one
年轻的	人们	感觉	迅速地	和	强烈	,	和	如果	女孩们	做过	不是	诚实地	爱	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

年轻人感情来得快去得也快，如果女孩之间没有真心相爱，

[ɔ:r][ɪ'mædʒɪn] — ['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:nɪstli] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

or	imagine	—	also	honestly	—	that	they	did	,	the	friendship	,	if	,	indeed	,	it	could
或者	想象	—	还	诚实地	—	那	他们	做过	,	这	友谊	,	如果	,	的确	,	它	可以

[ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ,

exist	at	all	,
存在	在	全部	,

或者坦诚地想象——他们真的存在过这种友谊，如果这种友谊真的能够存在的话。

[wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hæf][ɪts] [tʃɑ:rm] .

would	be	shorn	of	half	its	charm	.
会	是	剪	的	一半	它是	魅力	.

将会失去一半的魅力。

[bʌt; bət] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [stɑ:rv] [ɑ:n][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

But	love	must	be	fed	,	and	will	only	starve	on	a	diet	of	respect	and
但	爱	必须	是	美联储	,	和	将要	仅有的	饿死	在	一个	饮食	的	尊重	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

但是爱需要滋养，如果只靠尊重和钦佩，它就会枯萎。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

without	a	very	large	admixture	of	sympathy	.
没有	一个	非常	大的	混合物	的	同情	.

几乎没有同情心。

['sɪmpəθi] , ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] , ['mju:tʃuəl][ˌsensə'bɪlətɪ] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [wi:; wi] [wɪl] — [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Sympathy	,	fellow	-	feeling	,	mutual	sensibility	—	call	it	how	we	will	—	is	a	simple
同情	,	同伴	-	感觉	,	相互的	感性	—	称呼	它	如何	我们	将要	—	是	一个	简单的

[nə'sesəti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əl] ['frendʃɪp] ,

necessity	to	our	ideal	friendship	,
必要性	到	我们的	理想的	友谊	,

同情、同感、相互理解——无论我们如何称呼它——都是我们理想友谊的必要条件。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəm'pelz] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tu:; tə][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['laɪknəs] ['i:ðər] [ɪn]

and	by	no	means	compels	the	two	friends	to	unvarying	likeness	either	in
和	经过	不	方法	强制	这	二	朋友们	到	不变的	相似	任何一个	在

['kærəktər] [ɔ:r] [teɪsts] .

character	or	tastes	.
特点	或者	口味	.

这绝不强迫两位朋友在性格或爱好上完全相似。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [frendz] — [let][juː 'es][kɔːl][ðem; ðəm] ['ælɪs] [ænd; ənd] [mɔːd] — [mʌst; məst][biː; bi]

But	our	ideal	friends	—	let	us	call	them	Alice	and	Maud	—	must	be
但	我们的	理想的	朋友们	—	让	我们	称呼	他们	爱丽丝	和	莫德	—	必须	是

[juˈnaɪtɪd][soʊ] ['hoʊlli] [baɪ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [bɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] ,

united	so	wholly	by	this	subtle	bond	that	the	pleasure	,
团结的	所以	完全	经过	这	微妙的	纽带	那	这	乐趣	,

但我们理想的朋友——我们姑且称她们为爱丽丝和莫德——必须通过这种微妙的纽带紧密相连，以至于彼此之间的快乐，

[peɪn] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['tʌtʃɪz] , [θruː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

pain	,	or	interest	of	the	one	touches	,	through	her	,	the	other	,
疼痛	,	或者	兴趣	的	这	一	触摸	,	通过	她	,	这	其他	,

痛苦，或者其中一人的兴趣，通过她，另一人，

[huː] ['ʃɛrz] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [rɪ'flektɪv] [weɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	shares	in	what	I	may	call	this	reflective	way	the	emotion	originating	with	her
WHO	分享	在	什么	我	可能	称呼	这	反光的	方式	这	情感	起源	和	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她以一种我称之为反思的方式，分享了源自她朋友的情感。

['ælɪs] , [huː] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [jet] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ]

Alice	,	who	does	not	personally	care	for	music	in	the	least	,	yet	thoroughly	enjoys	a
爱丽丝	,	WHO	做	不是	亲自	关心	为了	音乐	在	这	至少	,	然而	彻底	享受	一个

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

爱丽丝本人对音乐丝毫不感兴趣，但她却非常享受一场音乐会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] ([rɪ'flektɪvli]) [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɔːd]

because	she	is	feeling	(	reflectively	)	all	the	time	the	keen	delight	with	which	Maud
因为	她	是	感觉	(	反思地	)	全部	这	时间	这	敏锐的	喜	和	哪个	莫德

[ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [noʊt] ;

is	listening	to	every	note	;
是	聆听	到	每一个	笔记	;

因为她（反思着）始终感受到莫德聆听每一个音符时所感受到的那种强烈的喜悦；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [hæz; həz] [truː] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['ræðər] [draɪ]

and	Maud	,	for	the	same	reason	,	has	true	pleasure	in	reading	that	rather	dry
和	莫德	,	为了	这	相同的	原因	,	有	真的	乐趣	在	阅读	那	相当	干燥

['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

volume	of	essays	,
体积	的	散文	,

而莫德也出于同样的原因，在阅读那本略显枯燥的散文集时，感到无比愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

because	that	scattered	throughout	are	sentiments	and	expressions	which	she	knows
因为	那	疏散	自始至终	是	情感	和	表达式	哪个	她	知道

['veri] [wel] ['ælɪs] [wɪl] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] .

very	well	Alice	will	greatly	appreciate	.
非常	出色地	爱丽丝	将要	非常	欣赏	.

因为其中散落着许多情感和表达，她很清楚爱丽丝会非常欣赏这些情感和表达。

['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [lʌv] ;

Mutual	sympathy	between	friends	is	,	of	course	,	the	outcome	of	love	;
相互的	同情	之间	朋友们	是	,	的	课程	,	这	结果	的	爱	;

朋友之间的相互同情，当然是爱的结果；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['gɝːlz] [huː] [tuː; tə]

and	yet	it	is	surprising	how	little	sympathy	sometimes	exists	between	girls	who	to
和	然而	它	是	奇怪	如何	小的	同情	有时	存在	之间	女孩们	WHO	到

[ɔːl] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

all	appearance	are	really	fond	of	one	another	.
全部	外貌	是	真的	喜爱	的	一	其他	.

然而，令人惊讶的是，有些女孩表面上彼此非常喜欢，但实际上她们之间却缺乏同情心。

[ðɪs] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] , [ʌn'selfɪʃnəs] ,

This	may	arise	from	selfishness	,	unselfishness	,
这	可能	出现	从	自私	,	无私	,

这可能源于自私，也可能源于无私。

[ɔːr] [ˌʌnin'telidʒəns] — [ðæt] ['densəti] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd]

or	unintelligence	—	that	density	of	mental	vision	which	has	never	been	educated
或者	愚蠢	—	那	密度	的	精神的	想象	哪个	有	绝不	到过	受过教育

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [bɑːndz] [wɪtʃ] [baɪnd] [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] .

to	perceive	the	subtle	bonds	which	bind	soul	to	soul	.
到	感知	这	微妙的	债券	哪个	绑定	灵魂	到	灵魂	.

或者说是愚昧——那种思维迟钝，从未接受过教育去感知灵魂与灵魂之间微妙的联系。

[naʊ] [let] [juː 'es] [teɪk] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['eɪmi] [æz; əz] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] ,

Now	let	us	take	Edith	and	Amy	as	examples	of	an	imperfect	friendship	,
现在	让	我们	拿	伊迪丝	和	艾米	作为	示例	的	一个	不完善	友谊	,

现在让我们以伊迪丝和艾米为例，来说明一段并不完美的友谊。

[ɪn] ['kɑːntreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

in	contrary	distinction	to	the	ideal	or	perfect	.
在	相反	区别	到	这	理想的	或者	完美的	.

与理想或完美截然相反。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] .

They	are	fond	of	one	another	,	but	there	is	a	lack	of	mutual	sympathy	.
他们	是	喜爱	的	一	其他	,	但	那里	是	一个	缺少	的	相互的	同情	.

他们彼此有好感，但缺乏相互的同情心。

['eɪmi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səuz] ['brɔːdkæst] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

Amy	is	full	of	ideas	and	projects	,	which	she	sows	broadcast	during	their
艾米	是	满的	的	想法	和	项目	,	哪个	她	母猪	播送	期间	他们的

[lɔːŋ] - ,

long	confidentials	,
长的	-	,

艾米有很多想法和项目，她会在长时间的秘密谈话中分享这些想法和项目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['bjuːti] ([tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	which	spring	up	in	great	beauty	(	to	her	mind	,
和	哪个	春天	向上	在	伟大的	美丽	(	到	她	头脑	,

在她看来，它们绽放得非常美丽。

[æt; ət] [liːst]) [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

at	least	)	in	the	fertile	soil	of	Edith's	admiration	.
在	至少	)	在	这	沃	土壤	的	伊迪丝的	钦佩	.

至少）在伊迪丝钦佩的沃土上。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ɑːn][wʌn][saɪd] .

But	all	the	giving	is	on	one	side	.
但	全部	这	给予	是	在	一	边	.

但所有的付出都集中在一方。

['ɪdɪθ] ['lisnz] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] , [ə'plɔ:dz] [ɔ:r] [kən'dəʊlz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋgər] - ['maɪndɪd]

Edith	listens	and	wonders	,	applauds	or	condoles	,	as	her	stronger	-	minded
伊迪丝	听着	和	奇迹	,	鼓掌	或者	慰问	,	作为	她	更强	-	有思想

[frend] [meɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kju:] ,

friend	may	give	her	the	cue	,
朋友	可能	给	她	这	提示	,

伊迪丝一边听着，一边思考着，时而鼓掌，时而表示同情，这取决于她那位意志更坚定的朋友是否会给她暗示。

[tu:] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:] ['tɪmɪd] ,

too	unselfish	,	and	perhaps	,	also	,	too	timid	,
也	无私	,	和	也许	,	还	,	也	胆小	,

太无私，或许也太胆怯了。

[tu:; tə] [ɪn'tru:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [les] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ə'pɑ:n] ['eɪmi:z] [self] - [əb'sɔ:rpʃ(ə)n]

to	intrude	her	own	less	thrilling	interests	and	hopes	upon	Amy's	self	-	absorption
到	侵入	她	自己的	较少的	惊险	兴趣	和	希望	之上	艾米的	自己	-	吸收

;

;

;

将自己不那么令人兴奋的兴趣和希望强加给艾米的自我沉溺之中；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔnfidənsiz] ,

so	that	when	the	latter	comes	to	an	end	of	her	confidences	,
所以	那	什么时候	这	后者	来	到	一个	结尾	的	她	秘密	,

所以当后者不再透露她的秘密时，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['li:ʒər] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɪdɪθ] , [wʌt]

and	has	leisure	and	recollection	enough	to	say	,	"	And	now	,	Edith	,	what
和	有	闲暇	和	回忆	足够的	到	说	,	"	和	现在	,	伊迪丝	,	什么

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

have	you	been	doing	?
有	你	到过	正在做	?

而且她还有足够的闲暇时间和记忆力说："那么，伊迪丝，你一直在做什么呢？"

" [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃi:ld]

"	she	hastily	replies	,	"	Oh	,	nothing	particular	,	"	glad	to	be	able	to	shield
"	她	草草	回复	,	"	哦	,	没有什么	特别的	,	"	高兴的	到	是	有能力的	到	盾

[hɜ:r; hər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] ['saɪləns] .

her	insignificance	in	silence	.
她	微不足道	在	沉默	.

她匆忙回答说："哦，没什么特别的。"她很高兴能够用沉默来掩盖自己的渺小。

['eɪmi] [dʌz] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪks] ['frendʃɪp] [soʊ] [swi:t] ;

Amy	does	not	miss	the	return	confidence	which	makes	friendship	so	sweet	;
艾米	做	不是	错过	这	返回	信心	哪个	制作	友谊	所以	甜的	;

艾米并不怀念那种让友谊如此甜蜜的自信回报；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

she	is	too	full	of	her	own	affairs	to	be	a	listener	.
她	是	也	满的	的	她	自己的	事务	到	是	一个	听众	.

她满脑子都是自己的事情，根本没心思听人说话。

['ɪdɪθ] [ɪz][hɜ:r; hər][ˌoʊvər'floʊ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [li:vz] ['seɪɪŋ] ['mentəli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

Edith	is	her	overflow	,	whom	she	leaves	saying	mentally	,	"	What	a	dear	little
伊迪丝	是	她	溢出	,	谁	她	树叶	说	精神上	,	"	什么	一个	亲爱的	小的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] !

sympathetic	thing	she	is	!
交感神经	事物	她	是	!

伊迪丝是她多余的情感，她离开时心里想："她真是个可爱的小可怜虫！"

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ?

What	should	I	do	without	her	?
什么	应该	我	做	没有	她	?

没有她我该怎么办?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][duː] ?

"	But	what	is	Edith	to	do	?
"	但	什么	是	伊迪丝	到	做	?

“可是伊迪丝该怎么办呢?”

[wer] [ɪz][hɜːr; hər][ˌoʊvərˈfloʊ] ?

Where	is	her	overflow	?
在哪里	是	她	溢出	?

她的溢出物在哪里?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['frendʃɪp] : [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][ænd; ənd][dwɔːrf] ,

This	is	a	very	one	-	sided	friendship	:	the	companionship	of	giant	and	dwarf	,
这	是	一个	非常	一	-	侧面	友谊	:	这	友谊	的	巨大的	和	矮人	,

这是一种非常不对等的友谊:巨人与矮人的友谊。

[wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɔːr][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər]

which	sooner	or	later	must	come	to	an	end	or	be	very	uncomfortable	for
哪个	很快	或者	之后	必须	来	到	一个	结尾	或者	是	非常	不舒服	为了

[ðə; ði][dwɔːrf] .

the	dwarf	.
这	矮人	.

这种情况迟早会结束,否则对侏儒来说会非常难受。

[ðə; ði] [frendz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪk] , [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ʌv; əv]['iːkwəl] [kə'pæsəti]

The	friends	,	as	I	said	,	need	not	be	alike	,	need	not	even	be	of	equal	capacity
这	朋友们	,	作为	我	说	,	需要	不是	是	同样	,	需要	不是	甚至	是	的	平等的	容量

,

;

,

正如我所说,朋友之间不必是同类,甚至不必能力相当。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ɔːr] ['præktɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , ['ruːtɪd] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi]

intellectually	or	practically	,	but	the	sympathy	,	rooted	in	affection	,	must	be
智力方面	或者	几乎	,	但	这	同情	,	根	在	感情	,	必须	是

['mjuːtʃuəl] ;

mutual	;
相互的	;

无论是在理智上还是在实践上,但这种源于爱意的同情必须是相互的;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] ['mɪzrəbli] ['stʌntɪd]

it	must	be	equal	give	and	take	,	or	the	friendship	is	miserably	stunted
它	必须	是	平等的	给	和	拿	,	或者	这	友谊	是	惨痛地	发育不良

[ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

and	incomplete	.
和	未完成	.

友谊必须是平等付出和回报,否则友谊就会严重受阻,无法完整发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪnd]

And	this	brings	me	to	speak	of	the	third	ingredient	in	what	I	have	defined
和	这	带来	我	到	说话	的	这	第三	成分	在	什么	我	有	定义

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] — ['mjuːtʃuəl][help] ,

as	a	perfect	friendship	—	mutual	help	,
作为	一个	完美的	友谊	—	相互的	帮助	,

这就引出了我所定义的完美友谊的第三个要素——互助。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səˈpəuziz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] , [ˈweðər] [ɪn]
which , of course , supposes the two friends to be somewhat different , whether in
哪个 , 的 课程 , 假设 这 二 朋友们 到 是 有些 不同的 , 无论 在
[ˈkærəktər] , [teɪsts] ,
character , tastes ,
特点 , 口味 ,

当然，这假设这两个朋友在性格、爱好等方面有所不同。

[ɔːr] [səˈraʊndɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [səˈplaɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læks] .
or surroundings , so that one can supply what the other lacks .
或者 周围环境 , 所以 那 一 能 供应 什么 这 其他 缺乏 .

或者周围环境，以便一方可以弥补另一方的不足。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈælɪs] [ænd; ənd] [mɔːd] .
ALICE AND MAUD .
爱丽丝 和 莫德 .

爱丽丝和莫德。

[ɪf] [tuː] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [bəuθ]
If two countries in friendly relations both
如果 二 国家 在 友好的 关系 两个都

如果两个友好国家都

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[prəˈduːs] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈbʌndəntli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
produce one article abundantly , and are both lacking in some other article ,
生产 一 文章 大量 , 和 是 两个都 缺乏 在 一些 其他 文章 ,

他们都能大量撰写一篇文章，但都缺乏撰写另一篇文章。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkɑːmɜːrs] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] —
there can be no commerce — which is the symbol of friendly relations —
那里 能 是 不 商业 — 哪个 是 这 象征 的 友好的 关系 —
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们之间不可能有商业往来——商业往来是友好关系的象征。

[bəuθ][mʌst; məst] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːr; ər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
Both must apply to a third country for that in which both are deficient .
两个都 必须 申请 到 一个 第三 国家 为了 那 在 哪个 两个都 是 不足 .

当双方都缺乏某些东西时，必须向第三国提出申请。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [ˈkænɑːt] [get] [help] [frʌm; frəm] [ˈeɪmi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And if Edith cannot get help from Amy when she is in need of it ,
和 如果 伊迪丝 不能 得到 帮助 从 艾米 什么时候 她 是 在 需要 的 它 ,

如果伊迪丝在需要帮助时无法从艾米那里得到帮助，

[nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ˈeɪmiːz]
not necessarily advice , but some new view of the situation occasioned by Amy's
不是 一定 建议 , 但 一些 新的 看法 的 这 情况 引发 经过 艾米的
[ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [ɔːr][laɪf] ,
different character or life ,
不同的 特点 或者 生活 ,

不一定是建议，而是由于艾米不同的性格或生活经历而带来的对这种情况的一些新看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ]

and 和 **which** 哪个 **would** 会 **enable** 使能够 **Edith** 伊迪丝 **to** 到 **face** 脸 **the** 这 **trouble** 麻烦 **or** 或者 **difficulty** 困难 **with** 和 **more** 更多的 **courage** 勇气

[ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪf] ,

or 或者 **intelligence** 智力 **—** — **if** 如果 **,** ,

如果这样，伊迪丝就能更有勇气或更聪明地面对麻烦或困难——

[aɪ] [seɪ] , ['ɪdɪθ] ['kænɑːt] [get] [ðɪs] [help] [frʌm; frəm] ['eɪmi] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] ['klærə] ,

I 我 **say** 说 **,** , **Edith** 伊迪丝 **cannot** 不能 **get** 得到 **this** 这 **help** 帮助 **from** 从 **Amy** 艾米 **,** , **before** 前 **long** 长的 **she** 她 **will** 将要 **find** 寻找 **Clara** 克拉拉 **,** ,

我说，伊迪丝不可能从艾米那里得到这种帮助，她很快就会找到克拉拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɔːr] [kuːld] ; [waɪl] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,

and	the	friendship	will	be	dissolved	or	cooled	;	while	undiscerning	people	will	say	,
和	这	友谊	将要	是	溶解	或者	冷却	;	尽管	缺乏辨别力	人们	将要	说	,

友谊将会破裂或冷却；而那些缺乏辨别力的人会说：

" [haʊ] ['fɪk(ə)l] [ðiːz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] !

"	How	fickle	these	girls	are	!
"	如何	反复无常	这些	女孩们	是	!

这些女孩真是善变啊！

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðeɪ] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,

They	obey	a	subtle	,	spiritual	law	,
他们	服从	一个	微妙的	,	精神	法律	,

它们遵循一种微妙的精神法则。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

which	makes	it	impossible	for	friendship	long	to	exist	on	insufficient	food	,
哪个	制作	它	不可能的	为了	友谊	长的	到	存在	在	不足的	食物	,

这使得友谊不可能在食物不足的情况下长久存在。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	when	it	is	said	that	women	are	unreasoning	and	exacting	in	their
和	什么时候	它	是	说	那	女性	是	不讲道理	和	严格	在	他们的

[f'rendʃɪps] ,

friendships	,
友谊	,

当人们说女人在友谊中不讲道理、要求苛刻时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm]

it	is	simply	because	people	don't	see	that	it	is	the	nature	which	is	in	them
它	是	简单地	因为	人们	不	看	那	它	是	这	自然	哪个	是	在	他们

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] .

crying	out	to	be	fed	with	that	without	which	it	must	die	.
哭泣	出去	到	是	美联储	和	那	没有	哪个	它	必须	死	.

这仅仅是因为人们没有意识到，这是他们内心深处的本性在呼唤着被滋养，没有它就无法生存。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntərkɔːrs] ,

But	if	after	,	it	may	be	,	years	of	affectionate	intercourse	,
但	如果	后	,	它	可能	是	,	年	的	亲热	交往	,

但如果是在多年亲密性生活之后，那也可能是.....

[juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

you	still	find	that	your	friend	gives	you	absolutely	nothing	which	you	have	not
你	仍然	寻找	那	你的	朋友	给予	你	绝对地	没有什么	哪个	你	有	不是

[ɔːl'redi] [gɑːt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeits] [noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl]

already	got	—	that	she	communicates	no	thought	or	experience	to	you	that	will
已经	得到	—	那	她	沟通	不	想法	或者	经验	到	你	那	将要

['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːr][eɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][laɪf] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [brˈgɪn]

stimulate	your	mind	or	aid	you	in	the	practical	work	of	life	—	do	you	not	begin
刺激	你的	头脑	或者	援助	你	在	这	实际的	工作	的	生活	—	做	你	不是	开始

[tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,

to	lose	interest	in	her	,
到	失去	兴趣	在	她	,

如果你发现你的朋友并没有给你任何你没有的东西——她没有向你传达任何能够激发你的思维或帮助你处理实际生活事务的想法或经验——你难道不会开始对她失去兴趣吗?

[straɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

strive	as	you	will	against	the	consciousness	of	it	?
努力	作为	你	将要	反对	这	意识	的	它	?

你尽一切努力去对抗这种意识吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [frend] [kwɪt] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv]

Does	not	the	friend	quit	her	hold	on	you	and	slide	down	to	the	level	of
做	不是	这	朋友	辞职	她	抓住	在	你	和	滑动	向下	到	这	等级	的

[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][ə; eɪ] ['letər] ['evri] [fjuː] [wiːks] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?

those	of	whom	an	hour	or	a	letter	every	few	weeks	gives	you	enough	?
那些	的	谁	一个	小时	或者	一个	信	每一个	很少	周	给予	你	足够的	?

朋友难道不会就此疏远你，不再与你保持联系，而是沦落到那种每隔几周才给你写一封信或一个小时的距离就足够了的地步吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə'fekʃənətli] [tɔːrdz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['frendʃɪp] .

You	may	feel	affectionately	towards	such	,	but	not	friendship	.
你	可能	感觉	亲切地	向	这样的	,	但	不是	友谊	.

你可能会对他们产生好感，但不会是友谊。

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [frendz] , ['ælɪs] [ænd; ənd] [mɔːd] , [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] .

Our	ideal	friends	,	Alice	and	Maud	,	are	very	different	.
我们的	理想的	朋友们	,	爱丽丝	和	莫德	,	是	非常	不同的	.

我们理想中的朋友，爱丽丝和莫德，性格截然不同。

['ælɪs] [ɪz] ['stuːdiəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ; [mɔːd] [ɪz] [haɪ] -

Alice	is	studious	and	thoughtful	,	leading	a	quiet	,	uneventful	life	;	Maud	is	high	-
爱丽丝	是	好学的	和	周到	,	领导	一个	安静的	,	平静无事	生活	;	莫德	是	高的	-

['spɪrɪtɪd] ,

spirited	,
精神抖擞	,

爱丽丝勤奋好学，心思细腻，过着平静无波的生活；莫德则活泼开朗。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [siːz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði][wɜːrld] , "

devoted	to	art	and	music	,	and	sees	considerably	more	of	"	the	world	,	"
奉献	到	艺术	和	音乐	,	和	看到	相当	更多的	的	"	这	世界	,	"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

致力于艺术和音乐，并且对所谓的"世界"有更广阔的了解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	they	are	a	constant	source	of	interest	and	assistance	to	each	other	.
但	他们	是	一个	持续的	来源	的	兴趣	和	协助	到	每个	其他	.

但他们彼此之间一直保持着密切的联系和相互帮助。

['ælɪsəz] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd][faindz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌzlz] [ʌv; əv] [mɔːdz] [mɔːr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]
Alice's **thoughtful** **mind** **finds** **the** **meaning** **to** **the** **puzzles** **of** **Maud's** **more** **superficial**
爱丽丝的 周到 头脑 发现 这 意义 到 这 谜题 的 莫德的 更多的 浅
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

爱丽丝深思熟虑的头脑发现了莫德肤浅生活中种种谜题的意义。

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [pʊts] [ðə; ði] [laɪt] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['ælɪsəz] [greɪv] [kən'klʊʒənz] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [gɪv]
who **in** **turn** **puts** **the** **light** **touches** **to** **Alice's** **grave** **conclusions** **,** **which** **often** **give**
WHO 在 转动 放置 这 光 触摸 到 爱丽丝的 严重 结论 , 哪个 经常 给
[ðem; ðəm] [ri'æləti] .
them **reality** **.**
他们 现实 .

而他又用轻松的笔触描绘了爱丽丝严肃的结论，这往往使这些结论变得真实可信。

[ðiːz] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sketʃ] ['laɪfs] ['aɪlənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
These **two** **,** **as** **it** **were** **,** **sketch** **life's** **island** **from** **different** **points** **.**
这些 二 , 作为 它 是 , 草图 生活的 岛 从 不同的 积分 .

这两人仿佛从不同的角度描绘了人生的岛屿。

[wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [klɪf] [ɔːr] [ʃɔːr] ,
One **takes** **the** **outline** **of** **cliff** **or** **shore** **,**
一 需要 这 大纲 的 悬崖 或者 支撑 ,

取悬崖或海岸的轮廓，

['dæʃɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ægrigitid] [tɪnts] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪl] ;
dashing **in** **what** **I** **may** **call** **the** **aggregated** **tints** **of** **forest** **and** **hill** **;**
帅气 在 什么 我 可能 称呼 这 汇总 色调 的 森林 和 爬坡道 ;

绚丽多彩，宛如森林和山丘交织而成的色调；

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪnts] [baɪ][tɜːrnz] [iːtʃ] ['speʃ(ə)l] [kræg][ɔːr] [rə'viːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɪn] ['diːteɪl] ;
the **other** **paints** **by** **turns** **each** **special** **crag** **or** **ravine** **,** **with** **their** **colours** **in** **detail** **;**
这 其他 油漆 经过 转弯 每个 特别的 岩 或者 峡谷 , 和 他们的 颜色 在 细节 ;

另一幅画则轮流描绘每一处特殊的峭壁或峡谷，并细致地描绘它们的颜色；

[jet] [bəuθ][ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][bəuθ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
yet **both** **are** **correct** **,** **and** **we** **want** **both** **if** **we** **are** **to** **understand** **the**
然而 两个都 是 正确的 , 和 我们 想 两个都 如果 我们 是 到 理解 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

但两者都正确，如果我们想要了解这座岛屿，就需要两者兼备。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [mɔːd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['ælɪs] ,
I **can** **imagine** **Maud** **in** **difficulty** **thinking** **,** **"** **I** **must** **go** **and** **see** **Alice** **,**
我 能 想象 莫德 在 困难 思维 , " 我 必须 去 和 看 爱丽丝 ,

我可以想象莫德当时的艰难心情：“我必须去看望爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pər'pleksəti] ;
she **will** **help** **me** **out** **of** **my** **perplexity** **;**
她 将要 帮助 我 出去 的 我的 困惑 ;

她会帮我摆脱困惑；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][duː] ,
she **takes** **such** **different** **views** **of** **things** **from** **those** **I** **do** **,**
她 需要 这样的 不同的 浏览 的 事物 从 那些 我 做 ,

她对事物的看法与我截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .
and **I** **have** **really** **come** **to** **an** **end** **of** **my** **ideas** **.**
和 我 有 真的 来 到 一个 结尾 的 我的 想法 .

我的想法真的已经走到尽头了。

" [ɔːr] ['ælɪs] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['dɪfɪkəlti] , [ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

"	Or	Alice	,	also	in	difficulty	,	though	probably	of	a	very	different	character	,
"	或者	爱丽丝	,	还	在	困难	,	尽管	大概	的	一个	非常	不同的	特点	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

“或者爱丽丝，也遇到了困难，虽然情况可能截然不同，她惊呼道：

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [mɔːd] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	I	only	wish	Maud	were	here	.
"	我	仅有的	希望	莫德	是	这里	.

我只希望莫德在这里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	would	know	just	how	to	arrange	this	;	and	I	cannot	imagine	what	to	do	.
她	会	知道	只是	如何	到	安排	这	;	和	我	不能	想象	什么	到	做	.

她肯定知道该如何安排这件事；而我却不知道该怎么办。

" ['emərsn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ([ɔːr] ['wʊmənz])

"	Emerson	tells	us	that	as	soon	as	we	come	up	with	a	man's	(	or	woman's	)
"	爱默生	讲述	我们	那	作为	很快	作为	我们	来	向上	和	一个	男人的	(	或者	女性的	)

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

limitations	it	is	all	over	with	us	.
限制	它	是	全部	超过	和	我们	.

爱默生告诉我们，一旦我们给一个人（或一个女人）设限，一切就都结束了。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] — " [ə; eɪ] [greɪt]

Before	that	he	might	have	been	infinitely	alluring	and	attractive	—	"	a	great
前	那	他	可能	有	到过	无限地	诱人	和	吸引人的	—	"	一个	伟大的

[hoʊp] — [ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] " ;

hope	—	a	sea	to	swim	in	"	;
希望	—	一个	海	到	游泳	在	"	;

在此之前，他或许极具魅力，令人神往——“一个充满希望的人——一片可以畅游的海洋”；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

but	you	discover	that	he	has	a	shore	—	that	the	sea	is	,	in	fact	,
但	你	发现	那	他	有	一个	支撑	—	那	这	海	是	,	在	事实	,

但你发现他也有自己的海岸——大海实际上是……

[ə; eɪ][pɑːnd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	pond	—	and	you	cease	to	care	for	it	.
一个	池塘	—	和	你	停止	到	关心	为了	它	.

一个池塘——然后你就不再照管它了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdnəs] [ɔːr] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [gɜːrl]

There	is	something	in	this	to	explain	the	languidness	or	cessation	of	many	girl
那里	是	某物	在	这	到	解释	这	倦怠	或者	停止	的	许多	女孩

[f'rendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

这或许可以解释为什么很多女孩之间的友谊会逐渐淡漠甚至破裂。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

There	is	nothing	more	to	be	learned	—	nothing	more	to	teach	.
那里	是	没有什么	更多的	到	是	学习	—	没有什么	更多的	到	教	.

没有什么可学的了，也没有什么可教的了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [help][tuː; tə]

They	have	come	to	an	end	of	their	resources	;	there	is	no	more	help	to
他们	有	来	到	一个	结尾	的	他们的	资源	;	那里	是	不	更多的	帮助	到

[biː; bi][gɑːt] ,

be	got	,
是	得到	,

他们的资源已经耗尽，再也得不到任何帮助了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['dwindlz] .

and	the	interest	dwindles	.
和	这	兴趣	逐渐减少	.

兴趣逐渐减弱。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'kʌmz] [steɪl] , [iːtʃ] [pri'fəːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti]

A	long	walk	or	talk	with	one	another	becomes	stale	,	each	prefers	her	own	society
一个	长的	走	或者	讲话	和	一	其他	变成	陈旧	,	每个	偏好	她	自己的	社会

,

,

,

长时间的散步或交谈会变得乏味，每个人都更喜欢自己的社交圈。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ʌn'fed] [ə'fekʃ(ə)n] [kuːlz] ,

and	by	degrees	the	unfed	affection	cools	,
和	经过	学位	这	未喂养的	感情	冷却	,

渐渐地，未被满足的爱意便会冷却下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [soʊlz] [huːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

and	they	find	themselves	unconsciously	groping	about	for	souls	whose	limitations
和	他们	寻找	他们自己	不知不觉	摸索	关于	为了	灵魂	谁	限制

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] .

they	have	not	yet	reached	.
他们	有	不是	然而	达到	.

于是，他们不知不觉地开始寻找那些他们尚未触及的灵魂。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['fɪk(ə)lnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['remədi] — ['prɑːgres] .

This	is	not	fickleness	;	it	is	Nature	;	and	there	is	a	natural	remedy	—	progress	.
这	是	不是	反复无常	;	它	是	自然	;	和	那里	是	一个	自然的	补救	—	进步	.

这不是反复无常，而是自然规律；而自然的解决方法就是进步。

[ɪf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [jʊr; jər] [ʃɔːz] — [tuː; tə][juːz] ['ɛmɝsənz] ['sɪməli] — ['waɪd(ə)n] ,

If	day	by	day	your	shores	—	to	use	Emerson's	simile	—	widen	,
如果	天	经过	天	你的	海岸	—	到	使用	爱默生的	明喻	—	扩大	,

如果你的海岸线——借用爱默生的比喻——日渐宽阔，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['stægnənt]

if	you	will	not	allow	your	mind	to	remain	at	a	standstill	,	like	the	stagnant
如果	你	将要	不是	允许	你的	头脑	到	保持	在	一个	停顿	,	喜欢	这	停滞不前

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

如果你不让自己的思想像死水一样停滞不前，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ] ['verid] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

but	are	constantly	receiving	and	constantly	using	varied	stores	of	knowledge
但	是	不断地	接收	和	不断地	使用	多种多样	商店	的	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

and	experience	,
和	经验	,

但是，我们不断接收和不断运用各种各样的知识和经验。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [krʌʃ] [jʊr; jər] [frend] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

you	need	not	fear	to	crush	your	friend	by	the	discovery	of	your	limitations	.
你	需要	不是	害怕	到	压碎	你的	朋友	经过	这	发现	的	你的	限制	.

你不必害怕因为自己的局限性被发现而打击你的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːgres] [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ;

She	will	have	to	progress	too	,	if	she	is	to	come	up	with	that	;
她	将要	有	到	进步	也	,	如果	她	是	到	来	向上	和	那	;

如果她想出那个办法，她自己也必须取得进步；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'væns] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

and	as	there	is	no	reasonable	probability	that	you	will	advance	in	precisely	the
和	作为	那里	是	不	合理的	可能性	那	你	将要	进步	在	恰恰	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

same	direction	,
相同的	方向	,

由于你们朝着完全相同的方向前进的可能性并不大，

[juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [faɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .

you	will	each	find	increasing	interest	and	help	in	the	other's	society	.
你	将要	每个	寻找	增加	兴趣	和	帮助	在	这	其他的	社会	.

你们双方都会发现彼此的社会越来越吸引你们，并能从中获得帮助。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['frendʃɪp] [niːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][moʊst]['gɝːlz] - [f'rendʃɪps] ,

One	thing	more	the	ideal	friendship	needs	,	but	it	is	one	most	girls	'	friendships	,
一	事物	更多的	这	理想的	友谊	需求	,	但	它	是	一	最多	女孩们	-	友谊	,

理想的友谊还需要一样东西，但这却是大多数女孩友谊所缺乏的。

['weðər] [aɪ'diːəl][ɔːr][nɑːt] , [pə'zes] .

whether	ideal	or	not	,	possess	.
无论	理想的	或者	不是	,	具有	.

无论是否理想，都要拥有。

[aɪ] [miːn] ['kɑːnfɪdəns] .

I	mean	confidence	.
我	意思是	信心	.

我指的是自信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['twentiz] [ɑːr; ər] [wel] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['retɪsns] [teɪk] [ðer; ðər]

It	is	not	till	the	twenties	are	well	into	that	reserve	and	reticence	take	their
它	是	不是	直到	这	二十多岁	是	出色地	进入	那	预订	和	沉默寡言	拿	他们的

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['frendʃɪp] ;

place	in	a	woman's	friendship	;
地方	在	一个	女性的	友谊	;

直到二十多岁，矜持和沉默寡言才会成为女性友谊中的重要特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [hɜːr; hər] [frend]

it	is	not	till	then	that	she	questions	with	herself	how	far	she	will	trust	her	friend
它	是	不是	直到	然后	那	她	问题	和	她自己	如何	远的	她	将要	相信	她	朋友

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊps] ,

with	her	hopes	,
和	她	希望	,

直到那时，她才开始质疑自己究竟能在多大程度上信任这位朋友，把自己的希望托付给她。

[fɪrz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] .

fears	,	and	troubles	.
恐惧	,	和	麻烦	.

恐惧和烦恼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒenərəs] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

The	younger	we	are	,	the	more	generous	,	trusting	,	and	unsuspicious	we	are
这	年轻	我们	是	,	这	更多的	慷慨的	,	信任	,	和	不带怀疑的	我们	是

; [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

;	which	is	,	I	suppose	,
;	哪个	是	,	我	认为	,

我们越年轻，就越慷慨、越信任他人、越不疑神疑鬼；我想，这大概就是……

[ðə; ði] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['nevər] [meɪk] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr] [frendz] [wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

the	great	reason	why	we	never	make	such	particular	friends	when	the	period	of
这	伟大的	原因	为什么	我们	绝不	制作	这样的	特别的	朋友们	什么时候	这	时期	的

[trʌst] [ɪz][pæst] .

trust	is	past	.
相信	是	过去的	.

这就是为什么一旦信任期结束，我们就不会再结交这种特殊朋友的重要原因。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [trʌst] [hɜ:r; hər] ['hoʊlli] .

If	your	friend	is	worthy	of	the	name	,	trust	her	wholly	.
如果	你的	朋友	是	值得	的	这	姓名	,	相信	她	完全	.

如果你的朋友名副其实，那就完全信任她。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [tel] [hæf][jʊr; jər]

How	can	you	sympathise	with	or	help	one	another	if	you	only	tell	half	your
如何	能	你	同情	和	或者	帮助	一	其他	如果	你	仅有的	告诉	一半	你的

['trʌblz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ?

troubles	and	difficulties	?
麻烦	和	困难	?

如果你只说出自己一半的烦恼和困难，又怎能互相理解和帮助呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] .

I	do	not	mean	that	all	should	wear	their	hearts	upon	their	sleeves	.
我	做	不是	意思是	那	全部	应该	穿	他们的	心	之上	他们的	袖子	.

我并不是说所有人都应该把喜怒哀乐都写在脸上。

['evri] [gɜ:rl][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wer]

Every	girl	has	,	and	should	have	,	her	private	sanctuary	of	thought	,	where
每一个	女孩	有	,	和	应该	有	,	她	私人的	避难所	的	想法	,	在哪里

[nʌn] [meɪ] ['entər] ;

none	may	enter	;
没有任何	可能	进入	;

每个女孩都有，也应该有，自己的私人思想空间，任何人都不得入内；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌst] [bɪ'twi:n] [frendz] [let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][hæf] -

but	in	the	matters	which	are	discussed	between	friends	let	there	be	no	half	-
但	在	这	事情	哪个	是	讨论	之间	朋友们	让	那里	是	不	一半	-

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

但是，朋友之间谈论的事情，不要半信半疑。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sketʃ] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['frendʃɪp] .

I	have	tried	to	sketch	what	I	call	an	ideal	friendship	.
我	有	尝试	到	草图	什么	我	称呼	一个	理想的	友谊	.

我试图描绘出我心目中的理想友谊。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] — [moʊst]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['stʌdi] [ðer; ðər]

If	they	are	rare	,	they	are	possible	—	most	possible	if	you	only	study	their
如果	他们	是	稀有的	,	他们	是	可能的	—	最多	可能的	如果	你	仅有的	学习	他们的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

如果它们很罕见，那么它们就是可能的——只要研究它们的构造，大多数都是可能的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['gɝːlz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['frendʃɪp] ;

I	think	all	thoughtful	and	imaginative	girls	long	for	this	ideal	friendship	;
我	思考	全部	周到	和	富有想象力的	女孩们	长的	为了	这	理想的	友谊	;

我认为所有有思想、有想象力的女孩都渴望拥有这种理想的友谊；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪdɪ'ælətɪ] [dʌz] [nɑːt][ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [frend] ,

but	I	wonder	if	they	all	reflect	that	the	ideality	does	not	all	depend	on	the	friend	,
但	我	想知道	如果	他们	全部	反映	那	这	理想	做	不是	全部	依赖	在	这	朋友	,

但我很好奇，它们是否都反映出理想并非完全取决于朋友。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðəm'selvz] .

but	on	themselves	.
但	在	他们自己	.

但就他们自身而言。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː] [tuː; tə] [meɪk]

If	it	takes	two	most	emphatically	to	make	a	quarrel	,	it	needs	two	to	make
如果	它	需要	二	最多	强调地	到	制作	一个	争吵	,	它	需求	二	到	制作

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

a	friendship	.
一个	友谊	.

如果说两个人之间发生争吵是理所当然的，那么两个人之间建立友谊也是理所当然的。

[duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'diːəl] .

Do	your	best	to	make	it	ideal	.
做	你的	最好的	到	制作	它	理想的	.

尽你所能做到完美。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;

I	have	known	such	a	friendship	;	I	know	that	it	is	possible	;
我	有	已知	这样的	一个	友谊	;	我	知道	那	它	是	可能的	;

我曾有过这样的友谊；我知道这是可能的；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [iks'piəriənsiz] ['aʊər; ɑːr][laɪf][kæn; kən]

and	I	know	that	it	is	one	of	the	most	perfect	experiences	our	life	can
和	我	知道	那	它	是	一	的	这	最多	完美的	经历	我们的	生活	能

[gɪv] [ˌjuː 'es] .

give	us	.
给	我们	.

我知道这是我们一生中能拥有的最完美的体验之一。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] , ['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd]

You	do	not	need	to	live	exceptional	lives	in	order	to	love	,	sympathise	,	and
你	做	不是	需要	到	居住	非凡的	生活	在	命令	到	爱	,	同情	,	和

[help] .

help	.
帮助	.

你不需要过着非凡的生活才能去爱、去同情、去帮助别人。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ɔːl] .

Experience	is	the	best	teacher	,	and	gives	lessons	to	all	.
经验	是	这	最好的	老师	,	和	给予	课程	到	全部	.

经验是最好的老师，它能给所有人上课。

[juːz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] , ['ment(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːgres] ,

Use	that	intelligently	as	a	means	of	moral	,	mental	,	spiritual	progress	,
使用	那	聪明地	作为	一个	方法	的	道德	,	精神的	,	精神	进步	,

明智地利用这一点，将其作为道德、心智和精神进步的途径。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði]

remembering	that	it	does	not	come	to	you	by	chance	,	but	rather	as	the
记住	那	它	做	不是	来	到	你	经过	机会	,	但	相当	作为	这

[wɜːrk] [ʌv; əv]

work	of
工作	的

记住，这并非偶然发生，而是……的功劳。

" [ðə; ði][hændz]

"	The	hands
"	这	双手

“双手”

[wɪtʃ] [riːtʃ] [θruː] ['neɪtʃər] , ['moʊldɪŋ] [men] .

Which	reach	through	Nature	,	moulding	men	.
哪个	抵达	通过	自然	,	成型	男人	.

它们贯穿自然，塑造人类。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] [daɪ'ænə] , "

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	"	Aunt	Diana	,	"
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	"	阿姨	戴安娜	,	"

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	Lilias	,	"	etc	.
"	为了	莉莉娅	,	"	ETC	.

“为了莉莉娅们”，等等。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æn; ən] [ˌʌn'priːtʃt] ['sɜːrmən] .

AN	UNPREACHED	SERMON	.
一个	未宣讲的	讲道	.

一篇非布道式的讲道。

[ʊtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

uch	an	odd	thing	happened	a	few	minutes	afterwards	.
uch	一个	奇怪的	事物	发生	一个	很少	分钟	然后	.

几分钟后，发生了一件非常奇怪的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ]['kɔːrnər] ,

I	was	sitting	quite	quietly	in	my	corner	,
我	曾是	坐着	相当	悄悄	在	我的	角落	,

我静静地坐在角落里。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'seɪld] [ænt] ['ægəθə]

turning	over	in	my	mind	all	the	arguments	with	which	I	had	assailed	Aunt	Agatha
转弯	超过	在	我的	头脑	全部	这	论点	和	哪个	我	有	遭受攻击	阿姨	阿加莎

[ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

that	Sunday	afternoon	,
那	星期日	下午	,

我反复回想着星期天下午我用来攻击阿加莎姑妈的所有论点，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

and	watching	the	pink	glow	of	the	firelight	in	contrast	to	the	whiteness	of
和	观看	这	粉色的	辉光	的	这	火光	在	对比	到	这	白人	的

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	snow	outside	,
这	雪	外部	,

看着篝火粉红色的光芒与窗外皑皑白雪的映衬，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	the	door	bell	rang	,	and	almost	the	next	moment	Uncle	Keith	came	into	the
什么时候	这	门	钟	响铃	,	和	几乎	这	下一个	片刻	叔叔	基思	来了	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

门铃响了，几乎就在下一刻，基思叔叔就走进了房间。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ,

I	suppose	he	must	have	overlooked	me	entirely	,
我	认为	他	必须	有	被忽视的	我	完全	,

我想他一定是完全忽略了我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

for	he	went	up	to	Aunt	Agatha	and	sat	down	beside	her	.
为了	他	去	向上	到	阿姨	阿加莎	和	卫星	向下	旁	她	.

因为他走到阿加莎姨妈跟前，在她旁边坐了下来。

" ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

"	Sweetheart	,	"	he	said	,	taking	her	hand	,	and	I	should	hardly	have
"	亲爱的	,	"	他	说	,	采取	她	手	,	和	我	应该	几乎	有

['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

recognised	his	voice	,
已确认	他的	嗓音	,

“亲爱的，”他握住她的手说道，我几乎认不出他的声音了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

"	I	have	been	thinking	about	you	all	the	way	home	,
"	我	有	到过	思维	关于	你	全部	这	方式	家	,

“我一路都在想你，直到回到家。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [maɪ] ['waɪfs] [feɪs] [wʊd] [biː; bi]['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː]

and	what	a	pleasant	sight	my	wife's	face	would	be	after	my	long	walk	through
和	什么	一个	令人愉快的	视线	我的	妻子的	脸	会	是	后	我的	长的	走	通过

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] — — " [bʌt; bət] [hɪr] [ænt] ['ægəθə] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

the	snow	and	—	—	"	But	here	Aunt	Agatha	must	have	given	him	a
这	雪	和	—	—	"	但	这里	阿姨	阿加莎	必须	有	给定	他	一个

['wɔːrnɪŋ] [lʊk] ,

warning	look	,
警告	看	,

“我走过漫长的雪路之后，妻子脸上该是多么令人愉悦的表情啊——”但这时，阿加莎姨妈一定是给了他一个警告的眼神。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪɹ] - ['rʌmf] " [twaɪs] ['oʊvər] ,

for	he	stopped	rather	abruptly	,	and	said	,	"	Hir	-	rumph	"	twice	over	,
为了	他	停止	相当	突然	,	和	说	,	"	希尔	-	哼	"	两次	超过	,

因为他突然停了下来，并两次“哼”了一声。

[ænd; ənd] [ænt] ['ægəθə] [blʌʃt] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	Aunt	Agatha	blushed	just	as	though	she	were	a	girl	.
和	阿姨	阿加莎	脸红了	只是	作为	尽管	她	是	一个	女孩	.

阿加莎姑妈脸红了，就像个小女孩一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

I	could	not	help	laughing	a	little	to	myself	as	I	went	out	of	the	room	to
我	可以	不是	帮助	笑	一个	小的	到	我	作为	我	去	出去	的	这	房间	到

[tel] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ,

tell	Patience	to	bring	in	the	tea	,
告诉	耐心	到	带来	在	这	茶	,

我走出房间去告诉佩兴斯去拿茶的时候，忍不住偷偷笑了笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] .

and	yet	that	sentence	of	Uncle	Keith	touched	me	somehow	.
和	然而	那	句子	的	叔叔	基思	感动	我	不知何故	.

然而，基思叔叔的那句话却不知为何触动了我。

[wɜːr; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ?

Were	middle	-	aged	people	capable	of	that	sort	of	love	?
是	中间	-	老年人	人们	有能力的	的	那	种类	的	爱	?

中年人也能拥有那样的爱情吗?

[dɪd] [juːθ] ['lɪŋgər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

Did	youth	linger	so	long	in	them	?
做过	青年	萦绕	所以	长的	在	他们	?

他们的青春是不是停留得太久了?

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðoʊz] [tuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪd] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kʌp(ə)l] ;

I	had	imagined	those	two	such	a	staid	,	matter	-	of	-	fact	couple	;
我	有	想象	那些	二	这样的	一个	稳重	,	事情	-	的	-	事实	夫妻	;

我原以为他们俩是一对非常沉稳、务实的夫妇;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

they	had	come	together	so	late	in	life	,
他们	有	来	一起	所以	晚的	在	生活	,

他们相识于人生的暮年，

[ðæt] [wʌn] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['roʊmæns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] ,

that	one	never	dreamt	of	any	possible	romance	in	such	a	courtship	,
那	一	绝不	梦见	的	任何	可能的	浪漫	在	这样的	一个	求爱	,

在这种求爱过程中，谁也没有想到会有任何浪漫的可能。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ænt] ['ægəθə] " ['swiːthɑːrt] " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

and	yet	he	could	call	Aunt	Agatha	"	Sweetheart	"	in	a	voice	that	was	not	the
和	然而	他	可以	称呼	阿姨	阿加莎	"	亲爱的	"	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	这

[liːst] ['drɔːlɪŋ] .

least	drawling	.
至少	拖长音	.

然而，他却能用一种丝毫没有拖腔拖调的声音称呼阿加莎阿姨为“甜心”。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

At	that	moment	one	would	not	have	called	him	so	plain	and	insignificant
在	那	片刻	一	会	不是	有	称为	他	所以	清楚的	和	微不足道

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	that	kind	look	on	his	face	.
和	那	种类	看	在	他的	脸	.

那一刻，看着他脸上那和蔼的表情，谁也不会觉得他相貌平平、微不足道。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ænt] ['ægəθə] ,

I	suppose	he	keeps	that	look	for	Aunt	Agatha	,
我	认为	他	保持	那	看	为了	阿姨	阿加莎	,

我想他保持这种眼神是为了阿加莎姑妈吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs]

for	I	remember	she	once	told	me	that	she	had	never	seen	such	a	good	face
为了	我	记住	她	一次	讲述	我	那	她	有	绝不	已见	这样的	一个	好的	脸

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] " [nɑːt] ['hænsəm] ,

as	Uncle	Keith's	"	not	handsome	,
作为	叔叔	基思的	"	不是	英俊的	,

因为我记得她曾经告诉我，她从未见过像基思叔叔那样好看的脸——“不英俊，

[mɜːrl] , [bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [gʊd] .

Merle	,	but	so	thoroughly	good	.
默尔	,	但	所以	彻底	好的	.

梅尔，但真的非常棒。

" ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn]

"	Patience	was	toasting	the	muffins	in	her	bright	little	kitchen	,	so	I	sat	down
"	耐心	曾是	祝酒	这	松饼	在	她	明亮的	小的	厨房	,	所以	我	卫星	向下

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

“帕蒂恩斯在她明亮的小厨房里烤松饼，于是我坐下来看着她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

I	was	rather	partial	to	Patience	;	she	was	a	pretty	,	neat	-	looking	creature	,
我	曾是	相当	部分的	到	耐心	;	她	曾是	一个	漂亮的	,	整洁的	-	寻找	生物	,

我挺喜欢佩兴丝的；她长得漂亮又整洁。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	I	always	thought	it	a	great	pity	that	she	was	engaged	to	a
和	我	总是	想法	它	一个	伟大的	遗憾	那	她	曾是	已订婚的	到	一个

['dʒɜːrnimən] ['bʊtˌmekər] ,

journeyman	bootmaker	,
熟练工	制靴匠	,

我一直觉得很可惜，她竟然和一个鞋匠学徒订婚了。

[huː] [əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

who	aspired	to	be	a	preacher	.
WHO	渴望	到	是	一个	牧师	.

他立志成为一名传教士。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['ruːbin] ['lɑːk] , [ðoʊ] [ænt] ['ægəθə] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	never	could	approve	of	Reuben	Locke	,	though	Aunt	Agatha	spoke	well	of	him	;
我	绝不	可以	批准	的	鲁本	洛克	,	尽管	阿姨	阿加莎	辐	出色地	的	他	;

我一直都无法认同鲁本·洛克，尽管阿加莎姨妈对他的评价很高；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] , [peɪl] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə]

he	was	such	a	weak	,	pale	-	faced	young	man	;	and	I	think	a	man	,	to
他	曾是	这样的	一个	虚弱的	,	苍白	-	面对	年轻的	男人	;	和	我	思考	一个	男人	,	到

[biː; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

他是个如此虚弱、面色苍白的年轻人；而我认为，一个真正的男人，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [pə'zes] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmənɪʃ]
ought to have some spirit in him , and not possess only the womanish
应该 到 有 一些 精神 在 他 , 和 不是 具有 仅有的 这 女人气
['vɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

他应该有点男子气概，而不仅仅具备女性的美德。

" [haʊ] [ɪz] ['ruːbin] , ['peɪʃ(ə)ns] ?
" How is Reuben , Patience ?
" 如何 是 鲁本 , 耐心 ?

“鲁本怎么样了，帕蒂恩斯？”

" [aɪ] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['eɪmiəbli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
" I asked , somewhat amiably , just for the pleasure of seeing our little
" 我 问 , 有些 友好地 , 只是 为了 这 乐趣 的 看到 我们的 小的
['hænd,meɪdz] ['dɪmplz] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .
handmaid's dimples come into view .
使女的故事 酒窝 来 进入 看法 .

“我语气比较友好地问道，只是为了看看我们的小女仆的酒窝露出来而已。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" ['ruːbənz] [bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [ə'nʌðər] ['smoʊkɪŋ]
" Reuben's but poorly , miss , " replied Patience , as she buttered another smoking
" 鲁本的 但 差 , 错过 , " 回复 耐心 , 作为 她 涂黄油的 其他 吸烟
['mʌfɪn] ,
muffin ,
松饼 ,

“鲁本的松饼不太好吃，小姐，”佩兴斯一边回答，一边往另一个冒着烟的松饼上抹黄油。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .
the last of the pile .
这 最后的 的 这 桩 .

最后一堆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['hwait,tʃæpəl] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld]
" He was preaching at Whitechapel the other night and caught a cold
" 他 曾是 布道 在 白教堂 这 其他 夜晚 和 捕捉 一个 寒冷的
[ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] ;
and sore throat ;
和 疮 喉 ;

“他前几天晚上在白教堂布道时感冒了，嗓子也疼了；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] . "
his mother says he will not be at chapel to - night . "
他的 母亲 说道 他 将要 不是 是 在 教堂 到 - 夜晚 . "

他母亲说他今晚不会去教堂。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [striːt] ['priːtʃɪŋ] [maɪ'self] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] .
" I do not approve of street preaching myself , " I remarked , a little severely .
" 我 做 不是 批准 的 街道 布道 我 , " 我 评论 , 一个 小的 严重 .

“我个人并不赞成街头布道，”我略带严厉地说道。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪnəsntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [ti:]
" **Indeed , miss , " replied Patience , innocently , as she prepared to carry in the tea**
" 的确 , 错过 , " 回复 耐心 , 天真地 , 作为 她 准备 到 携带 在 这 茶
- [treɪ] ,
- tray ,
- 托盘 ,

“的确如此，小姐，”佩兴斯天真地回答道，一边准备端着茶盘进来。

" ['ru:bin] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər] [stri:t] ['pri:tʃəz] ,
" **Reuben always tells me that the Apostles were street preachers ,**
" 鲁本 总是 讲述 我 那 这 使徒们 是 街道 传道者 ,

“鲁本总是跟我说，使徒们都是街头传道人。”

[ænd; ənd] ['ru:bin] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
and Reuben is as clear as Gospel in what he says .
和 鲁本 是 作为 清除 作为 福音 在 什么 他 说道 .

鲁本的话就像福音书一样清晰明了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bel] [broʊk] [ɔ:f] ['peɪʃənsɪz] ['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:]
" **But here the drawing - room bell broke off Patience's argument , and left me**
" 但 这里 这 绘画 - 房间 钟 打破 离开 耐心 争论 , 和 左边 我
['sʌmwʌt] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] .
somewhat worsted .
有些 最差 .

“但这时客厅的铃声打断了佩兴斯的争论，让我有些吃亏。”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][maɪ'self] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
I went to church by myself that evening ,
我 去 到 教会 经过 我 那 晚上 ,

那天晚上我独自一人去了教堂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [hɜ:rd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rmən] .
and I am ashamed to say I heard very little of the sermon .
和 我 是 羞愧 到 说 我 听到 非常 小的 的 这 讲道 .

惭愧的是，我几乎没听到布道内容。

[aɪ] [nu:] [ænt] ['ægəθə] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [tu:; tə] ['ri:teɪl] [wʌt]
I knew Aunt Agatha would be taking advantage of my long absence to retail what
我 知道 阿姨 阿加莎 会 是 采取 优势 的 我的 长的 缺席 到 零售 什么
[ʃi:; ʃi] [tɜ:m] [maɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] [ski:m] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] ,
she termed my preposterous scheme to Uncle Keith ,
她 称为 我的 荒谬 方案 到 叔叔 基思 ,

我知道阿加莎阿姨会趁我不在的这段时间，把我的荒唐计划告诉基思叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
and that I should have the benefit of his opinion on my return ,
和 那 我 应该 有 这 益处 的 他的 观点 在 我的 返回 ,

我希望我回来后能得到他的意见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [meɪd] [ˌem 'i:] ['restləs] .
and this thought made me restless .
和 这 想法 制成 我 不安 .

这个想法让我心神不宁。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [sər'maɪz] .
I was not wrong in my surmise .
我 曾是 不是 错误的 在 我的 推测 .

我的猜测没有错。

[ænt] ['ægəθə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [səb'du:d] ,
Aunt Agatha looked a little pale and subdued ,
阿姨 阿加莎 看起来 一个 小的 苍白 和 低沉的 ,

阿加莎姑妈脸色有些苍白，情绪也有些低落。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [terz] ['oʊvər][maɪ] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] ,

as	though	she	had	been	shedding	a	few	tears	over	my	delinquencies	,
作为	尽管	她	有	到过	脱落	一个	很少	眼泪	超过	我的	犯罪	,

仿佛她曾为我的过错流下几滴眼泪似的。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'skru:təb(ə)l] ; [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt]

but	Uncle	Keith	was	simply	inscrutable	;	when	he	chose	,	his	face	could	present
但	叔叔	基思	曾是	简单地	难以捉摸	;	什么时候	他	选择	,	他的	脸	可以	展示

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [blæŋk] .

a	perfect	blank	.
一个	完美的	空白的	.

但基思叔叔却让人捉摸不透；他想的话，脸上可以一片空白。

" [hɪɹ] - ['rʌmf] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ænt] [telz] [ˌem 'i:] ,

"	Hir	-	rumph	,	my	dear	,	what	is	this	your	aunt	tells	me	,
"	希尔	-	哼	,	我的	亲爱的	,	什么	是	这	你的	阿姨	讲述	我	,

“哼，亲爱的，你姑妈跟我说的是什么？”

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['prɪnsɪz] [geɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:fər] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz]

that	you	are	going	to	Prince's	Gate	to	-	morrow	morning	to	offer	your	services
那	你	是	去	到	王子的	门	到	-	明天	早晨	到	提供	你的	服务

[æz; əz] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['fæməli] ? "

as	nurse	in	a	gentleman's	family	?	"
作为	护士	在	一个	绅士的	家庭	?	"

你明天一早要去王子门，应聘去一位绅士家做护士吗?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] . "

"	Yes	,	Uncle	Keith	.	"
"	是的	,	叔叔	基思	.	"

“是的，基思叔叔。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]

"	Do	you	mean	to	tell	me	seriously	that	you	have	really	made	up	your	mind
"	做	你	意思是	到	告诉	我	严重地	那	你	有	真的	制成	向上	你的	头脑

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ? "

to	take	this	step	?	"
到	拿	这	步	?	"

“你是认真的吗？你真的下定决心要采取这一步？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "

"	Oh	,	I	am	quite	serious	,	I	assure	you	.	"
"	哦	,	我	是	相当	严肃的	,	我	保证	你	.	"

“哦，我是认真的，我向你保证。”

" [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [maɪn] [du:][nɑ:t] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] , [ðen] ? "

"	Your	aunt's	objections	and	mine	do	not	count	for	much	,	then	?	"
"	你的	姑姑的	反对意见	和	矿	做	不是	数数	为了	很多	,	然后	?	"

“这么说，你姑妈的反对意见和我的意见都无关紧要了？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɔ:r] [ænt] ['ægəθəz] , " [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

"	I	should	be	sorry	to	go	against	your	wishes	or	Aunt	Agatha's	,	"	I	returned	,
"	我	应该	是	对不起	到	去	反对	你的	愿望	或者	阿姨	阿加莎的	,	"	我	返回	,

“我若违背您的意愿或阿加莎阿姨的意愿，将深感抱歉，”我回答道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ku:l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [sed] [soʊ]

trying	to	keep	cool	;	but	his	manner	,	as	usual	,	aggravated	me	;	it	said	so
尝试	到	保持	凉爽的	;	但	他的	方式	,	作为	通常	,	加重	我	;	它	说	所以

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

他努力保持冷静；但他的态度一如既往地激怒了我；他的话直白地表达了这一点：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['wʊmən] , "

"	What	a	silly	child	you	are	,	and	yet	you	think	yourself	a	woman	,	"
"	什么	一个	愚蠢的	孩子	你	是	,	和	然而	你	思考	你自己	一个	女士	,	"

“你真是个傻孩子，却还自以为是女人。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

"	but	I	must	do	as	I	think	right	in	this	matter	.
"	但	我	必须	做	作为	我	思考	正确的	在	这	事情	.

但是，在这件事上，我必须按照我认为正确的方式来做。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [ɪn]

I	hope	to	prove	to	you	and	everyone	else	that	there	is	nothing	derogatory	in
我	希望	到	证明	到	你	和	每个人	别的	那	那里	是	没有什么	贬	在

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

the	work	I	mean	to	undertake	.
这	工作	我	意思是	到	承担	.

我希望向你和其他所有人证明，我打算从事的工作没有任何贬损之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	not	what	I	would	choose	,	perhaps	,	but	everything	else	is	closed	to	me	,
它	是	不是	什么	我	会	选择	,	也许	,	但	一切	别的	是	关闭	到	我	,

这或许不是我的选择，但其他一切都与我无缘了。

" ['θɪŋkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	thinking	sorrowfully	of	my	life	-	long	misfortune	,	as	I	always	called	it	,
"	思维	悲伤地	的	我的	生活	-	长的	不幸	,	作为	我	总是	称为	它	,

“想到我一生的不幸，我一直都这么称呼它，我感到无比悲伤，”

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'prest] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

and	my	repressed	longings	for	hospital	training	.
和	我的	压抑	渴望	为了	医院	训练	.

以及我内心深处对医院培训的渴望。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

"	Perhaps	if	you	waited	something	else	might	turn	up	.
"	也许	如果	你	等待	某物	别的	可能	转动	向上	.

“或许等等看，会有其他结果出现。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

"	But	I	shook	my	head	at	this	.
"	但	我	摇晃	我的	头	在	这	.

但我对此摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ; ['aɪdlnəs] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] . "

"	I	have	waited	too	long	already	,	Uncle	Keith	;	idleness	soon	becomes	a	habit	.	"
"	我	有	等待	也	长的	已经	,	叔叔	基思	;	懒惰	很快	变成	一个	习惯	.	"

“我已经等得太久了，基思叔叔；懒惰很快就会变成习惯。”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	if	you	have	made	up	your	mind	,	it	is	useless	to	try	and	alter	it	,
"	然后	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	,	它	是	无用	到	尝试	和	改变	它	,

“既然你已经下定决心，试图改变也是徒劳的。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][toʊn] ,

"	returned	Uncle	Keith	,	in	a	slightly	ironical	tone	,
"	返回	叔叔	基思	,	在	一个	轻微地	讽刺	语气	,

“基思叔叔用略带讽刺的语气回答道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['vɑːljəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd]

and	he	actually	took	up	the	volume	he	was	reading	in	a	way	that	showed
和	他	实际上	采取	向上	这	体积	他	曾是	阅读	在	一个	方式	那	显示

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	had	dismissed	the	subject	.
他	有	解雇	这	主题	.

他拿起那本书的样子，却表明他已经对书中的内容不屑一顾。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] ; ['nevər][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [soʊ] [kəm'pliːtli]

I	was	never	more	astonished	in	my	life	;	never	had	Uncle	Keith	so	completely
我	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	我的	生活	;	绝不	有	叔叔	基思	所以	完全地

['bæfəld] [ˌem 'iː] .

baffled	me	.
困惑	我	.

我一生中从未如此惊讶过；基思叔叔也从未让我如此困惑过。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

I	had	spent	the	whole	time	during	which	I	ought	to	have	been	listening	to
我	有	花费	这	所有的	时间	期间	哪个	我	应该	到	有	到过	聆听	到

[ðə; ði]['sɜːrmən] ,

the	sermon	,
这	讲道	,

我本该认真听讲道的那段时间，却全都花在了别的事情上。

[ɪn] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [skiːm] ;

in	recapitulating	the	heads	of	my	arguments	in	favour	of	this	very	scheme	;
在	总结	这	头部	的	我的	论点	在	偏爱	的	这	非常	方案	;

在重述我支持该方案的论点要点时；

[aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [haʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	would	show	Uncle	Keith	how	clearly	and	logically	I	could	work	out	the	subject	.
我	会	展示	叔叔	基思	如何	清楚地	和	逻辑上	我	可以	工作	出去	这	主题	.

我会向基思叔叔展示我是如何清晰、逻辑地解决这个问题的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] ['femənɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

I	had	thought	out	quite	an	admirable	little	essay	on	feminine	work	in	the
我	有	想法	出去	相当	一个	令人钦佩的	小的	散文	在	女性	工作	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [raɪt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

nineteenth	century	by	the	time	Mr	.	Wright	had	finished	his	discourse	.
第十九	世纪	经过	这	时间	先生	.	赖特	有	完成的	他的	话语	.

在赖特先生结束演讲之前，我已经构思好了一篇关于十九世纪女性工作的相当精彩的小文章。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['saɪtɪd][ðə; ði] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	meant	to	have	cited	the	Challoners	as	an	example	.
我	意思是	到	有	引用	这	挑战者	作为	一个	例子	.

我本想以查洛纳斯队为例。

[ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['oʊldˌfiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Aunt	Agatha	had	stayed	in	their	neighbourhood	of	Oldfield	just	before	her
阿姨	阿加莎	有	入住	在	他们的	邻里	的	奥尔德菲尔德	只是	前	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

阿加莎姨妈结婚前曾在他们居住的奥尔德菲尔德附近住过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [peɪd] ['vɪzɪts][æt; ət] [lɔŋmid] [ænd; ənd] [glen] ['kɑːtɪdʒ] .

and	had	often	paid	visits	at	Longmead	and	Glen	Cottage	.
和	有	经常	有薪酬的	访问	在	朗米德	和	格伦	小屋	.

他曾多次到访朗米德和格伦小屋。

[ðə; ði] ['eldɪst] [mɪs] ['tʃælənər] — [næn; nɑ:n] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] — [wʌz; wəz][dʒʌst]

The	eldest	Miss	Challoner	—	Nan	,	I	think	they	called	her	—	was	just
这	长子	错过	查洛纳	—	楠	,	我	思考	他们	称为	她	—	曾是	只是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] ,

preparing	for	her	own	wedding	,
准备	为了	她	自己的	婚礼	,

查洛纳家年纪最大的小姐——我想他们都叫她南——当时正在准备自己的婚礼。

[ænd; ənd] [ænt] ['ægəθə] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt]

and	Aunt	Agatha	often	told	me	what	a	beautiful	girl	she	was	,	and	what
和	阿姨	阿加莎	经常	讲述	我	什么	一个	美丽的	女孩	她	曾是	,	和	什么

[ə; eɪ] [faɪn] ,

a	fine	,
一个	美好的	,

阿加莎姨妈经常跟我说她是个多么漂亮的女孩子，多么优秀，

[ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ['filis] [si:md] .

intelligent	creature	the	second	sister	Phillis	seemed	.
聪明的	生物	这	第二	姐姐	菲利斯	似乎	.

二姐菲莉丝似乎是个聪明的孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] [æt; ət] ['hædlə] ,

She	was	engaged	to	a	young	clergyman	at	Hadleigh	,
她	曾是	已订婚的	到	一个	年轻的	牧师	在	哈德利	,

她与哈德利的一位年轻牧师订婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , ['oʊnli] ['nænz] ['fɑ:ðər] - [ɪn]

and	there	had	been	some	talk	of	a	double	wedding	,	only	Nan's	father	-	in
和	那里	有	到过	一些	讲话	的	一个	双倍的	婚礼	,	仅有的	奶奶的	父亲	-	在

- [lɔ:] , ['mɪstər] . ['meɪn] ,

-	law	,	Mr	.	Mayne	,
-	法律	,	先生	.	梅恩	,

之前曾有人提议举办双人婚礼，只有南的公公梅恩先生.....

[ʌv; əv] [lɔŋmid] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɑ:ðər] [krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

of	Longmead	,	had	been	rather	cross	at	the	notion	,
的	朗米德	,	有	到过	相当	叉	在	这	概念	,

朗米德的居民对这个想法相当恼火。

[soʊ] [fɪlɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] .

so	Phillis's	was	to	be	postponed	until	the	autumn	.
所以	菲利斯	曾是	到	是	推迟	直到	这	秋天	.

因此，菲利斯的婚礼要推迟到秋季举行。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['oʊldˌfi:ld] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'splɔɪts]

All	the	neighbourhood	of	Oldfield	had	been	ringing	with	the	strange	exploits
全部	这	邻里	的	奥尔德菲尔德	有	到过	铃声	和	这	奇怪的	漏洞

[ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

of	these	young	ladies	.
的	这些	年轻的	女士们	.

整个奥尔德菲尔德街区都流传着这些年轻女士们的奇闻轶事。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][fækt][hæd; həd] [li:kt] [aʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [sɜ:r]

One	little	fact	had	leaked	out	after	another	;	it	was	said	their	own	cousin	,	Sir
一	小的	事实	有	泄露	出去	后	其他	;	它	曾是	说	他们的	自己的	表哥	,	先生

['henri] ['tʃælənər] ,

Henry	Challoner	,
亨利	查洛纳	,

一个又一个小事实泄露了出来；据说，他们的表兄亨利·查洛纳爵士也牵涉其中。

[ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['si:krət] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['vaʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

of	Gilsbank	,	had	betrayed	the	secret	,	though	he	always	vowed	his	wife
的	-	,	有	背叛	这	秘密	,	尽管	他	总是	发誓	他的	妻子

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd] ,

had	a	hand	,
有	一个	手	,

吉尔斯班克的吉尔斯班克泄露了秘密，尽管他一直坚称是他的妻子帮忙的。

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,

or	rather	a	tongue	,	in	the	business	;	but	anyhow	,
或者	相当	一个	舌头	,	在	这	商业	;	但	无论如何	,

或者更确切地说，是这条生意上的通情达理之言；但无论如何，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪn] [deɪz] - ['gɑ:sɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

there	was	a	fine	nine	days	'	gossip	over	the	matter	.
那里	曾是	一个	美好的	九	天	-	闲话	超过	这	事情	.

关于这件事，人们议论纷纷了整整九天。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['pri:viəsli] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['dɔtɚz]

It	seemed	that	some	time	previously	Mrs	.	Challoner	and	her	three	daughters
它	似乎	那	一些	时间	之前	太太	.	查洛纳	和	她	三	女儿们

[hæd; həd] [sə'steɪnd] [sɪ'vɪr] [lɔ:sɪz] ,

had	sustained	severe	losses	,
有	持续	严重	损失	,

似乎此前一段时间，查洛纳夫人和她的三个女儿都遭受了严重的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɚ:lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] , [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə]

and	the	three	girls	,	instead	of	losing	courage	,	had	put	their	shoulders	to
和	这	三	女孩们	,	反而	的	输	勇气	,	有	放	他们的	肩膀	到

[ðə; ði] [wi:l] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

三个女孩没有气馁，而是齐心协力地开车。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [ʌp] [æz; əz] ['dresmeɪkər] [æt; ət] ['hædlə] ,

and	had	actually	set	up	as	dressmakers	at	Hadleigh	,
和	有	实际上	放	向上	作为	服装设计师	在	哈德利	,

他们实际上已经在哈德利开了家服装店，

['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn]

carrying	on	their	business	in	a	most	masterly	fashion	,	until	the	unexpected	return
携带	在	他们的	商业	在	一个	最多	精湛	时尚	,	直到	这	意外	返回

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪv] ,

of	their	relative	,
的	他们的	相对的	,

他们以极其娴熟的方式继续经营着自己的生意，直到他们的亲戚意外归来。

[sɜ:r] ['hæri] ['tʃælənər] , [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Sir	Harry	Challoner	,	from	Australia	,	with	plenty	of	money	at	his	disposal	,
先生	哈里	查洛纳	,	从	澳大利亚	,	和	很多	的	钱	在	他的	处理	,

[broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] ,

broke	up	the	dressmaking	business	,
打破	向上	这	服装制作	商业	,

来自澳大利亚的哈里·查洛纳爵士财力雄厚，他打垮了服装制造行业。

[ænd; ənd] ['ri:in'steitid][ðem; ðəm][æt; ət] [glen] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	reinstated	them	at	Glen	Cottage	.
和	恢复	他们	在	格伦	小屋	.

并让他们重返格伦小屋工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	few	of	their	friends	had	been	much	offended	with	them	,
一个	很少	的	他们的	朋友们	有	到过	很多	被冒犯了	和	他们	,

他们的一些朋友对此非常生气。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['leɪdi] [fɪts'rɔi] [hæd; həd]['spoʊkən] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	as	it	was	understood	that	Lady	Fitzroy	had	spoken	warmly	of	their
但	作为	它	曾是	理解	那	女士	菲茨罗伊	有	说	热情地	的	他们的

['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

moral	courage	and	perseverance	,
道德	勇气	和	毅力	,

但据了解，菲茨罗伊夫人曾热情赞扬过他们的道德勇气和毅力，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] .

it	had	become	the	fashion	to	praise	them	.
它	有	变得	这	时尚	到	称赞	他们	.

赞美他们已经成为一种风尚。

[ænt] ['ægəθə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met]

Aunt	Agatha	had	often	quoted	them	to	me	,	saying	she	had	never	met
阿姨	阿加莎	有	经常	引	他们	到	我	,	说	她	有	绝不	遇见

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ,

more	charming	girls	,
更多的	迷人	女孩们	,

阿加莎姑妈经常跟我引用这些话，说她从未见过比她更有魅力的女孩。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [haʊ] ['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	adding	more	than	once	how	thoroughly	she	respected	their	independence	,
和	添加	更多的	比	一次	如何	彻底	她	受人尊敬	他们的	独立	,

她还不止一次地强调自己多么尊重他们的独立性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [maɪ]

and	of	course	in	recalling	the	Challoners	I	thought	I	should	have	added	my
和	的	课程	在	回忆	这	挑战者	我	想法	我	应该	有	额外	我的

['kraʊnɪŋ] ['ɑːrgjumənt] .

crowning	argument	.
加冕	争论	.

当然，在回顾查洛纳斯的故事时，我想我应该补充我的最终论点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] .

There	was	so	much	,	too	,	that	I	longed	to	say	in	favour	of	my	theory	.
那里	曾是	所以	很多	,	也	,	那	我	渴望	到	说	在	偏爱	的	我的	理论	.

此外，我还有很多话想说来支持我的理论。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	love	of	little	children	was	very	strong	with	me	.
这	爱	的	小的	孩子们	曾是	非常	强的	和	我	.

我对小孩子有着非常强烈的喜爱。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [peɪnd] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['taɪərd]

I	had	often	been	pained	as	I	walked	through	the	streets	at	seeing	tired
我	有	经常	到过	痛苦	作为	我	步行	通过	这	街道	在	看到	疲劳的

['tʃɪldrən] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɔːr] ['ʃeɪkən] ['æŋgrəli][baɪ][sʌm; səm] [kɔːrs] ,

children	dragged	along	or	shaken	angrily	by	some	coarse	,
孩子们	拖拽	沿着	或者	摇晃	愤怒地	经过	一些	粗	,

我走在街上，经常看到疲惫的孩子被粗鲁的人拖着走或愤怒地摇晃，这让我感到很痛心。

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [nɜːrs] .

uneducated	nurse	.
未受过教育	护士	.

未受过教育的护士。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

It	had	always	seemed	rather	a	pitiful	idea	to	me	that	children	from
它	有	总是	似乎	相当	一个	可怜	主意	到	我	那	孩子们	从

[ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['aʊərli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [rʌf] ,

their	infancy	should	be	in	hourly	contact	with	rough	,
他们的	婴儿期	应该	是	在	每小时	接触	和	粗糙的	,

我一直觉得让婴儿时期的孩子每小时都接触粗糙的物体，这真是一个相当可悲的想法。

['miːniəl] ['neɪtʃɚz] .

menial	natures	.
卑微的	自然	.

卑微的本性。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]

"	Surely	,	"	I	would	say	to	myself	,	"	the	mother's	place	must	be	in	her
"	一定	,	"	我	会	说	到	我	,	"	这	母亲的	地方	必须	是	在	她

['nɜːrsəri] ;

nursery	;
苗圃	;

“当然，”我会对自己说，“母亲的归宿一定是她的育儿室；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['haɪər] ['duːti][ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

she	can	find	no	higher	duty	than	this	,	to	watch	over	her	little	ones	;
她	能	寻找	不	更高	责任	比	这	,	到	手表	超过	她	小的	一个	;

她认为没有比照顾自己的孩子更重要的职责了；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ræŋk] ['hɪndər] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

even	if	her	position	or	rank	hinder	her	constant	supervision	,
甚至	如果	她	位置	或者	秩	阻碍	她	持续的	监督	,

即使她的职位或级别妨碍了她进行持续的监督，

[waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] ['relɪgeɪt] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['duːtiz] [tuː; tə] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ?

why	need	she	relegate	her	maternal	duties	to	uneducated	women	?
为什么	需要	她	贬谪	她	母体	职责	到	未受过教育	女性	?

为什么要把母亲的职责拱手让给没有受过教育的女性?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [pʊr] ['dʒentl,wumən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] ['glædli] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Are	there	no	poor	gentlewomen	in	the	world	who	would	gladly	undertake	such	a
是	那里	不	贫穷的	淑女们	在	这	世界	WHO	会	乐意	承担	这样的	一个

[wɜːrk] [frʌm; frəm] ['veri] [lʌv] ,

work	from	very	love	,
工作	从	非常	爱	,

难道世界上就没有一位贫穷的淑女，会出于热爱而欣然接受这样的工作吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [kæst] [ɪn]

and	who	would	refuse	to	believe	for	one	moment	they	were	losing	caste	in
和	WHO	会	拒绝	到	相信	为了	一	片刻	他们	是	输	种姓	在

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['duːtiz] [ɪn] [laɪf] ?

discharging	one	of	the	holiest	and	purest	duties	in	life	?
出院	一	的	这	最神圣的	和	最纯净的	职责	在	生活	?

谁会否认，自己在履行人生中最神圣、最纯洁的职责之一时，会失去种姓地位呢?

" [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	What	an	advantage	to	the	children	,
"	什么	一个	优势	到	这	孩子们	,

“这对孩子们来说真是太好了！”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] [pɑːrt] ,

"	I	imagined	myself	saying	in	answer	to	some	objection	on	Uncle	Keith's	part	,
"	我	想象	我	说	在	回答	到	一些	异议	在	叔叔	基思的	部分	,

我设想自己会这样回答基思叔叔的反对意见：

['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['eləkwəns] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪlənst] [baɪ] ['mæskjəlɪn] ['kʌnɪŋ] .

never	dreaming	that	all	this	eloquence	would	be	silenced	by	masculine	cunning	.
绝不	做梦	那	全部	这	口才	会	是	沉默	经过	男性	狡猾	.

谁也没想到，这一切雄辩竟会被男性的狡诈所掩盖。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [hɪr] ['ɪŋglɪʃ] [pjʊr] [ænd; ənd]

"	What	an	advantage	to	these	little	creatures	to	hear	English	pure	and
"	什么	一个	优势	到	这些	小的	生物	到	听到	英语	纯的	和

[ˌʌndɪ'faɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kreidlz] ,

undefiled	from	their	cradles	,
未受污染的	从	他们的	摇篮	,

“对于这些小家伙来说，从摇篮里就能听到纯正无瑕的英语，真是太好了！”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə]['hæbɪts][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [baɪ] ['mɪrli]

and	to	be	trained	to	habits	of	refinement	and	good	manners	by	merely
和	到	是	受过训练	到	习惯	的	精炼	和	好的	礼仪	经过	仅仅

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

instinctively	following	the	example	before	their	eyes	.
本能地	下列的	这	例子	前	他们的	眼睛	.

通过本能地模仿眼前的榜样，就能养成优雅得体的习惯和良好的礼仪。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['kɑ:pɪɪsts] ,

Children	are	such	copyists	,
孩子们	是	这样的	抄写员	,

孩子们真是天生的模仿者，

[wʌn] ['ʃʌdəz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

one	shudders	to	think	of	these	impressionable	little	beings	being	permitted	by	their
一	颤抖	到	思考	的	这些	易受影响的	小的	生物	存在	允许	经过	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['gɑ:dɪənz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ɜ:rlɪɪst] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

natural	guardians	to	take	their	earliest	lessons	from	some	uneducated
自然的	守护者	到	拿	他们的	最早	课程	从	一些	未受过教育

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

一想到这些易受影响的小家伙们竟然被他们的监护人允许从一些没受过教育的人那里接受最早的教育，就让人不寒而栗。

" ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,

"	Women	are	crying	out	for	work	,	Uncle	Keith	,	"	I	continued	,
"	女性	是	哭泣	出去	为了	工作	,	叔叔	基思	,	"	我	持续	,

“基思叔叔，女人们都在哭着喊着要工作，”我继续说道。

['kæriɪŋ] [maɪ] ['wɔ:rfer] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] ['kwɔ:rtər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

carrying	my	warfare	into	a	fresh	quarter	;	but	,	alas	!
携带	我的	战争	进入	一个	新鲜的	四分之一	;	但	,	唉	!

我将战争带入一个新的领域；但是，唉！

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['eləkwəns] , [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

this	,	with	the	rest	of	my	eloquence	,	died	a	natural	death	on	my	way	home	.
这	,	和	这	休息	的	我的	口才	,	死亡	一个	自然的	死亡	在	我的	方式	家	.

连同我其余的雄辩之才，在我回家的路上自然消亡了。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['mɑ:rkɪt]

"	There	are	too	many	of	the	poor	things	in	this	world	,	and	the	female	market
"	那里	是	也	许多	的	这	贫穷的	事物	在	这	世界	,	和	这	女性	市场

[ɪz] ['əʊvəst'ɒkt] .

is	overstocked	.
是	库存过剩	.

“这个世界上穷人太多了，女性市场已经供过于求了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veɪdɪŋ] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
They **are** **invading** **telegraph** **offices** **,** **and** **treading** **on** **the** **heels** **of** **business**
他们 是 入侵 电报 办公室 , 和 踩踏 在 这 高跟鞋 的 商业
[men] ,
men **,**
男人 ,

他们入侵电报局，紧追商人的脚步。

[bʌt; bət] [ʃɪr] [praɪd] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] ['nɜːrsəri]
but **sheer** **pride** **and** **stupidity** **prevent** **them** **from** **trying** **to** **open** **nursery**
但 透明 自豪 和 愚蠢 防止 他们 从 尝试 到 打开 苗圃
[dɔːz] . "
doors **.** **"**
门 . "

但纯粹的骄傲和愚蠢阻止了他们尝试打开育婴室的门。

" [ʌn'leidi,laik] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , " [ə'nʌðər] [ɪ'mædʒɪneri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] [pɑːrt] .
" **Unladylike** **to** **be** **a** **servant** **,** **"** **another** **imaginary** **objection** **on** **Uncle** **Keith's** **part** **.**
" 不淑女 到 是 一个 仆人 , " 其他 假想 异议 在 叔叔 基思的 部分 .

“做佣人有失淑女风范，”基思叔叔又提出了一个臆想出来的反对意见。

" [oʊ] , [faɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] !
" **Oh** **,** **fie** **,** **Uncle** **Keith** **!**
" 哦 , 菲 , 叔叔 基思 !

“哦，呸，基思叔叔！”

[ðɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [huː] [riːd] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
this **from** **you** **,** **who** **read** **your** **Bible** **and** **go** **to** **church** **;**
这 从 你 , WHO 读 你的 圣经 和 去 到 教会 ;

这话出自你之口，你既读圣经，又去教堂；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pæsɪdʒ] ,
and **yet** **I** **remember** **a** **certain** **passage** **,**
和 然而 我 记住 一个 肯定 通道 ,

但我记得其中有一段话，

- [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,
' **Whosoever** **will** **be** **chief** **among** **you** **let** **him** **be** **your** **servant** **,**
- 无论谁 将要 是 首席 之中 你 让 他 是 你的 仆人 ,

“你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人。”

- [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæloʊd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['evər] [sɪns] .
' **which** **has** **hallowed** **the** **very** **idea** **of** **service** **ever** **since** **.**
- 哪个 有 神圣的 这 非常 主意 的 服务 曾经 自从 .

从那时起，服务这一理念就被奉为神圣。

" [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌðər] [siːmz] [ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ; [ɪn] [sʌm; səm] [sens] ,
" **To** **serve** **others** **seems** **the** **very** **meaning** **of** **womanhood** **;** **in** **some** **sense** **,**
" 到 服务 其他的 似乎 这 非常 意义 的 女性 ; 在 一些 感觉 ,

“服务他人似乎是女性的真正意义；从某种意义上说，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [səːvz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
a **woman** **serves** **all** **the** **days** **of** **her** **life** **.**
一个 女士 服务 全部 这 天 的 她 生活 .

女人一生都在服侍他人。

[noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ˌfɑːr 'fetʃt] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] .
No **,** **I** **am** **not** **farfetched** **and** **unpractical** **.**
不 , 我 是 不是 牵强附会 和 不切实际 .

不，我的想法并非异想天开或不切实际。

" [ə'nʌðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mæskjəlɪn] ['taɪreɪd] .

"	Another	supposed	masculine	tirade	.
"	其他	据称	男性	长篇大论	.

又一篇所谓的男性咆哮。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [moʊst] ['kerfəli] .

"	I	have	thought	over	the	whole	thing	most	carefully	.
"	我	有	想法	超过	这	所有的	事物	最多	小心	.

“我已经非常仔细地考虑过整件事了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

I	am	not	only	working	for	myself	,	but	for	others	.
我	是	不是	仅有的	在职的	为了	我	,	但	为了	其他的	.

我不仅是在为自己工作，也是在为他人工作。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ,

I	want	to	open	the	eyes	of	my	generation	,	and	,	like	the	Challoners	,
我	想	到	打开	这	眼睛	的	我的	一代	,	和	,	喜欢	这	挑战者	,

我想开启我这一代人的眼界，并且，像查洛纳斯一样，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃæm] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] .

to	lead	a	new	crusade	against	the	mighty	sham	of	conventionality	.
到	带领	一个	新的	运动	反对	这	强大的	假	的	惯例	.

发起一场反对传统观念虚伪本质的新运动。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒentlˌwumən] ,

Understand	me	,	Uncle	Keith	,	I	do	not	say	to	these	young	gentlewomen	,
理解	我	,	叔叔	基思	,	我	做	不是	说	到	这些	年轻的	淑女们	,

基思叔叔，请您理解，我并不是对这些年轻女士说，

[pʊt] [jʊr; jər] [praɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [jʊr; jər] [pə'ræmbjuleɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] ,

put	your	pride	in	your	pocket	and	wheel	your	perambulator	with	the	twins	,
放	你的	自豪	在	你的	口袋	和	车轮	你的	婴儿车	和	这	双胞胎	,

放下你的自尊，推着婴儿车带着双胞胎出门吧。

[ɔːr] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˌrɪstə'krætɪk] [ə'kweɪntəns] ;

or	carry	the	baby	into	the	park	before	the	eyes	of	your	aristocratic	acquaintance	;
或者	携带	这	婴儿	进入	这	公园	前	这	眼睛	的	你的	贵族	熟人	;

或者当着你那位贵族朋友的面抱着婴儿去公园；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] -

that	would	be	unnecessary	and	foolish	;	you	may	leave	that	part	to	the	under	-
那	会	是	不必要	和	愚蠢	;	你	可能	离开	那	部分	到	这	在下面	-

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

那样做既没必要又愚蠢；你可以把那部分工作交给护士助理。

[huː] [brɪŋz] [jʊr; jər] [miːlz] [ænd; ənd] [skauz] [jʊr; jər] ['nɜːrsəri] ; [aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	brings	your	meals	and	scours	your	nurseries	;	I	simply	say	to	them	,
WHO	带来	你的	餐	和	冲刷	你的	苗圃	;	我	简单地	说	到	他们	,

他们负责送餐和照看婴儿房；我只需对他们说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪf] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ʌn'fɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər]

if	you	have	no	capacity	for	teaching	,	if	nature	has	unfitted	you	for	other
如果	你	有	不	容量	为了	教学	,	如果	自然	有	不合适的	你	为了	其他

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果你没有教学能力，或者天性不适合其他工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['drægɪŋ] ,

and	you	are	too	proud	and	conscientious	to	live	a	dragging	,
和	你	是	也	自豪的	和	尽责的	到	居住	一个	拖拽	,

你太骄傲、太有责任心，无法忍受拖沓的生活。

[dɪ'pendənt] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

dependent	life	under	the	roof	of	some	overburthened	relative	,	take	the	charge	of
依赖	生活	在下面	这	屋顶	的	一些	负担过重	相对的	,	拿	这	收费	的

[sʌm; səm] [ˌərɪstə'krætɪk] ['nɜːrsəri] .

some	aristocratic	nursery	.
一些	贵族	苗圃	.

依附于某个负担过重的亲戚，过着依赖的生活，或者负责照料某个贵族家庭的托儿所。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [kloʊð] [æn; ən]

Do	not	think	it	beneath	your	womanhood	to	feed	and	wash	and	clothe	an
做	不是	思考	它	下面	你的	女性	到	喂养	和	洗	和	衣服	一个

['ɪnfənt] ,

infant	,
婴儿	,

不要认为喂养、清洗和穿衣婴儿有损你的女性身份。

[ɔːr][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [wiːk] , ['tɔdlɪŋ] ['kriːtʃərz] .

or	to	watch	over	weak	,	toddling	creatures	.
或者	到	手表	超过	虚弱的	,	蹒跚学步	生物	.

或者照看虚弱蹒跚的幼崽。

[jʊr; jər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your	work	may	be	humble	,	but	you	will	grow	to	love	it	,
你的	工作	可能	是	谦逊的	,	但	你	将要	生长	到	爱	它	,

你的工作或许微不足道，但你会渐渐爱上它。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [aɪ] , [mɜːrl] ['fɛntən] ,

and	if	no	one	else	will	put	the	theory	to	the	test	,	I	,	Merle	Fenton	,
和	如果	不	一	别的	将要	放	这	理论	到	这	测试	,	我	,	默尔	芬顿	,

如果没人愿意验证这个理论，那么我，默尔·芬顿，

[wɪl] [duː][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌn'eɪdɪd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

will	do	so	,	though	I	must	take	the	plunge	unaided	,	and	alone	.
将要	做	所以	,	尽管	我	必须	拿	这	暴跌	未受帮助	,	和	独自的	.

我会这么做，尽管我必须独自一人孤注一掷。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

"	But	all	these	feeling	observations	were	locked	up	in	my	own	inner	consciousness	,
"	但	全部	这些	感觉	观察	是	已锁定	向上	在	我的	自己的	内	意识	,

但是，所有这些感受都被锁在了我自己的内心意识中。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

for	during	the	remainder	of	the	evening
为了	期间	这	余	的	这	晚上

在当晚剩余的时间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv]

Uncle	Keith	simply	ignored	the	subject	and	read	his	book	with	a	pretence	of
叔叔	基思	简单地	忽略	这	主题	和	读	他的	书	和	一个	虚伪	的

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

being	perfectly	absorbed	in	it	,
存在	完美	吸收	在	它	,

基思叔叔对这个话题置之不理，装作全神贯注地读着他的书。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['mɪstʃɪvəsli] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ]
though **I** **am** **certain** **that** **his** **eyes** **twinkled** **mischievously** **whenever** **he** **looked** **in** **my**
尽管 我 是 肯定 那 他的 眼睛 闪烁 顽皮地 每当 他 看起来 在 我的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

但我确信，每当他看向我这边时，他的眼神都会闪烁着狡黠的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ['ɔːrətɔːri] .
as **though** **he** **were** **quite** **aware** **of** **my** **flood** **of** **repressed** **oratory** **.**
作为 尽管 他 是 相当 意识到的 的 我的 洪水 的 压抑 演说 .

仿佛他完全察觉到了我压抑已久的滔滔不绝的演说。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ægəθə] , [soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
I **determined** **to** **have** **it** **out** **with** **Aunt** **Agatha** **,** **so** **I** **followed** **her** **into**
我 决定 到 有 它 出去 和 阿姨 阿加莎 , 所以 我 随后 她 进入
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her **room** **,**
她 房间 ,

我决心要和阿加莎阿姨好好谈谈，于是我跟着她进了她的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [vɔɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wʊd]
and **asked** **her** **in** **a** **peevish** **voice** **what** **she** **meant** **by** **saying** **Uncle** **Keith** **would**
和 问 她 在 一个 易怒的 嗓音 什么 她 意思是 经过 说 叔叔 基思 会
[biː; bi][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
be **so** **angry** **with** **me** **,**
是 所以 生气的 和 我 ,

然后我用不耐烦的语气问她，她说基思叔叔会生我的气是什么意思。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['saɪləns]
as **he** **had** **not** **raised** **a** **single** **objection** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **as** **silence**
作为 他 有 不是 提高 一个 单身的 异议 , 和 , 的 课程 , 作为 沉默
[ment] [kən'sent] ,
meant **consent** **,**
意思是 同意 ,

因为他没有提出任何反对意见，而沉默当然就意味着同意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] .
I **should** **most** **certainly** **keep** **my** **appointment** **at** **Prince's** **Gate** **.**
我 应该 最多 当然 保持 我的 预约 在 王子的 门 .

我一定要按时赴约，去王子门。

[ænt] ['ægəθə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Aunt **Agatha** **looked** **a** **little** **distressed** **as** **she** **answered** **me** **.**
阿姨 阿加莎 看起来 一个 小的 苦恼 作为 她 回答 我 .

阿加莎阿姨回答我时，神情显得有些忧虑。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mɜːrl] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][maɪ'self] ;
" **To** **tell** **you** **the** **truth** **,** **Merle** **,** **I** **did** **not** **quite** **understand** **your** **uncle** **myself** **;**
" 到 告诉 你 这 真相 , 默尔 , 我 做过 不是 相当 理解 你的 叔叔 我 ;

“说实话，默尔，我自己也没完全理解你叔叔；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nuːz] . "
I **expected** **a** **very** **different** **reception** **of** **my** **news** **.** **"**
我 预期的 一个 非常 不同的 接待 的 我的 消息 . "

我原本以为我的消息会引起截然不同的反应。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['iːgərli] .
" **Tell** **me** **all** **about** **it** **from** **the** **very** **beginning** **,** **"** **I** **returned** **,** **eagerly** **.**
" 告诉 我 全部 关于 它 从 这 非常 开始 , " 我 返回 , 急切地 .

“从头到尾跟我说说吧，”我急切地回答道。

" ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ]

"	Patience	has	made	such	a	nice	fire	,	because	she	said	she	was	afraid	you
"	耐心	有	制成	这样的	一个	好的	火	,	因为	她	说	她	曾是	害怕的	你

[hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] ,

had	a	cold	,
有	一个	寒冷的	,

“耐心生了这么好的火，因为她说她怕你感冒了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [sɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brʌʃ] [aʊt] [maɪ] [her] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] . "

and	I	can	just	sit	by	it	and	brush	out	my	hair	while	we	talk	.	"
和	我	能	只是	坐	经过	它	和	刷子	出去	我的	头发	尽管	我们	讲话	.	"

我可以坐在旁边一边梳头一边和我们聊天。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	But	I	am	tired	and	sleepy	,	child	,	and	after	all	there	is	not	much	to
"	但	我	是	疲劳的	和	困	,	孩子	,	和	后	全部	那里	是	不是	很多	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“但是孩子，我又累又困，而且也没什么好说的了。”

" ['ɔbdʒiktid] [ænt] ['ægəθə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər] [ɔːl]

"	objected	Aunt	Agatha	;	but	she	was	far	too	good	-	natured	to	refuse	for	all
"	反对	阿姨	阿加莎	;	但	她	曾是	远的	也	好的	-	自然	到	拒绝	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

“阿加莎姨妈反对道；但她心地善良，实在不忍心拒绝。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [dɪr] [soʊl] ,

so	she	seated	herself	,	dear	soul	,
所以	她	坐着	她自己	,	亲爱的	灵魂	,

于是她坐了下来，亲爱的灵魂。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['krɪsənd] ['aɪdlnəs] — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər]

in	the	big	chair	—	that	she	had	christened	Idleness	—	and	tried	to	remember
在	这	大的	椅子	—	那	她	有	受洗	懒惰	—	和	尝试	到	记住

[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .

what	I	wished	to	hear	.
什么	我	希望	到	听到	.

她坐在那把被她命名为“懒惰”的大椅子上，努力回忆着我想听的话。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [mɜːrl] : [haʊ] [jʊr; jər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['diːfekt] ['hindəd] [juː; jʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	I	told	him	everything	,	Merle	:	how	your	one	little	defect	hindered	you	,	poor	child	,
"	我	讲述	他	一切	,	默尔	:	如何	你的	一	小的	缺点	受阻	你	,	贫穷的	孩子	,

“我把一切都告诉他了，默尔：你那一点小缺陷是如何阻碍你的，可怜的孩子，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] [ɔːr] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

from	being	a	nursery	governess	or	companion	,	and	how	,	in	spite	of	this
从	存在	一个	苗圃	家庭教师	或者	伴侣	,	和	如何	,	在	尽管如此	的	这

['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] ,

serious	obstacle	,
严肃的	障碍	,

从担任幼儿园女教师或陪伴员，到克服这一重大障碍，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

you	were	determined	to	work	and	be	independent	.	"
你	是	决定	到	工作	和	是	独立的	.	"

你决心要工作，要独立自主。

" [wel] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ?
" Well , and did he say nothing to all that ?
" 出色地 , 和 做过 他 说 没有什么 到 全部 那 ?

“那么，他对这一切难道什么都没说吗？”

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['mænər] [ænt] ['ægəθə] [wʊd] [hæv; həv]
" I asked , for I knew in what a feeling manner Aunt Agatha would have
" 我 问 , 为了 我 知道 在 什么 一个 感觉 方式 阿姨 阿加莎 会 有
[dɪ'skraɪbd] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
described my difficulties .
描述 我的 困难 .

“我问了，因为我知道阿加莎姨妈会以多么感人的方式描述我的困难。”

" [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [sed] , - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɑːsəb(ə)l] [wei] , - [ænd; ənd] [kwaɪt]
" Oh , yes ; he said , ' poor little thing , ' in the kindest possible way , ' and quite
" 哦 , 是的 ; 他 说 , - 贫穷的 小的 事物 , - 在 这 最善良的 可能的 方式 , - 和 相当
[raɪt] — ['veri] ['prɑːpər] ,
right — very proper ,
正确的 — 非常 恰当的 ,

“哦，是的；他用最和蔼的语气说，‘可怜的小家伙’，‘说得完全正确——非常恰当，”’

- [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [wɜːrk] . "
' when I spoke of your desire for work . "
- 什么时候 我 辐 的 你的 欲望 为了 工作 . "

“当我提到你渴望工作时。”

" [wel] , " ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , " rather impatiently .
" 出色地 , " 相当 不耐烦地 .

“好吧，”他有些不耐烦地说道。

" [hiː; hi] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət] [ðæt]
" He listened very attentively until I read him out the advertisement , but that
" 他 听着 非常 认真地 直到 我 读 他 出去 这 广告 , 但 那
[siːmd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] ,
seemed to upset him ,
似乎 到 沮丧的 他 ,

“他一直很认真地听，直到我把广告内容念给他听，但这似乎让他很不高兴。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] .
for he burst out laughing , and I thought he would never stop .
为了 他 爆裂 出去 笑 , 和 我 想法 他 会 绝不 停止 .

因为他突然大笑起来，我觉得他永远也停不下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ɔːl][ðə; ði]
I was half crying by that time , for you had worried me to death all the
我 曾是 一半 哭泣 经过 那 时间 , 为了 你 有 担心 我 到 死亡 全部 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

那时我已经快要哭出来了，因为你整个下午都让我担心得要命。

[mɜːrl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Merle , but nothing I could say would make him grave for a long time .
默尔 , 但 没有什么 我 可以 说 会 制作 他 严重 为了 一个 长的 时间 .

默尔，但我说什么都无法让他长时间保持严肃。

[hiː; hi] [sed] [wʌns] , - [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ? -
He said once , ' What could have put such a thing into her head ? '
他 说 一次 , - 什么 可以 有 放 这样的 一个 事物 进入 她 头 ? -

他曾说过：“究竟是什么让她产生了这种想法？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

and	then	he	laughed	again	as	though	the	idea	amused	him	,
和	然后	他	笑了	再次	作为	尽管	这	主意	觉得好笑	他	,

然后他又笑了，似乎觉得这个想法很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mʌtəd] , - [wʌt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	rubbed	his	hands	and	muttered	,	'	What	an	original	child	it
和	然后	他	摩擦	他的	双手	和	低声说道	,	-	什么	一个	原来的	孩子	它

[ɪz] ;

is	;
是	;

然后他搓了搓手，喃喃自语道："这孩子真有意思；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ;

there	is	no	deficiency	of	brain	power	as	far	as	I	can	see	;
那里	是	不	不足	的	脑	力量	作为	远的	作为	我	能	看	;

在我看来，他的脑力并不不足；

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? -

who	would	have	dreamt	of	such	a	thing	?	'
WHO	会	有	梦见	的	这样的	一个	事物	?	-

谁能想到会发生这样的事?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . "

and	so	on	.	"
和	所以	在	.	"

等等。"

" [ðen] [aɪ] [meɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

"	Then	I	may	flatter	myself	that	Uncle	Keith	approves	of	my	scheme	,	"	I	observed	,
"	然后	我	可能	奉承	我	那	叔叔	基思	批准	的	我的	方案	,	"	我	观察到	,

"那么我就可以自欺欺人地认为基思叔叔赞同我的计划了，"我说道。

['stɪfli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] .

stiffly	,	for	I	was	much	offended	at	the	idea	of	his	laugh	.
僵硬地	,	为了	我	曾是	很多	被冒犯了	在	这	主意	的	他的	笑	.

动作僵硬，因为我一想到他的笑声就感到非常生气。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] ['ægəθə] , [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

"	Oh	dear	,	no	,	"	returned	Aunt	Agatha	,	in	an	alarmed	voice	,	"	he	expressed	his
"	哦	亲爱的	,	不	,	"	返回	阿姨	阿加莎	,	在	一个	惊慌	嗓音	,	"	他	表达	他的

[ˌdɪsə'pruːvl] ['veri] ['strɔːŋli] ;

disapproval	very	strongly	;
不赞成	非常	强烈	;

"哦，天哪，不，"阿加莎姨妈惊慌地回答道，"他非常强烈地表达了他的不满；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

he	said	it	was	all	very	well	in	theory	,	and	that	,	on	the	whole	,
他	说	它	曾是	全部	非常	出色地	在	理论	,	和	那	,	在	这	所有的	,

他说这一切理论上都很好，而且总的来说，

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] [sfɪr] ,

he	agreed	with	you	that	the	nursery	was	undoubtedly	a	lady	-	like	sphere	,
他	同意	和	你	那	这	苗圃	曾是	无疑	一个	女士	-	喜欢	领域	,

他同意你的看法，认为育婴室无疑是女性专属的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [skiːm] [wʊd] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

but	he	was	far	from	sure	that	your	scheme	would	be	practical	.
但	他	曾是	远的	从	当然	那	你的	方案	会	是	实际的	.

但他对你的方案是否可行却远没有十足的把握。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

He	foresaw	all	kinds	of	difficulties	,
他	预见	全部	种类	的	困难	,

他预见了各种各样的困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] . "

and	that	he	did	not	consider	you	at	all	the	person	for	such	a	position	.	"
和	那	他	做过	不是	考虑	你	在	全部	这	人	为了	这样的	一个	位置	.	"

他认为你根本不适合担任这个职位。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] ?

"	Why	did	not	Uncle	Keith	say	all	this	to	me	himself	?
"	为什么	做过	不是	叔叔	基思	说	全部	这	到	我	他自己	?

为什么基思叔叔不亲自告诉我这些?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .

"	Because	he	said	it	would	only	be	sowing	the	wind	to	raise	the	whirlwind	.
"	因为	他	说	它	会	仅有的	是	播种	这	风	到	增加	这	旋风	.

“因为他说，这样做只会播下风的种子，从而掀起旋风。”

[ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [diˈklɛəz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	argument	he	declares	women	always	have	the	best	of	it	,
在	一个	争论	他	声明	女性	总是	有	这	最好的	的	它	,

在一次争论中，他宣称女性总是占尽上风。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [fæstɪst] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [oʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] ;

because	they	can	talk	the	fastest	,	and	never	will	own	they	are	beaten	;
因为	他们	能	讲话	这	最快	,	和	绝不	将要	自己的	他们	是	被打败	;

因为他们说话最快，而且永远不会承认自己失败了；

[tuː; tə] [reɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

to	raise	objections	would	only	be	to	strengthen	you	more	in	your	purpose	.
到	增加	反对意见	会	仅有的	是	到	加强	你	更多的	在	你的	目的	.

提出反对意见只会让你更加坚定自己的目标。

[aɪ] [θɪŋk] , " ['fɪnɪʃt] [ænt] ['ægəθə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [vɔɪs] ,

I	think	,	"	finished	Aunt	Agatha	,	in	her	softest	voice	,
我	思考	,	"	完成的	阿姨	阿加莎	,	在	她	最柔软	嗓音	,

“我想，”阿加莎姑妈用她最温柔的声音说完，“

" [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ,

"	that	he	hoped	your	plan	would	die	a	natural	death	,
"	那	他	希望	你的	计划	会	死	一个	自然的	死亡	,

他希望你的计划会自然消亡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

for	he	recommended	me	to	withdraw	all	opposition	.
为了	他	受到推崇的	我	到	提取	全部	反对	.

因为他建议我放弃一切反对意见。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

"	Oh	,	the	cunning	of	these	men	.
"	哦	,	这	狡猾	的	这些	男人	.

“哦，这些人真是狡猾。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] .

I	would	not	have	believed	all	this	of	Uncle	Keith	.
我	会	不是	有	相信	全部	这	的	叔叔	基思	.

我根本不会相信基思叔叔说的这些话。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] ;

I	was	far	too	angry	to	talk	any	more	to	Aunt	Agatha	;
我	曾是	远的	也	生气的	到	讲话	任何	更多的	到	阿姨	阿加莎	;

我当时气得根本没法再跟阿加莎阿姨说话了；

[aɪ]['oʊnli] [kə'mɑːndid] [maɪ] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

I	only	commanded	my	voice	sufficiently	to	say	that	I	fully	intended	to	keep	my
我	仅有的	命令	我的	嗓音	足够	到	说	那	我	完全	故意的	到	保持	我的

[ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

appointment	the	next	day	;
预约	这	下一个	天	;

我只是勉强控制住自己的声音，表示我完全打算第二天赴约；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	as	she	only	looked	at	me	very	sadly	and	said	nothing	,
和	作为	她	仅有的	看起来	在	我	非常	令人遗憾的是	和	说	没有什么	,

她只是悲伤地看着我，什么也没说。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['lɪŋgərɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	had	no	excuse	for	lingering	any	longer	,
我	有	不	原谅	为了	挥之不去的	任何	更长	,

我没有理由再继续逗留了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] .

so	I	took	up	my	candlestick	and	marched	into	my	own	room	.
所以	我	采取	向上	我的	烛台	和	行军	进入	我的	自己的	房间	.

于是我拿起烛台，径直走进了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['desələt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] ,

It	felt	cold	and	desolate	,	and	as	I	sat	down	by	the	toilet	table	,
它	毛毡	寒冷的	和	荒凉	,	和	作为	我	卫星	向下	经过	这	洗手间	桌子	,

感觉又冷又荒凉，我坐在马桶边的桌子旁，

[sʌtʃ] [sæd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

such	sad	eyes	looked	into	mine	from	the	depths	of	the	mirror	,
这样的	伤心	眼睛	看起来	进入	矿	从	这	深度	的	这	镜子	,

镜子深处，一双悲伤的眼睛凝视着我。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [self] - ['pɪtiɪŋ] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][prɑːp][maɪ] [tʃɪn] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd]

that	a	curious	self	-	pitying	feeling	made	me	prop	my	chin	on	my	hands	and
那	一个	好奇的	自己	-	怜悯	感觉	制成	我	支柱	我的	下巴	在	我的	双手	和

[ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪmɪdʒ] .

exchange	looks	of	silent	sympathy	with	my	image	.
交换	看起来	的	沉默的	同情	和	我的	图像	.

一种莫名的自怜之情让我双手托腮，默默地与自己的影像交换着同情的眼神。

[maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['bjuːti] ['nevər] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

My	want	of	beauty	never	troubled	me	;
我的	想	的	美丽	绝不	麻烦	我	;

我并不为自己的外貌不足而烦恼；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf]

it	has	always	been	my	private	conviction	that	we	ought	to	be	thankful	if
它	有	总是	到过	我的	私人的	定罪	那	我们	应该	到	是	感恩	如果

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] ;

we	are	tolerably	pleasant	in	other	people's	eyes	;
我们	是	勉强可以接受	令人愉快的	在	其他	人们的	眼睛	;

我个人一直认为，如果我们在别人眼中还算讨人喜欢，就应该心存感激；

['bjuːti] [ɪz] [tuː] [rer] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ˌriːprə'djuːst] .

beauty	is	too	rare	a	gift	to	be	often	reproduced	.
美丽	是	也	稀有的	一个	礼物	到	是	经常	复制品	.

美貌是一种极其罕见的恩赐，不应轻易复制。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kɑ:ntent] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:]

If	people	thought	me	nice	-	looking	I	was	more	than	content	;	perhaps	it
如果	人们	想法	我	好的	-	寻找	我	曾是	更多的	比	内容	;	也许	它

[wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ,

was	surprising	that	,
曾是	奇怪	那	,

如果人们觉得我长得好看，我就非常满足了；也许这让人感到惊讶，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['perənts] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , "

with	such	good	-	looking	parents	,	I	was	just	ordinary	and	nothing	else	,	"
和	这样的	好的	-	寻找	父母	,	我	曾是	只是	普通的	和	没有什么	别的	,	"

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [mɜ:rl] ,

But	never	mind	,	Merle	,
但	绝不	头脑	,	默尔	,

父母长得这么好看，我却只是个普通人，仅此而已。“不过没关系，默尔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [aɪz] , " [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [wʌns] [sed] [tu:; tə]

you	have	a	good	figure	and	talking	eyes	,	"	as	Aunt	Agatha	once	said	to
你	有	一个	好的	数字	和	说	眼睛	,	"	作为	阿姨	阿加莎	一次	说	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“你身材很好，眼睛会说话，”正如阿加莎阿姨曾经对我说的那样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	I	was	much	plainer	at	your	age	,	my	dear	,
"	我	曾是	很多	更朴素	在	你的	年龄	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我像你这么大的时候，长相远没有现在这么平凡。”

[bʌt; bət][maɪ] ['pleɪnnəs] ['nevər] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

but	my	plainness	never	prevented	me	from	having	a	happy	life	and	a	good
但	我的	朴素	绝不	阻止	我	从	拥有	一个	快乐的	生活	和	一个	好的

['hʌzbənd] . "

husband	.	"
丈夫	.	"

但我的相貌平平并没有妨碍我拥有幸福的生活和一位好丈夫。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [tu:] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] —

"	Well	,	perhaps	I	should	like	a	happy	life	,	too	,	but	as	for	the	husband	—
"	出色地	,	也许	我	应该	喜欢	一个	快乐的	生活	,	也	,	但	作为	为了	这	丈夫	—

['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] ,

never	dream	of	that	,
绝不	梦	的	那	,

“嗯，或许我也想要幸福的生活，但至于丈夫——想都别想。”

[maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] .

my	good	girl	;	remember	your	miserable	deficiency	in	this	enlightened	age	.
我的	好的	女孩	;	记住	你的	悲惨的	不足	在	这	开明	年龄	.

我的乖女儿，记住你在这个文明时代所存在的可悲缺陷。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [kən'doʊn] [ðæt] ;

No	man	in	his	senses	would	condone	that	;
不	男人	在	他的	感官	会	宽恕	那	;

任何一个神智正常的人都不会赞同这种行为；

[pʊt] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['rezəlu:tli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk][ɪn][laɪf] .

put	such	thoughts	resolutely	away	and	think	only	of	your	work	in	life	.
放	这样的	想法	坚决地	离开	和	思考	仅有的	的	你的	工作	在	生活	.

坚决摒弃这些想法，一心只想做好自己的工作。

- [ˌiː es ˈtiː] - .
Laborare est orare .
- est - .

Laborare est orare.

" ([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] - [bɑːks] .
THE CONTENTS OF MY WORK - BOX .
这 内容 的 我的 工作 - 盒子 .

我的工作箱里装了些什么。

[haʊ] [ˈbʌtnz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
HOW BUTTONS ARE MADE .
如何 按钮 是 制成 .

纽扣是如何制作的。

[tiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wen] [ˈbʌtnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd]
t is scarcely possible to determine when buttons , which are both useful and
t 是 几乎 可能的 到 决定 什么时候 按钮 , 哪个 是 两个都 有用 和
[ˌɔːrnəˈment(ə)l] , [wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] .
ornamental , were first made .
装饰 , 是 第一的 制成 .

纽扣既实用又美观，我们几乎无法确定它最初是什么时候制造出来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts]
In the paintings of the fourteenth century they frequently appear on the garments
在 这 绘画 的 这 第十四 世纪 他们 频繁地 出现 在 这 服装
[ʌv; əv][bəuθ][ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] ,
of both sexes ,
的 两个都 性别 ,

在十四世纪的绘画作品中，它们经常出现在男女的服装上。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,
but in many instances they are drawn without button - holes ,
但 在 许多 实例 他们 是 绘制 没有 按钮 - 孔 ,

但很多情况下，它们都没有设计扣眼。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ]
and are placed in such situations as to suggest that at that time they
和 是 放置 在 这样的 情况 作为 到 建议 那 在 那 时间 他们
[wɜːr; wər] [juːst] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] [ðæn; ðən] [ˈjuːsflnəs] .
were used more for ornament than usefulness .
是 用过的 更多的 为了 装饰品 比 用处 .

它们被放置在这样的环境中，表明当时它们更多地是作为装饰品而不是实用物品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
It was towards the close of the sixteenth century that button - making was
它 曾是 向 这 关闭 的 这 第十六 世纪 那 按钮 - 制作 曾是
[fɜːrst] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
first considered a business ,
第一的 经过考虑的 一个 商业 ,

直到十六世纪末，纽扣制作才首次被视为一项生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi] .
and that the manufacturers formed a considerable body .
和 那 这 制造商 形成 一个 大量 身体 .

而且这些制造商构成了一个相当大的群体。

['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['prɑːses] .

Button	-	making	was	originally	a	very	tedious	and	expensive	process	.
按钮	-	制作	曾是	起初	一个	非常	乏味	和	昂贵的	过程	.

纽扣制作最初是一个非常繁琐且昂贵的过程。

[ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ;

The	button	consisted	of	one	solid	piece	of	metal	;
这	按钮	由……组成	的	一	坚硬的	片	的	金属	;

按钮由一整块金属制成；

[ðə; ðɪ] ['ɔrnəmənts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'greɪvər] .

the	ornaments	on	the	face	of	it	were	the	work	of	an	engraver	.
这	装饰品	在	这	脸	的	它	是	这	工作	的	一个	雕刻师	.

表面的装饰图案是雕刻师的作品。

[tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ðə; ðɪ] [pres]

To	obviate	the	expense	connected	with	such	a	method	of	production	,	the	press
到	避免	这	费用	连接	和	这样的	一个	方法	的	生产	,	这	按

, [stæmp] ,

,	stamp	,
,	邮票	,

为了避免与这种生产方法相关的费用，印刷机、冲压机、

[ænd; ənd] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['məʊldz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

and	engine	for	turning	the	moulds	were	introduced	.
和	引擎	为了	转弯	这	模具	是	介绍	.

并引进了用于转动模具的发动机。

[ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

This	improvement	led	the	way	for	other	improvements	,
这	改进	引领	这	方式	为了	其他	改进	,

这一改进为其他改进铺平了道路。

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [meɪd]

both	with	regard	to	the	materials	from	which	buttons	were	afterwards	made
两个都	和	看待	到	这	材料	从	哪个	按钮	是	然后	制成

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	also	the	process	of	manufacture	.
和	还	这	过程	的	生产	.

无论是纽扣的制作材料，还是制造工艺。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [gɪlt] ['bʌt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt]

The	plain	gilt	button	,	which	was	extensively	used	in	the	early	part	of	the	present
这	清楚的	镀金	按钮	,	哪个	曾是	广泛地	用过的	在	这	早期的	部分	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这种素面镀金纽扣在本世纪初被广泛使用。

[wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ælɔɪ] [kɔːld] ['pleɪtɪŋ] ['met(ə)l] ,

was	made	from	an	alloy	called	plating	metal	,
曾是	制成	从	一个	合金	称为	电镀	金属	,

它由一种叫做电镀金属的合金制成，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [les] [zɪŋk] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri]

which	contained	a	larger	proportion	of	copper	and	less	zinc	than	ordinary
哪个	包含	一个	更大的	部分	的	铜	和	较少的	锌	比	普通的

[bræs] .

brass	.
黄铜	.

它比普通黄铜含有更多比例的铜和更少比例的锌。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəsli] [kʌt] [aʊt]

The	devices	on	the	outer	surface	were	produced	by	stamping	the	previously	cut	out
这	设备	在	这	外	表面	是	生产	经过	冲压	这	之前	切	出去

[blæŋks] [ɔːr] ['met(ə)l] [dɪsks] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [daɪz] ,

blanks	or	metal	discs	with	steel	dies	,
空白	或者	金属	光盘	和	钢	死亡	,

外表面上的装置是通过用钢模冲压预先切割好的坯料或金属圆盘制成的。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neks] [wɜːr; wər] ['sɔdəd] [ɪn] .

after	which	the	necks	were	soldered	in	.
后	哪个	这	脖子	是	焊接	在	.

之后将琴颈焊接上去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [frʌm; frəm] ['aɪərn] [tuː; tə] [goʊld] ,

At	the	present	time	every	possible	kind	of	metal	,	from	iron	to	gold	,
在	这	展示	时间	每一个	可能的	种类	的	金属	,	从	铁	到	金子	,

['weðər] [pjʊr] [ɔːr] [mɪkst] ;

whether	pure	or	mixed	;
无论	纯的	或者	混合	;

目前，从铁到金，各种金属，无论是纯金属还是合金金属，都已存在；

['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['woʊv(ə)n] ['fæbrɪk] , [frʌm; frəm] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sætn] [ænd; ənd] ['velvɪt] ;

every	conceivable	woven	fabric	,	from	canvas	to	the	finest	satin	and	velvet	;
每一个	可以想象的	编织	织物	,	从	帆布	到	这	最好的	缎	和	天鹅绒	;

从帆布到最上等的缎子和天鹅绒，各种你能想象到的织物；

['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːr] [prest] , [æz; əz] [wʊd] , [hɔːrn] ,

every	natural	production	capable	of	being	turned	out	or	pressed	,	as	wood	,	horn	,
每一个	自然的	生产	有能力的	的	存在	转向	出去	或者	按下	,	作为	木头	,	喇叭	,

[huːf] , [pɜːrl] ,

hoof	,	pearl	,
蹄	,	珍珠	,

凡是能够被加工或压制的天然产物，如木材、角、蹄、珍珠等，

[boʊn] , ['aɪvəri] , [dʒet] , ['aɪvəri] [nʌts] ; ['evri] [ˌmænjə'fæktʃər] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]

bone	,	ivory	,	jet	,	ivory	nuts	;	every	manufactured	material	of	which	the	same	may
骨	,	象牙	,	喷射	,	象牙	坚果	;	每一个	制造	材料	的	哪个	这	相同的	可能

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

骨头、象牙、煤玉、象牙果；凡是可如此描述的人造材料，

[æz; əz] ['kʊtʃʊk] , ['leðər] , ['peɪpjɚ] - , [glæs] , ['pɔːrsəlɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['bʌtnz]

as	caoutchouc	,	leather	,	papier	maché	,	glass	,	porcelain	,	etc	.	,	buttons
作为	橡胶	,	皮革	,	纸张	-	,	玻璃	,	瓷	,	ETC	.	,	按钮

[ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;

are	made	in	a	great	variety	of	shape	;
是	制成	在	一个	伟大的	种类	的	形状	;

纽扣的材质多种多样，包括橡胶、皮革、纸浆、玻璃、瓷器等等，形状也多种多样；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] ['ʌndər] [fɔːr] ['hedz] : ['bʌtnz] [wɪð; wɪθ]

but	at	the	present	time	they	may	be	classed	under	four	heads	:	buttons	with
但	在	这	展示	时间	他们	可能	是	分类	在下面	四	头部	:	按钮	和

[ʃæŋks] ,

shanks	,
小腿	,

但目前它们可以分为四类：带柄纽扣、

['bʌtnz] [wɪ'ðaʊt] [ʃæŋks] , ['bʌtnz] [ɑːn] [rɪŋz] [ɔːr] ['waɪər] ['məʊldz] ,

buttons	without	shanks	,	buttons	on	rings	or	wire	moulds	,
按钮	没有	小腿	,	按钮	在	戒指	或者	金属丝	模具	,

无柄纽扣、环扣或线模扣

[ænd; ənd] ['bʌtnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

and	buttons	covered	with	cloth	or	some	other	material	.
和	按钮	涵盖	和	布	或者	一些	其他	材料	.

纽扣用布料或其他材料包裹着。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][flaɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

In	the	process	of	metal	button	-	making	by	means	of	fly	presses	and
在	这	过程	的	金属	按钮	-	制作	经过	方法	的	飞	出版社	和

['pʌntʃɪz] , ['sɜːrkjələr] [dɪsks] ,

punches	,	circular	discs	,
拳击	,	圆	光盘	,

在利用飞轮式压力机和冲头制造金属纽扣的过程中，会产生圆形圆盘，

[kɔːld] [blæŋks] , [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

called	blanks	,	are	cut	out	of	sheets	of	metal	.
称为	空白	,	是	切	出去	的	纸张	的	金属	.

称为坯料，是从金属板上切割下来的。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [baɪ] ['fiːmeɪl] , [huː] , [waɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] ,

This	work	is	usually	done	by	females	,	who	,	while	seated	at	a	bench	,
这	工作	是	通常	完毕	经过	女性	,	WHO	,	尽管	坐着	在	一个	长椅	,

这项工作通常由女性完成，她们坐在长凳上，

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [blæŋks] [pər] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [twelv] [groʊs] [ɪn][æn; ən]

manage	to	cut	out	as	many	as	thirty	blanks	per	minute	,	or	twelve	gross	in	an
管理	到	切	出去	作为	许多	作为	三十	空白	每	分钟	,	或者	十二	总的	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

每分钟最多能裁出 30 个空格，或者每小时裁出 12 罗。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋks][ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] .

On	leaving	the	press	the	edges	of	the	blanks	are	very	sharp	.
在	离开	这	按	这	边缘	的	这	空白	是	非常	锋利的	.

离开印刷机时，坯料的边缘非常锋利。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [smuːðd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

When	they	have	been	smoothed	and	rounded	,
什么时候	他们	有	到过	平滑	和	圆润	,

当它们被打磨光滑圆润后，

[ðə; ði]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ɑːr; ər] ['plænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ][daɪ] ,

the	surfaces	are	planished	on	the	face	by	being	placed	separately	in	a	die	,
这	表面	是	平整	在	这	脸	经过	存在	放置	分别地	在	一个	死	,

将工件分别放入模具中，对工件表面进行平整处理。

['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [stæmp] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [frʌm; frəm]

under	a	small	stamp	,	and	causing	them	to	receive	a	sharp	blow	from
在下面	一个	小的	邮票	,	和	导致	他们	到	收到	一个	锋利的	吹	从

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] ['hæmər] .

a	polished	steel	hammer	.
一个	抛光	钢	锤	.

在小型冲压机下，并用抛光钢锤猛击它们。

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃæŋkɪŋ] , [ɔːr] [ə'tætʃɪŋ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['luːps] ,

The	next	process	is	that	of	shanking	,	or	attaching	small	metal	loops	,
这	下一个	过程	是	那	的	刺伤	,	或者	连接	小的	金属	循环	,

下一个工序是加装金属环，也就是将小金属环连接到金属环上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə]['gɑːrmənts] .

by	which	they	are	fastened	to	garments	.
经过	哪个	他们	是	系紧	到	服装	.

它们通过这些纽扣固定在衣服上。

[ðə; ði] [ʃæŋk] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

The	shank	manufacture	is	a	distinct	branch	of	the	trade	in	Birmingham	,
这	小腿	生产	是	一个	清楚的	分支	的	这	贸易	在	伯明翰	,

在伯明翰，刀柄制造是贸易中一个独立的分支。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fækt(ə)ri] .

although	at	times	carried	on	in	the	same	factory	.
虽然	在	时代	携带	在	在	这	相同的	工厂	.

虽然有时是在同一家工厂内进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [ʃæŋks] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

The	shanks	are	made	by	a	machine	,
这	小腿	是	制成	经过	一个	机器	,

柄部是由机器制造的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ɪz] ['grædʒuəli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ,

in	which	a	coil	of	wire	is	gradually	advanced	towards	a	pair	of	shears	,
在	哪个	一个	线圈	的	金属丝	是	逐步地	先进的	向	一个	一对	的	剪	,

其中，一圈线圈逐渐向剪刀推进，

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] .

which	cut	off	short	pieces	.
哪个	切	离开	短的	件	.

切成小段。

[ə; eɪ]['met(ə)l] ['fɪŋgər] [ðen] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] ,

A	metal	finger	then	presses	against	the	middle	of	each	piece	,
一个	金属	手指	然后	出版社	反对	这	中间	的	每个	片	,

然后，一个金属手指会按压每块零件的中间位置。

[fɜːrst] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [vaɪs] ,

first	bending	it	and	then	pressing	it	into	a	vice	,
第一的	弯曲	它	和	然后	紧迫	它	进入	一个	副	,

先将其弯曲，然后将其压入虎钳中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'prest] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [luːp] ; [ə; eɪ] ['hæmər] [ðen] [straɪks] [ðə; ði]

where	it	is	compressed	so	as	to	form	a	loop	;	a	hammer	then	strikes	the
在哪里	它	是	压缩	所以	作为	到	形式	一个	环形	;	一个	锤	然后	罢工	这

[tuː] ['ɛndz] ,

two	ends	,
二	结束	,

将金属片压缩成环状；然后用锤子敲击环的两端。

['spredɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] ,

spreading	them	into	a	flat	surface	,
传播	他们	进入	一个	平坦的	表面	,

将它们摊平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

and	the	shank	is	pushed	out	of	the	machine	ready	for	use	.
和	这	小腿	是	推动	出去	的	这	机器	准备好	为了	使用	.

柄部从机器中推出，即可使用。

[ðə; ði] [ʃæŋks] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋks][baɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]

The	shanks	in	some	instances	are	attached	to	the	blanks	by	women	with	iron
这	小腿	在	一些	实例	是	随附的	到	这	空白	经过	女性	和	铁

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

在某些情况下，柄部是由妇女用铁丝固定在坯料上的。

['sɑːdər] , [ænd; ənd]['rez(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

solder	,	and	resin	,	after	which	they	are	placed	in	an	oven	,
焊接	,	和	树脂	,	后	哪个	他们	是	放置	在	一个	烤箱	,

加入焊料和树脂后，将它们放入烤箱中。

[ænd; ənd] [wen] ['fɜːrmli][juˈnaɪtɪd][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][fɔːrm] [pleɪn] ['bʌtnz] .

and	when	firmly	united	are	removed	and	form	plain	buttons	.
和	什么时候	牢牢	团结的	是	已移除	和	形式	清楚的	按钮	.

当它们牢固地结合在一起时，就可以拆卸下来，形成普通的纽扣。

[ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [haʊˈevər] , ['sɑːdərɪŋ] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,

In	the	majority	of	cases	,	however	,	soldering	is	dispensed	with	,
在	这	多数	的	案例	,	然而	,	焊接	是	分发	和	,

然而，在大多数情况下，无需焊接。

[ðə; ði] [ʃæŋks] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

the	shanks	being	made	secure	in	the	press	.
这	小腿	存在	制成	安全的	在	这	按	.

柄部在压机中固定牢固。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃæŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	the	button	is	to	be	finished	without	a	shank	,	it	is	passed	on	from	the
如果	这	按钮	是	到	是	完成的	没有	一个	小腿	,	它	是	通过了	在	从	这

[pres] ,

press	,
按	,

如果按钮无需柄部即可完成制作，则从压机上卸下。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wer] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [pɪrst] ,

which	it	leaves	as	a	blank	,	to	another	where	the	holes	are	pierced	,
哪个	它	树叶	作为	一个	空白的	,	到	其他	在哪里	这	孔	是	穿孔	,

它留下一片空白，而另一片则布满了孔洞。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [wer] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

and	then	to	a	third	where	the	roughness	is	removed	from	the	edges
和	然后	到	一个	第三	在哪里	这	粗糙度	是	已移除	从	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] .

of	the	holes	.
的	这	孔	.

然后进行第三道工序，去除孔边缘的粗糙度。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [kʌt]

The	commonest	metal	buttons	which	I	have	seen	in	process	of	making	were	cut
这	最常见的	金属	按钮	哪个	我	有	已见	在	过程	的	制作	是	切

[aʊt] [ʌv; əv][skræps][ʌv; əv][tɪn] ,

out	of	scraps	of	tin	,
出去	的	碎屑	的	锡	,

我见过的最常见的金属纽扣是用废锡片切割而成的。

['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [hiːp] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɑːp] [wer] [tɪn] [gʊdz]

similar	to	what	may	be	seen	on	the	refuse	heap	of	any	shop	where	tin	goods
相似的	到	什么	可能	是	已见	在	这	拒绝	堆	的	任何	店铺	在哪里	锡	商品

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

类似于在任何生产锡制品的商店的废料堆上看到的东西。

[ðə; ði][hænd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɜːrkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][blæŋks] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	hand	presses	worked	by	women	cut	out	the	blanks	,	made	a	simple
这	手	出版社	工作	经过	女性	切	出去	这	空白	,	制成	一个	简单的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

impression	on	the	outside	,
印象	在	这	外部	,

妇女们操作的手动印刷机将坯料裁切出来，在外面印上简单的图案。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	turned	up	the	edges	all	round	at	the	same	time	.
和	转向	向上	这	边缘	全部	圆形的	在	这	相同的	时间	.

同时将四周的边缘都卷了起来。

[ðə; ði][blæŋks][wɜːr; wər] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pres] , [wer] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd]

The	blanks	were	then	passed	on	to	another	press	,	where	pieces	of	cardboard
这	空白	是	然后	通过了	在	到	其他	按	,	在哪里	件	的	纸板

[wɜːr; wər] [in'səːtid] ,

were	inserted	,
是	插入	,

然后将这些空白纸坯送到另一台印刷机，在那里放入纸板片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɜːrm] .

and	the	edges	turned	over	to	keep	them	firm	.
和	这	边缘	转向	超过	到	保持	他们	公司	.

将边缘翻折起来，使其保持牢固。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər][nekst] [pɪrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	holes	were	next	pierced	,	and	a	finish	given	by	a	blow	from	a
这	孔	是	下一个	穿孔	,	和	一个	结束	给定	经过	一个	吹	从	一个

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

接下来，将这些孔洞刺穿，最后用印章敲击完成。

[aɪ] [felt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

I	felt	deeply	interested	in	seeing	all	kinds	of	buttons	in	process	of	being	made	,
我	毛毡	深	感兴趣的	在	看到	全部	种类	的	按钮	在	过程	的	存在	制成	,

我对观看各种纽扣的制作过程产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm][fɔːr; fər]['ɪndiə] , ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrmi] ,

some	for	India	,	others	for	Chili	,	and	our	own	army	,
一些	为了	印度	,	其他的	为了	辣椒	,	和	我们的	自己的	军队	,

一部分给印度，一部分给智利，还有一部分给我们自己的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

but	the	prettiest	and	most	interesting	to	witness	while	passing	through	the
但	这	最漂亮的	和	最多	有趣的	到	证人	尽管	通过	通过	这

['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [stæmps] ,

presses	,	stamps	,
出版社	,	邮票	,

但最漂亮、最有趣的景象，莫过于在经过印刷机、邮票摊位时看到的景象。

[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɔːltə] .

and	hands	of	the	workers	were	some	which	were	being	made	for	Malta	.
和	双手	的	这	工人	是	一些	哪个	是	存在	制成	为了	马耳他	.

工人们的手上有些是为马耳他而造的。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [pres] [ðə; ði][blæŋk][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːst] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt] .

In	passing	through	the	first	press	the	blank	was	embossed	and	cut	out	.
在	通过	通过	这	第一的	按	这	空白的	曾是	压纹	和	切	出去	.

坯料经过第一道压机后，被压印并切割出来。

[baɪ] [ə'nʌðər] [pres] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [pres] [ðə; ði] ['oʊpən][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

By	another	press	the	edge	was	scalloped	,	and	by	a	third	press	the	open	work	was	effected	.
经过	其他	按	这	边缘	曾是	扇贝状的	,	和	经过	一个	第三	按	这	打开	工作	曾是	受影响	.

用另一台压机压出扇贝状边缘，用第三台压机压出镂空图案。

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['presɪŋ] [iːtʃ] [dɪsk][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

The	next	process	was	that	of	so	pressing	each	disc	to	such	an	extent	that
这	下一个	过程	曾是	那	的	所以	紧迫	每个	光盘	到	这样的	一个	程度	那

[ðə; ði]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [tuː] [maɪt] [miːt] ,

the	scalloped	edges	of	two	might	meet	,
这	扇贝状的	边缘	的	二	可能	见面	,

下一步是将每个圆盘压紧到一定程度，使两个圆盘的扇形边缘能够碰合。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrm][ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] [wen] [ju'naɪtɪd] ,

and	thus	form	a	round	button	of	pretty	design	when	united	,
和	因此	形式	一个	圆形的	按钮	的	漂亮的	设计	什么时候	团结的	,

合在一起后就形成了一个造型漂亮的圆形纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæŋk] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋks] .

and	a	shank	fastened	in	the	centre	of	one	of	the	blanks	.
和	一个	小腿	系紧	在	这	中心	的	一	的	这	空白	.

杆身固定在其中一个杆坯的中心。

['mɪlətəri] ['bʌtnz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [dɪsks] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Military	buttons	,	like	many	others	,	are	made	of	two	discs	of	metal	,
军队	按钮	,	喜欢	许多	其他的	,	是	制成	的	二	光盘	的	金属	,

军用纽扣和其他许多纽扣一样，由两片金属圆盘制成。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ɪn][ə; eɪ][stæmp] ,

the	impression	on	the	outer	ones	being	produced	by	a	sharp	blow	in	a	stamp	,
这	印象	在	这	外	一个	存在	生产	经过	一个	锋利的	吹	在	一个	邮票	,

外侧印记是由印章受到猛烈敲击而产生的。

[ðə; ði] ['ʌndər] [wʌnz] ['hævɪŋ] [tuː] [hoʊlz] [pɪrst] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæŋks] ,

the	under	ones	having	two	holes	pierced	in	them	for	the	shanks	,
这	在下面	一个	拥有	二	孔	穿孔	在	他们	为了	这	小腿	,

下面那两个孔是用来穿柄的，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt] [θruː] [ænd; ənd][bent] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

which	are	put	through	and	bent	flat	on	the	inside	.
哪个	是	放	通过	和	弯曲	平坦的	在	这	里面	.

将它们穿过并向内弯曲成扁平状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [pres] [wɪtʃ] ['fɜːrmli] ['fɑːsənz] [ðə; ði] [tuː] [dɪsks] [tə'geðər]

They	are	next	passed	through	another	press	which	firmly	fastens	the	two	discs	together
他们	是	下一个	通过了	通过	其他	按	哪个	牢牢	扣	这	二	光盘	一起

,

,

,

接下来，它们会被送入另一台压机，将两个圆盘牢固地压在一起。

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [ʃæŋk] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	holds	the	shank	so	securely	as	to	obviate	the	necessity	of	having
和	持有	这	小腿	所以	安全地	作为	到	避免	这	必要性	的	拥有

['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ['sɑ:dərɪŋ] .

recourse	to	soldering	.
追索权	到	焊接	.

并且能够牢固地固定柄部，从而无需使用焊接。

['kʌvərd] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz] .

Covered	buttons	are	made	in	an	immense	variety	of	textiles	.
涵盖	按钮	是	制成	在	一个	巨大	种类	的	纺织品	.

包布纽扣采用种类繁多的纺织品制成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðem; ðəm] ,

It	is	impossible	in	the	space	allowed	for	this	paper	to	enumerate	them	,
它	是	不可能的	在	这	空间	允许	为了	这	纸	到	枚举	他们	,

由于篇幅有限，本文无法一一列举。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dʒi:niəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [gʊd] ['werɪŋ] ['kwɑ:lətiz] ,

but	I	may	add	that	their	ingenious	construction	,	their	good	wearing	qualities	,
但	我	可能	添加	那	他们的	巧妙	建造	,	他们的	好的	穿着	品质	,

但我还要补充一点，它们精巧的结构和良好的穿着性能，

[ðə; ði] ['klevər] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪsks][ʌv; əv] [klɔ:θ] , ['met(ə)l] ,

the	clever	mechanism	of	the	tools	by	which	the	various	discs	of	cloth	,	metal	,
这	聪明的	机制	的	这	工具	经过	哪个	这	各种各样的	光盘	的	布	,	金属	,

['mɪlˌbɔ:rd; 'mɪlˌboʊrd] ,

millboard	,
纸板	,

这些工具的巧妙机制，使得各种布料、金属、纸板等圆盘能够.....

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz]

etc	.	,	are	cut	out	,	and	the	methods	of	uniting	them	so	as
ETC	.	,	是	切	出去	,	和	这	方法	的	联合	他们	所以	作为

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['bʌt(ə)n] ,

to	form	a	complete	button	,
到	形式	一个	完全的	按钮	,

等等，被切割出来，以及将它们连接起来形成一个完整纽扣的方法，

[ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

are	marvels	of	skill	and	industry	.
是	奇迹	的	技能	和	行业	.

是技艺和勤劳的奇迹。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['kʌvərd] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn]

The	earliest	covered	buttons	were	made	so	recently	as	the	year	1802	,	in
这	最早	涵盖	按钮	是	制成	所以	最近	作为	这	年	-	,	在

['bɜ:rmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

最早的包布纽扣制作于1802年，地点是伯明翰。

[baɪ]['mɪstər] . [bi:] . ['sændərz] .

by	Mr	.	B	.	Sanders	.
经过	先生	.	B	.	桑德斯	.

作者：B·桑德斯先生。

[ðoʊz] ['bʌtnz] [hæd; həd]['met(ə)l] [ʃæŋks] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] , [dʒʌn]

Those	buttons	had	metal	shanks	,	but	by	the	ingenuity	of	Mr	.	Sanders	,	jun
那些	按钮	有	金属	小腿	,	但	经过	这	独创性	的	先生	.	桑德斯	,	俊

. ,

: ,

. ,

那些纽扣原本是金属柄的，但多亏了小桑德斯先生的聪明才智，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [tʌfts] [ʌv; əv]['kænvəs] ,

his	father's	invention	was	completed	by	tufts	of	canvas	,
他的	父亲的	发明	曾是	完全的	经过	簇绒	的	帆布	,

他父亲的发明最后用一簇簇帆布完成了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['gɑːrmənts] , ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər]

through	which	the	buttons	could	be	attached	to	garments	,	being	substituted	for
通过	哪个	这	按钮	可以	是	随附的	到	服装	,	存在	替代	为了

['rɪdʒɪd]['met(ə)l] [ʃæŋks] .

rigid	metal	shanks	.
死板的	金属	小腿	.

通过这种方式可以将纽扣固定在衣服上，从而取代刚性金属扣。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	improvement	since	made	has	been	that	of	covering	the	back	of	the
这	仅有的	改进	自从	制成	有	到过	那	的	覆盖	这	后退	的	这

[sɪlk] - ['frʌntɪd] ['bʌtnz] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][sɪlk] .

silk	-	fronted	buttons	also	with	silk	.
丝绸	-	正面	按钮	还	和	丝绸	.

此后唯一改进的地方就是用丝绸包裹了丝绸正面纽扣的背面。

[ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bʌt(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [dɪsks] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] ,

A	covered	button	consists	of	two	discs	of	metal	and	one	of	millboard	,
一个	涵盖	按钮	由	的	二	光盘	的	金属	和	一	的	纸板	,

['θɪkər] [ɔːr] ['θɪnər] ,

thicker	or	thinner	,
较厚	或者	更薄	,

一个包覆式纽扣由两片金属圆片和一片纸板组成，纸板的厚度可能不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

according	to	circumstances	.
根据	到	情况	.

根据具体情况而定。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz][fɜːrst] [skeɪld] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['æsidz] ,

In	making	it	,	the	sheet	of	iron	is	first	scaled	,	by	the	use	of	powerful	acids	,
在	制作	它	,	这	床单	的	铁	是	第一的	缩放	,	经过	这	使用	的	强大的	酸	,

制作过程中，首先要用强酸对铁片进行去鳞处理。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['ɪntuː]['prɑːpər][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [baɪ][ə; eɪ] [pres] .

and	then	cut	into	proper	size	and	shape	by	a	press	.
和	然后	切	进入	恰当的	尺寸	和	形状	经过	一个	按	.

然后用压机切割成合适的尺寸和形状。

[ðə; ði] [nek] , [ɔːr] ['kɑːlɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz] [dʒə'pænd] ['æftər] ['biːɪŋ] [stæmpt] [ænd; ənd] [kʌt] .

The	neck	,	or	collet	,	of	the	button	is	japanned	after	being	stamped	and	cut	.
这	脖子	,	或者	夹头	,	的	这	按钮	是	日式漆	后	存在	盖章	和	切	.

纽扣的颈部（或扣头）在冲压和切割后会进行漆涂处理。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪlˌbɔːrd; 'mɪlˌboʊrd] .

The	hollow	between	the	neck	and	shell	is	filled	with	millboard	.
这	空洞的	之间	这	脖子	和	壳	是	已填	和	纸板	.

颈部和外壳之间的空隙填充有纸板。

[wen] [ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

When	the	parts	are	put	together	and	pressed	the	button	is	brought	into	shape	,
什么时候	这	部分	是	放	一起	和	按下	这	按钮	是	带来	进入	形状	,

当各个部件组装在一起并按下按钮后，按钮就成型了。

[ænd; ənd][ɪts] ['sevrəl] [pɑːrts][ɑːr; ər][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

and	its	several	parts	are	consolidated	.
和	它是	一些	部分	是	合并	.

它的几个部分合并在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn]['æstən] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] - [foʊld] ['lɪnɪn]

It	was	in	the	year	1841	that	Mr	.	John	Aston	made	the	first	three	-	fold	linen
它	曾是	在	这	年	-	那	先生	.	约翰	阿斯顿	制成	这	第一的	三	-	折叠	亚麻布

['bʌt(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

button	—	that	is	,
按钮	—	那	是	,

1841年，约翰·阿斯顿先生制作了第一颗三折亚麻布纽扣——也就是说，

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

a	button	formed	of	a	linen	covering	and	a	ring	of	metal	,
一个	按钮	形成	的	一个	亚麻布	覆盖	和	一个	戒指	的	金属	,

由亚麻布面和金属环制成的纽扣

[soʊ] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sentər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['seprət]

so	put	together	that	both	sides	and	centre	were	completely	covered	with	separate
所以	放	一起	那	两个都	侧面	和	中心	是	完全地	涵盖	和	分离

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

pieces	of	linen	,
件	的	亚麻布	,

这样就拼合在一起，使得两侧和中间都完全被单独的亚麻布覆盖。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'duːst] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [flæt] .

and	thus	produced	being	quite	flat	.
和	因此	生产	存在	相当	平坦的	.

因此，最终形成了相当平坦的形状。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['bʌt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒli]

This	being	an	exceedingly	neat	and	convenient	button	,	it	became	largely
这	存在	一个	非常	整洁的	和	方便的	按钮	,	它	成为	很大程度上

['peɪtrənaɪz] ,

patronised	,
受惠	,

由于这是一个非常简洁方便的按钮，因此广受欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][baɪ] ['hauswaivz] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌndəkləuðiŋ] ,

as	it	still	is	by	housewives	,	for	all	underclothing	,
作为	它	仍然	是	经过	家庭主妇	,	为了	全部	内衣	,

就像现在家庭主妇们仍然用它来购买所有内衣一样。

['hævɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][oʊld] [θred] ['bʌt(ə)n] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] ,

having	superseded	the	old	thread	button	formed	of	a	ring	of	wire	,
拥有	被取代	这	老的	线	按钮	形成	的	一个	戒指	的	金属丝	,

它取代了由金属丝环制成的旧式线扣，

[wɪð; wɪθ] [θredz] [drɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	threads	drawn	over	it	and	gathered	in	the	centre	.
和	线程	绘制	超过	它	和	聚集	在	这	中心	.

用线在上面缠绕，并在中心汇聚。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɛliːət] .

A	slight	improvement	was	made	by	Mr	.	Elliott	.
一个	轻微	改进	曾是	制成	经过	先生	.	埃利奥特	.

埃利奥特先生做了一些改进。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['læstɪd] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːrkt] [ɪn] ['kɑːnsərt] ,

During	the	time	that	the	patent	lasted	these	two	gentlemen	worked	in	concert	,
期间	这	时间	那	这	专利	持续	这些	二	先生们	工作	在	音乐会	,

在专利有效期内，这两位先生一直通力合作。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] .

and	established	a	very	successful	business	.
和	已确立的	一个	非常	成功的	商业	.

并创立了一家非常成功的企业。

[soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kʌvərd] ['lɪnɪn] ['bʌtnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

So	great	has	been	the	demand	for	covered	linen	buttons	at	different	times	,
所以	伟大的	有	到过	这	要求	为了	涵盖	亚麻布	按钮	在	不同的	时代	,

历史上，包布亚麻纽扣的需求量一直很大。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ['mɪstər] . ['ɛliːəts] [sək'sesəz] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

that	during	one	single	year	Mr	.	Elliott's	successors	have	in	the	process	of	making
那	期间	一	单身的	年	先生	.	艾略特的	继承人	有	在	这	过程	的	制作

[ðem; ðəm] [rɪ'kwaɪərd] - ,

them	required	63	,
他们	必需的	-	,

在短短一年内，埃利奥特先生的继任者们在履行职责的过程中，已经完成了63项要求。

- [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] - [tʌnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] -

000	yards	of	cloth	and	34	tons	of	metal	,	and	given	employment	to	250
-	码	的	布	和	-	吨	的	金属	,	和	给定	就业	到	-

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

产出 000 码布料和 34 吨金属，并为 250 人提供了就业机会。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [treɪd] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'prest]

As	the	button	trade	has	for	a	considerable	time	been	in	a	very	depressed
作为	这	按钮	贸易	有	为了	一个	大量	时间	到过	在	一个	非常	郁闷

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

由于纽扣贸易长期以来一直处于非常低迷的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd]

it	is	possible	that	the	productions	of	this	firm	may	not	be	of	such	magnitude
它	是	可能的	那	这	作品	的	这	公司	可能	不是	是	的	这样的	震级

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .

as	they	were	a	few	years	since	.
作为	他们	是	一个	很少	年	自从	.

这家公司的产量可能不如几年前那么大了。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'prest] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ['ɪndəstriz] ,

With	regard	to	the	depressed	condition	of	this	branch	of	Birmingham	industries	,
和	看待	到	这	郁闷	状况	的	这	分支	的	伯明翰	行业	,

[wʌn] [ˌmænju'fæktʃərər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

one	manufacturer	assured	me	,
一	制造商	保证	我	,

针对伯明翰工业这一分支的低迷状况，一位制造商向我保证：

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ðæt] [wer] - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

only	a	few	weeks	ago	,	that	where	150	persons	were	employed	at	one	time	,
仅有的	一个	很少	周	前	,	那	在哪里	-	人	是	受雇	在	一	时间	,

就在几周前，那里曾同时雇佣了150名员工。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðen] .

not	more	than	20	or	30	would	be	working	then	.
不是	更多的	比	-	或者	-	会	是	在职的	然后	.

那时最多也就只有二三十个人在工作。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

In	visiting	one	of	the	largest	manufactories	the	same	day	,
在	访问	一	的	这	最大	工厂	这	相同的	天	,

当天参观了其中一家最大的制造厂，

[aɪ] [sɔː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

I	saw	sufficient	to	convince	me	of	the	truthfulness	of	his	statement	,
我	锯	充足的	到	说服	我	的	这	真实性	的	他的	陈述	,

我看到的足以让我相信他所说的话是真实的。

[fɔːr; fər][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wəːkʃɔps] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [stæmps]

for	in	passing	through	the	different	workshops	I	saw	one	or	two	presses	,	stamps
为了	在	通过	通过	这	不同的	研讨会	我	锯	一	或者	二	出版社	,	邮票

,

,

,

因为在参观各个作坊的过程中，我看到了一两台印刷机、邮票，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪðz] [æt; ət] [wɜːrk] , [ˌwer'æz] ['sevrəl] [wɜːr; wər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	turning	-	lathes	at	work	,	whereas	several	were	unused	and	without
和	转弯	-	车床	在	工作	,	然而	一些	是	未使用的	和	没有

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

一些车床正在运转，而另一些车床则闲置不用，也没有人操作。

[wʌn] [fɜːrm] , [wen] [treɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪl] [meɪk] [ə'baʊt] - ,

One	firm	,	when	trade	is	in	a	flourishing	condition	,	will	make	about	15	,
一	公司	,	什么时候	贸易	是	在	一个	茁茁	状况	,	将要	制作	关于	-	,

一家公司在贸易繁荣时期大约能赚到 15,000 美元。

- [groʊs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['bʌtnz] ['wiːkli] .

000	gross	of	linen	buttons	weekly	.
-	总的	的	亚麻布	按钮	每周	.

每周生产 000 罗亚麻纽扣。

['aɪvəri] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv] ['elifənts] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz]

Ivory	buttons	are	made	from	the	tusks	of	elephants	;	but	as	the	material	is
象牙	按钮	是	制成	从	这	象牙	的	大象	;	但	作为	这	材料	是

[ɪk'spensɪv] ,

expensive	,
昂贵的	,

象牙纽扣是用象牙制成的；但由于这种材料价格昂贵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	manipulation	has	to	be	conducted	with	great	care	,	and	that
和	这	操纵	有	到	是	实施	和	伟大的	关心	,	和	那

['tʃiːfli] [baɪ][hænd] ,

chiefly	by	hand	,
主要	经过	手	,

而且操作必须非常小心，主要靠手工完成。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] .

they	can	only	be	used	by	persons	who	can	afford	to	pay	a	goodly	sum	.
他们	能	仅有的	是	用过的	经过	人	WHO	能	买得起	到	支付	一个	很好	和	.

只有那些付得起一大笔钱的人才能使用它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [hæz; həz] [bɪn]

During	the	last	few	years	,	in	which	a	great	variety	of	colours	has	been
期间	这	最后的	很少	年	,	在	哪个	一个	伟大的	种类	的	颜色	有	到过

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

在过去的几年里，各种各样的颜色被引入，

[bəuθ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [hæv; həv] [bɪn]

both	for	ladies	'	and	gentlemen's	garments	,	and	buttons	have	been
两个都	为了	女士们	-	和	绅士的	服装	,	和	按钮	有	到过

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [mætʃ] ,

required	to	match	,
必需的	到	匹配	,

无论是女士服装还是男士服装，纽扣都必须配套。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['aɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]

it	is	fortunate	that	a	substitute	has	been	found	for	ivory	in	the	kernel	of
它	是	幸运	那	一个	代替	有	到过	成立	为了	象牙	在	这	核心	的

[ðə; ði] " [kə'roʊzoʊ] " [nʌt] .

the	"	corozo	"	nut	.
这	"	科罗索	"	坚果	.

幸运的是，人们在“科罗索”坚果的果仁中找到了象牙的替代品。

[ðɪs] [nʌt] [grəuz] [ɪn] ['klʌstərz] [ɑːn] [pɑːm] - [laɪk] [triːz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪz] [hʌskt] [laɪk]

This	nut	grows	in	clusters	on	palm	-	like	trees	in	South	America	,	and	is	husked	like
这	坚果	生长	在	集群	在	棕榈	-	喜欢	树木	在	南	美国	,	和	是	去壳	喜欢

[ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] ,

a	cocoanut	,
一个	椰子	,

这种坚果成簇生长在南美洲类似棕榈树的植物上，外壳和椰子一样。

[bʌt; bət] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

but	is	different	in	shape	and	considerably	smaller	in	dimensions	.
但	是	不同的	在	形状	和	相当	较小的	在	方面	.

但它的形状不同，尺寸也小得多。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] — [ðə; ði] [pɑːrt] [juːst] [ɪn] ['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] — [ɪz] [mɪlk] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

The	kernel	—	the	part	used	in	button	-	making	—	is	milk	-	white	,	and	being
这	核心	—	这	部分	用过的	在	按钮	-	制作	—	是	牛奶	-	白色的	,	和	存在

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] ['ænɪm(ə)l] ['aɪvəri] , [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [tɜːrnd] ,

softer	than	animal	ivory	,	is	more	easily	turned	,
更柔和	比	动物	象牙	,	是	更多的	容易地	转向	,

用于制作纽扣的象牙核呈乳白色，比动物象牙更软，更容易车削。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [əb'zɔːrbz] [daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌlər]

and	as	it	readily	absorbs	dyes	,	it	can	be	made	to	take	any	colour
和	作为	它	容易	吸收	染料	,	它	能	是	制成	到	拿	任何	颜色

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

with	little	trouble	.
和	小的	麻烦	.

而且由于它很容易吸收染料，因此可以毫不费力地染成任何颜色。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)l] ['aɪvəri] ['bʌtnz] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ['æftər] [bɔɪz]

The	process	of	making	these	vegetable	ivory	buttons	is	as	follows	:	—	After	boys
这	过程	的	制作	这些	蔬菜	象牙	按钮	是	作为	跟随	:	—	后	男孩们

[hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

have	cracked	the	shells	,
有	裂纹	这	贝壳	,

制作这些植物象牙纽扣的过程如下：——男孩们敲开果壳后，

[ðə; ði][ˈkəːnəlz][ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ][men] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [bentʃiz] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔːl] [faɪn] - [tuːθˌtuːðd]

the	kernels	are	taken	by	men	standing	at	benches	in	which	small	fine	-	toothed
这	内核	是	已采取	经过	男人	常设	在	长椅	在	哪个	小的	美好的	-	有齿的

[sɔːz] [ɑːr; ər] [rɪˈvɑːlvɪŋ] .

saws	are	revolving	.
锯子	是	旋转	.

玉米粒由站在长凳上的工人取出，长凳上装有小型细齿锯，这些锯子会旋转。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɔː] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]

Only	a	slight	pressure	of	the	nut	against	the	saw	is	required	before	it	is	divided
仅有的	一个	轻微	压力	的	这	坚果	反对	这	锯	是	必需的	前	它	是	分割

[ˈɪntuː][ˈiːkwəl][pɑːrts] .

into	equal	parts	.
进入	平等的	部分	.

只需轻轻按压螺母，锯片就会被切成相等的部分。

[ɪf] [ˈnesəseri] , [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈpiːtɪd] .

If	necessary	,	the	operation	is	repeated	.
如果	必要的	,	这	手术	是	重复	.

如有必要，重复该操作。

[prəˈvaɪdɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈprɑːpər][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

Providing	,	however	,	that	the	pieces	of	the	nut	are	of	proper	dimensions	,
提供	,	然而	,	那	这	件	的	这	坚果	是	的	恰当的	方面	,

但前提是，螺母的各个部分尺寸合适。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɜːrnər] .

they	are	passed	on	to	the	turner	.
他们	是	通过了	在	到	这	车工	.

它们被交给车工。

[ðə; ði][nekst] [ˈprɑːses] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

The	next	process	is	that	of	cutting	out	or	turning	,	and	is	performed	in	the
这	下一个	过程	是	那	的	切割	出去	或者	转弯	,	和	是	执行	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] :

following	manner	:
下列的	方式	:

下一个工序是切割或车削，具体操作如下：

— [ðə; ði][ˈtɜːrnər] , [ˈæftər][ˈfɪksɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [ɪn][ðə; ði] [tʃʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪð] ,

—	The	turner	,	after	fixing	a	piece	of	the	nut	in	the	chuck	of	his	lathe	,
—	这	车工	,	后	定影	一个	片	的	这	坚果	在	这	查克	的	他的	车床	,

车工将螺母的一部分固定在车床的卡盘上后，

[brɪŋz] [ə; eɪ][ˈtuːbjələr] [ˈkʌtər] , [ðə; ði] [feɪs] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuːθˌtuːðd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] ,

brings	a	tubular	cutter	,	the	face	edge	of	which	is	toothed	like	a	saw	,
带来	一个	管状	刀具	,	这	脸	边缘	的	哪个	是	有齿的	喜欢	一个	锯	,

他带来了一种管状切割器，其端面边缘像锯子一样有齿。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [frʌnt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] ;

to	work	on	the	exposed	front	surface	of	the	nut	;
到	工作	在	这	裸露	正面	表面	的	这	坚果	;

对螺母的外露正面进行加工；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːr] [moʊld] .

the	result	is	that	of	a	rough	button	or	mould	.
这	结果	是	那	的	一个	粗糙的	按钮	或者	模具	.

结果是得到一个粗糙的纽扣或模具。

[æz; əz] [ðiːz] ['məʊldz] [ɑːr; ər] [rʌf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪð] , [wer] [ðeɪ]

As	these	moulds	are	rough	,	they	are	passed	on	to	another	lathe	,	where	they
作为	这些	模具	是	粗糙的	,	他们	是	通过了	在	到	其他	车床	,	在哪里	他们

[ɑːr; ər] [meɪd] [smuːð] ,

are	made	smooth	,
是	制成	光滑的	,

由于这些模具表面粗糙，需要送到另一台车床上进行打磨，使其光滑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] , [wer] [ðə; ði][hoʊlz][ɑːr; ər] [drɪld] .

and	then	to	a	third	,	where	the	holes	are	drilled	.
和	然后	到	一个	第三	,	在哪里	这	孔	是	钻孔	.

然后到第三个地方，在那里钻孔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪər] , [huː] [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

They	are	next	passed	on	to	the	dyer	,	who	arranges	his	colours	according	to
他们	是	下一个	通过了	在	到	这	染工	,	WHO	安排	他的	颜色	根据	到

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .

instructions	received	.
指示	已收到	.

接下来，它们会被送到染工那里，染工根据收到的指示安排颜色。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [ə'pɪrəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ; [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

It	sometimes	happens	that	a	mottled	appearance	is	required	;	when	such	is	the	case	,
它	有时	发生	那	一个	斑驳	外貌	是	必需的	;	什么时候	这样的	是	这	案件	,

有时需要呈现出斑驳的外观；在这种情况下，

['gɜːlz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

girls	are	employed	to	touch	them	with	the	colours	required	by	the	aid	of
女孩们	是	受雇	到	触碰	他们	和	这	颜色	必需的	经过	这	援助	的

['kæm(ə)l] - [her] ['penslz] .

camel	-	hair	pencils	.
骆驼	-	头发	铅笔	.

雇佣女孩们用骆驼毛铅笔为它们涂上所需的颜色。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][nekst] [pleɪst] [ɪn] [tæŋks][fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ,

The	buttons	are	next	placed	in	tanks	for	drying	,
这	按钮	是	下一个	放置	在	坦克	为了	烘干	,

接下来，将纽扣放入水槽中进行烘干。

[ðə; ði] [tæŋks] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

the	tanks	being	heated	by	steam	for	that	purpose	.
这	坦克	存在	加热	经过	蒸汽	为了	那	目的	.

为此，储罐采用蒸汽加热。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [ɪn] [leɪðz] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dʌst] ,

Most	of	the	buttons	are	polished	in	lathes	by	friction	from	their	own	dust	,
最多	的	这	按钮	是	抛光	在	车床	经过	摩擦	从	他们的	自己的	灰尘	,

大多数按钮都是在车床上利用自身产生的粉尘摩擦进行抛光的。

[held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] .

held	in	the	hand	of	the	operative	.
握住	在	这	手	的	这	操作	.

被特工握在手中。

['pɔːrsəlɪn] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . ['prɔsɚ] , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [huː] ,

Porcelain	buttons	were	invented	by	Mr	.	R	.	Prosser	,	of	Birmingham	,	who	,
瓷	按钮	是	发明	经过	先生	.	拉	.	普罗瑟	,	的	伯明翰	,	WHO	,

瓷质纽扣是由伯明翰的R·普罗瑟先生发明的，他

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːrm][ʌv; əv]['mintə][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

in	conjunction	with	the	celebrated	firm	of	Minter	and	Co	.	,
在	连词	和	这	著名	公司	的	明特	和	合作	.	,

与著名的明特公司合作，

[meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔtəriz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

made	them	in	large	quantities	in	the	potteries	,	about	the	year	1840	.
制成	他们	在	大的	数量	在	这	陶器	,	关于	这	年	-	.

大约在 1840 年，陶器厂大量生产了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [suːn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [baɪ] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [huː]

They	were	,	however	,	soon	driven	from	the	market	by	French	manufacturers	,	who
他们	是	,	然而	,	很快	驱动	从	这	市场	经过	法语	制造商	,	WHO

[soʊld][ə; eɪ] [greɪt] [groʊs] — [ðæt] [ɪz] ,

sold	a	great	gross	—	that	is	,
卖	一个	伟大的	总的	—	那	是	,

然而，它们很快就被法国制造商挤出了市场，法国制造商销售了大量产品——也就是说，

[twelv] [groʊs] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [twelv] ['dʌz(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv]

twelve	gross	,	each	of	twelve	dozen	—	for	the	ridiculously	small	sum	of
十二	总的	,	每个	的	十二	打	—	为了	这	荒谬地	小的	和	的

.

elevenpence	.
十一便士	.

十二罗，每罗十二打——仅需十一便士，价格低得离谱。

[glæs] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [keɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Glass	buttons	are	made	by	heating	canes	of	glass	and	pinching	them	from
玻璃	按钮	是	制成	经过	加热	拐杖	的	玻璃	和	捏	他们	从

[ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]['plaɪərz] ,

the	end	with	pliers	,
这	结尾	和	钳	,

玻璃纽扣是用加热的玻璃棒，然后用钳子从末端夹紧制成的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

which	at	the	same	time	answer	the	purpose	of	a	die	.
哪个	在	这	相同的	时间	回答	这	目的	的	一个	死	.

同时，它也达到了骰子的目的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] ['veri] ['tʃiːpli] , [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['tʌpəns] [ə; eɪ][groʊs] ,

They	are	sold	very	cheaply	,	as	low	as	twopence	a	gross	,
他们	是	卖	非常	便宜	,	作为	低的	作为	两便士	一个	总的	,

它们售价非常低廉，每罗仅售两便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][bəu'hiːmiə][ɪn]

but	it	is	scarcely	possible	for	any	English	firm	to	compete	with	Bohemia	in
但	它	是	几乎	可能的	为了	任何	英语	公司	到	竞争	和	波西米亚	在

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] .

their	production	.
他们的	生产	.

但几乎没有哪家英国公司能在生产方面与波西米亚公司竞争。

['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd]

Mother	-	o	'	-	pearl	buttons	are	made	out	of	pearl	shells	which	have	been	imported
母亲	-	o	-	-	珍珠	按钮	是	制成	出去	的	珍珠	贝壳	哪个	有	到过	进口

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [mə'kæsər] ,

from	the	coasts	of	Macassar	,
从	这	海岸	的	马卡萨	,

珍珠母贝纽扣是用从马卡萨海岸进口的珍珠贝壳制成的。

[mə'nɪlə] , [bɑːm'beɪ] , [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ænd; ənd]

Manilla	,	Bombay	,	the	archipelago	of	the	Pacific	,	the	Bay	of	Panama	,	and
马尼拉	,	孟买	,	这	群岛	的	这	太平洋	,	这	湾	的	巴拿马	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

a	few	other	places	.
一个	很少	其他	地方	.

马尼拉、孟买、太平洋群岛、巴拿马湾以及其他一些地方。

[ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Their	**market**	**value**	**is**	**not**	**always**	**the**	**same**	**.**
他们的	市场	价值	是	不是	总是	这	相同的	.

它们的市场价值并非始终相同。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] £8 [tuː; tə] £10 [pər] ['hʌndrədweɪt] .

At	**the**	**present**	**time**	**it**	**ranges**	**from**	**£8**	**to**	**£10**	**per**	**hundredweight**	**.**
在	这	展示	时间	它	范围	从	£8	到	£10	每	百磅	.

目前价格为每百磅8至10英镑。

[ðə; ði] [blæŋks] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] ['tuːbjələr] ['kʌtər] ,

The	**blanks**	**are**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**shells**	**by**	**a**	**steel**	**tubular**	**cutter**	**,**
这	空白	是	切	出去	的	这	贝壳	经过	一个	钢	管状	刀具	,

钢管切割机将坯料从壳体上切割下来，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['aɪvəri] .

similar	**to**	**that**	**used**	**in**	**cutting**	**the**	**vegetable**	**ivory**	**.**
相似的	到	那	用过的	在	切割	这	蔬菜	象牙	.

类似于切割植物象牙时使用的方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [wɜːrks] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃel] , [smɔːl] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɑːr; ər]

As	**the**	**cutter**	**works**	**its**	**way**	**through**	**a**	**shell**	**,**	**small**	**cylinders**	**of**	**pearl**	**are**
作为	这	刀具	作品	它是	方式	通过	一个	壳	,	小的	气缸	的	珍珠	是

[ˌdɪskə'nektɪd] ,

disconnected	**,**
断开连接	,

当切割器切割贝壳时，珍珠的小圆柱体被分离出来，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['θɪknəs] [baɪ] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː][dɪsks] ,

which	**are**	**reduced**	**in**	**thickness**	**by**	**splitting**	**into**	**discs**	**,**
哪个	是	减少	在	厚度	经过	分裂	进入	光盘	,

通过分割成圆盘来减小厚度，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [wen] ['fɪnɪʃt] .

a	**little**	**thicker**	**than**	**the**	**button**	**is**	**required**	**to**	**be**	**when**	**finished**	**.**
一个	小的	较厚	比	这	按钮	是	必需的	到	是	什么时候	完成的	.

成品比纽扣所需的厚度稍厚一些。

[ðiːz] [blæŋks] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋgli] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [leɪð] , [baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

These	**blanks**	**are**	**finished**	**singly**	**in**	**a**	**turning**	**lathe**	**,**	**by**	**being**	**placed**	**in**	**a**	**suitable**
这些	空白	是	完成的	单独	在	一个	转弯	车床	,	经过	存在	放置	在	一个	合适的

[tʃʌk] ,

chuck	**,**
查克	,

这些毛坯被放置在合适的卡盘上，然后在车床上逐个进行精加工。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [tuːl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] [feɪs] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd]

and	**having**	**a**	**steel**	**tool**	**applied**	**to**	**its**	**face**	**for**	**producing**	**the**	**rim**	**and**
和	拥有	一个	钢	工具	应用	到	它是	脸	为了	生产	这	轮缘	和

[dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

depression	**in**	**the**	**centre**	**.**
沮丧	在	这	中心	.

在其表面施加钢制工具，以形成边缘和中心凹陷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [leɪð] , [wer] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [drɪld] , [ænd; ənd]

They	**are**	**then**	**passed**	**on**	**to**	**another**	**lathe**	**,**	**where**	**the**	**holes**	**are**	**drilled**	**,**	**and**
他们	是	然后	通过了	在	到	其他	车床	,	在哪里	这	孔	是	钻孔	,	和

['æftərwərdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

afterwards	**to**	**another**	**,**
然后	到	其他	,

然后它们被送到另一台车床上钻孔，之后再送到另一台车床上。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n] - [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔːft]
where **they** **are** **polished** **by** **friction** **and** **a** **mixture** **of** **rotten** **-** **stone** **and** **soft**
在哪里 他们 是 抛光 经过 摩擦 和 一个 混合物 的 烂 - 石头 和 柔软的
[soʊp] .
soap **.**
肥皂 .

在那里，它们通过摩擦以及腐石和软皂的混合物进行抛光。

[ðə; ðɪ] [best] [waɪt] ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [mə'kæsər] ['ʃɛlz] ,
The **best** **white** **buttons** **are** **those** **which** **are** **made** **from** **Macassar** **shells** **,**
这 最好的 白色的 按钮 是 那些 哪个 是 制成 从 马卡萨 贝壳 ,

最好的白色纽扣是用黑檀木贝壳制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [blæk] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .
and **the** **best** **black** **from** **shells** **of** **the** **archipelago** **of** **the** **Pacific** **.**
和 这 最好的 黑色的 从 贝壳 的 这 群岛 的 这 太平洋 .

还有来自太平洋群岛贝壳的最好的黑色贝壳。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ,
The **latter** **are** **the** **dearest** **,**
这 后者 是 这 亲爱的 ,

后者价格最高。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] ['ʃɛlz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['laɪtər]
in **consequence** **of** **the** **black** **shells** **not** **being** **so** **plentiful** **as** **those** **of** **lighter**
在 结果 的 这 黑色的 贝壳 不是 存在 所以 丰富 作为 那些 的 打火机
[ʃeɪdz] .
shades **.**
色调 .

由于黑色贝壳的数量不如浅色贝壳那么多。

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrl] ['ʃɛlz] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm]
Some **few** **years** **since** **the** **consumption** **of** **mother** **-** **o** **'** **-** **pearl** **shells** **in** **Birmingham**
一些 很少 年 自从 这 消耗 的 母亲 - o - - 珍珠 贝壳 在 伯明翰
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['ænjuəli] ;
amounted **to** **nearly** **one** **thousand** **tons** **annually** **;**
金额 到 几乎 一 千 吨 每年 ;

几年前，伯明翰每年消耗的珍珠贝壳数量接近一千吨；

[ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəriːz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,
the **failure** **of** **the** **fisheries** **in** **Central** **America** **has** **,** **however** **,**
这 失败 的 这 渔业 在 中央 美国 有 , 然而 ,

然而，中美洲渔业的失败却造成了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɔːr] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ]
reduced **it** **to** **a** **little** **more** **than** **a** **third** **,** **or** **about** **three** **hundred** **tons** **a**
减少 它 到 一个 小的 更多的 比 一个 第三 , 或者 关于 三 百 吨 一个
[jɪr] .
year **.**
年 .

减少到略多于三分之一，即每年约三百吨。

['θɪmblz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪð] ,
Thimbles **are** **made** **by** **stamping** **,** **and** **afterwards** **turning** **in** **a** **lathe** **,**
顶针 是 制成 经过 冲压 , 和 然后 转弯 在 一个 车床 ,

顶针是用冲压成型的，然后再用车床车削而成。

[ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃənz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
the **indentations** **being** **produced** **by** **a** **suitable** **instrument** **.**
这 缩进 存在 生产 经过 一个 合适的 乐器 .

使用合适的仪器在物体上刻出凹痕。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [meɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pʌntʃɪz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv]
On **the** **Continent** **the** **operatives** **make** **them** **with** **punches** **in** **as** **many** **as** **five**
在 这 大陆 这 特工 制作 他们 和 拳击 在 作为 许多 作为 五
['dɪfrənt] ['mændrɪl] .
different **mandrils** **.**
不同的 山魈 .

在欧洲大陆，特工们用多达五种不同的芯轴进行冲压来制作它们。

['sɪzərz] , ['bɑːdkɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Scissors **,** **bodkins** **,** **etc** **.** **,** **have** **nothing** **connected** **with** **their**
剪刀 , 锥子 , ETC . , 有 没有什么 连接 和 他们的
[ˌmænju'fæktʃər] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
manufacture **which** **calls** **for** **any** **special** **notice** **.**
生产 哪个 呼叫 为了 任何 特别的 注意 .

剪刀、锥子等工具的制造过程并没有什么特别需要注意的地方。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ɪn] ['priːviəs] ['pepərz] ,
Although **,** **as** **in** **previous** **papers** **,**
虽然 , 作为 在 以前的 文件 ,

尽管，正如之前的论文所述，

[aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] [pæðz] [nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə]['gɝːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
I **have** **conducted** **my** **readers** **in** **paths** **not** **usual** **to** **girls** **and** **young** **women** **,**
我 有 实施 我的 读者 在 路径 不是 通常 到 女孩们 和 年轻的 女性 ,

我引导我的读者们走上了一条对女孩和年轻女性来说并不寻常的道路，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] - ['meɪkɪŋ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] ,
I **hope** **that** **my** **description** **of** **button** **-** **making** **will** **interest** **a** **considerable** **number** **,**
我 希望 那 我的 描述 的 按钮 - 制作 将要 兴趣 一个 大量 数字 ,

我希望我对纽扣制作的描述能引起很多人的兴趣。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd]
and **teach** **them** **to** **think** **more** **of** **buttons** **and** **how** **they** **are** **made**
和 教 他们 到 思考 更多的 的 按钮 和 如何 他们 是 制成
[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [meɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
and **by** **whom** **made** **than** **they** **have** **ever** **done** **before** **.**
和 经过 谁 制成 比 他们 有 曾经 完毕 前 .

并教会他们更多地思考纽扣，思考纽扣是如何制造的，以及是谁制造的，这与他们以往的思考方式截然不同。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
W . **W** . **B** .
W . W . B .

WWB

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['bɪts] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
BITS ABOUT ANIMALS .
比特 关于 动物 .

关于动物的小知识。

[ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [koʊlt] .
A Sagacious Colt .
一个 明智 小马 .

一匹睿智的小马驹。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ][pɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
A gentleman whose pretty garden adjoined a park in which a number of young
一个 绅士 谁 漂亮的 花园 相邻的 一个 公园 在 哪个 一个 数字 的 年轻的
[koʊlts][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,
colts were grazing ,
小马驹 是 放牧 ,

一位绅士的漂亮花园毗邻一个公园，公园里有许多小马驹正在吃草。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
was much annoyed by the inroads of these animals .
曾是 很多 恼怒 经过 这 入口 的 这些 动物 .

这些动物的入侵令他非常恼火。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['entrəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
He took every precaution to prevent their entrance , but to no purpose .
他 采取 每一个 预防 到 防止 他们的 入口 , 但 到 不 目的 .

他采取了一切预防措施阻止他们进入，但都无济于事。

[fensiz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'tækt] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] ,
Fences were examined and found intact , the gate was kept shut ,
栅栏 是 检查 和 成立 完好无损的 , 这 门 曾是 保留 关闭 ,

经检查，围栏完好无损，大门也一直关闭着。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ['devəsteɪtɪŋ] ['flaʊər] - [bedz] ,
and yet one or more of the colts would soon be found devastating flower - beds ,
和 然而 一 或者 更多的 的 这 小马驹 会 很快 是 成立 毁灭性的 花 - 床 ,

然而，很快就会发现其中一匹或多匹小马驹正在肆意破坏花坛。

[ɔːr] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
or browsing in the kitchen garden .
或者 浏览 在 这 厨房 花园 .

或者在菜园里闲逛。

[ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
The provoking part of it was that no one could discover how the creatures
这 挑衅 部分 的 它 曾是 那 不 一 可以 发现 如何 这 生物
[əb'teɪnd] [æn; ən] ['entrəns] .
obtained an entrance .
获得 一个 入口 .

最令人费解的是，没有人能够发现这些生物是如何进入洞穴的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [men] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm]

At	length	men	were	hidden	in	the	trees	to	watch	,	and	the	problem
在	长度	男人	是	隐	在	这	树木	到	手表	,	和	这	问题

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['sɑːlvd] .

was	speedily	solved	.
曾是	迅速地	已解决	.

最后，有人躲在树上监视，问题很快就得到了解决。

[ə; eɪ] [koʊlt] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz] ,

A	colt	trotted	up	to	the	gate	and	inserted	its	head	between	the	bars	,
一个	小马	小跑	向上	到	这	门	和	插入	它是	头	之间	这	酒吧	,

一匹小马驹小跑到栅栏前，把头伸进栅栏缝隙里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] .

with	the	evident	intention	of	raising	the	latch	.
和	这	明显	意图	的	提高	这	闩锁	.

显然是想抬起门闩。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] ['mæstərd] [ðə; ði] [trɪk] .

He	made	several	vain	attempts	,	but	had	not	mastered	the	trick	.
他	制成	一些	徒劳	尝试	,	但	有	不是	精通	这	诡计	.

他尝试了好几次，但都徒劳无功，始终没能掌握这个技巧。

[ðə; ði] [lætʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] [ˌaʊt'saɪd] .

The	latch	remained	in	its	place	,	and	the	colt	outside	.
这	闩锁	剩余	在	它是	地方	,	和	这	小马	外部	.

门闩依然挂在原位，小马驹还在外面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ,

For	a	few	moments	the	animal	stood	cogitating	,
为了	一个	很少	时刻	这	动物	站立	思考	,

这只动物伫立了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [trɔtid] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

then	trotted	rapidly	back	to	the	spot	where	he	had	left	his	companions	.
然后	小跑	快速	后退	到	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	同伴	.

然后他迅速小跑回到了离开同伴的地方。

[hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

He	singled	out	one	of	the	most	frequent	visitors	to	the	garden	,	and	,
他	单身	出去	一	的	这	最多	频繁	访客	到	这	花园	,	和	,

他特别指出了一位花园里最常来的访客，然后说：

[baɪ] [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [koʊlts] , [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

by	some	language	peculiar	to	colts	,	made	known	his	difficulty	.
经过	一些	语言	奇特	到	小马驹	,	制成	已知	他的	困难	.

它用小马特有的语言表达了自己的困境。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	other	at	once	returned	with	his	companion	to	the	gate	,
这	其他	在	一次	返回	和	他的	伴侣	到	这	门	,

另一人立刻带着同伴返回了门口。

[ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'loʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt]

inserted	his	head	below	one	of	the	bars	,	and	by	a	dexterous	movement
插入	他的	头	以下	一	的	这	酒吧	,	和	经过	一个	轻巧	移动

[dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [lætʃ] ,

displaced	the	latch	,
流离失所	这	闩锁	,

他将头伸到一根栏杆下面，灵巧地挪开了闩锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

and	the	gate	swung	open	.
和	这	门	摇摆	打开	.

大门敞开了。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	,	throwing	back	his	head	as	if	to	say	,
然后	,	投掷	后退	他的	头	作为	如果	到	说	,

然后，他仰起头，仿佛在说：

" [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ,

"	See	how	easy	it	is	when	one	knows	how	,
"	看	如何	简单的	它	是	什么时候	一	知道	如何	,

“你看，只要掌握了方法，就很容易了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	he	went	back	whilst	the	other	entered	the	garden	.
"	他	去	后退	而	这	其他	进入	这	花园	.

他返回去，而另一个人则进入了花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðæt] [ðɪs] [læst][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [bɪn] [siːn]

It	was	noticed	by	the	watchers	that	this	last	had	not	previously	been	seen
它	曾是	注意到	经过	这	观察者	那	这	最后的	有	不是	之前	到过	已见

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

within	the	forbidden	precincts	,
之内	这	禁止	辖区	,

观察员注意到，这最后一个人以前从未在禁区内出现过。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['trʌb(ə)lsəm]

but	the	one	that	opened	the	gate	for	him	had	been	particularly	troublesome
但	这	一	那	打开	这	门	为了	他	有	到过	特别	麻烦的

.

:

.

但为他打开大门的那个人却特别难缠。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['potər] [ʃoʊd]

The	fact	that	he	was	specially	selected	for	the	office	of	porter	showed
这	事实	那	他	曾是	特别	已选	为了	这	办公室	的	搬运工	显示

[noʊ]['lɪt(ə)l] [sə'gæsəti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

no	little	sagacity	in	the	would	-	be	visitor	to	the	garden	.
不	小的	睿智	在	这	会	-	是	游客	到	这	花园	.

他被特意选中担任门房一职，这表明这位未来的花园访客颇具远见卓识。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi][əd'maɪəd] ,

But	,	much	as	the	cleverness	of	the	animals	might	be	admired	,
但	,	很多	作为	这	聪明才智	的	这	动物	可能	是	钦佩	,

但是，尽管动物们的聪明才智令人钦佩，

[ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['rendər] [ɪts]['eksərsaɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

care	was	taken	to	render	its	exercise	useless	for	the	future	.
关心	曾是	已采取	到	使成为	它是	锻炼	无用	为了	这	未来	.

采取了措施，使该练习在未来失效。

[ruːθ] [læm] .

Ruth	Lamb	.
露丝	羊肉	.

露丝·兰姆。

[və'raɪətiz]

VARIETIES
品种

品种

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	**French**	**Conversation**	**.**
一个	法语	对话	.

一段法语对话。

[vɔl'ter] [wʌns] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [frentʃ] .

Voltaire	**once**	**said**	**,**	**"**	**It**	**is**	**not**	**clear**	**,**	**therefore**	**it**	**cannot**	**be**	**French**	**.**
伏尔泰	一次	说	,	"	它	是	不是	清除	,	所以	它	不能	是	法语	.

伏尔泰曾说过："这不清楚，所以它不可能是法国的。"

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['fəːniʃiz] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [pʌnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

"	**This**	**is**	**only**	**partially**	**true**	**,**	**for**	**the**	**French**	**language**	**furnishes**	**abundant**	**material**	**for**	**puns**	**and**	**misunderstandings**	**,**
"	这	是	仅有的	部分	真的	,	为了	这	法语	语言	提供	丰富	材料	为了	双关语	和	误会	,

"这种说法只对了一部分，因为法语本身就充满了双关语和误解的素材。"

[ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

intentional	**or**	**otherwise**	**.**
故意	或者	否则	.

有意或无意。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : —

The	**following**	**amusing**	**instance**	**may**	**serve**	**as**	**an**	**illustration**	**:**	**—**
这	下列的	有趣	实例	可能	服务	作为	一个	插图	:	—

以下这个有趣的例子或许可以作为例证：——

[tuː] ['spɔrtsmɪn] [met] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

Two	**sportsmen**	**met**	**together**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
二	运动员	遇见	一起	在	他们的	方式	家	.

两名运动员在回家的路上相遇。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做	你	来	从	?

"你从哪里来的?

" [ðə; ði][fɜːrst] [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	**the**	**first**	**asked**	**the**	**second**	**,**	**who**	**was**	**trembling**	**with**	**fright**	**.**
"	这	第一的	问	这	第二	,	WHO	曾是	发抖	和	惊吓	.

"第一个人问第二个人，第二个人吓得浑身发抖。"

" [aɪ] [kʌm] — [aɪ] [kʌm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['bɑːndi] . "

"	**I**	**come**	**—**	**I**	**come**	**—**	**from**	**the**	**forest**	**of**	**Bondy**	**.**	**"**
"	我	来	—	我	来	—	从	这	森林	的	邦迪	.	"

"我来自——我来自——邦迪森林。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? "

"	**And**	**why**	**are**	**you**	**so**	**excited**	**?**	**"**
"	和	为什么	是	你	所以	兴奋的	?	"

你为什么这么兴奋?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] . "

"	**I**	**have**	**been**	**attacked**	**by**	**robbers**	**.**	**"**
"	我	有	到过	遭到攻击	经过	强盗	.	"

"我遭到了抢劫。"

" [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "

"	**How**	**many**	**were**	**there**	**?**	**"**
"	如何	许多	是	那里	?	"

"一共有多少人？"

" [sept] . "
" Sept . "
" 九月 . "

“九月”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" ['dʒiː][dɪs] [sept] . "
" Je dis sept . "
" 杰 迪斯 九月 . "

“Je dis sept.”

" [diːs] - [sept] ? "
" Dix - sept ? "
" 迪克斯 - 九月 ? "

“迪克斯-塞普特？”

" [noʊ] ; [sænz][diːs] . "
" No ; sans dix . "
" 不 ; 无 迪克斯 . "

“不；没有 dix。”

" [sent] [diːs] ? "
" Cent dix ? "
" 中心 迪克斯 ? "

“Cent dix？”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[sænz][diːs] , [sept] . "
Sans dix , sept . "
无衬线 迪克斯 , 九月 . "

Sans dix，九月。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[sent] [diːs] - [sept] ? "
Cent dix - sept ? "
中心 迪克斯 - 九月 ? "

百分之十?

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[sept] [sænz][diːs] - [sept] . "
Sept sans dix - sept . "
九月 无 迪克斯 - 九月 . "

九月无十点。

" [sept] [sent] [diːs] - [sept] . "
" Sept cent dix - sept . "
" 九月 中心 迪克斯 - 九月 . "

“九月分十点九点。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
" You don't understand me .
" 你 不 理解 我 .

你不理解我。

['dʒiː][tiː][dɪs] [sept] [sænz][diːs] ! "
Je te dis sept sans dix ! "
杰 te 迪斯 九月 无 迪克斯 ! "

Je te dis sept sans dix! "

" [diːs] - [sept] [sent] [diːs] . "
" Dix - sept cent dix . "
" 迪克斯 - 九月 中心 迪克斯 . "

“Dix-sept cent dix.”

" [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ! ['dʒiː][tiː][dɪs] [sept] [sænz][diːs] - [sept] ! "
" You will drive me mad ! Je te dis sept sans dix - sept ! "
" 你 将要 驾驶 我 疯狂的 ! 杰 te 迪斯 九月 无 迪克斯 - 九月 ! "

“你会把我逼疯的！Je te dis sept sans dix-sept!”

" [diːs] - [sept] [sent] [diːs] - [sept] !
" Dix - sept cent dix - sept !
" 迪克斯 - 九月 中心 迪克斯 - 九月 !

“Dix-sept cent dix-sept!

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
I can understand your being frightened with such a number .
我 能 理解 你的 存在 害怕 和 这样的 一个 数字 .

我能理解你看到这个数字会感到害怕。

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [kʌt] ['flaʊərz] . — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [kʌt]
" To Preserve Cut Flowers . — An important rule in preserving cut
" 到 保存 切 花朵 . — 一个 重要的 规则 在 保存 切
['flaʊərz] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][kræm][ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
flowers is never to cram the vase with flowers .
花朵 是 绝不 到 塞满 这 花瓶 和 花朵 .

“保存鲜切花——保存鲜切花的一个重要原则是，千万不要把花塞得太满。

['meni] [wɪl] [læst] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd][nɑːt]
Many will last if only they have a large mass of water in the vase and not
许多 将要 最后的如果 仅有的 他们 有 一个 大的 大量的 的 水 在 这 花瓶 和 不是
[tuː] ['meni] [stɔːks] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] .
too many stalks to feed on the water and pollute it .
也 许多 茎 到 喂养 在 这 水 和 污染 它 .

许多花卉只要花瓶里有大量的水，而且茎秆不多，不会吸水污染水质，就能存活下来。

[veisis] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Vases that can hold a large quantity of water are to be preferred to the
花瓶 那 能 抓住 一个 大的 数量 的 水 是 到 是 首选 到 这
['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['trʌmpits] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] .
spindle - shaped trumpets that are often used .
主轴 - 形状 小号 那 是 经常 用过的 .

比起常用的纺锤形喇叭形花瓶，可以盛装大量水的花瓶是更好的选择。

[flæt] ['dɪʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wet] [sænd] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] - [stɔːkt] [ɔːr] ['hevi] -
Flat dishes covered with wet sand are also useful for short - stalked or heavy -
平坦的 菜肴 涵盖 和 湿的 沙 是 还 有用 为了 短的 - 跟踪 或者 重的 -
['hedɪd] ['flaʊərz] ;
headed flowers ;
标题 花朵 ;

用湿沙覆盖的平盘也适用于茎短或花头重的花卉；

['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli] - ['wɪðərd] [bluːmz] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [wen] [pleɪst] [ɑːn] [ðɪs] [kuːl] [mɔɪst] ['sʌbstəns] .
even partially - withered blooms will revive when placed on this cool moist substance .
甚至 部分 - 干枯 花朵 将要 复活 什么时候 放置 在 这 凉爽的 潮湿 物质 .

即使是部分枯萎的花朵，放在这种凉爽湿润的物质上也能恢复生机。

[mɔːs] , [ðoʊ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [sænd] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [smelz]
Moss , though prettier than sand , is to be avoided , as it soon smells
苔藓 , 尽管 更漂亮 比 沙 , 是 到 是 避免 , 作为 它 很快 气味
[ˌdɪsə'griːəbli] ,
disagreeably ,
令人不快地 ,

虽然苔藓比沙子好看，但最好避免使用，因为它很快就会散发出难闻的气味。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
and always interferes with the scent of the flowers placed in it for
和 总是 干扰 和 这 香味 的 这 花朵 放置 在 它 为了
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

而且总是会影响放入其中保存的花朵的香味。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . — [ðə; ði] [wɜːrld] [diːlz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
The Way of the World . — The world deals good - naturedly with good - natured
这 方式 的 这 世界 . — 这 世界 交易 好的 - 自然地 和 好的 - 自然
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

世道之道——世人善待善良的人。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['sʌlki] [mɪ'sænθrəpɪst] [huː] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]
and I never knew a sulky misanthropist who quarrelled with it
和 我 绝不 知道 一个 闷闷不乐的 厌世者 WHO 争吵 和 它

我从未见过哪个闷闷不乐的厌世者会跟它争论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] . — ['θækəri] .
but it was he and not it that was in the wrong . — Thackeray .
但 它 曾是 他 和 不是 它 那 曾是 在 这 错误的 . — 萨克雷 .

但错的是他，而不是它。——萨克雷

['mʌðərz] - [θɔːts] .
Mothers ' Thoughts .
母亲们 - 想法 .

母亲的思绪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] [keɪm] .
To a goose one day a gosling came .
到 一个 鹅 一 天 一个 小鹅 来了 .

有一天，一只母鹅生下了一只小鹅。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['duːli] ,
As she surveyed it duly ,
作为 她 调查 它 正式地 ,

她仔细地观察了一番，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ][swɑːn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

She	said	,	"	No	swan	in	all	the	world
她	说	,	"	不	天鹅	在	全部	这	世界

她说：“全世界没有一只天鹅。”

[ɪz] [hæf] [soʊ] ['prɪti] , ['truːli] .

Is	half	so	pretty	,	truly	.
是	一半	所以	漂亮的	,	真的	.

一半真的很漂亮。

" [ɪn] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [ɔːl] ['mʌðərz] - [θɔːts]

"	In	words	like	these	all	mothers	'	thoughts
"	在	字	喜欢	这些	全部	母亲们	-	想法

“这些话语中饱含着所有母亲的心声。”

[ðɪs] [waɪz] [oʊld] [guːs] [ɪk'sprest] ;

This	wise	old	goose	expressed	;
这	明智的	老的	鹅	表达	;

这只睿智的老鹅说道：

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['beɪbiːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	of	all	babies	in	the	world	,
为了	的	全部	婴儿	在	这	世界	,

全世界所有的婴儿中，

[iːtʃ] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðə; ði] [best] .

Each	thinks	her	own	the	best	.
每个	思考	她	自己的	这	最好的	.

她们都认为自己的最好。

[ʌn'greɪtfl] ['grætɪtuːd] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪndz] [soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ðæt] [ðer; ðər]

Ungrateful	Gratitude	.	—	There	are	minds	so	impatient	of	inferiority	that	their
忘恩负义	感激	.	—	那里	是	思想	所以	不耐烦	的	自卑	那	他们的

['grætɪtuːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

gratitude	is	a	species	of	revenge	,
感激	是	一个	物种	的	复仇	,

忘恩负义的感激——有些人极度厌恶自卑，以至于他们的感激变成了一种报复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['benɪfɪts] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rekəmpens] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	they	return	benefits	not	because	recompense	is	a	pleasure	,	but	because
和	他们	返回	好处	不是	因为	补偿	是	一个	乐趣	,	但	因为

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

obligation	is	a	pain	.	—	Dr	.
义务	是	一个	疼痛	.	—	博士	.

他们之所以回报恩惠，不是因为回报令人愉悦，而是因为义务令人痛苦。——博士

['dʒɑːnsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

约翰逊。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

Double	Acrostic	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [lɑːt] ,

Dissatisfied	with	their	appointed	lot	,
不满	和	他们的	任命	很多	,

对自己的命运安排不满，

[ðiːz] [bəuθ] - [tuː; tə] [siːm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ;

These	both	aspir'd	to	seem	what	they	were	not	;
这些	两个都	-	到	似乎	什么	他们	是	不是	;

这两个人都渴望看起来像他们实际上不是的样子;

- [ɪn][ðer; ðər] [skiːmz] , [ðeɪ] - , [tuː] [leɪt] ,

Foil'd	in	their	schemes	,	they	recognis'd	,	too	late	,
-	在	他们的	方案	,	他们	-	,	也	晚的	,

他们的阴谋败露后，为时已晚，他们才意识到这一点。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [steɪt] .

The	folly	of	attempts	to	shake	the	state	.
这	蠢事	的	尝试	到	摇	这	状态	.

试图动摇国家政权的愚蠢之举。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'keɪm] , [tiː] - [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [duːm] ,

The	first	became	,	t	'	avoid	a	harsher	doom	,
这	第一的	成为	,	t	-	避免	一个	更严厉	厄运	,

第一个变成了，为了避免更严厉的厄运，

[ə; eɪ] ['miːniəl] , ['beɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [gruːm] ;

A	menial	,	baser	than	the	lowest	groom	;
一个	卑微的	,	基础	比	这	最低	新郎	;

卑贱的仆役，比最底层的马夫还要下贱;

[ðə; ði] ['sekənd] [peɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['hevi] [tæks] ;

The	second	paid	a	far	more	heavy	tax	;
这	第二	有薪酬的	一个	远的	更多的	重的	税	;

第二个人缴纳的税款要重得多;

[traɪd] [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði][æks] . [wʌn] .

Tried	and	condemn'd	,	he	perished	by	the	axe	.	1	.
尝试	和	被判有罪	,	他	遇难	经过	这	斧头	.	1	.

他被审判并判刑，最终被斧头砍死。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ʌv; əv][hjuː] ,

So	fair	and	flatt'ring	,	and	so	bright	of	hue	,
所以	公平的	和	-	,	和	所以	明亮的	的	色调	,

如此白皙动人，色泽如此明亮，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ?

Will	it	betray	us	?
将要	它	背叛	我们	?

它会背叛我们吗?

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? [ˌtuː'tuː] .

or	will	it	be	true	?	2	.
或者	将要	它	是	真的	?	2	.

还是会成真呢? 2.

[frend] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðɪs] [juːθ]

Friend	of	two	great	philosophers	,	this	youth
朋友	的	二	伟大的	哲学家	,	这	青年

这位年轻人是两位伟大哲学家的朋友。

['boʊstɪd] [hɪm'self] [jet] [mɔːr] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [truːθ] .

Boasted	himself	yet	more	,	the	friend	of	truth	.
吹嘘	他自己	然而	更多的	,	这	朋友	的	真相	.

真理的朋友更加自夸起来。

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][skæn]

Throughout	a	long	career	he	strove	to	scan
自始至终	一个	长的	职业	他	努力	到	扫描

在他漫长的职业生涯中，他一直努力进行扫描

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [plæn] ,

The	wondrous	working	of	great	Nature's	plan	,
这	奇妙的	在职的	的	伟大的	自然的	计划	,

大自然伟大计划的奇妙运作，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , ['strəulin] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

And	taught	his	pupils	,	strolling	at	their	ease	,
和	教授	他的	学生	,	漫步	在	他们的	舒适	,

他一边悠闲地漫步，一边教导他的学生们，

- [niːθ] ['plez(ə)nt] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] . [θriː] .

'	Neath	pleasant	shelter	of	umbrageous	trees	.	3	.
-	尼斯	令人愉快的	庇护所	的	阴暗的	树木	.	3	.

在树荫蔽日的舒适庇护下。3.

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,

The	glorious	witness	to	the	living	faith	,
这	辉煌	证人	到	这	活的	信仰	,

为活泼的信仰作荣耀的见证，

[ɪn] ['tɔːtʃəz] ['pæsɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][laɪf] [θruː] [deθ] . [fɔːr] .

In	tortures	passing	unto	life	through	death	.	4	.
在	酷刑	通过	到	生活	通过	死亡	.	4	.

4. 酷刑之下，死而复生。

[haʊ] ['meni] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [θɪŋ] !

How	many	bow'd	their	heads	to	meet	this	thing	!
如何	许多	鞠躬	他们的	头部	到	见面	这	事物	!

有多少人低头觐见了这东西！

[priːst] , ['wɔːriər] , ['noʊb(ə)l] , ['prɪnses] , [iːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] . [faɪv] .

Priest	,	warrior	,	noble	,	princess	,	e'en	a	king	.	5	.
牧师	,	战士	,	高贵	,	公主	,	e'en	一个	国王	.	5	.

祭司、战士、贵族、公主，甚至是国王。5.

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [huːz] ['tendər] , ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

The	good	old	man	,	whose	tender	,	loving	heart	,
这	好的	老的	男人	,	谁	投标	,	爱	心	,

这位善良的老人，他有一颗温柔慈爱的心，

[ʌn'fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [stɜːn] [pɑːrt]

Unfitted	him	to	act	the	sterner	part
不合适的	他	到	行为	这	更严厉	部分

他不适合扮演更严厉的角色。

[ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['tʃɪldrənz] [wɪl] ;

Of	curbing	his	rebellious	children's	will	;
的	路缘	他的	叛逆的	孩子们的	将要	;

遏制他叛逆子女的意志；

[hɪz; ɪz][maɪld] [rɪ'pruːf] [ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] , [tɪl]

His	mild	reproof	they	disregarded	,	till
他的	温和的	责备	他们	被忽视	,	直到

他们对他温和的责备置之不理，直到

[ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

There	fell	the	doom	that	had	been	prophesied	,
那里	跌倒	这	厄运	那	有	到过	预言	,

预言中的厄运降临了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd] . [sɪks] .

And	in	one	day	the	sons	and	father	died	.	6	.
和	在	一	天	这	儿子们	和	父亲	死亡	.	6	.

一天之内，父亲和儿子们相继去世。6.

[ɔːft] [meltid] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] ,

Oft	melted	and	then	pour'd	into	a	mould	,
经常	融化	和	然后	倾倒	进入	一个	模具	,

通常先将熔化物倒入模具中，

[trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'oʊdərəs] [wen] [koʊld] ,

Translucent	and	inodorous	when	cold	,
半透明	和	无味的	什么时候	寒冷的	,

冷态下呈半透明状，无异味。

['juːsf(ə)l] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɔːst] ,

Useful	,	abundant	,	and	of	little	cost	,
有用	,	丰富	,	和	的	小的	成本	,

实用、丰富且成本低廉，

[ˌem aɪ 'es] - [spelt] , - [baɪ] [ðoʊz] [huː] [juːz][ˌem 'iː][moʊst] . ['sɛvən] .

Mis	-	spelt	,	miscall'd	by	those	who	use	me	most	.	7	.
误	-	拼写	,	-	经过	那些	WHO	使用	我	最多	.	7	.

被那些最常使用我的人拼写错误、叫错名字。7.

[ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [sʌn] , [huː] [roʊz][tuː; tə] ['emɪnəns]

A	butcher's	son	,	who	rose	to	eminence
一个	肉铺	儿子	,	WHO	玫瑰	到	卓越

一个屠夫的儿子，最终功成名就

[ɪn]['liːg(ə)l] ['sɜːrkl] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] [gʊd] [sens] ;

In	legal	circles	by	his	clear	good	sense	;
在	合法的	界	经过	他的	清除	好的	感觉	;

在法律界，他以清晰的良好判断力著称；

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] ,

For	public	service	he	was	made	a	peer	,
为了	民众	服务	他	曾是	制成	一个	同伴	,

他因服务公众而被册封为贵族。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . [eɪt] .

And	held	the	woolsack	twice	for	many	a	year	.	8	.
和	握住	这	羊毛袋	两次	为了	许多	一个	年	.	8	.

多年来，他两次捧着羊毛袋。8.

[ðə; ði]['roʊmən] [juːθ] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

The	Roman	youth	,	to	prove	his	hardihood	,
这	罗马	青年	,	到	证明	他的	坚韧	,

这位罗马青年为了证明自己的坚韧，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [stʊd]

Thrust	his	right	hand	into	the	fire	that	stood
推力	他的	正确的	手	进入	这	火	那	站立

他将右手伸入熊熊燃烧的火焰中。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd] ,

Before	the	king	;	shrivel'd	his	hand	remained	,
前	这	国王	;	-	他的	手	剩余	,

在国王面前；他那枯萎的手还留在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðɪs] ['sɜːrneɪm] [baɪ] [ðæt] [ækt] . [naɪn] .

And	he	this	surname	by	that	act	obtain'd	.	9	.
和	他	这	姓	经过	那	行为	已获得	.	9	.

他通过那次行为获得了这个姓氏。9.

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wei]

A	bird	of	Africa	,	that	shows	the	way
一个	鸟	的	非洲	,	那	演出	这	方式

非洲的鸟，它指引方向

[tuː; tə] [wer] [waɪld] [biːz] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] [leɪ] ;

To	where	wild	bees	their	stores	of	honey	lay	;
到	在哪里	荒野	蜜蜂	他们的	商店	的	蜂蜜	躺	;

到野生蜜蜂储存蜂蜜的地方；

[ðen] - [ə'lɔːft] , ['kɑːntent][tiː] - [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer]

Then	perch'd	aloft	,	content	t	'	await	his	share
然后	-	高空	,	内容	t	-	等待	他的	分享

然后它栖息在高处，心满意足地等待着属于它的那一份。

[ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . - .

Of	honey	which	the	hunters	leave	him	there	.	10	.
的	蜂蜜	哪个	这	猎人	离开	他	那里	.	-	.

猎人们留给他的蜂蜜。10.

[ðə; ði] ['eldər] ['dɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]

The	elder	daughter	,	offer'd	as	a	bride
这	长老	女儿	,	提供	作为	一个	新娘

长女，被许配给新娘

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [foʊz] [sək'sesfəli] [dɪ'faɪd] .

To	him	who	foes	successfully	defied	.
到	他	WHO	敌人	成功地	违抗	.

献给那些成功战胜敌人的人。

[wɪð; wɪθ]['kɑːŋkwest] - , [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] ['vɪktər] [keɪm] ,

With	conquest	flush'd	,	the	low	-	born	victor	came	,
和	征服	-	,	这	低的	-	出生	胜利者	来了	,

征服的喜悦涌上心头，出身低微的胜利者出现了。

[ðə; ði] [fer] ['prɪnsɛsɪz] [hænd][tuː; tə] [kleɪm] ,

The	fair	princess's	promis'd	hand	to	claim	,
这	公平的	公主的	承诺	手	到	宣称	,

美丽的公主许诺要得到她的手，

[bʌt; bət]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [sɪns]

But	only	came	to	disappointment	;	since
但	仅有的	来了	到	失望	;	自从

但结果却令人失望；因为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wed][ə; eɪ] - [prɪns] . - .

She	had	already	wed	a	pow'rful	prince	.	11	.
她	有	已经	结婚	一个	-	王子	.	-	.

她已经嫁给了一位权势滔天的王子。11.

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [keɪp] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [spaɪd] ,

A	jutting	cape	,	which	,	when	the	Northmen	spied	,
一个	突出	岬	,	哪个	,	什么时候	这	北方人	间谍	,

一件突出的披风，当北方人窥视时，

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [rɪ'zembləns] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd]

A	fanciful	resemblance	they	descried
一个	奇幻的	相似	他们	描述

他们描述的是一种奇特的相似之处

[tuː; tə]['hjuːmən] [fitʃər] ; [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm]

To	human	features	;	so	they	gave	a	name
到	人类	特征	;	所以	他们	给予	一个	姓名

具有人类特征；所以他们给它取了个名字

[tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [keɪp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] [seɪm] . - .

To	mark	that	cape	,	and	still	it	bears	the	same	.	12	.
到	标记	那	岬	,	和	仍然	它	熊	这	相同的	.	-	.

为了纪念那件斗篷，它仍然保留着同样的特征。12.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [laɪn] , [wɪtʃ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

How	do	you	call	that	line	,	which	,	year	by	year	,
如何	做	你	称呼	那	线	,	哪个	,	年	经过	年	,

你如何称呼那条线，它年复一年地.....

['treɪsɪz] [ðə; ði] ['sʌnz] [kɔːrs] [raʊnd] [ðə; ði] - [sfɪr] ? - .

Traces	the	sun's	course	round	the	pictur'd	sphere	?	13	.
痕迹	这	太阳的	课程	圆形的	这	-	领域	?	-	.

描绘太阳围绕图中所示球体的运行轨迹？13.

[ɪn] [ˌskændɪ'nevjən] ['feiblz] [aɪ][ˌeɪ 'em]

In	Scandinavian	fables	I	am	nam'd
在	斯堪的纳维亚语	寓言	我	是	命名

在斯堪的纳维亚寓言中，我的名字是.....

" [dɪ'strɔɪər] , " [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] - ;

"	Destroyer	,	"	and	as	evil	genius	fam'd	;
"	驱逐舰	,	"	和	作为	邪恶的	天才	-	;

“毁灭者”，以及被誉为邪恶天才的人；

[ɪn'tɜːrpəleɪt] [wʌn] ['letər] , [ænd; ənd] - [tɪz] [streɪndʒ]

Interpolate	one	letter	,	and	'	tis	strange
插	一	信	,	和	-	的	奇怪的

插入一个字母，就变得奇怪了。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [prɪ'zɜːrvər] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

That	I	become	preserver	by	the	change	.
那	我	变得	保护者	经过	这	改变	.

让我因这种变化而变得更加坚韧。

[hɪ'miːnə] .

Ximena	.
希梅娜	.

希梅娜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

- . — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [noʊn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['gɪni] ,

Ediscenda	.	—	The	highest	mountain	known	has	been	found	in	New	Guinea	,
-	.	—	这	最高	山	已知	有	到过	成立	在	新的	几内亚	,

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [maʊnt] ['həːkjuliːz] .

and	is	called	Mount	Hercules	.
和	是	称为	山	赫拉克勒斯	.

埃迪斯肯达——已知最高的山峰位于新几内亚，名为赫拉克勒斯山。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - , - [fiːt] [haɪ] , [ɔːr][θriː] , - [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maʊnt] ['evərəst] ,

It	is	said	to	be	32	,	786	feet	high	,	or	3	,	786	feet	higher	than	Mount	Everest	,
它	是	说	到	是	-	,	-	脚	高的	,	或者	3	,	-	脚	更高	比	山	珠穆朗玛峰	,

据说它高32786英尺，比珠穆朗玛峰高3786英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [reɪndʒ] .

of	the	Himalayan	Range	.
的	这	喜马拉雅山	范围	.

喜马拉雅山脉。

['vaɪələt] . — [ðə; ði] [best] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ɔːr] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Violet	.	—	The	best	examination	to	pass	would	be	either	the	Oxford	or	Cambridge	;
紫色	.	—	这	最好的	考试	到	经过	会	是	任何一个	这	牛津	或者	剑桥	;

维奥莱特——最好的考试是牛津或剑桥的入学考试；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	if	you	do	not	wish	to	do	so	much	,
但	如果	你	做	不是	希望	到	做	所以	很多	,

但如果你不想做那么多，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

that	of	the	College	of	Preceptors	would	perhaps	be	sufficient	for	your	purpose	.
那	的	这	大学	的	导师	会	也许	是	充足的	为了	你的	目的	.

导师学院的课程或许就足以满足你的需求了。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [gɜːrl] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Lonely	Girl	.	—	We	think	there	is	too	much	science	and	too	little	history
一个	孤独	女孩	.	—	我们	思考	那里	是	也	很多	科学	和	也	小的	历史

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [jʊr; jər] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] ,

and	literature	in	your	list	of	books	,
和	文学	在	你的	列表	的	图书	,

一个孤独的女孩——我们认为你的书单里科学类书籍太多，历史和文学类书籍太少。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['poʊətri] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm]

and	we	should	recommend	a	course	of	poetry	also	,	as	well	as	some
和	我们	应该	推荐	一个	课程	的	诗	还	,	作为	出色地	作为	一些

[wɜːrks] [ɑːn] [ɑːrt] .

works	on	art	.
作品	在	艺术	.

我们还应该推荐一门诗歌课程，以及一些艺术方面的作品。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] ,

A	,	B	,	C	,	D	,
一个	,	B	,	C	,	D	,

A、B、C、D

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪn] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['bruːtəs] [ɪz]

etc	.	—	In	the	chronicles	of	Robert	of	Gloucester	the	age	of	Brutus	is
ETC	.	—	在	这	编年史	的	罗伯特	的	格洛斯特	这	年龄	的	布鲁图斯	是

['pjʊrli] ['ledʒənderi] .

purely	legendary	.
纯粹	传奇	.

等等——在格洛斯特的罗伯特的编年史中，布鲁图斯的时代纯粹是传说。

[ðə; ði] [hoʊl] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪz] ['pɑːrtli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv]

The	whole	chronicle	is	partly	taken	from	the	fabulous	history	of	Geoffrey	of
这	所有的	编年史	是	部分	已采取	从	这	太棒了	历史	的	杰弗里	的

['mɑːnməθ] .

Monmouth	.
蒙茅斯	.

整部编年史部分取材于杰弗里·蒙茅斯的传奇历史。

['dɔ:rə] (['brædfərd]) . — " [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbreri] " [wʌz; wəz][æt; ət][peɪdʒ]['sɛvən]

DORA	(	Bradford	)	.	—	"	How	to	Form	a	Small	Library	"	was	at	page	7
多拉	(	布拉德福德	)	.	—	"	如何	到	形式	一个	小的	图书馆	"	曾是	在	页	7

[ænd; ənd] - , ['vɑ:l] .

and	122	,	vol	.
和	-	,	卷	.

DORA（布拉德福德）——“如何建立一个小型图书馆”一文刊登于第 7 页和第 122 页，第 1 卷。

[i:] .

ii	.

二、 .

二、

[kli:n] [jʊr; jər] [her] - ['brʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ɔ:r][bræn] ,

Clean	your	hair	-	brushes	with	flour	or	bran	,
干净的	你的	头发	-	刷子	和	面粉	或者	麸	,

用面粉或麸皮清洁发刷。

['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm][draɪ] .

rubbing	them	well	together	with	it	as	if	you	were	washing	them	dry	.
擦	他们	出色地	一起	和	它	作为	如果	你	是	洗涤	他们	干燥	.

用它把它们充分揉搓在一起，就像把它们洗干一样。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['kɑ:piz] ['deɪli] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] .

You	should	write	copies	daily	to	improve	your	handwriting	.
你	应该	写	副本	日常的	到	提升	你的	手写	.

为了提高你的字迹，你应该每天练习抄写。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][em] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['gʌvənɪsiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]

A	.	and	M	.	—	We	are	inclined	to	believe	that	governesses	are	not	in
一个	.	和	M	.	—	我们	是	倾斜	到	相信	那	家庭教师	是	不是	在

[dɪ'mænd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ən'les] [ðeɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər][hændz][tu:; tə]

demand	anywhere	in	the	colonies	unless	they	be	willing	to	turn	their	hands	to
要求	任何地方	在	这	殖民地	除非	他们	是	愿意的	到	转动	他们的	双手	到

[help] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

help	in	the	household	,
帮助	在	这	家庭	,

A.和M.——我们倾向于认为，除非女家庭教师愿意帮忙做家务，否则在殖民地任何地方都不会有人需要她们。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [du:] .

just	as	a	daughter	of	the	house	might	do	.
只是	作为	一个	女儿	的	这	房子	可能	做	.

就像家里的女儿会做的那样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][bəuθ]['keɪpəb(ə)l]

If	you	and	your	sister	be	willing	to	do	this	,	and	are	both	capable
如果	你	和	你的	姐姐	是	愿意的	到	做	这	,	和	是	两个都	有能力的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

如果你和你妹妹都愿意做这件事，而且你们俩都有能力、有勤奋精神，

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wel] [ɪn] ['kwinzlənd] .

you	might	do	well	in	Queensland	.
你	可能	做	出色地	在	昆士兰州	.

你或许能在昆士兰州发展得很好。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] , [nuː] ['bɪldɪŋz] , ['kɑːrtɝɪt]

Write	to	the	secretary	of	the	Woman's	Emigration	Society	,	New	Buildings	,	Carteret
写	到	这	秘书	的	这	女性的	移民	社会	,	新的	建筑物	,	卡特雷特

- [striːt] , [kwiːn] ['ænz] - [geɪt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

-	street	,	Queen	Anne's	-	gate	,	London	,	S	.	W	.
-	街道	,	女王	安妮的	-	门	,	伦敦	,	S	.	W	.

请致函妇女移民协会秘书，地址：New Buildings, Carteret Street, Queen Anne's Gate, London, SW

[iː] . [siː] . [dʒiː] . — [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃənˌeri] [ɪn][moʊst]

E	.	C	.	G	.	—	We	believe	you	can	obtain	grammars	and	dictionaries	in	most
E	.	C	.	G	.	—	我们	相信	你	能	获得	语法	和	字典	在	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [tʌŋz] [æt; ət]['mesərz] . - ,

of	the	Eastern	tongues	at	Messrs	.	Trübner's	,
的	这	东	舌头	在	先生们	.	-	,

ECG——我们相信您可以在特鲁布纳先生那里买到大多数东方语言的语法书和词典。

['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] .

Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.
卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.

卢德盖特山，EC

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] ,

We	cannot	say	what	progress	you	would	make	without	a	master	,
我们	不能	说	什么	进步	你	会	制作	没有	一个	掌握	,

我们无法断言如果没有老师你会取得怎样的进步。

[æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

as	we	do	not	know	your	capabilities	.
作为	我们	做	不是	知道	你的	能力	.

因为我们不了解您的能力。

[mə'kɔː] . — [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

Macaw	.	—	We	have	great	pleasure	in	giving	the	address	of	the	correspondence
金刚鹦鹉	.	—	我们	有	伟大的	乐趣	在	给予	这	地址	的	这	一致

[klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

class	from	which	you	have	derived	so	much	advantage	,
班级	从	哪个	你	有	衍生的	所以	很多	优势	,

金刚鹦鹉——我们非常高兴地向您提供函授课程的地址，您从中受益匪浅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] .

and	which	you	sought	through	our	advice	.
和	哪个	你	寻求	通过	我们的	建议	.

而这正是您采纳了我们的建议后所寻求的。

[mɪs] [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] , [fɔːr] , ['bʌkɪŋəm] - [striːt] , ['hɪlˌhɛd] , ['glɑːsgəu] .

Miss	MacArthur	,	4	,	Buckingham	-	street	,	Hillhead	,	Glasgow	.
错过	麦克阿瑟	,	4	,	白金汉	-	街道	,	希尔黑德	,	格拉斯哥	.

麦克阿瑟小姐，4岁，白金汉街，希尔黑德，格拉斯哥。

[soʊ] [wel] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

So	well	managed	,	as	it	appears	to	be	from	your	account	,
所以	出色地	管理	,	作为	它	出现	到	是	从	你的	帐户	,

从你的账户来看，管理得非常好。

[wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] .

we	hope	our	notice	may	prove	of	much	use	to	our	readers	.
我们	希望	我们的	注意	可能	证明	的	很多	使用	到	我们的	读者	.

我们希望这份通知能对读者有所帮助。

[mɪs] [mə'keɪ] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Miss	Mackay	.	—	We	thank	you	for	the	particulars	which	you	send	us	of	your
错过	麦凯	.	—	我们	感谢	你	为了	这	细节	哪个	你	发送	我们	的	你的

['eseɪ] [klʌb] ,

essay	club	,
散文	俱乐部	,

麦凯小姐——感谢您寄给我们有关您作文俱乐部的详细信息。

[kɔːld] [ðə; ði] ['rʊkəri] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

called	The	Rookery	,	and	willingly	give	your	invitation	to	our	readers	to	join
称为	这	乌鸦巢	,	和	心甘情愿	给	你的	邀请	到	我们的	读者	到	加入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

名为"The Rookery"，并乐意向我们的读者发出邀请，欢迎他们加入。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

There	is	no	charge	made	for	these	answers	to	correspondents	.
那里	是	不	收费	制成	为了	这些	答案	到	通讯员	.

我们不向读者收取任何费用来信者提供这些答复。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [help] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] ['efərts] ,

We	are	glad	to	give	help	and	promote	all	useful	efforts	,
我们	是	高兴的	到	给	帮助	和	推动	全部	有用	努力	,

我们乐于提供帮助，并支持一切有益的努力。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] [æz; əz] [ɑːn] . ['sekrəteri] ,

and	believe	we	shall	do	so	by	giving	your	address	as	Hon	.	Secretary	,
和	相信	我们	将	做	所以	经过	给予	你的	地址	作为	尊敬的	.	秘书	,

['gʌvɚnɚz] [haʊs] ,

Governor's	House	,
州长的	房子	,

我们相信，通过提供您作为总督府秘书的地址，就能做到这一点。

[eɪtʃ] . [em] . ['prɪzn] , ['lɪŋkən] .

H	.	M	.	Prison	,	Lincoln	.
H	.	M	.	监狱	,	林肯	.

林肯监狱。

[liː'oʊnə] ['wʊdˌfiːld] . — ['kændədets] [fɔːr; fər] ['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi]

Leona	Woodfield	.	—	Candidates	for	hospital	training	are	generally	required	to	be
莉奥娜	伍德菲尔德	.	—	候选人	为了	医院	训练	是	一般来说	必需的	到	是

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

from	twenty	-	five	to	forty	years	of	age	.
从	二十	-	五	到	四十	年	的	年龄	.

莉奥娜·伍德菲尔德——医院培训候选人的年龄一般要求在25岁至40岁之间。

[ðeɪ] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [greɪt] ['ɔrmənd] - [striːt] , [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] .

They	may	enter	the	Children's	Hospital	,	Great	Ormond	-	street	,	at	twenty	-	one	.
他们	可能	进入	这	孩子们的	医院	,	伟大的	奥蒙德	-	街道	,	在	二十	-	一	.

他们可以在二十一岁时进入大奥蒙德街儿童医院。

['juːniən] [dʒæk] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] ['daɪəlekts] ['spoʊkən]

Union	Jack	.	—	The	English	language	is	a	compound	of	three	different	dialects	spoken
联盟	杰克	.	—	这	英语	语言	是	一个	化合物	的	三	不同的	方言	说

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] ['æftər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] .

for	two	or	three	centuries	after	the	Norman	Conquest	.
为了	二	或者	三	几个世纪	后	这	诺曼	征服	.

英国国旗——英语是由诺曼征服后两三个世纪里使用的三种不同方言混合而成的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɪdlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] ,
That **of** **the** **East** **Midland** **was** **the** **speech** **of** **the** **metropolis** **,** **in** **which** **Chaucer** **,**
那 的 这 东方 米德兰 曾是 这 演讲 的 这 都会 , 在 哪个 乔叟 ,
[^ɔə] ,
Gower **,**
高尔 ,

东米德兰地区的语言就是大都市的语言，乔叟、高尔等人的作品都使用这种语言。

[ænd; ənd] - [roʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] [iːst] [kent] [ænd; ənd] ['sɜːri] .
and **Wyckliffe** **wrote** **,** **and** **was** **spoken** **in** **East** **Kent** **and** **Surrey** **.**
和 - 写道 , 和 曾是 说 在 东方 肯特 和 萨里 .

威克利夫的著作在东肯特郡和萨里郡广为流传。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['daɪəlekts] , [wɪtʃ] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]
There **were** **also** **the** **Northern** **and** **Southern** **dialects** **,** **which** **,** **blending** **with**
那里 是 还 这 北方 和 南方 方言 , 哪个 , 混合 和
[ðə; ði] [iːst] ['mɪdlənd] ,
the **East** **Midland** **,**
这 东方 米德兰 ,

此外还有北部方言和南部方言，它们与东米德兰方言融合在一起，

[fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] .
formed **the** **basis** **of** **modern** **English** **.**
形成 这 基础 的 现代的 英语 .

构成了现代英语的基础。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['daɪəlekts][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] , ['keltɪk] , ['deɪnɪʃ] ,
But **these** **three** **dialects** **are** **likewise** **compounds** **of** **the** **Saxon** **,** **Celtic** **,** **Danish** **,**
但 这些 三 方言 是 同样地 化合物 的 这 撒克逊 , 凯尔特人 , 丹麦语 ,
[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [tʌŋz] .
and **Norman** **tongues** **.**
和 诺曼 舌头 .

但这三种方言同样是由撒克逊语、凯尔特语、丹麦语和诺曼语混合而成的。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪnt] ,
To **get** **rid** **of** **the** **smell** **of** **paint** **,**
到 得到 摆脱 的 这 闻 的 画 ,

为了去除油漆味，

['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [heɪ] [wɪð; wɪθ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;
sprinkle **some** **hay** **with** **chloride** **of** **lime** **and** **leave** **it** **in** **the** **rooms** **;**
撒 一些 干草 和 氯化物 的 酸橙 和 离开 它 在 这 房间 ;

在干草上撒些氯化钙，然后放在房间里；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
also **a** **basin** **of** **water** **,** **to** **be** **changed** **night** **and** **morning** **.**
还 一个 盆地 的 水 , 到 是 已更改 夜晚 和 早晨 .

还有一个水盆，早晚都要换水。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] ['treɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɔːrbd] .
You **will** **perceive** **traces** **on** **the** **surface** **of** **what** **it** **has** **absorbed** **.**
你 将要 感知 痕迹 在 这 表面 的 什么 它 有 吸收 .

你会看到它表面有被吸收物质留下的痕迹。

[tiː] . [siː] . [es] . — [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] ?
T **.** **C** **.** **S** **.** **—** **Why** **do** **you** **not** **read** **our** **answers** **under** **this** **heading** **?**
T . C . S . — 为什么 做 你 不是 读 我们的 答案 在下面 这 标题 ?

TCS——为什么你们不阅读本标题下的答案?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]

You	will	find	that	there	are	several	societies	for	training	female	missionaries	and
你	将要	寻找	那	那里	是	一些	社会	为了	训练	女性	传教士	和

['kætəˌkɪst] .

catechists	.
教理问答者	.

你会发现有好几个组织专门培训女传教士和女教理员。

['meri] [kə'mændər] . — [ə'strɔnəməz] ['meʒər] [ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Mary	Commander	.	—	Astronomers	measure	the	distances	between	the	earth	and
玛丽	指挥官	.	—	天文学家	措施	这	距离	之间	这	地球	和

[ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

the	stars	by	means	of	mathematical	calculations	.
这	明星	经过	方法	的	数学	计算	.

玛丽·康芒德——天文学家通过数学计算来测量地球与恒星之间的距离。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] .

You	should	procure	some	work	on	astronomy	.
你	应该	采购	一些	工作	在	天文学	.

你应该找一些天文学方面的工作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [kɔːld] " [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	nice	little	book	published	in	our	office	called	"	The	Heavens	and	the
那里	是	一个	好的	小的	书	已发布	在	我们的	办公室	称为	"	这	天	和	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

我们办公室出版了一本很不错的小册子，叫做《天地之间》。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ræðər] ['lɑːrdʒər] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ; " [bəuθ][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] .

"	and	another	,	rather	larger	,	called	"	The	Midnight	Sky	;	"	both	are	illustrated	.
"	和	其他	,	相当	更大的	,	称为	"	这	午夜	天空	;	"	两个都	是	插图	.

还有一幅尺寸稍大的画作，名为《午夜天空》；这两幅画都有插图。

['meri] ['wɪljəmz] . — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [ænd; ənd] [riːd]

Mary	Williams	.	—	If	you	refer	to	any	volume	of	the	G	.	O	.	P	.	and	read
玛丽	威廉姆斯	.	—	如果	你	参考	到	任何	体积	的	这	G	.	哦	.	P	.	和	读

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] ,

our	answers	under	the	above	heading	,
我们的	答案	在下面	这	多于	标题	,

玛丽·威廉姆斯——如果您查阅任何一本共和党著作，并阅读我们在上述标题下的回答，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['telɪgræf] [klɑːks] .

you	will	see	all	we	can	tell	you	about	telegraph	clerks	.
你	将要	看	全部	我们	能	告诉	你	关于	电报	职员	.

您将看到我们所能告诉您的关于电报员的一切。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [fʊl] [ʌp] [speɪs] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [oʊld] ['ænsər] .

We	must	decline	to	full	up	space	by	continually	repeating	old	answers	.
我们	必须	衰退	到	满的	向上	空间	经过	持续	重复	老的	答案	.

我们不能不断重复旧的答案，从而占据空间。

[waɪt] ['tuːlɪp][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [də'rektɪd] " ['meri] ['wɪljəmz] ,

White	Tulip	must	do	as	we	have	directed	"	Mary	Williams	,
白色的	郁金香	必须	做	作为	我们	有	指导	"	玛丽	威廉姆斯	,

白郁金香必须按照我们的指示去做——玛丽·威廉姆斯

" [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [wer] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər]
" and find all the addresses of societies where young women are trained for
" 和 寻找 全部 这 地址 的 社会 在哪里 年轻的 女性 是 受过训练 为了
[ze'nɑːnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .
zenana and other missionary work .
闺房 和 其他 传教士 工作 .

并找到所有为年轻女性提供后宫及其他传教工作培训的机构的地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
It is very wrong not to go to church on Sunday mornings merely because of
它 是 非常 错误的 不是 到 去 到 教会 在 星期日 早晨 仅仅 因为 的
" ['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] .
" feeling shy .
" 感觉 害羞的 .

仅仅因为“感到害羞”而不在星期天早上去教堂是非常错误的。

" [ðæt] [ɪz] ['rʌbɪʃ] .
" That is rubbish .
" 那 是 垃圾 .

“那都是胡说八道。”

[ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbərz] .
Attend to your book and your prayers , and not to your neighbours .
出席 到 你的 书 和 你的 祈祷 , 和 不是 到 你的 邻居 .

专心读书祷告，不要理会邻居。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] .
Nobody will notice you .
无人 将要 注意 你 .

没人会注意到你。

[aɪ] . [diː] . [el] . [iː] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['diːkənəs] - ['treɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - ,
I . D . L . E . — Write to the secretary , Deaconesses ' Training Institution , 41 ,
我 . D . L . E . — 写 到 这 秘书 , 女执事 - 训练 机构 , - ,
- - [roʊd] , ['mɪldˌmeɪ] [pɑːrk] , ['lʌndən] ,
Ferntower - road , Mildmay Park , London ,
- - 路 , 米尔德梅 公园 , 伦敦 ,

IDLE——请致信女执事培训机构秘书，地址：伦敦米尔德梅公园芬塔路41号，

[en] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wiləuz] , [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] , [en] . ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər]
N . , and at The Willows , Stoke Newington , N . Otherwise , if you desire
N . , 和 在 这 柳树 , 斯托克 纽因顿 , N . 否则 , 如果 你 欲望
[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pærɪʃ] [wɜːrk] ,
experience in parish work ,
经验 在 教区 工作 ,

N.，以及位于斯托克纽因顿的柳树庄园。此外，如果您希望获得教区工作经验，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːks] [ɪn'vælɪd] [hoʊm] , ['fɪnzbərɪ] [haʊs] , ['ræmz,git] .
you might be received at St . Luke's Invalid Home , Finsbury House , Ramsgate .
你 可能 是 已收到 在 英石 . 路加的 无效的 家 , 芬斯伯里 房子 , 拉姆斯盖特 .

您可能会被送往拉姆斯盖特芬斯伯里大厦的圣路加残疾人之家。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,
You had better write to both these institutions , giving your age ,
你 有 更好的 写 到 两个都 这些 机构 , 给予 你的 年龄 ,

你最好给这两所机构都写信，说明你的年龄。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] ['weðər] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	stating	whether	your	application	be	made	with	the	full	consent	of	your
和	声明	无论	你的	应用	是	制成	和	这	满的	同意	的	你的

['perənts] .

parents	.
父母	.

并说明您的申请是否已获得父母的完全同意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['lʌndən] [daɪ'ɑːsɪsn] ['diːkənəs] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , - , ['tævɪˌstɑːk] ['kres(ə)nt] ,

There	are	also	the	London	Diocesan	Deaconesses	'	Institution	,	12	,	Tavistock	Crescent	,
那里	是	还	这	伦敦	教区	女执事	-	机构	,	-	,	塔维斯托克	新月	,

['wɛstˌbɔːrn] [pɑːrk] , ['dʌbljuː] . ([hed] ['sɪstər] ,

Westbourne	Park	,	W	.	(	head	sister	,
韦斯特伯恩	公园	,	W	.	(	头	姐姐	,

还有伦敦教区女执事会，地址是：西伯恩公园塔维斯托克新月街12号（负责人为修女）。

['diːkənəs] [kə'sæn; kæ'se]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['diːkənəs] - [hoʊm] , [ˌtuː'tuː] , ['sʌtən] -

Deaconess	Cassin	)	,	and	the	East	London	Deaconesses	'	Home	,	2	,	Sutton	-
女执事	卡辛	)	,	和	这	东方	伦敦	女执事	-	家	,	2	,	萨顿	-

[pleɪs] , ['hækni] , [iː] . (['diːkənəs] , [el] . ['kɑːliər]) .

place	,	Hackney	,	E	.	(	deaconess	,	L	.	Collier	)	.
地方	,	哈克尼	,	E	.	(	女执事	,	L	.	科利尔	)	.

卡辛女执事），以及东伦敦女执事之家，萨顿广场 2 号，哈克尼，E.（女执事，L. 科利尔）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['emə] , ['wɪntʃɪstər]

If	you	would	prefer	a	situation	by	the	sea	,	apply	to	Sister	Emma	,	Winchester
如果	你	会	更喜欢	一个	情况	经过	这	海	,	申请	到	姐姐	艾玛	,	温彻斯特

[daɪ'ɑːsɪsn] ['diːkənəs] - [hoʊm] ,

Diocesan	Deaconesses	'	Home	,
教区	女执事	-	家	,

如果您更喜欢海边的生活环境，请联系温彻斯特教区女执事之家的艾玛修女。

['saʊθ'siː] , [hænts] .

Southsea	,	Hants	.
南海	,	汉普郡	.

汉普郡南希。

['dʒəuzifiːn] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənɪsiz] - ['ɪnstɪtuːt] [ɪn]['pærɪs] , [æt; ət] - , [ruː] [diː] [ʃɑː'joʊ] .

Josephine	.	—	There	is	a	Governesses	'	Institute	in	Paris	,	at	48	,	Rue	de	Chaillot	.
约瑟芬	.	—	那里	是	一个	家庭教师	-	研究所	在	巴黎	,	在	-	,	后悔	德	夏约	.

约瑟芬——巴黎有一家女家庭教师学院，地址是夏约街48号。

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɔːr]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] .

Apply	to	the	secretary	or	lady	principal	.
申请	到	这	秘书	或者	女士	主要的	.

请向秘书或女校长提出申请。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [gɪld] ,

If	you	wish	to	belong	to	a	teacher's	guild	,
如果	你	希望	到	属于	到	一个	老师的	公会	,

如果你想加入教师协会，

[ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæz; həz][ɪts] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - , ['bʌkɪŋəm] - [striːt] ,

that	of	Great	Britain	and	Ireland	has	its	office	at	17	,	Buckingham	-	street	,
那	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	有	它是	办公室	在	-	,	白金汉	-	街道	,

[strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Strand	,	W	.	C	.
斯特兰德	,	W	.	C	.

英国和爱尔兰办事处的地址是：伦敦西区斯特兰德白金汉街17号。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] .

You	must	address	the	hon	.	secretary	.
你	必须	地址	这	亲爱的	.	秘书	.

你必须向尊敬的秘书汇报。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] .

You	write	a	very	good	hand	.
你	写	一个	非常	好的	手	.

你的字写得真好。

['bɜːrθə] [griːn] [ænd; ənd] ['deɪzi] . — [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Bertha	Green	and	Daisy	.	—	The	cheapest	and	best	way	for	you	to	improve
伯莎	绿色的	和	雏菊	.	—	这	最便宜	和	最好的	方式	为了	你	到	提升

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [sə'saiətiz]

your	education	at	home	will	be	to	join	one	or	more	of	the	amateur	societies
你的	教育	在	家	将要	是	到	加入	一	或者	更多的	的	这	业余	社会

[institjuːtid][tuː; tə] [ə'sɪst] ['gɜːlz] [huː] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [nɔːr][hæv; həv] [prə'feʃən(ə)l] ['mæstərz] .

instituted	to	assist	girls	who	cannot	go	to	school	nor	have	professional	masters	.
已设立	到	协助	女孩们	WHO	不能	去	到	学校	也不	有	专业的	大师	.

伯莎·格林和黛西——在家提升教育水平最便宜、最好的方法是加入一个或多个业余社团，这些社团旨在帮助那些无法上学或没有专业硕士学位的女孩。

[ə; eɪ] [smɔːl] [də'rektəri] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ɪz][tuː; tə]

A	small	directory	of	girls	'	educational	and	other	societies	and	clubs	is	to
一个	小的	目录	的	女孩们	-	教育	和	其他	社会	和	俱乐部	是	到

[ə'pɪr] [ɪ'miːdiətli] ,

appear	immediately	,
出现	立即地	,

一本收录女子教育及其他社团和俱乐部的简明名录即将面世。

['edɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [staːf] [ʌv; əv] ['raɪtɜ-z] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

edited	by	one	of	our	own	staff	of	writers	,	especially	for	the	use	of	our
编辑	经过	一	的	我们的	自己的	职员	的	作家	,	尤其	为了	这	使用	的	我们的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

由我们自己的一位撰稿人编辑，专为我们的女孩们使用。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt]

so	many	of	whom	write	for	the	addresses	of	such	and	particulars	about
所以	许多	的	谁	写	为了	这	地址	的	这样的	和	细节	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，许多人写信索要这些机构的地址和详细信息。

(['mesərz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .)

(	Messrs	.	Griffith	and	Farran	,	St	.	Paul's	Churchyard	,	E	.	C	.	)
(	先生们	.	格里菲斯	和	法兰	,	英石	.	保罗的	墓地	,	E	.	C	.	)

（格里菲斯先生和法兰先生，圣保罗教堂墓地，EC）

[ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] . — [soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

A	Poor	Young	Girl	.	—	So	well	educated	as	you	are	,
一个	贫穷的	年轻的	女孩	.	—	所以	出色地	受过教育	作为	你	是	,

一个贫穷的年轻女孩——你受过良好的教育，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːləni] .

you	would	be	likely	to	get	on	well	in	a	colony	.
你	会	是	可能	到	得到	在	出色地	在	一个	殖民地	.

你很可能会在殖民地生活得很顺利。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [sə'saɪəti] , - , ['dɔːsit] - [striːt] , ['pɔrtmən] - [skwer] ,

Write	to	the	Colonial	Emigration	Society	,	13	,	Dorset	-	street	,	Portman	-	square	,
写	到	这	殖民	移民	社会	,	-	,	多塞特郡	-	街道	,	波特曼	-	正方形	,

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

请致函殖民地移民协会，地址：伦敦波特曼广场多塞特街13号。

['dʌbljuː] . [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [fʌnd] .

W	.	They	have	a	home	for	women	and	a	loan	fund	.
W	.	他们	有	一个	家	为了	女性	和	一个	贷款	基金	.

W. 他们有一家妇女之家和一个贷款基金。

['eniwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mʌðɚz] [help] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Anyone	willing	to	act	as	mother's	help	,	and	put	her	hand	to	anything
任何人	愿意的	到	行为	作为	母亲的	帮助	,	和	放	她	手	到	任何事物

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [dʌz] ,

her	employer	does	,
她	雇主	做	,

任何愿意像母亲一样帮忙，并且愿意协助雇主完成任何事情的人，

[ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	is	,	moreover	,	capable	of	teaching	the	young	people	of	the	family	,
和	是	,	而且	,	有能力的	的	教学	这	年轻的	人们	的	这	家庭	,

而且，他还能够教导家里的年轻人。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːləni] .

would	be	sure	to	get	on	well	in	a	colony	.
会	是	当然	到	得到	在	出色地	在	一个	殖民地	.

他肯定能在殖民地生活得很好。

['neli] [hoʊlmz] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] ['deɪli] ['peɪpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nelly	Holmes	should	advertise	in	the	Times	,	or	some	good	daily	paper	,	for	the
内莉	福尔摩斯	应该	广告	在	这	《时代周刊》	,	或者	一些	好的	日常的	纸	,	为了	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] .

situation	she	requires	.
情况	她	需要	.

内莉·霍姆斯应该在《泰晤士报》或一些不错的日报上刊登广告，招聘她所需的职位。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] ['sæləri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] [wʊd] [get] .

We	cannot	tell	what	salary	a	young	girl	in	her	teens	would	get	.
我们	不能	告诉	什么	薪水	一个	年轻的	女孩	在	她	青少年	会	得到	.

我们无法得知一个十几岁的年轻女孩能拿到多少薪水。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[siː] . [oʊ] . — ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['feɪvərəbl] .

C	.	O	.	—	Our	opinion	of	the	drawing	is	not	favourable	.
C	.	哦	.	—	我们的	观点	的	这	绘画	是	不是	有利	.

CO——我们对该图纸的意见不赞成。

[ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [ˌʌndɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrm] ;

The	outlines	of	the	figure	are	not	true	to	nature	in	its	undistorted	form	;
这	概述	的	这	数字	是	不是	真的	到	自然	在	它是	未失真	形式	;

该图形的轮廓与自然界未经扭曲的形态并不相符；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [kən'siːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [dres] [ɔːr] [steɪ] ['meɪkər] .

they	are	those	conceived	by	an	uninstructed	dress	or	stay	maker	.
他们	是	那些	构思	经过	一个	未经指导	裙子	或者	停留	制造商	.

它们是由未经培训的服装或束身衣制作者构思出来的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

As	you	are	only	thirteen	years	of	age	,
作为	你	是	仅有的	十三	年	的	年龄	,

你只有十三岁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['klæsɪk(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

you	are	not	yet	acquainted	with	pure	classical	forms	of	beauty	,
你	是	不是	然而	熟人	和	纯的	古典	表格	的	美丽	,

你还不了解纯粹的古典美，

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər] [teɪst] .

and	have	time	to	cultivate	your	taste	.
和	有	时间	到	培育	你的	品尝	.

并有时间培养自己的品味。

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ə; eɪ] [bræntʃ] ['fɪgjər] - ['drɔːɪŋ] [skuːl] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]

Take	lessons	at	a	branch	figure	-	drawing	school	founded	by	the	South	Kensington
拿	课程	在	一个	分支	数字	-	绘画	学校	创立	经过	这	南	肯辛顿

[skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

School	of	Art	.
学校	的	艺术	.

在南肯辛顿艺术学院创办的分部人物素描学校学习。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

The	kind	of	drawing	to	which	you	aspire	is	much	improved	of	late	years	,
这	种类	的	绘画	到	哪个	你	渴望	是	很多	改进	的	晚的	年	,

你所追求的那种绘画风格，近年来已经有了很大的进步。

[ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l]

and	shopkeepers	begin	to	require	that	fashion	-	plates	should	somewhat	resemble
和	店主	开始	到	要求	那	时尚	-	盘子	应该	有些	类似

[ðə; ði] [truː] " ['hjuːmən][fɔːrm] [dɪ'vaɪn] .

the	true	"	human	form	divine	.
这	真的	"	人类	形式	神圣的	.

于是，店主们开始要求时装画应该在某种程度上类似于真正的“神圣的人体形态”。

" ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['keɪti] . — [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['siːwiːd] ,

"	Industry	and	Katie	.	—	To	preserve	seaweed	,
"	行业	和	凯蒂	.	—	到	保存	海藻	,

“行业与凯蒂——为了保护海藻，

['gæðər] ['spesɪmənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːks] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

gather	specimens	that	are	growing	to	rocks	in	preference	to	those	floating	on	the
收集	标本	那	是	生长	到	岩石	在	偏爱	到	那些	漂浮的	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

尽量采集生长在岩石上的标本，而不是漂浮在水面上的标本。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [sɔːlt]['wɔːtər] .

and	lay	them	in	a	shallow	pan	filled	with	clean	salt	water	.
和	躺	他们	在	一个	浅的	平底锅	已填	和	干净的	盐	水	.

将它们平放在装满干净盐水的浅盘中。

[ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Insert	a	piece	of	writing	-	paper	under	the	seaweed	and	lift	it	out	of	the
插入	一个	片	的	写作	-	纸	在下面	这	海藻	和	举起	它	出去	的	这

[bæθ] ;

bath	;
洗澡	;

将一张纸放在海藻下面，然后将其从浴缸中取出；

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [plænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] ['pens(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rm] ,

spread	out	the	plant	with	a	camel's	-	hair	pencil	in	a	natural	form	,
传播	出去	这	植物	和	一个	骆驼的	-	头发	铅笔	在	一个	自然的	形式	,

用骆驼毛笔将植物自然地展开。

[ænd; ənd] [slænt] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] ;

and	slant	the	paper	to	allow	the	water	to	run	off	;
和	倾斜	这	纸	到	允许	这	水	到	跑步	离开	;

将纸张倾斜，以便水流走；

[ðen] [pres] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] , [leɪ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

then	press	between	two	pieces	of	board	,	lay	on	one	of	them	two	sheets	of
然后	按	之间	二	件	的	木板	,	躺	在	一	的	他们	二	纸张	的

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

blotting	-	paper	,
印迹法	-	纸	,

然后将其夹在两块木板之间，在其中一块木板上放两张吸水纸。

[ðen] [ðə; ði] ['si:wi:d] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [faɪn] ['kæmbrɪk] , ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði]

then	the	seaweed	,	and	over	the	latter	a	piece	of	fine	cambric	,	over	that	the
然后	这	海藻	,	和	超过	这	后者	一个	片	的	美好的	麻纱	,	超过	那	这

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

blotting	-	paper	,
印迹法	-	纸	,

然后是海藻，海藻上盖一块细棉布，细棉布上再盖一层吸水纸。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['sekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ; [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kæmbrɪk] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər]

and	lastly	the	second	piece	of	board	;	replace	the	cambric	and	blotting	-	paper
和	最后	这	第二	片	的	木板	;	代替	这	麻纱	和	印迹法	-	纸

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

最后是第二块纸板；每天更换棉布和吸水纸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] [brʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [kaɪndz] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

and	when	the	seaweed	is	quite	dry	brush	over	the	coarser	kinds	with	spirits	of
和	什么时候	这	海藻	是	相当	干燥	刷子	超过	这	较粗糙	种类	和	烈酒	的

['tɜ:rpəntaɪn] ,

turpentine	,
松节油	,

当海藻完全干燥后，用松节油涂抹较粗糙的海藻。

[ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [smɔ:l] [lʌmps] [ʌv; əv] [gʌm] - ['mæstɪk] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

in	which	three	small	lumps	of	gum	-	mastic	have	been	dissolved	by	shaking	in	a
在	哪个	三	小的	肿块	的	胶	-	乳香	有	到过	溶解	经过	摇晃	在	一个

[wɔ:rm] [pleɪs] .

warm	place	.
温暖的	地方	.

其中三小块乳香树脂在温暖的地方摇晃溶解。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

Two	-	thirds	of	a	small	phial	is	the	proper	proportion	.
二	-	三分之一	的	一个	小的	小瓶	是	这	恰当的	部分	.

小瓶的三分之二才是合适的比例。

[ðɪs] ['mɪkstʃər] ['hɛlps] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesimənz] .

This	mixture	helps	to	retain	the	colour	of	the	specimens	.
这	混合物	帮助	到	保持	这	颜色	的	这	标本	.

这种混合物有助于保持标本的颜色。

['elə] [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] . — ['peɪntɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ˌmjʊrɪ'ætɪk] ['æsɪd] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rʌf]

Ella	and	Heliotrope	.	—	Painting	carefully	with	muriatic	acid	will	remove	the	rough
艾拉	和	鸡血石	.	—	绘画	小心	和	氯化物	酸	将要	消除	这	粗糙的

['koʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [oʊ] - [pɜ:rl] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

coating	outside	shells	and	show	the	mother	o	'	pearl	beneath	it	.
涂层	外部	贝壳	和	展示	这	母亲	o	-	珍珠	下面	它	.

艾拉和向日葵——用盐酸仔细涂抹，可以去除贝壳外层的粗糙涂层，露出下面的珍珠母。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] ['dɪpt] [ɪn] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['æsɪd] ,

They	should	be	frequently	dipped	in	water	to	remove	the	burning	acid	,
他们	应该	是	频繁地	浸入	在	水	到	消除	这	燃烧	酸	,

应经常将它们浸入水中以去除灼烧感的酸液。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

or	it	will	make	holes	in	the	shell	.
或者	它	将要	制作	孔	在	这	壳	.

否则它会在贝壳上打洞。

[tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] , [dɪp] [ə; eɪ] [ræg] [ɪn] [ˌhaɪdrəˌklɔ:rɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [rʌb] [tɪl] [kli:n] ;

To	polish	them	,	dip	a	rag	in	hydrochloric	acid	and	rub	till	clean	;
到	抛光	他们	,	蘸	一个	抹布	在	盐酸	酸	和	擦	直到	干净的	;

要将它们擦亮，将抹布浸入盐酸中，然后擦拭至干净；

[ðen] [draɪ] [ɪn] [hɑ:t] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæmwɑ:] ['leðər] .

then	dry	in	hot	sawdust	and	polish	with	chamois	leather	.
然后	干燥	在	热的	锯末	和	抛光	和	麂皮	皮革	.

然后用热锯末烘干，再用麂皮抛光。

[tu:; tə] [peɪnt] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] - ['kʌlərz] , [mɪks] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] - [di:] ['ku:rtre] , [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] - ,

To	paint	shells	with	oil	-	colours	,	mix	the	latter	with	Siccatif	de	Courtrai	,	or	with	mirrorine	,
到	画	贝壳	和	油	-	颜色	,	混合	这	后者	和	-	德	考特莱	,	或者	和	-	,

要用油画颜料给贝壳上色，可以将油画颜料与 Siccatif de Courtrai 或 mirrorine 混合。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪnts] ['veri] [draɪ] .

and	put	on	the	paints	very	dry	.
和	放	在	这	油漆	非常	干燥	.

把颜料涂上去，要等颜料完全干透。

[tu:; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ['kʌlərz] , [leɪ] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ;

To	paint	them	with	water	colours	,	lay	a	wash	of	white	of	egg	over	them	;
到	画	他们	和	水	颜色	,	躺	一个	洗	的	白色的	的	蛋	超过	他们	;

要用水彩颜料给它们上色，先在上面涂一层蛋清；

[mɪks] [ðə; ði] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .

mix	the	paints	with	Chinese	white	and	white	of	egg	.
混合	这	油漆	和	中国人	白色的	和	白色的	的	蛋	.

将颜料与中国白和蛋清混合。

[ðə; ði] [best] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ['kʌlərz] .

The	best	effects	are	produced	with	oil	colours	.
这	最好的	效果	是	生产	和	油	颜色	.

使用油画颜料能达到最佳效果。

['deɪzi] . — [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɜːsənz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] , ['weðər] [ɪn]

Daisy	.	—	We	make	no	distinction	between	persons	who	write	to	us	,	whether	in
雏菊	.	—	我们	制作	不	区别	之间	人	WHO	写	到	我们	,	无论	在

['sɜːrvɪs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

service	or	out	of	it	.
服务	或者	出去	的	它	.

黛西——我们对写信给我们的人一视同仁，无论他们是否在我们公司工作。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌkɔːrə'spɑːndənts] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

We	have	an	enormous	correspondence	,	and	very	little	space	is	devoted	to
我们	有	一个	巨大的	一致	,	和	非常	小的	空间	是	奉献	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们的信件数量庞大，但本书却只用很少的篇幅来介绍它们。

[ðʌs] , ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænsər] .

Thus	,	many	correspondents	have	to	wait	long	for	their	answers	.
因此	,	许多	通讯员	有	到	等待	长的	为了	他们的	答案	.

因此，许多读者不得不等待很长时间才能得到答复。

[ə; eɪ] [gʊd] [kæʃmɪr] [wʊd] [suːt] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [dres] .

A	good	cashmere	would	suit	very	well	for	a	wedding	dress	.
一个	好的	羊绒	会	套装	非常	出色地	为了	一个	婚礼	裙子	.

优质羊绒非常适合做婚纱。

[get] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] .

Get	one	that	will	be	of	service	to	you	afterwards	.
得到	一	那	将要	是	的	服务	到	你	然后	.

选择一款以后还能为你服务的。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [laɪt] .

If	you	live	in	London	it	should	not	be	very	light	.
如果	你	居住	在	伦敦	它	应该	不是	是	非常	光	.

如果你住在伦敦，光线应该不会很亮。

[jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbən] .

Your	bonnet	could	be	trimmed	with	white	ribbon	.
你的	引擎盖	可以	是	修剪过的	和	白色的	丝带	.

你的帽子可以用白色丝带装饰。

['krɪsti] . — [traɪ] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [bɪ'fɔːr] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz]

Christie	.	—	Try	laying	on	a	wash	of	white	of	egg	before	painting	in	water	-	colours
克里斯蒂	.	—	尝试	躺下	在	一个	洗	的	白色的	的	蛋	前	绘画	在	水	-	颜色

[ə'pɑːn] [blæk] ['kɑːrdbɔːrd] .

upon	black	cardboard	.
之上	黑色的	纸板	.

克里斯蒂——在黑色硬纸板上用水彩作画之前，先涂上一层蛋清。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['griːsinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

This	will	remove	the	greasiness	of	the	surface	.
这	将要	消除	这	油腻	的	这	表面	.

这样可以去除表面的油腻感。

[ðen] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

Then	lay	on	a	wash	of	Chinese	white	,	and	paint	in	the	ordinary	manner	.
然后	躺	在	一个	洗	的	中国人	白色的	,	和	画	在	这	普通的	方式	.

然后涂上一层中国白底漆，再按常规方法上色。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ˌfɪnən'sɪr] . — [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [hɑːt]['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Financier	**.**	**—**	**We**	**consider**	**that**	**to**	**wash**	**with**	**hot**	**water**	**is**	**not**	**bad**	**for**	**you**	**,**
金融家	.	—	我们	考虑	那	到	洗	和	热的	水	是	不是	坏的	为了	你	,

金融家——我们认为用热水洗澡对身体无害。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] ([pər'fɔːrmd] ['veri] ['kwɪkli]) [wɪð; wɪθ]

but	**should**	**be**	**supplemented**	**by**	**a**	**good**	**rubbing**	**(**	**performed**	**very**	**quickly**	**)**	**with**
但	应该	是	补充	经过	一个	好的	擦	(	执行	非常	迅速地	)	和

[ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði]['bɑːdi] .

a	**wet**	**towel**	**all**	**over**	**the**	**body**	**.**
一个	湿的	毛巾	全部	超过	这	身体	.

但应该用湿毛巾快速擦拭全身。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] ['helθi] [ri'ækʃ(ə)n] .

This	**will**	**cause**	**a**	**healthy**	**reaction**	**.**
这	将要	原因	一个	健康	反应	.

这将引起良好的反应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][best] [taɪm] .

But	**the**	**morning**	**is**	**really**	**the**	**best**	**time**	**.**
但	这	早晨	是	真的	这	最好的	时间	.

但早上真的是最好的时间。

" ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] " [ænd; ənd] " [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] " [ɑːr; ər] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] (

"	**Sesame**	**and**	**Lilies**	**"**	**and**	**"**	**Stones**	**of**	**Venice**	**"**	**are**	**good**	**books**	**to**	**read**	**(**
"	芝麻	和	百合花	"	和	"	石头	的	威尼斯	"	是	好的	图书	到	读	(

[ʌv; əv] ['rʌskɪnz]) .

of	**Ruskin's**	**)**	**.**
的	拉斯金的	)	.

《芝麻与百合》和《威尼斯之石》是罗斯金值得一读的好书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsɛl]

There	**is**	**a**	**"**	**Dictionary**	**of**	**English**	**Literature**	**,**	**"**	**published**	**by**	**Cassell**
那里	是	一个	"	字典	的	英语	文学	,	"	已发布	经过	卡塞尔

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

and	**Co**	**.**	**,**
和	合作	.	,

卡塞尔公司出版了一部《英国文学词典》。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

which	**might**	**be**	**useful**	**to**	**you**	**.**
哪个	可能	是	有用	到	你	.

这或许对您有用。

['meməri] . — [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Memory	**.**	**—**	**We**	**hear**	**that**	**many**	**people**	**have**	**derived**	**much**	**benefit**	**from**	**the**
记忆	.	—	我们	听到	那	许多	人们	有	衍生的	很多	益处	从	这

['meməri] ['sɪstəmz] ,

memory	**systems**	**,**
记忆	系统	,

记忆力——我们听说许多人从记忆系统中受益匪浅。

[ænd; ənd] " [stoʊks] [ɑːn] ['meməri] " [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [bʊk] .

and	**"**	**Stokes**	**on**	**Memory**	**"**	**is**	**a**	**well**	**-**	**known**	**book**	**.**
和	"	斯托克斯	在	记忆	"	是	一个	出色地	-	已知	书	.

《斯托克斯论记忆》是一本著名的书。

[el] . [nʌs] . — [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːrmz][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [gʊd] ['mʌni]

L	.	Nusse	.	—	We	fear	that	all	such	things	are	only	forms	of	throwing	good	money
L	.	努塞	.	—	我们	害怕	那	全部	这样的	事物	是	仅有的	表格	的	投掷	好的	钱

['æftər][bæd] .

after	bad	.
后	坏的	.

L. Nusse——我们担心所有这些事情都只是把好钱扔进坏处而已。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['mʌni] ,

If	you	really	have	reason	to	think	that	you	are	entitled	to	money	,
如果	你	真的	有	原因	到	思考	那	你	是	标题	到	钱	,

如果你真的有理由认为自己有权获得金钱，

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][help] .

go	to	a	respectable	lawyer	for	help	.
去	到	一个	可敬	律师	为了	帮助	.

去找一位信誉良好的律师寻求帮助。

[biː] . [keɪ] . [iː] . — [noʊ][wʌn][kæn; kən]['lɪmɪt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

B	.	K	.	E	.	—	No	one	can	limit	the	power	of	prayer	and	faith	,
B	.	K	.	E	.	—	不	一	能	限制	这	力量	的	祷告	和	信仰	,

BKE——没有人能够限制祈祷和信仰的力量，

[ænd; ənd] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .

and	yours	may	be	answered	as	your	heart	desires	.
和	你的	可能	是	回答	作为	你的	心	欲望	.

你的疑问或许会如你所愿得到解答。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] " [duː]['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] .

But	do	not	"	do	evil	that	good	may	come	.
但	做	不是	"	做	邪恶的	那	好的	可能	来	.

但不要“为了带来好处而作恶”。

" [oʊl] ['siː] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] ,

"	Ol	Sie	.	—	Your	verses	show	much	poetic	feeling	,	and	an	affectionate	nature	,
"	ol	西	.	—	你的	诗句	展示	很多	诗意的	感觉	,	和	一个	亲热	自然	,

“老先生——您的诗歌充满了诗意和深情，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [laɪnz]

but	you	would	need	to	study	the	subject	of	composition	before	your	lines
但	你	会	需要	到	学习	这	主题	的	作品	前	你的	线条

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

were	worth	anything	to	anyone	.
是	值得	任何事物	到	任何人	.

但你需要先学习构图，你的画作才能对别人有价值。

['mʌnθli] ['riːdər] [ænd; ənd] [meɪ] . — [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tiːθ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['betər] .

Monthly	Reader	and	May	.	—	The	sooner	you	get	your	teeth	stopped	the	better	.
月度	读者	和	可能	.	—	这	很快	你	得到	你的	牙齿	停止	这	更好的	.

月刊读者和五月刊——牙齿问题越早解决越好。

[bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dentɪst] .

But	make	a	good	choice	of	a	dentist	.
但	制作	一个	好的	选择	的	一个	牙医	.

但一定要选好牙医。

[ə; eɪ] . [em] . [siː] . — [ðə; ði] ['sæləriz] [ɪn] ['dreipəz] - [ʃɑːps] ['veri] [mʌtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['dɪfrənt]

A	.	M	.	C	.	—	The	salaries	in	drapers	'	shops	vary	much	,	not	only	in	different
一个	.	M	.	C	.	—	这	薪资	在	窗帘	-	商店	各不相同	很多	,	不是	仅有的	在	不同的

[is'tæbliʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

AMC——服装店的工资差异很大，不仅在不同的店铺之间如此，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn] [i:tʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] .

but	amongst	the	assistants	in	each	,	according	to	their	special	departments	.
但	在	这	助理	在	每个	,	根据	到	他们的	特别的	部门	.

但在每个助理中，要根据他们各自的专业部门进行划分。

['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][tɔ:l] , ['hænsəm] ['fɪgjərz] , [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] ['mænt(ə)l] ,

Girls	with	tall	,	handsome	figures	,	employed	for	showing	off	mantles	,
女孩们	和	高的	,	英俊的	数据	,	受雇	为了	显示	离开	地衣	,

身材高挑、容貌姣好的女孩，受雇展示披风。

[get] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,

get	more	than	little	girls	behind	the	counter	,	and	dress	and	mantle	,
得到	更多的	比	小的	女孩们	在后面	这	柜台	,	和	裙子	和	地幔	,

让柜台后面不仅仅是小女孩，还要负责服装和壁炉架，

[ɔ:r] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][kæp] ['meɪkɜ-z] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [wel] [peɪd] .

or	bonnet	and	cap	makers	are	comparatively	well	paid	.
或者	引擎盖	和	帽	制造商	是	比较	出色地有薪酬的		.

或者说，帽子和帽饰制造商的收入相对较高。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

You	must	make	special	personal	application	.
你	必须	制作	特别的	个人的	应用	.

您必须提交一份专门的个人申请。

[æn; ən] ['erəm] ['lɪli] . — [ju:z] [ə; eɪ] ['rozmeəri] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

An	Arum	Lily	.	—	Use	a	rosemary	wash	for	aiding	the	growth	of	the	hair	.
一个	魔芋	百合	.	—	使用	一个	迷迭香	洗	为了	协助	这	生长	的	这	头发	.

马蹄莲——用迷迭香洗发水有助于头发生长。

[si:] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [peɪdʒ] - , ['vɑ:l] .

See	our	articles	on	the	care	of	the	hair	,	page	631	,	vol	.
看	我们的	文章	在	这	关心	的	这	头发	,	页	-	,	卷	.

请参阅我们关于头发护理的文章，第 631 页，第 1 卷。

['vaɪ, 'vi:] .

vi	.
六	.

六、

[rəj'zi:nə] . — [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [spi:k]

Rosina	.	—	The	young	men	who	so	far	forgot	themselves	and	presumed	to	speak
罗西娜	.	—	这	年轻的	男人	WHO	所以	远的	忘了	他们自己	和	假定	到	说话

[tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

to	you	and	your	friend	without	a	proper	introduction	,
到	你	和	你的	朋友	没有	一个	恰当的	介绍	,

罗西娜——那些至今为止忘乎所以，未经正式介绍就贸然与你和你的朋友交谈的年轻人，

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['su:təb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər] [rɪ'spektəbl] ['gɜ:lz] .

are	not	suitable	acquaintances	for	respectable	girls	.
是	不是	合适的	熟人	为了	可敬	女孩们	.

对于体面的女孩来说，他们不是合适的熟人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ru:d] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə]

But	you	should	not	have	been	rude	;	you	should	simply	have	walked	away	to
但	你	应该	不是	有	到过	粗鲁的	;	你	应该	简单地	有	步行	离开	到

[jʊr; jər] ['ʃæpərɔn] ,

your	chaperon	,
你的	监护人	,

但你不应该那么无礼；你应该直接走开去找你的监护人。

[ɔːr][sʌm; səm] ['mærid] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

or	some	married	person	of	your	acquaintance	.
或者	一些	已婚	人	的	你的	熟人	.

或者你认识的某个已婚人士。

[læk] ['peni] [maɪt] , [pər'hæps] , [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] .

Lack	Penny	might	,	perhaps	,	teach	a	few	little	girls	at	home	.
缺少	一分钱	可能	,	也许	,	教	一个	很少	小的	女孩们	在	家	.

或许，拉克·佩妮可以教几个小女孩在家做些事情。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Has	she	any	friends	who	would	be	glad	to	send	them	to	her	,
有	她	任何	朋友们	WHO	会	是	高兴的	到	发送	他们	到	她	,

她有没有朋友愿意把这些东西寄给她?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['bɪzi]

instead	of	to	a	school	,	for	a	couple	of	hours	in	the	morning	,	when	busy
反而	的	到	一个	学校	,	为了	一个	夫妻	的	小时	在	这	早晨	,	什么时候	忙碌的

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

与其去学校，不如在早上忙的时候抽出几个小时来?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

There	is	nothing	to	be	ashamed	of	in	earning	money	,	if	you	have	it	not	,
那里	是	没有什么	到	是	羞愧	的	在	收入	钱	,	如果	你	有	它	不是	,

挣钱没什么可耻的，如果你没钱的话。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] .

for	your	requirements	.
为了	你的	要求	.

符合您的要求。

[fluː] . — [juː; jʊ] [sloʊp] [jʊr; jər] ['letərz] [ðə; ðiː] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [riːd]

Floo	.	—	You	slope	your	letters	the	wrong	way	,	and	we	could	scarcely	read
地板	.	—	你	坡	你的	信件	这	错误的	方式	,	和	我们	可以	几乎	读

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] .

your	writing	.
你的	写作	.

弗洛——你的字迹倾斜方向不对，我们几乎看不懂。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sloʊp] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [raɪt] [wei] ,

If	you	want	to	improve	it	,	slope	it	the	right	way	,
如果	你	想	到	提升	它	,	坡	它	这	正确的	方式	,

如果你想改善它，就朝正确的方向倾斜它。

[ænd; ənd] [krɔːs] ['evri] " [tiː] . " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [oʊ] - [pɜːrl] [bɪ'keɪm] [steɪnd]

and	cross	every	"	t	.	"	We	do	not	know	how	the	mother	o	'	pearl	became	stained
和	叉	每一个	"	t	.	"	我们	做	不是	知道	如何	这	母亲	o	-	珍珠	成为	染色

.

:
.

并且每个“t”都要加横线。我们不知道珍珠母贝是如何被染色的。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [krækt] [ɔːl]['oʊvər] .

Probably	it	was	washed	in	hot	water	,	and	so	cracked	all	over	.
大概	它	曾是	洗过	在	热的	水	,	和	所以	裂纹	全部	超过	.

可能是用热水洗过，所以才到处开裂。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][daɪ'luːtɪd][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd] ,

You	might	try	a	quick	brush	over	with	diluted	muriatic	acid	,
你	可能	尝试	一个	快的	刷子	超过	和	稀	氯化物	酸	,

你可以试试用稀释的盐酸快速刷一下。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪp]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] ,

and	an	immediate	dip	into	cold	water	,
和	一个	即时	蘸	进入	寒冷的	水	,

然后立即跳入冷水中，

[ðen] ['rʌbɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] [ɔɪl][ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] .

then	rubbing	well	with	some	sweet	oil	on	a	soft	piece	of	flannel	.
然后	擦	出色地	和	一些	甜的	油	在	一个	柔软的	片	的	绒布	.

然后蘸上一些甜油，在柔软的法兰绒上充分擦拭。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['æftər]['juːzɪŋ][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,

Beware	of	touching	your	eyes	after	using	muriatic	acid	,	as	it	burns	,
提防	的	接触	你的	眼睛	后	使用	氯化物	酸	,	作为	它	烧伤	,

使用盐酸后切勿触摸眼睛，因为它会造成灼烧感。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] , [ðæt] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][ɔːr] ['tʃɪldrən] [meɪ][nɑːt] [tʌtʃ]

and	should	be	put	carefully	away	,	that	ignorant	people	or	children	may	not	touch
和	应该	是	放	小心	离开	,	那	无知	人们	或者	孩子们	可能	不是	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

应该小心存放，以免无知的人或儿童接触到它。

[iː] . [em] . [piː] . — [pər'hæps][jʊr; jər][dɔːgz][ɑːr; ər]['meɪndʒi] .

E	.	M	.	P	.	—	Perhaps	your	dogs	are	mangy	.
E	.	M	.	P	.	—	也许	你的	狗	是	疥癣	.

EMP——也许你的狗得了疥癣。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] .

In	any	case	you	should	show	them	to	a	veterinary	surgeon	.
在	任何	案件	你	应该	展示	他们	到	一个	兽医	外科医生	.

无论如何，你都应该带它们去看兽医。

[kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr]['indeksis] .

Consult	our	indexes	.
咨询	我们的	索引	.

请查阅我们的指数。

['æŋkʃəs] [wʌn] . — [jʊr; jər]['duːti][ɪz] ['veri] [pleɪn] .

Anxious	One	.	—	Your	duty	is	very	plain	.
焦虑的	一	.	—	你的	责任	是	非常	清楚的	.

焦虑者啊——你的职责非常明确。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

Go	to	your	clergyman	,	and	tell	him	of	the	discovery	you	have	made	,
去	到	你的	牧师	,	和	告诉	他	的	这	发现	你	有	制成	,

去找你的牧师，告诉他你的发现。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæptaɪz][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	ask	him	to	baptise	you	at	once	.
和	问	他	到	洗礼	你	在	一次	.

请他立即为你施洗。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]['æftər][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

If	your	name	were	sent	in	for	confirmation	after	your	course	of	preparation	,
如果	你的	姓名	是	发送	在	为了	确认	后	你的	课程	的	准备	,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

如果你的名字在备考课程结束后被提交确认，那么你就是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bæptɪzəm] .

of	course	,	ready	for	your	baptism	.
的	课程	,	准备好	为了	你的	洗礼	.

当然，你已经准备好接受洗礼了。

[tɪm] ['tɪpɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Tim	Tippin	should	study	the	art	of	metrical	composition	.
蒂姆	蒂平	应该	学习	这	艺术	的	度量	作品	.

蒂姆·蒂平应该学习韵律作曲的艺术。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] .

What	she	has	written	is	very	irregular	and	incorrect	.
什么	她	有	书面	是	非常	不规律的	和	错误	.

她写的内容非常不规范，而且不正确。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

But	even	were	it	perfectly	according	to	rule	,	there	is	no	new	thought	in	it
但	甚至	是	它	完美	根据	到	规则	,	那里	是	不	新的	想法	在	它

,

,

,

但即便它完全符合规则，其中也没有任何新颖的思想。

[noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪməli] , ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

no	beautiful	simile	,	nothing	original	.
不	美丽的	明喻	,	没有什么	原来的	.

没有优美的比喻，也没有任何原创性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,

She	is	very	young	,
她	是	非常	年轻的	,

她还很年轻，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɔːr]

and	therefore	could	by	no	means	be	expected	to	produce	what	a	powerful	or
和	所以	可以	经过	不	方法	是	预期的	到	生产	什么	一个	强大的	或者

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntəlekt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

imaginative	intellect	alone	could	produce	,
富有想象力的	智力	独自的	可以	生产	,

因此，绝不能指望他能创造出只有强大的或富有想象力的智力才能创造出的东西。

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

when	arrived	at	its	full	development	at	some	ten	or	twelve	years	later	in	life	.
什么时候	到达的	在	它是	满的	发展	在	一些	十	或者	十二	年	之后	在	生活	.

大约在十到十二年后，它才完全发育成熟。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] " [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

So	she	must	learn	a	good	deal	more	before	she	can	"	become	famous	.
所以	她	必须	学习	一个	好的	交易	更多的	前	她	能	"	变得	著名的	.

所以，在她能够"成名"之前，她还有很多东西要学。

" ['ɪdɪθ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪmp'lɔɪəz] [fɔːr; fər]

"	Edith	.	—	We	are	unable	to	find	employment	and	name	employers	for
"	伊迪丝	.	—	我们	是	无法	到	寻找	就业	和	姓名	雇主	为了

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

our	correspondents	,
我们的	通讯员	,

"伊迪丝——我们无法找到我们通讯员的工作信息，也无法透露他们的雇主姓名。"

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

much	as	we	sympathise	with	them	in	their	desire	to	be	self	-	supporting	.
很多	作为	我们	同情	和	他们	在	他们的	欲望	到	是	自己	-	支持	.

尽管我们非常理解他们想要自力更生的愿望。

['əːsjulə] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] ['ænsər] ['sev(ə)n] ['kwestʃənz] .

Ursula	.	—	We	do	not	answer	seven	questions	.
乌苏拉	.	—	我们	做	不是	回答	七	问题	.

乌苏拉：我们不回答七个问题。

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [sɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Bride	and	bridegroom	sit	side	by	side	at	the	top	of	the	table	,
新娘	和	新郎	坐	边	经过	边	在	这	顶部	的	这	桌子	,

新郎新娘并排坐在桌子的顶端，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] [ænd; ənd] [best] [mæn]

the	two	fathers	take	in	the	two	mothers	,	and	first	bridesmaid	and	best	man
这	二	父亲们	拿	在	这	二	母亲们	,	和	第一的	伴娘	和	最好的	男人

[per] [təˈgeðər] .

pair	together	.
一对	一起	.

两位父亲收养了两位母亲，第一位伴娘和伴郎也结成了一对。

[aɪ] . [nɪbz] . — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['waɪzər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['stɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	.	Nibs	.	—	You	would	be	much	wiser	to	try	and	get	your	story	as	a
我	.	笔尖	.	—	你	会	是	很多	更明智	到	尝试	和	得到	你的	故事	作为	一个

['sɪriəl] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːləni] .

serial	into	one	of	the	papers	in	your	own	colony	.
序列号	进入	一	的	这	文件	在	你的	自己的	殖民地	.

I. Nibs.——你最好尝试把你的故事以连载的形式发表在你所在殖民地的报纸上。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌʌn'noʊn] [ˌem 'es] . ,

We	could	not	promise	to	take	unknown	MS	.	,
我们	可以	不是	承诺	到	拿	未知	多发性硬化症	.	,

我们无法承诺接收未知的多发性硬化症患者。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [poʊst] .

and	unless	you	copied	it	you	might	lose	it	in	passing	through	the	post	.
和	除非	你	复制	它	你	可能	失去	它	在	通过	通过	这	邮政	.

除非你备份了，否则在邮寄过程中可能会丢失。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [elf] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

A	March	Elf	should	wear	her	hair	in	a	plait	at	the	back	,
一个	行进	精灵	应该	穿	她	头发	在	一个	编	在	这	后退	,

三月精灵应该把头发在脑后编成辫子。

[taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .

tied	up	with	a	bow	of	ribbon	,	and	curled	a	little	in	front	.
系	向上	和	一个	弓	的	丝带	,	和	卷曲	一个	小的	在	正面	.

用丝带系成蝴蝶结，前面略微卷曲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [niːd] [stiːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dresɪz] .

She	is	too	young	to	need	steels	in	her	dresses	.
她	是	也	年轻的	到	需要	钢材	在	她	连衣裙	.

她年纪太小，裙子里不需要钢圈。

[iː] . [siː] . — [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

E	.	C	.	—	The	frontispiece	appears	to	tell	its	own	story	of	poverty	and	weakness
E	.	C	.	—	这	卷首插图	出现	到	告诉	它是	自己的	故事	的	贫困	和	弱点

— [ə; eɪ] [pʊr] ['dresmeɪkər] ,

—	a	poor	dressmaker	,
—	一个	贫穷的	裁缝	,

EC——扉页插图似乎讲述了一个关于贫困和弱势的故事——一个贫穷的裁缝，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [dres] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

unable	to	finish	a	dress	by	a	given	time	.
无法	到	结束	一个	裙子	经过	一个	给定	时间	.

无法在规定时间内完成一件连衣裙。

['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ]['juːzɪŋ]['bɔːræks] , [ə'moʊniə] , [ɔːr] ['oʊtmiːl] , [wen] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
Water may be softened by using borax , ammonia , or oatmeal , when needed for
水 可能 是 软化 经过 使用 硼砂 , 氨 , 或者 麦片 , 什么时候 需要 为了
[ðə; ði] [skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

必要时，可使用硼砂、氨水或燕麦片软化水质，以利于皮肤护理。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['soʊdə] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [aʊt] [steɪnz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ['lɪnɪn] .
Boiling water and soda will generally take out stains from table linen .
沸腾 水 和 苏打 将要 一般来说 拿 出去 污渍 从 桌子 亚麻布 .

沸水和苏打水通常可以去除桌布上的污渍。

['dʒesi] . — [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] [skiːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
Jessie . — We know nothing more about the water scheme than the newspaper
杰西 . — 我们 知道 没有什么 更多的 关于 这 水 方案 比 这 报纸
[rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] " ['dʒesi] " [hæz; həz][hɜːr'self] [siːn] .
report , which " Jessie " has herself seen .
报告 , 哪个 " 杰西 " 有 她自己 已见 .

杰西——我们对这个供水计划的了解仅限于报纸上的报道，而"杰西"本人也看过这份报道。

['sæfrən] ['kroʊkəs] . — [riːd] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['lɪsəm] [hændz][ænd; ənd] ['prɪti] [fiːt] , " ['vɑːl] .
Saffron Crocus . — Read our article on " Lissom Hands and Pretty Feet , " vol .
藏红花 番红花 . — 读 我们的 文章 在 " 轻盈 手 和 漂亮的 脚 , " 卷 .

番红花。——请阅读我们关于"柔嫩的双手和漂亮的双脚"的文章，第1卷。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - .
i . , page 348 .
我 . , 页 - .

i.，第 348 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['eθəl] . — ['pɪnkʊʃn] [ænd; ənd][fænz] , [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
Ethel . — Pincushions and fans , embroidered and ornamented in various ways ,
埃塞尔 . — 针垫 和 粉丝 , 绣花 和 装饰 在 各种各样的 方式 ,

埃塞尔——针垫和扇子，以各种方式刺绣和装饰，

[siːm] [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æt; ət] [bə'zɑːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
seem the most general contributions at bazaars at present .
似乎 这 最多 一般的 贡献 在 集市 在 展示 .

目前看来，这是集市上最常见的商品。

['peɪntɪd] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , ['raɪtɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dʒɑːrz][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl]
Painted match - boxes , writing - cases , and painted jars for tobacco , are all
绘 匹配 - 盒子 , 写作 - 案例 , 和 绘 罐子 为了 烟草 , 是 全部
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sel] [wel] .
useful and sell well .
有用 和 卖 出色地 .

彩绘火柴盒、书写盒和彩绘烟草罐都很实用，而且很好卖。

['gretʃən] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɑːn] " ['ɪndiən] ['aʊtˌfɪts] " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [gɪl] ,
Gretchen . — There is a small volume on " Indian Outfits " published by Mr . Gill ,
格雷琴 . — 那里 是 一个 小的 体积 在 " 印度 服装 " 已发布 经过 先生 . 鳃 ,
- , [strænd] ,
170 , Strand ,
- , 斯特兰德 ,

格雷琴——吉尔先生出版了一本关于"印第安服饰"的小册子，地址是斯特兰德大街170号。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

which	is	very	valuable	.
哪个	是	非常	有价值的	.

这非常有价值。

['edɪnbərə] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [wʊd] [bai]

Edinburgh	.	—	We	could	not	give	you	the	addresses	of	persons	who	would	buy
爱丁堡	.	—	我们	可以	不是	给	你	这	地址	的	人	WHO	会	买

[jʊr; jər] [wɜːrk] ,

your	work	,
你的	工作	,

爱丁堡——我们无法提供会购买你作品的人的地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	a	little	consideration	would	have	prevented	your	asking	such	a	question	.
和	一个	小的	考虑	会	有	阻止	你的	问	这样的	一个	问题	.

稍微动动脑筋，你就不会问出这样的问题了。

[jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] ['aʊtlets] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] .

Your	own	personal	exertions	must	be	used	to	find	outlets	for	your	work	.
你的	自己的	个人的	努力	必须	是	用过的	到	寻找	商店	为了	你的	工作	.

你必须通过自身的努力来找到工作成果的发表途径。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [helpt] .

You	cannot	expect	to	sit	still	and	be	helped	.
你	不能	预计	到	坐	仍然	和	是	帮助	.

你不能指望坐着不动就有人来帮忙。

- [iː] . [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [moʊv] [sɪlk] [biː; bi] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] .

Ayacanora	II	.	does	not	say	whether	the	mauve	silk	be	light	or	dark	.
-	二	.	做	不是	说	无论	这	淡紫色	丝绸	是	光	或者	黑暗的	.

阿亚卡诺拉二世没有说明淡紫色丝绸是浅色还是深色。

[moʊv] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] ,

Mauve	is	now	a	very	fashionable	colour	,
淡紫色	是	现在	一个	非常	时髦	颜色	,

淡紫色现在非常流行。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['velvɪt] [ɔːr] ['velvətiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	would	mix	well	with	dark	velvet	or	velveteen	of	the	same	colour	for	the	autumn	.
和	会	混合	出色地	和	黑暗的	天鹅绒	或者	平绒	的	这	相同的	颜色	为了	这	秋天	.

秋季时，它与同色系的深色天鹅绒或丝绒面料搭配会很好看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [wel] [wɪð; wɪθ] [kæʃmɪr] [ɔːr]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

It	would	also	look	well	with	cashmere	or	canvas	of	the	same	colour	,
它	会	还	看	出色地	和	羊绒	或者	帆布	的	这	相同的	颜色	,

它与同色系的羊绒衫或帆布衫搭配也会很好看。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] .

but	of	a	darker	shade	.
但	的	一个	较暗	阴影	.

但颜色更深一些。

[dɑːrk] [red] ['velvɪt] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Dark	red	velvet	could	also	be	mixed	with	it	.
黑暗的	红色的	天鹅绒	可以	还	是	混合	和	它	.

也可以加入深红色天鹅绒。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːdɪs] [biː; bi] [gʊd] , [meɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [belt] , [wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

If	the	bodice	be	good	,	make	a	Swiss	belt	,	with	cuffs	and	collar	of	velvet	,
如果	这	紧身胸衣	是	好的	,	制作	一个	瑞士	腰带	,	和	袖口	和	衣领	的	天鹅绒	,

如果上衣部分做得好，就做一条瑞士腰带，袖口和领子用天鹅绒做。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	long	front	and	back	drapery	of	the	same	.
和	长的	正面	和	后退	布料	的	这	相同的	.

以及同样款式的长款前后帷幔。

[-] ['dɔːtər] . — [mɔːr] [fəːz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , [ænd; ənd]

Furrier's	Daughter	.	—	More	furs	are	made	up	in	England	than	anywhere	else	,	and
皮草商	女儿	.	—	更多的	毛皮	是	制成	向上	在	英格兰	比	任何地方	别的	,	和

, [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːr] ['suːər] ,

,	as	a	fur	sewer	,
,	作为	一个	毛皮	下水道	,

皮货商的女儿——英国生产的皮草比其他任何地方都多，而作为一名皮草缝纫工，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [hɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

you	will	do	better	here	,	we	should	think	.
你	将要	做	更好的	这里	,	我们	应该	思考	.

我们认为你在这里会过得更好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [ˌemɪ'greɪʃn]

But	as	you	want	to	emigrate	,	you	should	consult	the	Colonial	Emigration
但	作为	你	想	到	移民	,	你	应该	咨询	这	殖民	移民

[sə'saɪəti] , - , ['dɔːsit] - [striːt] ,

Society	,	13	,	Dorset	-	street	,
社会	,	-	,	多塞特郡	-	街道	,

但是，既然你想移民，就应该咨询殖民地移民协会，地址是多塞特街13号。

['pɔrtmən] - [skwer] , ['dʌbljuː] . ; ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , - [tuː; tə] [fɔːr] .

Portman	-	square	,	W	.	;	office	hours	,	10	to	4	.
波特曼	-	正方形	,	W	.	;	办公室	小时	,	-	到	4	.

Portman-square, W.；办公时间：上午 10 点至下午 4 点。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [gɪv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	secretary	will	give	advice	and	information	.
这	秘书	将要	给	建议	和	信息	.

秘书会提供建议和信息。

['meɪbəl] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [noʊt] .

Mabel	has	our	best	thanks	for	her	kind	and	courteous	note	.
梅布尔	有	我们的	最好的	谢谢	为了	她	种类	和	有礼貌	笔记	.

梅布尔的来信亲切友好，我们深表感谢。

[ˌvɛrɑː'niːk] . — " [ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['skuːlgɜːrl] " [bɪ'gæn] [ɪn] ['vɑːl] .

Veronique	.	—	"	That	Aggravating	Schoolgirl	"	began	in	vol	.
维罗妮克	.	—	"	那	加重	女学生	"	开始	在	卷	.

维罗妮卡——《那个烦人的女学生》始于第1卷。

[iː] . , [æt; ət] [peɪdʒ] [naɪn] .

ii	.	,	at	page	9	.
二、	.	,	在	页	9	.

ii.，第 9 页。

[mə'riː] . — [duː] [nɑːt] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hed] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Marie	.	—	Do	not	wash	your	head	every	morning	.
玛丽	.	—	做	不是	洗	你的	头	每一个	早晨	.

玛丽——不要每天早上洗头。

[ðə; ði] [bæθ] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tepɪd] .

The	bath	water	should	be	tepid	.
这	洗澡	水	应该	是	温热	.

洗澡水应该是温的。

[ə; eɪ] [spʌndʒ] [bæθ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

A	sponge	bath	can	be	taken	with	very	little	water	and	little	trouble	.
一个	海绵	洗澡	能	是	已采取	和	非常	小的	水	和	小的	麻烦	.

用海绵擦拭身体只需很少的水，而且很方便。

- ['maɪə] ['bæl] . — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] " [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] , " [ðæt] [wiː; wi] [noʊ]

Ethild	Mya	Bal	.	—	There	is	no	sequel	to	the	"	Wide	,	Wide	World	,	"	that	we	know
-	米娅	巴尔	.	—	那里	是	不	续集	到	这	"	宽的	,	宽的	世界	,	"	那	我们	知道

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

埃希尔德·米娅·巴尔——据我们所知，《广阔的世界》没有续集。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi]

We	are	very	sorry	to	hear	of	your	suffering	,	and	hope	you	may	soon	be
我们	是	非常	对不起	到	听到	的	你的	痛苦	,	和	希望	你	可能	很快	是

['betər] .

better	.
更好的	.

得知您遭受的痛苦，我们深感遗憾，并希望您早日康复。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːrl] . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['poʊətri] , [nɔːr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn]

A	Gipsy	Girl	.	—	The	lines	you	send	are	not	poetry	,	nor	are	they	very	original	in
一个	吉普赛人	女孩	.	—	这	线条	你	发送	是	不是	诗	,	也不	是	他们	非常	原来的	在

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

吉普赛女孩——你发来的这些话既不是诗，思想上也没有什么新意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ]

but	if	it	be	a	comfort	for	you	to	write	them	,	they	have	served	a
但	如果	它	是	一个	舒适	为了	你	到	写	他们	,	他们	有	服务	一个

[gʊd] ['pɜːrpəs] .

good	purpose	.
好的	目的	.

但如果你写下这些话能感到安慰，那么它们就起到了很好的作用。

['kjuːkʌmbər] . — [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [kjʊr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Cucumber	.	—	We	know	of	no	cure	but	the	constant	use	of	a	pair	of
黄瓜	.	—	我们	知道	的	不	治愈	但	这	持续的	使用	的	一个	一对	的

['twiːzərz] .

tweezers	.
镊子	.

黄瓜——我们目前所知的唯一治疗方法就是不断地用镊子夹取。

[æn; ən] [oʊld] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] . — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] .

An	Old	Anglo	-	German	Girl	.	—	We	were	much	interested	in	your	letter	.
一个	老的	盎格鲁	-	德语	女孩	.	—	我们	是	很多	感兴趣的	在	你的	信	.

一位年长的英德混血女孩——我们对您的来信很感兴趣。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] , [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri]

We	can	sympathise	with	all	our	girls	,	at	every	age	,	and	in	every
我们	能	同情	和	全部	我们的	女孩们	,	在	每一个	年龄	,	和	在	每一个

['klaɪmət] .

climate	.
气候	.

我们能够体谅所有女孩，无论她们年龄多大，无论她们生活在何种气候条件下。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdid] [suːn] .

The	series	will	be	concluded	soon	.
这	系列	将要	是	结束	很快	.

该剧即将完结。

['feri] [del] (['saɪprəs]) . — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

Fairy	Dell	(	Cyprus	)	.	—	You	would	have	to	apply	to	a	surgeon	.
仙女	戴尔	(	塞浦路斯	)	.	—	你	会	有	到	申请	到	一个	外科医生	.

仙女谷（塞浦路斯）——你需要向外科医生申请手术。

['gɑːrgl] [ðə; ði] [θroʊt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd]

Gargle	the	throat	night	and	morning	with	salt	and	water	,	or	vinegar	and
漱口	这	喉	夜晚	和	早晨	和	盐	和	水	,	或者	醋	和

['wɔːtər] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

water	,	to	strengthen	it	.
水	,	到	加强	它	.

早晚用盐水或醋水漱口，以增强喉咙力量。

[pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

Perhaps	you	need	a	tonic	.
也许	你	需要	一个	补品	.

或许你需要补品。

['snəubel] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['væljuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

Snowbell	.	—	The	book	is	not	of	any	great	value	;	but	if	you	be	not	satisfied	,
雪铃	.	—	这	书	是	不是	的	任何	伟大的	价值	;	但	如果	你	是	不是	使满意	,

雪铃——这本书没什么价值；但如果你不满意，

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][fɜːrst] - [klæs] ['bʊkselər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['kwɑːrɪtʃ] , [ˌpɪkə'dɪli] .

you	might	consult	some	first	-	class	bookseller	,	such	as	Mr	.	Quaritch	,	Piccadilly	.
你	可能	咨询	一些	第一的	-	班级	书商	,	这样的	作为	先生	.	夸里奇	,	皮卡迪利	.

您可以咨询一些一流的书商，例如皮卡迪利大街的夸里奇先生。

['eɪmi] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['gʌvənɪsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː'ju][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,

Amy	.	—	There	is	a	Home	for	Governesses	in	the	Avenue	du	Bois	de	Boulogne	,
艾米	.	—	那里	是	一个	家	为了	家庭教师	在	这	大街	杜	布伊斯	德	布洛涅	,

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

艾米——在巴黎布洛涅森林大道上有一家家庭教师之家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['praɪd] [ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

of	which	Miss	Pryde	is	the	superintendent	.
的	哪个	错过	普莱德	是	这	校长	.

其中普莱德小姐是校长。

[ə'dres] [hɜːr; hər][æt; ət] - , [ruː] ['diˈi'es] [ə'keɪʃəz] , ['ævənuː] [diː][lɑː] [grænd] [ɑːr'meɪ] .

Address	her	at	22	,	Rue	des	Acacias	,	Avenue	de	la	Grande	Armée	.
地址	她	在	-	,	后悔	德斯	金合欢	,	大街	德	拉	格兰德	军队	.

地址：22, Rue des Acacias, Avenue de la Grande Armée。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['steɪtɪd] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər]

Dolores	.	—	There	are	no	stated	times	for	giving	competitions	in	our	paper
多洛雷斯	.	—	那里	是	不	声明	时代	为了	给予	比赛	在	我们的	纸

— [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] " - ['klæsɪz] .

—	which	you	call	"	compesition	classes	.
—	哪个	你	称呼	"	-	课程	.

多洛雷斯——我们的论文中没有规定举办竞赛的时间——你们称之为“竞赛课”。

" [ðeɪ] [ɪn'vɑːlv] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent]
" They involve great additional trouble and the monopoly of time to an extent
" 他们 涉及 伟大的 额外的 麻烦 和 这 垄断 的 时间 到 一个 程度
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɝz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] .
of which our young readers have little idea .
的 哪个 我们的 年轻的 读者 有 小的 主意 .

“它们会带来很多额外的麻烦，并且会占用大量时间，而我们的年轻读者对此却知之甚少。”

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [θruː] [ə'baʊt][fɔːr] , - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [kəm'pɛrɪŋ] [ɔːl]
Imagine the labour of reading through about 4 , 000 contributions , comparing all
想象 这 劳动 的 阅读 通过 关于 4 , - 贡献 , 比较 全部
[tə'geðər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
together , and judging between them !
一起 , 和 评判 之间 他们 !

想象一下，要阅读大约 4000 篇投稿，将它们全部进行比较，并做出评判，这该是多么繁重的工作！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌvɔlən'tiəd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Of course , such an undertaking can only be volunteered once in a way ,
的 课程 , 这样的 一个 承诺 能 仅有的 是 自愿 一次 在 一个 方式 ,

当然，从某种意义上说，这样的任务只能自愿承担一次。

[ɔːr][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
or the daily work of the magazine could not be carried on .
或者 这 日常的 工作 的 这 杂志 可以 不是 是 携带 在 .

否则杂志的日常工作就无法进行。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] ['prɔmisiz] [wel] .
Your handwriting is not yet formed , but promises well .
你的 手写 是 不是 然而 形成 , 但 承诺 出色地 .

你的字迹尚未成型，但很有潜力。

[uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] . — [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [kɔːld]
Ourang - outang and Gorilla . — Have nothing to do with the appliance called
奥朗 - 野外 和 大猩猩 . — 有 没有什么 到 做 和 这 器具 称为
" [plæn'ʃet] .
" Planchette .
" 灵板 .

猩猩和大猩猩——与名为“Planchette”的设备没有任何关系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It is employed in divination , or what is akin to it .
" 它 是 受雇 在 占卜 , 或者 什么 是 类似的 到 它 .

它用于占卜，或与占卜类似的用途。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] " ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] .
We do not undertake to supply " characters from handwriting .
我们 做 不是 承担 到 供应 " 人物 从 手写 .

我们不承诺提供“手写字符”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['ædvərtaɪz][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] .
" There are many people who advertise to do so for thirteenpence .
" 那里 是 许多 人们 WHO 广告 到 做 所以 为了 十三便士 .

“很多人以十三便士的价格做这件事。”

['gɜːrnzi] ['flaʊərz] .
GUERNSEY FLOWERS .
格恩西岛 花朵 .

根西岛鲜花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神